叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《突袭！(the Swoop! Or,) 000001

2. 《突袭！(the Swoop! Or,) 000002

3. 《突袭！(the Swoop! Or,) 000003

4. 《突袭！(the Swoop! Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《突袭！(The Swoop! or,)
第1/4页

[ðə; ði] [swuːp] !
THE **SWOOP** **!**
这 俯冲 !

俯冲!

[ɔːr] [haʊ] ['klærəns] [seɪvd] ['ɪŋgləns]
Or **How** **Clarence** **Saved** **England**
或者 如何 克拉伦斯 已保存 英格兰

或者说，克拉伦斯是如何拯救英格兰的

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
A **Tale** **of** **the** **Great** **Invasion**
一个 故事 的 这 伟大的 入侵

大入侵的故事

[baɪ][piː] . [dʒiː] . Wodehouse1909 —
By **P** **.** **G** **.** **Wodehouse1909** **—**
经过 P . G . Wodehouse1909 —

作者：PG Wodehouse1909 —

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[pɑːrt][wʌn]
Part **One**
部分 一

第一部分

['tʃæptər] [wʌn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔɪz] [hoʊm]
Chapter **1** **AN** **ENGLISH** **BOY'S** **HOME**
章 1 一个 英语 男孩们 家

第一章 英国男孩之家

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː][ðə; ði] [in'veidəz]
Chapter **2** **THE** **INVADERS**
章 2 这 入侵者

第二章 入侵者

['tʃæptər] [θriː] ['ɪŋgləndz] ['perəl]
Chapter **3** **ENGLAND'S** **PERIL**
章 3 英格兰的 危险

第三章 英格兰的危机

['tʃæptər] [fɔːr] [wʌt] ['ɪŋgləns] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Chapter **4** **WHAT** **ENGLAND** **THOUGHT** **OF** **IT**
章 4 什么 英格兰 想法 的 它

第四章 英国人对此有何看法

['tʃæptər] [faɪv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ri:tʃ] ['lʌndən]
Chapter 5 THE GERMANS REACH LONDON
章 5 这 德国人 抵达 伦敦

第五章 德军抵达伦敦

['tʃæptər] [sɪks][ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ʌv; əv] ['lʌndən]
Chapter 6 THE BOMBARDMENT OF LONDON
章 6 这 轰击 的 伦敦

第六章 伦敦炮火

['tʃæptər] ['sɛvən][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz]
Chapter 7 A CONFERENCE OF THE POWERS
章 7 一个 会议 的 这 权力

第七章 列强会议

[pɑ:rt] [tu:]
Part Two
部分 二

第二部分

['tʃæptər] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - [kæmp]
Chapter 1 IN THE BOY SCOUTS - CAMP
章 1 在 这 男生 侦察兵 - 营

第一章 在童子军营地

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:][æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt]
Chapter 2 AN IMPORTANT ENGAGEMENT
章 2 一个 重要的 订婚

第二章 一项重要的承诺

['tʃæptər] [θri:][ə; eɪ] ['bɜ˞:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Chapter 3 A BIRD'S - EYE VIEW OF THE SITUATION
章 3 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 情况

第三章 全局概览

['tʃæptər] [fɔ:r] ['klærəns] ['hi:rz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z]
Chapter 4 CLARENCE HEARS IMPORTANT NEWS
章 4 克拉伦斯 听到 重要的 消息

第四章 克拉伦斯听到重要消息

['tʃæptər] [faɪv] [si:dz] [ʌv; əv] ['dɪskɔ:rd]
Chapter 5 SEEDS OF DISCORD
章 5 种子 的 Discord

第五章 纷争的种子

['tʃæptər] [sɪks][ðə; ði] [bɑ:m] - [ʃel]
Chapter 6 THE BOMB - SHELL
章 6 这 炸弹 - 壳

第六章 重磅炸弹

['tʃæptər] ['sɛvən]
Chapter 7
章 7

第七章

[ðə; ði][bɜ:rd]
THE BIRD
这 鸟

鸟

['tʃæptər] [eɪt][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['stɔrz]
Chapter 8 THE MEETING AT THE SCOTCH STORES
章 8 这 会议 在 这 苏格兰威士忌 商店

第八章 苏格兰商店的会面

['tʃæptər] [naɪn]
Chapter **9**
章 9

第九章

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l]
THE **GREAT** **BATTLE**
这 伟大的 战斗

伟大的战役

['tʃæptər] - [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
Chapter **10** **THE** **TRIUMPH** **OF** **ENGLAND**
章 - 这 胜利 的 英格兰

第十章 英格兰的胜利

['tʃæptər] - ['klærəns] , [ðə; ði] [læst] [feɪz]
Chapter **11** **CLARENCE** **,** **THE** **LAST** **PHASE**
章 - 克拉伦斯 , 这 最后的 阶段

第十一章 克拉伦斯，最后阶段

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ɪn]
It **may** **be** **thought** **by** **some** **that** **in** **the** **pages** **which** **follow** **I** **have** **painted** **in**
它 可能 是 想法 经过 一些 那 在 这 页面 哪个 跟随 我 有 绘 在
[tuː] ['lʊrɪd] ['kʌlərz] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
too **lurid** **colours** **the** **horrors** **of** **a** **foreign** **invasion** **of** **England** **.**
也 骇人的 颜色 这 恐怖 的 一个 外国的 入侵 的 英格兰 .

有些人可能会认为，在接下来的篇幅中，我对外国入侵英国的恐怖景象描绘得过于耸人听闻。

['riːəlɪzəm][ɪn][ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] , [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑːr] .
Realism **in** **art** **,** **it** **may** **be** **argued** **,** **can** **be** **carried** **too** **far** **.**
现实主义 在 艺术 , 它 可能 是 争论 , 能 是 携带 也 远的 .

有人认为，艺术中的现实主义可能会走得太远。

[aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]
I **prefer** **to** **think** **that** **the** **majority** **of** **my** **readers** **will** **acquit** **me** **of** **a** **desire**
我 更喜欢 到 思考 那 这 多数 的 我的 读者 将要 开释 我 的 一个 欲望
[tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'duːli][sen'seɪʃən(ə)l] .
to **be** **unduly** **sensational** **.**
到 是 过度 轰动一时 .

我更愿意相信我的大多数读者会认可我并无哗众取宠之意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['perəl] ,
It **is** **necessary** **that** **England** **should** **be** **roused** **to** **a** **sense** **of** **her** **peril** **,**
它 是 必要的 那 英格兰 应该 是 唤醒 到 一个 感觉 的 她 危险 ,

必须唤醒英国民众对自身危难的认识。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['setɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][æn; ən]
and **only** **by** **setting** **down** **without** **flinching** **the** **probable** **results** **of** **an**
和 仅有的 经过 环境 向下 没有 畏缩 这 可能 结果 的 一个
[ɪn'veɪʒ(ə)n][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] .
invasion **can** **this** **be** **done** **.**
入侵 能 这 是 完毕 .

只有毫不畏惧地承担入侵可能带来的后果，才能做到这一点。

[ðɪs] ['stɔːri] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ,
This **story** **,** **I** **may** **mention** **,**
这 故事 , 我 可能 提到 ,

这个故事，我或许可以提一下，

[hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['pjʊrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm]
has **been** **written** **and** **published** **purely** **from** **a** **feeling** **of** **patriotism**
有 到过 书面 和 已发布 纯粹 从 一个 感觉 的 爱国主义
[ænd; ənd]['duːti] .
and **duty** **.**
和 责任 .

本书的写作和出版完全是出于爱国主义和责任感。

['mɪstər] . ['ɔːlstən] ['rɪvəz] - ['sensətɪv] [soʊl] [wɪl] [biː; bi]['dʒɑːrd][tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
Mr **.** **Alston** **Rivers** **'** **sensitive** **soul** **will** **be** **jarred** **to** **its** **foundations** **if** **it** **is** **a**
先生 . 阿尔斯顿 河流 - 敏感的 灵魂 将要 是 罐装 到 它是 基础 如果 它 是 一个
[faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] .
financial **success** **.**
金融的 成功 .

如果这部电影在经济上取得成功，阿尔斯顿·里弗斯先生敏感的灵魂将会受到极大的冲击。

[soʊ] [wɪl] [maɪn] .
So **will** **mine** **.**
所以 将要 矿 .

我的也会。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['deɪndʒər][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ][rɪsk][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .
But **in** **a** **time** **of** **national** **danger** **we** **feel** **that** **the** **risk** **must** **be** **taken** **.**
但 在 一个 时间 的 国家的 危险 我们 感觉 那 这 风险 必须 是 已采取 .

但在国家危难之际，我们认为必须承担风险。

['æftər][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][smɔːl]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]
After **all** **,** **at** **the** **worst** **,** **it** **is** **a** **small** **sacrifice** **to** **make** **for** **our** **country**
后 全部 , 在 这 最差 , 它 是 一个 小的 牺牲 到 制作 为了 我们的 国家
.
:
.

毕竟，最坏的情况，也只是为我们国家做出的一点牺牲。

[piː] . [dʒiː] . ['wudhaus] .
P **.** **G** **.** **WODEHOUSE** **.**
P . G . 伍德豪斯 .

P·G·伍德豪斯。

[ðə; ðɪ] [bɑːm] - [pruːf] ['ʃeltər] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .
The **Bomb** **-** **Proof** **Shelter** **,** **London** **,** **W** **.**
这 炸弹 - 证明 庇护所 , 伦敦 , W .

伦敦防爆掩体，W.

[pɑːrt][wʌn]
Part **One**
部分 一

第一部分

['tʃæptər] [wʌn] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔɪz] [hoʊm]
Chapter **1** **—** **AN** **ENGLISH** **BOY'S** **HOME**
章 1 — 一个 英语 男孩们 家

第一章——英国男孩之家

['ɔːgəst] [ðə; ðɪ][fɜːrst] , - —
August **the** **First** **,** **19** **—**
八月 这 第一的 , - —

19—年8月1日

['klærəns] ['tʃʌgˌwɔːtər] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Clarence **Chugwater** **looked** **around** **him** **with** **a** **frown** **,** **and** **gritted** **his** **teeth** **.**
克拉伦斯 查格沃特 看起来 大约 他 和 一个 皱眉 , 和 磨碎的 他的 牙齿 .

克拉伦斯·丘格沃特皱着眉头环顾四周，咬紧了牙关。

" ['ɪŋglənd] — [maɪ] ['ɪŋglənd] !
" England — my England !
" 英格兰 — 我的 英格兰 !

“英格兰——我的英格兰！”

" [hiː; hi] [moʊn] .
" he moaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

['klærəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɜːrdi] [læd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] ['sʌmərz] .
Clarence was a sturdy lad of some fourteen summers .
克拉伦斯 曾是 一个 结实的 小伙子 的 一些 十四 夏天 .

克拉伦斯是个身强力壮的小伙子，大约十四岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːtli] , [bʌt; bət][nɑːt] ['gɔːdɪli] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] - [brɪmd] [hæt] , [ə; eɪ]
He was neatly , but not gaudily , dressed in a flat - brimmed hat , a
他 曾是 整齐地 , 但 不是 华丽地 , 穿着 在 一个 平坦的 - 满溢 帽子 , 一个
['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] ,
coloured handkerchief ,
有色 手帕 ,

他穿着整洁但不花哨，戴着一顶平沿帽，系着一条彩色手帕。

[ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rɪbənz] , [ə; eɪ] ['hævərsæk] , ['fʊtbɔːl] [ʃɔːrts] , [braʊn] [buːts] ,
a flannel shirt , a bunch of ribbons , a haversack , football shorts , brown boots ,
一个 绒布 衬衫 , 一个 束 的 丝带 , 一个 手提袋 , 足球 短裤 , 棕色的 靴子 ,

一件法兰绒衬衫，一束丝带，一个帆布背包，一条足球短裤，一双棕色靴子，

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːkɪ] - [stɪk] .
a whistle , and a hockey - stick .
一个 哨 , 和 一个 曲棍球 - 戳 .

哨子和曲棍球棒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['beɪdən] - ['pɑːwɛlz] [bɔɪ] [skaʊts] .
He was , in fact , one of General Baden - Powell's Boy Scouts .
他 曾是 , 在 事实 , 一 的 一般的 巴登 - 鲍威尔书店 男生 童子军 .

事实上，他曾是贝登堡将军的童子军成员之一。

[skæn][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
Scan him closely .
扫描 他 密切 .

仔细观察他。

[duː][nɑːt] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Do not dismiss him with a passing glance ; for you are looking at the
做 不是 解雇 他 和 一个 通过 瞥一眼 ; 为了 你 是 寻找 在 这
[bɔɪ] [ʌv; əv] ['destəni] ,
Boy of Destiny ,
男生 的 命运 ,

不要用匆匆一瞥就忽略他；因为你看到的正是命运之子。

[æt; ət] ['klærəns] [mæk'ændruː] ['tʃʌgˌwɔːtər] , [huː] [seɪvd] ['ɪŋglənd] .
at Clarence MacAndrew Chugwater , who saved England .
在 克拉伦斯 麦克安德鲁 查格沃特 , WHO 已保存 英格兰 .

克拉伦斯·麦克安德鲁·丘格沃特，他拯救了英格兰。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðoʊz] [fitʃər] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] .
To - day those features are familiar to all .
到 - 天 那些 特征 是 熟悉的 到 全部 .

如今这些特点已是人尽皆知。

['evriwʌn] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['tʃʌgˌwɔːtər] ['kɑːləm] [ɪn] ['ɔːldwɪtʃ] , [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɪn]

Everyone	has	seen	the	Chugwater	Column	in	Aldwych	,	the	equestrian	statue	in
每个人	有	已见	这	查格沃特	柱子	在	奥德维奇	,	这	马术	雕像	在

['tʃʌgˌwɔːtər] [roʊd] (['fɔːrmərli] [ˌpɪkə'dɪli]) ,

Chugwater	Road	(	formerly	Piccadilly	)	,
查格沃特	路	(	以前	皮卡迪利	)	,

每个人都见过奥德维奇的楚格沃特柱，也就是楚格沃特路（以前叫皮卡迪利路）上的骑马雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['poʊstkɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['wɪndoʊz] .

and	the	picture	-	postcards	in	the	stationers	'	windows	.
和	这	图片	-	明信片	在	这	文具店	-	视窗	.

还有文具店橱窗里的明信片。

[ðæt] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːrhed] , [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [ðæt] ['mæsɪv] [tʃɪn] ; [ðoʊz]

That	bulging	forehead	,	distended	with	useful	information	;	that	massive	chin	;	those
那	凸起	前额	,	膨胀	和	有用	信息	;	那	大量的	下巴	;	那些

[aɪz] , ['gliːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['spektəklz] ;

eyes	,	gleaming	behind	their	spectacles	;
眼睛	,	闪闪发光	在后面	他们的	眼镜	;

那鼓胀的额头，仿佛充满了有用的信息；那硕大的下巴；那双在眼镜后闪闪发光的眼睛；

[ðæt] [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l] ; [ðæt] ['dʒiː][en iː]['seɪz][kwɑː] .

that	tout	ensemble	;	that	je	ne	sais	quoi	.
那	兜售者	合奏	;	那	杰	ne	说	quoi	.

那个吹捧的合奏；这是我不知道的。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['klærəns] !

In	a	word	,	Clarence	!
在	一个	单词	,	克拉伦斯	!

一句话，克拉伦斯！

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] .

He	could	do	everything	that	the	Boy	Scout	must	learn	to	do	.
他	可以	做	一切	那	这	男生	侦察	必须	学习	到	做	.

他能做到童子军必须学习的一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [loʊ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .

He	could	low	like	a	bull	.
他	可以	低的	喜欢	一个	公牛	.

他能像公牛一样低吼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['gɜːrgl] [laɪk][ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .

He	could	gurgle	like	a	wood	-	pigeon	.
他	可以	咕噜声	喜欢	一个	木头	-	鸽子	.

他会发出像野鸽一样的咕噜声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrnɪp][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ræbəts] .

He	could	imitate	the	cry	of	the	turnip	in	order	to	deceive	rabbits	.
他	可以	模拟	这	哭	的	这	芜菁	在	命令	到	欺骗	兔子	.

他能模仿萝卜的叫声来欺骗兔子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][smaɪl][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ruːl] [eɪt] ([ænd; ənd]

He	could	smile	and	whistle	simultaneously	in	accordance	with	Rule	8	(	and
他	可以	微笑	和	哨	同时地	在	根据	和	规则	8	(	和

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][traɪd] [ðɪs] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]) .

only	those	who	have	tried	this	know	how	difficult	it	is	)	.
仅有的	那些	WHO	有	尝试	这	知道	如何	难的	它	是	)	.

他可以按照规则 8 同时微笑和吹口哨（只有尝试过的人才知道这有多难）。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spʊr] , [fel] [triːz] , [tel] [ðə; ði] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːt] - [soʊl] , [ænd; ənd]

He	could	spoor	,	fell	trees	,	tell	the	character	from	the	boot	-	sole	,	and
他	可以	痕迹	,	跌倒	树木	,	告诉	这	特点	从	这	启动	-	唯一	,	和

[flɪŋ] [ðə; ði] - .

fling	the	squaler	.
一扔	这	-	.

他能追踪猎物，砍倒树木，从鞋底辨别人物，还能甩掉肮脏的家伙。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [best][æt; ət][wʌz; wəz] [fliŋɪŋ]

He	did	all	these	things	well	,	but	what	he	was	really	best	at	was	flinging
他	做过	全部	这些	事物	出色地	,	但	什么	他	曾是	真的	最好的	在	曾是	投掷

[ðə; ði] - .

the	squaler	.
这	-	.

他把这些事情都做得很好，但他最擅长的还是扔掉那个脏兮兮的家伙。

['klærəns] , [ɑːn] [ðɪs] ['sʌltri] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] ,

Clarence	,	on	this	sultry	August	afternoon	,
克拉伦斯	,	在	这	闷热	八月	下午	,

克拉伦斯，在这个闷热的八月午后，

[wʌz; wəz] ['tensli] ['ɑːkjupaɪd] ['trækɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][kæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['kɑːrpɪt][baɪ][ɪts]

was	tensely	occupied	tracking	the	family	cat	across	the	dining	-	room	carpet	by	its
曾是	紧张地	占领	追踪	这	家庭	猫	穿过	这	用餐	-	房间	地毯	经过	它是

[fʊt] - [prɪnts] .

foot	-	prints	.
脚	-	印刷	.

他紧张地沿着猫爪印在餐厅地毯上追踪着家里的猫。

['glænsɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Glancing	up	for	a	moment	,	he	caught	sight	of	the	other	members	of	the
瞥了一眼	向上	为了	一个	片刻	,	他	捕捉	视线	的	这	其他	成员	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他抬头瞥了一眼，看到了其他家庭成员。

" ['ɪŋglənd] , [maɪ] ['ɪŋglənd] !

"	England	,	my	England	!
"	英格兰	,	我的	英格兰	!

“英格兰，我的英格兰！”

" [hiː; hi] [moʊn] .

"	he	moaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] ['eni] [bɔɪ]

It	was	indeed	a	sight	to	extract	tears	of	blood	from	any	Boy
它	曾是	的确	一个	视线	到	提炼	眼泪	的	血	从	任何	男生

[skaʊt] .

Scout	.
侦察	.

要让任何一个童子军流下血泪，那真是一件令人难忘的事。

[ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs]

The	table	had	been	moved	back	against	the	wall	,	and	in	the	cleared	space
这	桌子	有	到过	已搬	后退	反对	这	墙	,	和	在	这	已清除	空间

['mɪstər] . ['tʃʌgˌwɔːtər] ,

Mr	.	Chugwater	,
先生	.	查格沃特	,

桌子被移回了墙边，腾出的空间里，丘格沃特先生.....

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz]

whose	duty	it	was	to	have	set	an	example	to	his	children	,	was
谁	责任	它	曾是	到	有	放	一个	例子	到	他的	孩子们	,	曾是

['pleɪɪŋ] [dɪ'ɑːbəˌloʊ] .

playing	diabolo	.
玩耍	空竹	.

他本应为孩子们树立榜样，却在玩空竹。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'groʊst] [ɪn] [kʌp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .

Beside	him	,	engrossed	in	cup	-	and	-	ball	,	was	his	wife	.
旁	他	,	全神贯注	在	杯子	-	和	-	球	,	曾是	他的	妻子	.

他的妻子在他身旁，正全神贯注地玩着杯球游戏。

['rɛdʒi] ['tʃʌgˌwɔːtər] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ðə; ði] [er] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Reggie	Chugwater	,	the	eldest	son	,	the	heir	,	the	hope	of	the	house	,
雷吉	查格沃特	,	这	长子	儿子	,	这	继承人	,	这	希望	的	这	房子	,

雷吉·丘格沃特，长子，继承人，家里的希望，

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [nuːz] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

was	reading	the	cricket	news	in	an	early	edition	of	the	evening	paper	.
曾是	阅读	这	蟋蟀	消息	在	一个	早期的	版	的	这	晚上	纸	.

当时正在阅读晚报早版上的板球新闻。

['hɔːrəs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [pɑːp] - [ɪn] - [tɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] [greɪs] [ænd; ənd]

Horace	,	his	brother	,	was	playing	pop	-	in	-	taw	with	his	sister	Grace	and
贺拉斯	,	他的	兄弟	,	曾是	玩耍	流行音乐	-	在	-	塔瓦	和	他的	姐姐	优雅	和

['greɪsɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] , [rælf; reɪf] ['piːˌbɑːdi] .

Grace's	fiance	,	Ralph	Peabody	.
格蕾丝	未婚夫	,	拉尔夫	皮博迪	.

他的兄弟霍勒斯正在和他的妹妹格蕾丝以及格蕾丝的未婚夫拉尔夫·皮博迪玩“pop in taw”游戏。

['ælɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mɪs] ['tʃʌgˌwɔːtər] , [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['bædmɪntən] ['rækɪt] .

Alice	,	the	other	Miss	Chugwater	,	was	mending	a	Badminton	racquet	.
爱丽丝	,	这	其他	错过	查格沃特	,	曾是	修补	一个	羽毛球	球拍	.

另一位名叫爱丽丝的楚格沃特小姐正在修补羽毛球拍。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membər][ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ɔːr]

Not	a	single	member	of	that	family	was	practising	with	the	rifle	,	or
不是	一个	单身的	成员	的	那	家庭	曾是	练习	和	这	步枪	,	或者

['drɪlɪŋ] ,

drilling	,
钻孔	,

这个家庭里没有一个人练习用步枪射击，或者进行操练。

[ɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['bændidʒ] .

or	learning	to	make	bandages	.
或者	学习	到	制作	绷带	.

或者学习制作绷带。

['klærəns] [groʊn] .

Clarence	groaned	.
克拉伦斯	呻吟	.

克拉伦斯呻吟了一声。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [snɔːtɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʃʌgˌwɔːtər] ,

"	If	you	can't	play	without	snorting	like	that	,	my	boy	,	"	said	Mr	.	Chugwater	,
"	如果	你	不能	玩	没有	吸鼻	喜欢	那	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	查格沃特	,

“孩子，你要是不发出那种哼哼声就不能好好踢球的话，”查格沃特先生说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəbli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [geɪm] .

a	little	irritably	,	"	you	must	find	some	other	game	.
一个	小的	易怒地	,	"	你	必须	寻找	一些	其他	游戏	.

他有些恼火地说：“你必须去找点别的游戏玩。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

You	**made**	**me**	**jump**	**just**	**as**	**I**	**was**	**going**	**to**	**beat**	**my**	**record**	**.**	**"**
你	制成	我	跳	只是	作为	我	曾是	去	到	打	我的	记录	.	"

你吓了我一跳，我正要打破自己的纪录呢。

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['rekərdz] , " [sed] ['rɛdʒi] , " ['fraɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [sək'sesɪv]

"	**Talking**	**of**	**records**	**,**	**"**	**said**	**Reggie**	**,**	**"**	**Fry's**	**on**	**his**	**way**	**to**	**his**	**eighth**	**successive**
"	说	的	记录	,	"	说	雷吉	,	"	弗莱的	在	他的	方式	到	他的	第八	连续

['sentʃəri] .

century	**.**
世纪	.

“说到纪录，”雷吉说，“弗莱即将连续第八次打出一百分。”

[ɪf] [hiː; hi][goʊz][ɑːn][laɪk] [ðɪs] , ['læŋkəʃə] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] . "

If	**he**	**goes**	**on**	**like**	**this**	**,**	**Lancashire**	**will**	**win**	**the**	**championship**	**.**	**"**
如果	他	去	在	喜欢	这	,	兰开夏郡	将要	赢	这	锦标赛	.	"

如果他继续这样下去，兰开夏郡队就能赢得冠军。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər]['sʌməsit, -set] , " [sed] ['hɔːrəs] .

"	**I**	**thought**	**he**	**was**	**playing**	**for**	**Somerset**	**,**	**"**	**said**	**Horace**	**.**
"	我	想法	他	曾是	玩耍	为了	萨默塞特郡	,	"	说	贺拉斯	.

“我以为他为萨默塞特郡效力，”霍勒斯说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] .

"	**That**	**was**	**a**	**fortnight**	**ago**	**.**
"	那	曾是	一个	两星期	前	.

那是两周前的事了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][laɪk] ['krɪkɪt] .

You	**ought**	**to**	**keep**	**up**	**to**	**date**	**in**	**an**	**important**	**subject**	**like**	**cricket**	**.**
你	应该	到	保持	向上	到	日期	在	一个	重要的	主题	喜欢	蟋蟀	.

你应该关注板球这类重要领域的最新动态。

" [wʌns] [mɔːr] ['klærəns] [snɔːtid] ['bɪtərli] .

"	**Once**	**more**	**Clarence**	**snorted**	**bitterly**	**.**
"	一次	更多的	克拉伦斯	哼了一声	苦涩地	.

克拉伦斯再次冷哼了一声。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['klærəns] , " [sed] ['mɪstər] .

"	**I'm**	**sure**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**Clarence**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**
"	我是	当然	你	应该	不是	到	是	向下	在	这	地面	,	克拉伦斯	,	"	说	先生	.

['tʃʌgˌwɔːtər] ['æŋkʃəsli] .

Chugwater	**anxiously**	**.**
查格沃特	焦虑地	.

“克拉伦斯，你肯定不应该倒在地上，”查格沃特先生焦急地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dræfti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [gɑːt][ə; eɪ]['næsti][koʊld] .

"	**It**	**is**	**so**	**draughty**	**,**	**and**	**you**	**have**	**evidently**	**got**	**a**	**nasty**	**cold**	**.**
"	它	是	所以	通风的	,	和	你	有	显然	得到	一个	可恶的	寒冷的	.

“外面冷风很大，你显然得了重感冒。”

[mʌst; məst][juː; jʊ][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ? "

Must	**you**	**lie**	**on**	**the**	**floor**	**?**	**"**
必须	你	说谎	在	这	地面	?	"

你一定要躺在地板上吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [spʊə(r)] , " [sed] ['klærəns] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l]['dɪgnəti] .

"	**I**	**am**	**spooring**	**,**	**"**	**said**	**Clarence**	**with**	**simple**	**dignity**	**.**
"	我	是	喷射	,	"	说	克拉伦斯	和	简单的	尊严	.

“我正在逃亡，”克拉伦斯用一种朴素的尊严说道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [spʊr] ['betər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [bʊk] . "
" But I'm sure you can spoor better sitting on a chair with a nice book . "
" 但 我是 当然 你 能 痕迹 更好的 坐着 在 一个 椅子 和 一个 好的 书 . "

"但我相信，如果你坐在椅子上，手捧一本好书，你的跑步体验会更好。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɪdz] ['sɪkənɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , " [pʊt][ɪn] ['hɔːrəs] ['krɪtɪkli] .
" I think the kid's sickening for something , " put in Horace critically .
" 我 思考 这 孩子们 令人作呕 为了 某物 , " 放 在 贺拉斯 关键 .

"我觉得这孩子有点恶心，"霍勒斯批评道。

" ['hiːz] ['duːsɪd] .
" He's deuced roopy .
" 他是 过度 鲁比 .

"他被鲁皮打败了。"

[wɒts] [ʌp] , ['klæri] ? "
What's up , Clarry ? "
是什么 向上 , 克拉里 ? "

克拉里，你好吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['klærəns] , " [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] — [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] . "
" I was thinking , " said Clarence , " of my country — of England . "
" 我 曾是 思维 , " 说 克拉伦斯 , " 的 我的 国家 — 的 英格兰 . "

克拉伦斯说："我当时在想我的祖国——英国。"

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ]['ɪŋgləɪnd] ? "
" What's the matter with England ? "
" 是什么 这 事情 和 英格兰 ? "

英格兰到底怎么了?

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [rælf; reɪf] ['piːˌbɑːdi] .
" She's all right , " murmured Ralph Peabody .
" 她是 全部 正确的 , " 低声说道 拉尔夫 皮博迪 .

"她没事，"拉尔夫·皮博迪低声说道。

" [maɪ]['fɔːlən] ['kʌntri] ! " [said] ['klærəns] , [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'mænli] [ter; tɪ(ə)r] [bɪ'duːɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz]
" My fallen country ! " sighed Clarence , a not unmanly tear bedewing the glasses
" 我的 倒下 国家 ! " 叹了口气 克拉伦斯 , 一个 不是 不男子气概 撕 睡莲 这 眼镜
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
of his spectacles .
的 他的 眼镜 .

"我沦陷的祖国！"克拉伦斯叹息道，一滴泪珠在他眼镜片上凝结成泪珠。

" [maɪ]['fɔːlən] , ['strɪkən] ['kʌntri] ! "
" My fallen , stricken country ! "
" 我的 倒下 , 受打击的 国家 ! "

"我那沦陷的、饱受摧残的祖国！"

" [ðæt] [kɪd] , " [sed] ['rɛdʒi] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , " [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] .
" That kid , " said Reggie , laying down his paper , " is talking right through his hat .
" 那 孩子 , " 说 雷吉 , 躺下 向下 他的 纸 , " 是 说 正确的 通过 他的 帽子 .

"那孩子，"雷吉放下报纸说，"说话简直是胡说八道。"

[maɪ] [dɪr] [oʊld][sʌn] ,
My dear old son ,
我的 亲爱的 老的 儿子 ,

我亲爱的老儿子，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [ɔːl] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ?
are you aware that England has never been so strong all round as she is now ?
是 你 意识到的 那 英格兰 有 绝不 到过 所以 强的 全部 圆形的 作为 她 是 现在 ?

您是否意识到，英格兰队现在的整体实力比以往任何时候都更加强大?

[duː][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] ?
Do you ever read the papers ?
做 你 曾经 读 这 文件 ?

你平时看报纸吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːlf] ['tʃæmpiənʃɪp] , [ænd; ənd]
Don't you know that we've got the Ashes and the Golf Championship , and
不 你 知道 那 我们已经 得到 这 灰烬 和 这 高尔夫球 锦标赛 , 和
[ðə; ði] - - [wɑːb] ['tʃæmpiənʃɪp] ,
the Wibbley - wob Championship ,
这 - - 摇摆 锦标赛 ,

难道你不知道我们有灰烬杯、高尔夫锦标赛和威布利-沃布锦标赛吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] - , ['spɪlɪkɪnz] , [pʌf] - ['feðər] , [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][græb] [t'ʃæmpɪənʃɪps] ?
and the Spiropole , Spillikins , Puff - Feather , and Animal Grab Championships ?
和 这 - , 斯皮利金斯 , 噗 - 羽毛 , 和 动物 抓住 锦标赛 ?

还有 Spiropole、Spillikins、Puff-Feather 和 Animal Grat 锦标赛?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [kroʊ'keɪ] [per] [biːt] [ə'merɪkə] [læst] ['θɜːrzdeɪ]
Has it come to your notice that our croquet pair beat America last Thursday
有 它 来 到 你的 注意 那 我们的 槌球 一对 打 美国 最后的 周四
[baɪ] [eɪt] [huːps] ?
by eight hoops ?
经过 八 篮球 ?

你有没有注意到，我们的槌球组合上周四以 8 个球门的优势击败了美国队?

[dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði][hɑːp] - [skɪp] - [ænd; ənd] - [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði]
Did you happen to hear that we won the Hop - skip - and - jump at the
做过 你 发生 到 听到 那 我们 韩元 这 跳 - 跳过 - 和 - 跳 在 这
[læst] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ?
last Olympic Games ?
最后的 奥林匹克 游戏 ?

你有没有听说我们在上届奥运会上赢得了跳马比赛的冠军?

[juːv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [oʊld][spɔːrt] .
You've been out in the woods , old sport .
你已经 到过 出去 在 这 树林 , 老的 运动 .

老兄，你肯定去过树林里了。

" ['klɛrənsɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
" Clarence's heart was too full for words .
" 克拉伦斯的 心 曾是 也 满的 为了 字 .

克拉伦斯激动得说不出话来。

[hiː; hi][roʊz][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
He rose in silence , and quitted the room .
他 玫瑰 在 沉默 , 和 辞职 这 房间 .

他默默地起身，离开了房间。

" [gɑːt][ðə; ði][pɪp][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] ['rɛdʒi] .
" Got the pip or something ! " said Reggie .
" 得到 这 管道 或者 某物 ! " 说 雷吉 .

"我好像中招了！"雷吉说道。

" [rʌm] [kɪd] !
" Rum kid !
" 朗姆酒 孩子 !

"朗姆酒小子！"

[aɪ] [seɪ] , ['hɜːsts] ['boʊlɪŋ] [wel] !
I say , Hirst's bowling well !
我 说 , 赫斯特的 保龄球 出色地 !

我说，赫斯特投球打得真好!

[faɪv] [fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] [soʊ][fɑːr] !
Five **for** **twenty** **-** **three** **so** **far** **!**
五 为了 二十 - 三 所以 远的 !

目前为止23投5中!

" ['klærəns] ['wɔndəd] ['muːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Clarence** **wandered** **moodily** **out** **of** **the** **house** **.**
" 克拉伦斯 漫步 情绪低落地 出去 的 这 房子 .

克拉伦斯闷闷不乐地走出了房子。

[ðə; ði] - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['vɪlə] ['rezɪdəns] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tʃʌgˌwɔːtər] [hæd; həd]
The **Chugwaters** **lived** **in** **a** **desirable** **villa** **residence** **,** **which** **Mr** **.** **Chugwater** **had**
这 - 居住地 在 一个 理想 别墅 住宅 , 哪个 先生 . 查格沃特 有
[bɪlt] [ɪn] ['esɪks] .
built **in** **Essex** **.**
建造 在 埃塞克斯 .

丘格沃特一家住在埃塞克斯郡一栋令人向往的别墅住宅里，这栋别墅是丘格沃特先生建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmənz] [hoʊm] .
It **was** **a** **typical** **Englishman's** **Home** **.**
它 曾是 一个 典型的 英国人的 家 .

这是一栋典型的英国人住宅。

[ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [nə'stɜːrʃəm] ['vɪlə] .
Its **name** **was** **Nasturtium** **Villa** **.**
它是 姓名 曾是 金莲花 别墅 .

它的名字叫旱金莲别墅。

[æz; əz] ['klærəns] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] - [bɔɪ] [keɪm]
As **Clarence** **walked** **down** **the** **road** **,** **the** **excited** **voice** **of** **a** **newspaper** **-** **boy** **came**
作为 克拉伦斯 步行 向下 这 路 , 这 兴奋的 嗓音 的 一个 报纸 - 男生 来了
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

克拉伦斯沿着路走着，听到一个报童兴奋的声音。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['ʃaʊtɪŋ] , " ['kɝː] - [læps] [ʌv; əv] ['sɜːri] !
Presently **the** **boy** **turned** **the** **corner** **,** **shouting** **,** **"** **Ker** **-** **lapse** **of** **Surrey** **!**
目前 这 男生 转向 这 角落 , 喊叫 , " 克尔 - 失效 的 萨里 !

这时，男孩转过街角，喊道："萨里郡的克尔-拉普斯！"

[senˈseɪʃən(ə)l] ['boʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊv(ə)l] !
Sensational **bowling** **at** **the** **Oval** **!**
轰动一时 保龄球 在 这 椭圆形 !

在椭圆球场上演了精彩绝伦的保龄球比赛!

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['klærəns] .
" **He** **stopped** **on** **seeing** **Clarence** **.**
" 他 停止 在 看到 克拉伦斯 .

"他看到克拉伦斯就停了下来。"

" ['peɪpər] , ['dʒen(ə)rəl] ?
" **Paper** **,** **General** **?**
" 纸 , 一般的 ?

"将军，文件？"

" ['klærəns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Clarence** **shook** **his** **head** **.**
" 克拉伦斯 摇晃 他的 头 .

克拉伦斯摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði]
Then **he** **uttered** **a** **startled** **exclamation** **,** **for** **his** **eye** **had** **fallen** **on** **the**
然后 他 说出 一个 惊慌 感叹 , 为了 他的 眼睛 有 倒下 在 这
['poʊstər] .
poster **.**
海报 .

然后他惊呼一声，因为他的目光落在了海报上。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
It **ran** **as** **follows** **:** **—**
它 跑 作为 跟随 : —

运行过程如下：—

['sɜːri]
SURREY
萨里

萨里

['duːɪŋ]
DOING
正在做

正在做

['bædli]
BADLY
糟糕

糟糕

['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] [lændz] [ɪn] ['ɪŋglənd]
GERMAN **ARMY** **LANDS** **IN** **ENGLAND**
德语 军队 土地 在 英格兰

德国军队在英国登陆

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [in'veidəz]
Chapter **2** **—** **THE** **INVADERS**
章 2 — 这 入侵者

第二章——入侵者

['klærəns] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['hæfpeni] , [tɔːr] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd]
Clarence **flung** **the** **boy** **a** **halfpenny** **,** **tore** **a** **paper** **from** **his** **grasp** **,** **and**
克拉伦斯 扔 这 男生 一个 半便士 , 撕裂 一个 纸 从 他的 抓牢 , 和
[skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .
scanned **it** **eagerly** **.**
扫描 它 急切地 .

克拉伦斯扔给男孩一枚半便士硬币，从他手中撕下一张纸，急切地浏览起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ,
There **was** **nothing** **to** **interest** **him** **in** **the** **body** **of** **the** **journal** **,**
那里 曾是 没有什么 到 兴趣 他 在 这 身体 的 这 杂志 ,

日记正文中没有任何内容能引起他的兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][stɑːp] - [pres] [speɪs] .
but **he** **found** **what** **he** **was** **looking** **for** **in** **the** **stop** **-** **press** **space** **.**
但 他 成立 什么 他 曾是 寻找 为了 在 这 停止 - 按 空间 .

但他却在新闻停刊领域找到了他想要的东西。

" [stɑːp] [pres] [nuːz] , " [sed] [ðə; ði]['peɪpər] .
" **Stop** **press** **news** **,** **"** **said** **the** **paper** **.**
" 停止 按 消息 , " 说 这 纸 .

"突发新闻，"报纸上写道。

" [fraɪ][nɑːt][aʊt] , - .
" Fry not out , 104 .
" 炒 不是 出去 , - .

“Fry not out，104。

['sɜːri] - [fɔːr; fər][eɪt] .
Surrey 147 for 8 .
萨里 - 为了 8 .

萨里队以 147 分 8 负的战绩获胜。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]['lændɪd][ɪn] ['esɪks] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
A German army landed in Essex this afternoon .
一个 德语 军队 登陆 在 埃塞克斯 这 下午 .

今天下午，一支德国军队在埃塞克斯郡登陆。

['hændikæp] : [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] , [wʌn] ; [sə'ləumi] , [ˌtuː'tuː] ; [jɪp] - [aɪ] - ['ædi] , [θriː] .
Loamshire Handicap : Spring Chicken , 1 ; Salome , 2 ; Yip - i - addy , 3 .
洛姆郡 让分 : 春天 鸡 , 1 ; 莎乐美 , 2 ; 叶 - 我 - 阿迪 , 3 .

洛姆郡让分赛：春鸡，1；莎乐美，2；伊普-伊-阿迪，3。

['sev(ə)n][ræn] .
Seven ran .
七 跑 .

七人参赛。

" ['esɪks] !
" Essex !
" 埃塞克斯 !

“埃塞克斯！”

[ðen] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][ðə; ði][foʊ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] ; [mɔːr] , [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər]
Then at any moment the foe might be at their doors ; more , inside their
然后 在 任何 片刻 这 敌人 可能 是 在 他们的 门 ; 更多的 , 里面 他们的
[dɔːz] .
doors .
门 .

那么，敌人随时可能兵临城下；甚至可能已经攻入城内。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪ] , ['klærəns] [tɔːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
With a passionate cry , Clarence tore back to the house .
和 一个 热情的 哭 , 克拉伦斯 撕裂 后退 到 这 房子 .

克拉伦斯怒吼一声，飞奔回了家。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] - [treɪnd] ['mærəθɑːn]
He entered the dining - room with the speed of a highly - trained Marathon
他 进入 这 用餐 - 房间 和 这 速度 的 一个 高度 - 受过训练 马拉松
['wɪnər] ,
winner ,
优胜者 ,

他以马拉松冠军般的速度走进餐厅。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstər] . ['tʃʌgˌwɔːtər] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
just in time once more to prevent Mr . Chugwater lowering his record .
只是 在 时间 一次 更多的 到 防止 先生 . 查格沃特 降低 他的 记录 .

恰好又一次及时阻止了查格沃特先生刷新他的纪录。

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['klærəns] .
" The Germans ! " shouted Clarence .
" 这 德国人 ! " 喊叫 克拉伦斯 .

“德国佬！”克拉伦斯喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'veɪdɪd] !

"	We	are	invaded	!
"	我们	是	入侵	!

我们遭到入侵了!

" [ðɪs] [taɪm]['mɪstər] . ['tʃʌgˌwɔːtər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'nɔɪd] .

"	This	time	Mr	.	Chugwater	was	really	annoyed	.
"	这	时间	先生	.	查格沃特	曾是	真的	恼怒	.

"这一次，查格沃特先生真的生气了。"

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][wʌns][ə'baʊt][jʊr; jər] [dɪ'testəbl] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

"	If	I	have	told	you	once	about	your	detestable	habit	of	shouting	in	the	house
"	如果	我	有	讲述	你	一次	关于	你的	可恨	习惯	的	喊叫	在	这	房子

,

,

,

"如果我曾经告诉过你，你有个令人厌恶的习惯，就是在家里大喊大叫，

['klærəns] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] .

Clarence	,	I	have	told	you	a	hundred	times	.
克拉伦斯	,	我	有	讲述	你	一个	百	时代	.

克拉伦斯，我已经跟你说过一百遍了。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt]['kwaɪətli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] ['biːɪŋ] [wʌn] [ˌɔːltə'geðər] .

If	you	cannot	be	a	Boy	Scout	quietly	,	you	must	stop	being	one	altogether	.
如果	你	不能	是	一个	男生	侦察	悄悄	,	你	必须	停止	存在	一	共	.

如果你不能安静地做一名童子军，那就彻底退出童子军吧。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][ʌp][tuː; tə][sɪks] [ðæt] [taɪm] . "

I	had	got	up	to	six	that	time	.	"
我	有	得到	向上	到	六	那	时间	.	"

那次我玩到六次了。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] — — "

"	But	,	father	—	—	"
"	但	,	父亲	—	—	"

"但是，父亲——"

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

"沉默!

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] ;

You	will	go	to	bed	this	minute	;
你	将要	去	到	床	这	分钟	;

你现在必须去睡觉;

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['sʌpər] .

and	I	shall	consider	the	question	whether	you	are	to	have	any	supper	.
和	我	将	考虑	这	问题	无论	你	是	到	有	任何	晚餐	.

我会考虑你是否要吃晚饭这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

It	will	depend	largely	on	your	behaviour	between	now	and	then	.
它	将要	依赖	很大程度上	在	你的	行为	之间	现在	和	然后	.

这很大程度上取决于你从现在到那时这段时间的行为。

[goʊ] ! "

Go	!	"
去	!	"

去! "

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] — —
" But , father — —
" 但 , 父亲 — —

"但是，父亲——"

" ['klærəns] [drɑːpt] [ðə; ði]['peɪpər] , ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Clarence dropped the paper , shaken with emotion .
" 克拉伦斯 掉落 这 纸 , 摇晃 和 情感 .

克拉伦斯情绪激动，手中的文件掉在了地上。

['mɪstər] . - ['stɜːrnnəs] ['diːpənd] ['vɪzəbli] .
Mr . Chugwater's sternness deepened visibly .
先生 . - 严厉 加深 明显地 .

查格沃特先生的表情明显变得更加严肃了。

" ['klærəns] !
" Clarence !
" 克拉伦斯 !

"克拉伦斯!

[mʌst; məst][aɪ] [spiːk] [ə'gen] ?
Must I speak again ?
必须 我 说话 再次 ?

我还要再说一遍吗?

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['slɪpər] .
" He stooped and removed his right slipper .
" 他 弯腰 和 已移除 他的 正确的 拖鞋 .

他弯下腰，脱下右脚的拖鞋。

['klærəns] [wɪð'druː] .
Clarence withdrew .
克拉伦斯 退出 .

克拉伦斯退出了。

['rɛdʒi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] .
Reggie picked up the paper .
雷吉 挑选 向上 这 纸 .

雷吉拿起报纸。

" [ðæt] [kɪd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [dʒu'dɪʃəli] , " [ɪz][ɔːf][hɪz; ɪz][nʌt] !
" That kid , " he announced judicially , " is off his nut !
" 那 孩子 , " 他 宣布 司法 , " 是 离开 他的 坚果 !

"那孩子,"他断然宣布，"疯了！"

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好!

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !
I told you so !
我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了!

[fraɪ][nɑːt][aʊt] , - .
Fry not out , 104 .
炒 不是 出去 , - .

炸不掉，104。

[gʊd] [oʊld] [tʃɑːrlz] ! "
Good old Charles ! "
好的 老的 查尔斯 ! "

好老查尔斯!

" [aɪ] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɔːrəs] , [huː] [sæt] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" I say , " exclaimed Horace , who sat nearest the window ,
" 我 说 , " 惊呼 贺拉斯 , WHO 卫星 最近的 这 窗户 ,

"我说,"坐在离窗户最近的贺拉斯喊道,"

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['rʌmi] - ['lʊkɪŋ] [tʃæps] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fænsi] [dres] ! "
" there are two rummy - looking chaps coming to the front door , wearing a sort of fancy dress ! "
" 那里 是 二 拉米纸牌 - 寻找 小伙子们 未来 到 这 正面 门 , 穿着 一个 种类 的 想要 裙子 ! "

"有两个看起来很醉醺醺的家伙正朝前走来,穿着奇装异服!"

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , " [sed] ['rɛdʒi] .
" It must be the Germans , " said Reggie .
" 它 必须 是 这 德国人 , " 说 雷吉 .

"肯定是德国人干的,"雷吉说。

" [ðə; ði] ['peɪpər] [sez] [ðeɪ] ['lændɪd] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" The paper says they landed here this afternoon .
" 这 纸 说道 他们 登陆 这里 这 下午 .

报纸上说他们今天下午在这里降落。

[aɪ] [ɪk'spekt] — —
I expect — —
我 预计 — —

我预计——

" [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [nɑːk] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
" A thunderous knock rang through the house .
" 一个 雷鸣 敲 响铃 通过 这 房子 .

一声雷鸣般的敲门声响彻整栋房子。

[ðə; ði] ['fæməli] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .
The family looked at one another .
这 家庭 看起来 在 一 其他 .

一家人面面相觑。

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Voices were heard in the hall ,
声音 是 听到 在 这 大厅 ,

大厅里传来人声,

[ænd; ənd] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] " ['mɪstər] .
and next moment the door opened and the servant announced " Mr .
和 下一个 片刻 这 门 打开 和 这 仆人 宣布 " 先生 .
- [ænd; ənd] ['mɪstər] . - . "
Prinsotto and Mr . Aydycong . "
- 和 先生 . - . "

下一刻,门开了,仆人宣布:"普林索托先生和艾迪孔先生。"

" [ɔːr] , ['ræðər] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['nuːˌkʌməz] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['bɪrdɪd] ,
" Or , rather , " said the first of the two newcomers , a tall , bearded ,
" 或者 , 相当 , " 说 这 第一的 的 这 二 新来者 , 一个 高的 , 留着胡子的 ,

"或者更确切地说,"两位新来者中的第一位说道,他身材高大,留着胡子,

['soʊldʒərli] [mæn] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , " [prɪns] ['ɑːtoʊ] [ʌv; əv] [sæks] - ['pfenɪg] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ðə; ði]
soldierly man , in perfect English , " Prince Otto of Saxe - Pfennig and Captain the
军人 男人 , 在 完美的 英语 , " 王子 奥托 的 萨克斯 - 芬尼 和 队长 这
[grɑːf] [vɑːn] - , [hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] . "
Graf von Poppenheim , his aide - de - camp . "
格拉夫 冯 - , 他的 助手 - 德 - 营 . "

军人般的男人,用完美的英语来说,"萨克森-芬尼格的奥托亲王和冯·波彭海姆伯爵上尉,他的副官。"

" [dʒʌst][soʊ] — [dʒʌst][soʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tʃʌgˌwɔ:tər] , ['æfəbli] .
" Just so — just so ! " said Mr . Chugwater , affably .
" 只是 所以 — 只是 所以 ! " 说 先生 . 查格沃特 , 和蔼可亲 .

"正是如此——正是如此！"查格沃特先生和蔼地说。

" [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" Sit down , won't you ?
" 坐 向下 , 愿于 你 ?

请坐下好吗?

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] .
" The visitors seated themselves .
" 这 访客 坐着 他们自己 .

来宾们自行入座。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] .
There was an awkward silence .
那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 .

一阵尴尬的沉默。

" [wɔ:rm] [deɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tʃʌgˌwɔ:tər] .
" Warm day ! " said Mr . Chugwater .
" 温暖的 天 ! " 说 先生 . 查格沃特 .

"今天天气真暖和！"查格沃特先生说道。

" ['veri] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənst'reɪnədli] .
" Very ! " said the Prince , a little constrainedly .
" 非常 ! " 说 这 王子 , 一个 小的 受限地 .

"非常！"王子有些拘谨地说道。

" [pər'hæps][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] ?
" Perhaps a cup of tea ?
" 也许 一个 杯子 的 茶 ?

"或许来杯茶？"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [fɑ:r] ? "
Have you come far ? "
有 你 来 远的 ? "

你走得很远吗?

" [wel] — [ɜ:r; ər] — ['prɪti] [fɑ:r] .
" Well — er — pretty far .
" 出色地 — 呃 — 漂亮的 远的 .

"嗯——呃——相当远。"

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] .
That is to say , a certain distance .
那 是 到 说 , 一个 肯定 距离 .

也就是说，保持一定的距离。

[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] . "
In fact , from Germany . "
在 事实 , 从 德国 . "

事实上，来自德国。

" [aɪ] [spent] [maɪ] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪ][læst] [jɪr] [æt; ət] ['drezdən] .
" I spent my summer holiday last year at Dresden .
" 我 花费 我的 夏天 假期 最后的 年 在 德累斯顿 .

我去年暑假是在德累斯顿度过的。

['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] ! "
Capital place ! "
首都 地方 ! "

首都之地!

" [dʒʌst][soʊ] .
" **Just** **so** **.**
" 只是 所以 .

正是如此。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . — [ɜ:r; ər] — "
The **fact** **is** **,** **Mr** **.** **—** **er** **—** **"**
这 事实 是 , 先生 . — 呃 — "

事实是，先生——呃——

" ['tʃʌgˌwɔ:tər] .
" **Chugwater** **.**
" 查格沃特 .

“Chugwater。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [maɪ][waɪf] , ['mɪsɪz] . ['tʃʌgˌwɔ:tər] .
By **the** **way** **—** **my** **wife** **,** **Mrs** **.** **Chugwater** **.**
经过 这 方式 — 我的 妻子 , 太太 . 查格沃特 .

顺便一提——我的妻子，查格沃特太太。

" [ðə; ði] [prɪns] [boʊd] .
" **The** **prince** **bowed** **.**
" 这 王子 鞠躬 .

王子鞠躬。

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [eɪd] - [di:] - [kæmp] .
So **did** **his** **aide** **-** **de** **-** **camp** **.**
所以 做过 他的 助手 - 德 - 营 .

他的副官也这么做了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . - , " [ri'zju:md] [ðə; ði] [prɪns] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **The** **fact** **is** **,** **Mr** **.** **Jugwater** **,** **"** **resumed** **the** **prince** **,** **"** **we** **are** **not** **here** **on** **a**
" 这 事实 是 , 先生 . - , " 恢复 这 王子 , " 我们 是 不是 这里 在 一个
['hɑ:lədeɪ] . "
holiday **.** **"**
假期 . "

“事实上，贾格沃特先生，”王子继续说道，“我们来这里不是度假的。”

" [kwaɪt][soʊ] , [kwaɪt][soʊ] .
" **Quite** **so** **,** **quite** **so** **.**
" 相当 所以 , 相当 所以 .

“正是如此，正是如此。”

['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] ['pleʒər] .
Business **before** **pleasure** **.**
商业 前 乐趣 .

先工作后娱乐。

" [ðə; ði] [prɪns] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" **The** **prince** **pulled** **at** **his** **moustache** **.**
" 这 王子 拉 在 他的 胡子 .

王子拽了拽自己的胡子。

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [eɪd] - [di:] - [kæmp] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
So **did** **his** **aide** **-** **de** **-** **camp** **,** **who** **seemed** **to** **be** **a** **man** **of** **but** **little**
所以 做过 他的 助手 - 德 - 营 , WHO 似乎 到 是 一个 男人 的 但 小的
[ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['ri:sɔ:rs] .
initiative **and** **conversational** **resource** **.**
倡议 和 对话 资源 .

他的副官也是如此，他似乎是一个缺乏主动性和谈吐能力的人。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][in'veidəz] . "

"	We	are	invaders	.	"
"	我们	是	入侵者	.	"

“我们是入侵者。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [prəu'testid]['mɪstər] . ['tʃʌgˌwɔːtər] .

"	Not	at	all	,	not	at	all	,	"	protested	Mr	.	Chugwater	.
"	不是	在	全部	,	不是	在	全部	,	"	抗议	先生	.	查格沃特	.

“一点也不，一点也不，”查格沃特先生抗议道。

" [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [æt; ət][jʊr; jər]['perəl] .

"	I	must	warn	you	that	you	will	resist	at	your	peril	.
"	我	必须	警告	你	那	你	将要	抵抗	在	你的	危险	.

我必须警告你们，你们若反抗，必将付出惨痛的代价。

[juː; jʊ] [wer] [noʊ]['juːnɪfɔːrm] — "

You	wear	no	uniform	—	"
你	穿	不	制服	—	"

你没有穿制服——”

" ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Wouldn't	dream	of	such	a	thing	.
"	不会	梦	的	这样的	一个	事物	.

“我做梦都想不到会发生这种事。”

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

Except	at	the	lodge	,	of	course	.	"
除了	在	这	小屋	,	的	课程	.	"

当然，旅馆除外。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɔːrli] ['temptɪd] , [noʊ] [daʊt] .

"	You	will	be	sorely	tempted	,	no	doubt	.
"	你	将要	是	非常	受诱惑	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，你会受到极大的诱惑。”

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

Do	not	think	that	I	do	not	appreciate	your	feelings	.
做	不是	思考	那	我	做	不是	欣赏	你的	情怀	.

请不要以为我不理解你的感受。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [hoʊm] .

This	is	an	Englishman's	Home	.
这	是	一个	英国人的	家	.

这是英国人的家。

" ['mɪstər] . ['tʃʌgˌwɔːtər] [tæpt] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [niː] .

"	Mr	.	Chugwater	tapped	him	confidentially	on	the	knee	.
"	先生	.	查格沃特	轻敲	他	保密	在	这	膝盖	.

“查格沃特先生悄悄地拍了拍他的膝盖。”

" [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [snʌg]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	an	uncommonly	snug	little	place	,	too	,	"	he	said	.
"	和	一个	不寻常地	舒适	小的	地方	,	也	,	"	他	说	.

“而且还是特别舒适的小地方，”他说。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] , [aɪ] ['gæðər] ,

"	Now	,	if	you	will	forgive	me	for	talking	business	,	you	,	I	gather	,
"	现在	,	如果	你	将要	原谅	我	为了	说	商业	,	你	,	我	收集	,

“现在，如果你们不介意我谈正事的话，我想你们应该是……”

[prə'poʊz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

propose	making	some	stay	in	this	country	.
提出	制作	一些	停留	在	这	国家	.

建议在这个国家待一段时间。

" [ðə; ði] [prɪns] [læft] ['ʃɔːrtli] .
" The prince laughed shortly .
" 这 王子 笑了 不久 .

王子轻笑了一声。

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
So did his aide - de - camp .
所以 做过 他的 助手 - 德 - 营 .

他的副官也这么做了。

" [ɪg'zæktli] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['tʃʌgˌwɔːtər] , " [ɪg'zæktli] .
" Exactly , " continued Mr . Chugwater , " exactly .
" 确切地 , " 持续 先生 . 查格沃特 , " 确切地 .

“正是如此，”查格沃特先生继续说道，“正是如此。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm][paɪd] - [ə; eɪ] - ['tɛrə, 'tɛr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Then you will want some pied - a - terre , if you follow me .
然后 你 将要 想 一些 馅饼 - 一个 - 土地 , 如果 你 跟随 我 .

如果你明白我的意思，那你肯定也想要个临时住所。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ðɪs] [haʊs] [ɑːn] [rɪ'mɑːrkəbli] ['iːzi] [tɜːrmz][fɔːr; fər][æz; əz]
I shall be delighted to let you this house on remarkably easy terms for as
我 将 是 高兴极了 到 让 你 这 房子 在 非常 简单的 条款 为了 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
long as you please .
长的 作为 你 请 .

我非常乐意以极其优惠的条件将这栋房子租给您，租期长短也由您决定。

[dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Just come along into my study for a moment .
只是 来 沿着 进入 我的 学习 为了 一个 片刻 .

请到我书房来一趟。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['kwaɪətli][ðer; ðər] .
We can talk it over quietly there .
我们 能 讲话 它 超过 悄悄 那里 .

我们可以在那里安静地谈谈。

[juː; jʊ] [siː] , ['diːlɪŋ] [də'rekt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [mɪdəlmənz] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
You see , dealing direct with me , you would escape the middleman's charges ,
你 看 , 处理 直接的 和 我 , 你 会 逃脱 这 中间商的 收费 ,
[ænd; ənd] —
and —
和 —

你看，直接跟我交易，就能省去中间商的费用，而且——

" ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli][hiː; hi] [edʒd] [ðə; ði] [prɪns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" Gently but firmly he edged the prince out of the room and down the
" 轻轻地 但 牢牢 他 边缘 这 王子 出去 的 这 房间 和 向下 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

他温柔而坚定地将王子推出房间，沿着走廊送他离开。

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] ['sterɪŋ] ['wʊdnli] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
The aide - de - camp continued to sit staring woodenly at the carpet .
这 助手 - 德 - 营 持续 到 坐 凝视 木木式地 在 这 地毯 .

副官继续呆呆地坐在那里，目光呆滞地盯着地毯。

['rɛdʒi] [kloʊzd] ['kwaɪətli][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Reggie closed quietly in on him .
雷吉 关闭 悄悄 在 在 他 .

雷吉悄悄地向他靠近。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['tɔːkɪŋ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

"	Excuse	me	,	"	he	said	;	"	talking	shop	and	all	that	.
"	原谅	我	,	"	他	说	;	"	说	店铺	和	全部	那	.

"不好意思，"他说，"聊聊工作什么的。"

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌm] [wʌn] [kʌm] [ɔːl]['æksɪdənt][ænd; ənd] [laɪf] [ə'ʃʊrəns]

But	I'm	an	agent	for	the	Come	One	Come	All	Accident	and	Life	Assurance
但	我是	一个	代理人	为了	这	来	一	来	全部	事故	和	生活	保证

['ɑːfɪs] .

Office	.
办公室	.

但我是一家"来者不拒"意外及人寿保险公司的代理人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] ?

You	have	heard	of	it	probably	?
你	有	听到	的	它	大概	?

你可能听说过吧?

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːfər][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tɜːrmz] .

We	can	offer	you	really	exceptional	terms	.
我们	能	提供	你	真的	非凡的	条款	.

我们可以为您提供非常优惠的条件。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

You	must	not	miss	a	chance	of	this	sort	.
你	必须	不是	错过	一个	机会	的	这	种类	.

你绝不能错过这样的机会。

[naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [prə'spektəs] —

Now	here's	a	prospectus	—
现在	这里是	一个	招股说明书	—

这是招股说明书——

" ['hɔːrəs] ['saɪdld]['fɔːrwərd] .

"	Horace	sidled	forward	.
"	贺拉斯	侧身	向前	.

霍勒斯侧身向前挪了挪。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪklɪst] , ['kæptɪn] — [ɜːr; ər] — [grɑːf] ;

"	I	don't	know	if	you	happen	to	be	a	cyclist	,	Captain	—	er	—	Graf	;
"	我	不	知道	如果	你	发生	到	是	一个	骑自行车的人	,	队长	—	呃	—	格拉夫	;

"我不知道你是不是骑自行车的，格拉夫上尉;

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [laɪk][ə; eɪ] ['præktɪkli] [nuː] ['moʊtərbaɪk] , ['oʊnli] [bɪn] [juːst] [sɪns] [læst][noʊ'vembər] ,

but	if	you'd	like	a	practically	new	motorbike	,	only	been	used	since	last	November	,
但	如果	你会	喜欢	一个	几乎	新的	摩托车	,	仅有的	到过	用过的	自从	最后的	十一月	,

但如果您想要一辆几乎全新的摩托车，这辆车从去年11月起才开始使用，

[aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ] —

I	can	let	you	—
我	能	让	你	—

我可以让你——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv][skəːts][æz; əz] [greɪs] [ænd; ənd] ['ælɪs] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði]['vɪzɪtər]

"	There	was	a	swish	of	skirts	as	Grace	and	Alice	advanced	on	the	visitor
"	那里	曾是	一个	嗖嗖	的	裙子	作为	优雅	和	爱丽丝	先进的	在	这	游客

.

:

.

"格蕾丝和爱丽丝走向来访者时，裙摆发出沙沙的响声。"

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [greɪs] ['wɪnɪŋli] , " [ðæt] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , ['kæptɪn]
" I'm sure , " said Grace winningly , " that you're fond of the theatre , Captain
" 我是 当然 , " 说 优雅 胜利地 , " 那 你是 喜爱 的 这 剧院 , 队长
- .
Poppenheim .
- .

“我相信，”格蕾丝动情地说，“波彭海姆上尉，您一定很喜欢戏剧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] - [ˌaɪˌsiː'aɪ][ɑːn] [pɑːl] [frɑːn'seɪ] ,
We are getting up a performance of ' Ici on parle Francais ,
我们 是 获得 向上 一个 表现 的 - ici 在 帕尔勒 法语 ,

我们正在准备表演《Ici on parle Francais》，

- [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fʌnd][fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [skwer] [miːlz] [tuː; tə][oʊld] - [eɪdʒ] ['penʃənəz] .
' in aid of the fund for Supplying Square Meals to Old - Age Pensioners .
- 在 援助 的 这 基金 为了 供应 正方形 餐 到 老的 - 年龄 退休人员 .

为“为老年退休人员提供充足膳食”基金筹款。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Such a deserving object , you know .
这样的 一个 值得 目的 , 你 知道 .

你知道，它真是一个值得被珍视的物品。

[naʊ] , [haʊ] ['meni] ['tɪkɪts] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ? "
Now , how many tickets will you take ? "
现在 , 如何 许多 门票 将要 你 拿 ? "

那么，你们要买多少张票?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃʌgˌwɔːtər] .
" You can sell them to your friends , you know , " added Mrs . Chugwater .
" 你 能 卖 他们 到 你的 朋友们 , 你 知道 , " 额外 太太 . 查格沃特 .

“你可以把它们卖给你的朋友，”丘格沃特太太补充道。

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [gʌlpt] [kən'vʌlsɪvli] .
The aide - de - camp gulped convulsively .
这 助手 - 德 - 营 吞咽 痉挛地 .

副官猛地咽了口唾沫。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [tuː] ['penɪləs] [men] [grəupt] [ðer; ðər] [wei] , [deɪzd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .
Ten minutes later two penniless men groped their way , dazed , to the garden gate .
十 分钟 之后 二 身无分文 男人 摸索 他们的 方式 , 茫然 , 到 这 花园 门 .

十分钟后，两个身无分文的男人茫然地摸索着来到花园门口。

" [æt; ət][læst] , " [sed] [prɪns] ['ɑːtoʊ]['broʊkənli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
" At last , " said Prince Otto brokenly , for it was he ,
" 在 最后的 , " 说 王子 奥托 破碎地 , 为了 它 曾是 他 ,

“终于，”奥托王子哽咽着说，因为那正是他。

" [æt; ət][læst][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
" at last I begin to realise the horrors of an invasion — for the
" 在 最后的 我 开始 到 意识到 这 恐怖 的 一个 入侵 — 为了 这
[in'veidəz] .
invaders .
入侵者 .

“我终于开始意识到入侵的恐怖——对于入侵者而言。”

" [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [men] ['stægərd] [ɑːn] .
" And together the two men staggered on .
" 和 一起 这 二 男人 交错 在 .

于是，两人踉跄着继续前行。

['tʃæptər] [θri:] — ['ɪŋgləndz] ['perəl]
Chapter 3 — ENGLAND'S PERIL
章 3 — 英格兰的 危险

第三章——英格兰的危机

[wen] [ðə; ði]['pepərz] [ə'raɪvd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
When the papers arrived next morning ,
什么时候 这 文件 到达的 下一个 早晨 ,

第二天早上报纸送到时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]
it was seen that the situation was even worse than had at first
它 曾是 已见 那 这 情况 曾是 甚至 更糟 比 有 在 第一的
[bɪn] [sə'spektɪd] .
been suspected .
到过 怀疑 .

人们发现，情况比最初预想的还要糟糕。

[nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] ['esɪks] , [bʌt; bət] ,
Not only had the Germans effected a landing in Essex , but ,
不是 仅有的 有 这 德国人 受影响 一个 降落 在 埃塞克斯 , 但 ,
[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
in addition ,
在 添加 ,

德国人不仅在埃塞克斯郡登陆，而且，此外，

[noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [eɪt] ['ʌðər] ['hɑ:st(ə)l] ['ɑ:miz] [hæd; həd] , [baɪ][sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns]
no fewer than eight other hostile armies had , by some remarkable coincidence
不 更少 比 八 其他 敌对的 军队 有 , 经过 一些 卓越 巧合
,
,
,

巧合的是，至少还有八支敌对军队，

[hɪt][ɑ:n] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l]['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [prɪ'perd] [bloʊ] .
hit on that identical moment for launching their long - prepared blow .
打 在 那 完全相同的 片刻 为了 发射 他们的 长的 - 准备 吹 .

他们抓住了同一时机，发动了蓄谋已久的攻击。

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] .
England was not merely beneath the heel of the invader .
英格兰 曾是 不是 仅仅 下面 这 脚跟 的 这 侵略者 .

英格兰并非仅仅处于入侵者的铁蹄之下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][naɪn][in'veidəz] .
It was beneath the heels of nine invaders .
它 曾是 下面 这 高跟鞋 的 九 入侵者 .

它曾被九名入侵者践踏过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] ['stændɪŋ] - [ru:m] .
There was barely standing - room .
那里 曾是 仅仅 常设 - 房间 .

几乎没有站立的空间。

[fʊl] ['di:teɪlz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pres] .
Full details were given in the Press .
满的 细节 是 给定 在 这 按 .

媒体已详细报道了所有细节。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [waɪl] [ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈesɪks] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈrʌʃənz]

It	seemed	that	while	Germany	was	landing	in	Essex	,	a	strong	force	of	Russians
它	似乎	那	尽管	德国	曾是	降落	在	埃塞克斯	,	一个	强的	力量	的	俄罗斯人

,

,

,

似乎就在德国军队登陆埃塞克斯郡的同时，一支强大的俄国军队.....

[ˈʌndər] [ðə; ði][græend] [duːk] - , [hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd] [ˈjɑːməθ] .

under	the	Grand	Duke	Vodkakoff	,	had	occupied	Yarmouth	.
在下面	这	盛大	公爵	-	,	有	占领	雅茅斯	.

在沃德卡科夫大公统治时期，雅茅斯曾被占领。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ði][mæd][ˈmʌləˌmʊlə][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ˈpɔːrtsməθ] ; [waɪl] [ðə; ði] [swɪs] [ˈneɪvi]

Simultaneously	the	Mad	Mullah	had	captured	Portsmouth	;	while	the	Swiss	navy
同时地	这	疯狂的	毛拉	有	捕获	朴茨茅斯	;	尽管	这	瑞士	海军

[hæd; həd] [bɔmˈbɑːdid] [laim] [ˈriːdʒis] ,

had	bombarded	Lyme	Regis	,
有	轰炸	莱姆病	雷吉斯	,

与此同时，疯毛拉占领了朴茨茅斯；而瑞士海军炮轰了莱姆里吉斯。

[ænd; ənd][ˈlændɪd] [truːps] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃiːnz] .

and	landed	troops	immediately	to	westward	of	the	bathing	-	machines	.
和	登陆	军队	立即地	到	向西	的	这	洗澡	-	机器	.

并立即在沐浴车西侧登陆部队。

[æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ˈtʃaɪnə] , [æt; ət][læst] [əˈweɪkənd] ,

At	precisely	the	same	moment	China	,	at	last	awakened	,
在	恰恰	这	相同的	片刻	中国	,	在	最后的	觉醒	,

就在同一时刻，中国终于觉醒了。

[hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlɪt(ə)l] [welʃ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , - ,

had	swooped	down	upon	that	picturesque	little	Welsh	watering	-	place	,	Lllgxtplll	,
有	俯冲	向下	之上	那	如画	小的	威尔士语	浇水	-	地方	,	-	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它们猛扑向了那个风景如画的威尔士小水乡 Lllgxtplll，然后，

[dɪˈspaɪt] [ˈdespərət] [rɪˈzɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ænd; ənd]

despite	desperate	resistance	on	the	part	of	an	excursion	of	Evanses	and
尽管	绝望的	反抗	在	这	部分	的	一个	短途旅行	的	埃文斯	和

[ˈdʒoʊnzɪz][frʌm; frəm][ˈkɑːrdɪf] ,

Joneses	from	Cardiff	,
琼斯	从	卡迪夫	,

尽管来自卡迪夫的埃文斯和琼斯一行人进行了顽强抵抗，

[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [ˈfʊthoʊld] .

had	obtained	a	secure	foothold	.
有	获得	一个	安全的	立足点	.

已经获得了稳固的立足点。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [weɪlz] , [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈmɑːnəkoʊ][hæd; həd]

While	these	things	were	happening	in	Wales	,	the	army	of	Monaco	had
尽管	这些	事物	是	发生	在	威尔士	,	这	军队	的	摩纳哥	有

[dɪˈsendɪd] [ɑːn] [ˌɑːxtərˈmʌkti] ,

descended	on	Auchtermuchty	,
下降	在	奥赫特穆赫蒂	,

当威尔士发生这些事情的时候，摩纳哥军队已经攻入了奥赫特穆赫蒂。

[ɑːn][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [klaɪd] .

on	the	Firth	of	Clyde	.
在	这	弗斯	的	克莱德	.

在克莱德湾。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər] , [baɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [taɪm] ,

Within	two	minutes	of	this	disaster	,	by	Greenwich	time	,
之内	二	分钟	的	这	灾难	,	经过	格林威治	时间	,

灾难发生后两分钟内，即格林威治时间，

[ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɜːks] [hæd; həd] [siːzd] ['skɑr,bəro] .

a	boisterous	band	of	Young	Turks	had	seized	Scarborough	.
一个	喧闹的	乐队	的	年轻的	土耳其人	有	查获	斯卡伯勒	.

一群喧闹的青年土耳其党人占领了斯卡伯勒。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['braɪtn] [ænd; ənd]['mɑːgeit] [rɪ'spektɪvli] , [smɔːl] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɑːmiz] ,

And	,	at	Brighton	and	Margate	respectively	,	small	but	determined	armies	,
和	,	在	布莱顿	和	马盖特	分别	,	小的	但	决定	军队	,

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [mə'rɑːkən] ['brɪgəndz] ,

the	one	of	Moroccan	brigands	,
这	一	的	摩洛哥	强盗	,

而在布莱顿和马盖特，分别出现了规模虽小但意志坚定的军队，其中一支是摩洛哥强盗的军队。

['ʌndər] [rɛɪsuːli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][dɑːrk] - [skɪnd] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [aɪl] [ʌv; əv]

under	Raisuli	,	the	other	of	dark	-	skinned	warriors	from	the	distant	isle	of
在下面	赖苏利	,	这	其他	的	黑暗的	-	去皮	战士	从	这	遥远	小岛	的

-

Bollygolla	,
-	,

在赖苏里麾下，还有来自遥远博利戈拉岛的另一位肤色黝黑的战士，

[hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] .

had	made	good	their	footing	.
有	制成	好的	他们的	立足点	.

他们已经站稳了脚跟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

This	was	a	very	serious	state	of	things	.
这	曾是	一个	非常	严肃的	状态	的	事物	.

情况非常严重。

[ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'tæk] [hæd; həd]['waɪərd]

Correspondents	of	the	Daily	Mail	at	the	various	points	of	attack	had	wired
通讯员	的	这	日常的	邮件	在	这	各种各样的	积分	的	攻击	有	有线

[sʌtʃ] [pə'tikuːləz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] .

such	particulars	as	they	were	able	.
这样的	细节	作为	他们	是	有能力的	.

《每日邮报》的记者在袭击事件的各个地点尽可能地发回了相关细节。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['pɑːrli] [æt; ət] - [bɪ'twiːn] [prɪns] [pɪŋ] [pɑːŋ] [pæŋ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

The	preliminary	parley	at	Lllgxtplll	between	Prince	Ping	Pong	Pang	,	the	Chinese
这	初步的	谈判	在	-	之间	王子	平	乒乓	庞	,	这	中国人

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

在Lllgxtplll，彭炳庞王子与中国将军进行了初步会谈。

[ænd; ənd] [lu(:)'welin] ['evənz] , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪf] [ɪk'skɜ:rʃənɪsts] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]

and	Llewellyn	Evans	,	the	leader	of	the	Cardiff	excursionists	,	seems	to	have
和	卢埃林	埃文斯	,	这	领导者	的	这	卡迪夫	远足者	,	似乎	到	有

[bɪn] [ɪm'presɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] .

been	impressive	to	a	degree	.
到过	感人的	到	一个	程度	.

卡迪夫旅行团的领队卢埃林·埃文斯似乎在某种程度上给人留下了深刻的印象。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæd; həd]['spoʊkən] [θru:'aʊt] [ɪn] [pjʊr] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ðə; ði] ['lætər] [ri'plaiŋ] [ɪn] [rɪtʃ]

The	former	had	spoken	throughout	in	pure	Chinese	,	the	latter	replying	in	rich
这	以前的	有	说	自始至终	在	纯的	中国人	,	这	后者	回复	在	富有的

[welʃ] ,

Welsh	,
威尔士语	,

前者全程用纯正的汉语交谈，后者则用地道的威尔士语回答。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] , ['waɪərd][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['peɪnfəli]

and	the	general	effect	,	wired	the	correspondent	,	was	almost	painfully
和	这	一般的	影响	,	有线	这	通讯员	,	曾是	几乎	痛苦地

[ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] .

exhilarating	.
令人振奋	.

据通讯员报道，总体效果几乎令人感到既痛苦又兴奋。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'tæks] [ðæt] [ɪn] ['veri] [fju:] ['instənsiz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['ri:əl]

So	sudden	had	been	the	attacks	that	in	very	few	instances	was	there	any	real
所以	突然	有	到过	这	攻击	那	在	非常	很少	实例	曾是	那里	任何	真实的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

袭击发生得如此突然，以至于几乎没有出现任何真正的抵抗。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [æt; ət]['mɑ:geit] .

The	nearest	approach	to	it	appears	to	have	been	seen	at	Margate	.
这	最近的	方法	到	它	出现	到	有	到过	已见	在	马盖特	.

在马盖特似乎发现了最接近它的迹象。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɒrɪrz] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər]

At	the	time	of	the	arrival	of	the	black	warriors	which	,	like	the	other
在	这	时间	的	这	到达	的	这	黑色的	战士	哪个	,	喜欢	这	其他

['ɔnˌslɔ:ts] ,

onslaughts	,
猛攻	,

当黑衣战士抵达之时，就像其他袭击一样，

[tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [bæŋk]

took	place	between	one	and	two	o'clock	on	the	afternoon	of	August	Bank
采取	地方	之间	一	和	二	点钟	在	这	下午	的	八月	银行

['hɑ:lədeɪ] ,

Holiday	,
假期	,

事件发生在八月银行假日的下午一点到两点之间。

[ðə; ði][sændz][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['revləz] .

the	sands	were	covered	with	happy	revellers	.
这	沙子	是	涵盖	和	快乐的	狂欢者	.

沙滩上到处都是欢庆的人群。

[wen] [ðə; ði][wɔ:r] [kə'nu:z] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

When	the	war	canoes	approached	the	beach	,
什么时候	这	战争	独木舟	接近	这	海滩	,

当战船靠近海滩时，

[ðə; ði] [ɪk'skɜ:rʃənɪsts] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðer; ðər]['ɔkju:pənts][æt; ət][fɜ:rst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

the	excursionists	seem	to	have	mistaken	their	occupants	at	first	for	a
这	远足者	似乎	到	有	错误	他们的	居住者	在	第一的	为了	一个

[tru:p] [ʌv; əv] ['nɪgər] ['mɪnstrəl] [ɑ:n][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skeɪl] ;

troupe	of	nigger	minstrels	on	an	unusually	magnificent	scale	;
剧团	的	黑鬼	吟游诗人	在	一个	异常地	壮丽	规模	;

游客们起初似乎把船上的人误认为是一支规模异常庞大的黑人吟游诗人剧团;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fri:li] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd]

and	it	was	freely	noised	abroad	in	the	crowd	that	they	were	being	presented
和	它	曾是	自由	嘈杂的	国外	在	这	人群	那	他们	是	存在	呈现

[baɪ] [tʃɑ:rlz] - ,

by	Charles	Frohmann	,
经过	查尔斯	-	,

人群中纷纷议论，说他们是查尔斯·弗罗曼介绍的。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsti] ['mɪnstrəl] .

who	was	endeavouring	to	revive	the	ancient	glories	of	the	Christy	Minstrels	.
WHO	曾是	努力	到	复活	这	古老的	荣耀	的	这	克里斯蒂	吟游诗人	.

他致力于重现克里斯蒂吟游诗人昔日的辉煌。

[tu:] [su:n] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'si:vd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][noʊ] ['hɑ:rmləs] [muə; mɔ:]

Too	soon	,	however	,	it	was	perceived	that	these	were	no	harmless	Moore
也	很快	,	然而	,	它	曾是	感知	那	这些	是	不	无害	摩尔

[ænd; ənd] ['bɜ:rdʒɪs] .

and	Burgesses	.
和	市民	.

然而，人们很快意识到，这些摩尔和伯吉斯并非无害之辈。

[sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['bændʒəʊz][ænd; ənd] [ˌtæmbə'ri:nz] ;

Suspicion	was	aroused	by	the	absence	of	banjoes	and	tambourines	;
怀疑	曾是	被唤醒	经过	这	缺席	的	班卓琴	和	铃鼓	;

由于没有班卓琴和铃鼓，引起了人们的怀疑;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:grəuz] ['dekstrəsli] [skælp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ,

and	when	the	foremost	of	the	negroes	dexterously	scalped	a	small	boy	,
和	什么时候	这	首先	的	这	黑人	灵巧地	被剥头皮	一个	小的	男生	,

[sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sɜ:rt(ə)nti] .

suspicion	became	certainty	.
怀疑	成为	肯定	.

当最厉害的黑人熟练地剥下一个小男孩的头皮时，怀疑变成了确定。

[ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ðə; ði] ['trɪpəz] [ʌv; əv]['mɑ:geit] [bɪ'heɪvd] [wel] .

In	this	crisis	the	trippers	of	Margate	behaved	well	.
在	这	危机	这	旅行者	的	马盖特	表现	出色地	.

在这场危机中，马盖特的游客们表现得很好。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] , [ɑ:n] ['dɔŋkiz] , ['hedɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][boʊnz] , [dɪd] [mʌtʃ] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

The	Mounted	Infantry	,	on	donkeys	,	headed	by	Uncle	Bones	,	did	much	execution	.
这	安装	步兵	,	在	驴	,	标题	经过	叔叔	骨头	,	做过	很多	执行	.

骑兵部队骑着驴，由"骨头叔叔"率领，执行了大量处决任务。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [tɔ:r'mentər] [brɪ'geɪd] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [flæŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪstɪli] -

The	Ladies	'	Tormentor	Brigade	harassed	the	enemy's	flank	,	and	a	hastily	-
这	女士们	-	折磨者	旅	骚扰	这	敌人的	侧翼	,	和	一个	草草	-

[fɔ:rmd] [bænd][ʌv; əv] [ʃɑ:rp] - ['ʃu:tɚz] ,

formed	band	of	sharp	-	shooters	,
形成	乐队	的	锋利的	-	射击者	,

女子折磨旅骚扰敌军侧翼，一支仓促组建的狙击手小队，

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [θri:] - [ʃaiz] - [ə; eɪ] - ['peni] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['mɪlki] ['koʊˌkoʊz] , [ʌn'daʊtɪdli]

armed	with	three	-	shies	-	a	-	penny	balls	and	milky	cocos	,	undoubtedly
武装	和	三	-	害羞	-	一个	-	一分钱	球	和	乳白色	椰子	,	无疑

['trʌbld] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [kən'sɪdərəbli] .

troubled	the	advance	guard	considerably	.
麻烦	这	进步	警卫	相当	.

带着三便士一球的球和牛奶可可，无疑给先头部队造成了相当大的麻烦。

[bʌt; bət] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] [toʊld] .

But	superior	force	told	.
但	优越的	力量	讲述	.

但优势力量最终决定了胜负。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:rʃənɪsts] [fled] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [foʊ]

After	half	an	hour's	fighting	the	excursionists	fled	,	leaving	the	beach	to	the	foe
后	一半	一个	小时	斗争	这	远足者	逃亡	,	离开	这	海滩	到	这	敌人

.

:

.

经过半小时的战斗，探险者们逃走了，把海滩留给了敌人。

[æt; ət] [ˌɑ:xtər'mʌkti] [ænd; ənd] ['pɔ:rtsməθ] [noʊ]['ɑ:bstək(ə)l] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]

At	Auchtermuchty	and	Portsmouth	no	obstacle	,	apparently	,	was	offered	to
在	奥赫特穆赫蒂	和	朴茨茅斯	不	障碍	,	显然	,	曾是	提供	到

[ðə; ði][in'veidəz] .

the	invaders	.
这	入侵者	.

在奥赫特穆赫蒂和朴茨茅斯，入侵者显然没有遇到任何阻碍。

[æt; ət] ['braɪtn] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][lænd] [ʌn'hɑ:rmd] .

At	Brighton	the	enemy	were	permitted	to	land	unharmed	.
在	布莱顿	这	敌人	是	允许	到	土地	毫发无损	.

在布莱顿，敌军被允许毫发无损地登陆。

['skɑrˌbəro] , ['teɪkən] ['ʌtərli] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜ:ks] , [wʌz; wəz]

Scarborough	,	taken	utterly	aback	by	the	boyish	vigour	of	the	Young	Turks	,	was
斯卡伯勒	,	已采取	完全地	背	经过	这	男孩气	活力	的	这	年轻的	土耳其人	,	曾是

[æn; ən] ['i:zi] [preɪ] ;

an	easy	prey	;
一个	简单的	猎物	;

斯卡伯勒完全被青年土耳其党人那股少年般的活力吓了一跳，成了他们的猎物；

[ænd; ənd][æt; ət] ['jɑ:məθ] ,

and	at	Yarmouth	,
和	在	雅茅斯	,

在雅茅斯，

[ðoʊ] [ðə; ði][grænd] [du:k] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['næsti][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dekstrəsli] -

though	the	Grand	Duke	received	a	nasty	slap	in	the	face	from	a	dexterously	-
尽管	这	盛大	公爵	已收到	一个	可恶的	拍击	在	这	脸	从	一个	灵巧地	-

[θroʊn] ['bloʊtər] ,

thrown	bloater	,
抛掷	胀气者	,

虽然大公爵被一个动作娴熟的巨型水牛狠狠地扇了一巴掌，

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] ['fju:t(ə)l] .

the	resistance	appears	to	have	been	equally	futile	.
这	反抗	出现	到	有	到过	同样地	徒劳	.

抵抗似乎同样徒劳无功。

[baɪ] [tiː] - [taɪm] [ɑːn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [fɜːrst] , [naɪn] ['strɔːŋli] - [ɪ'kwɪpt] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['fɜːrmli]

By	tea	-	time	on	August	the	First	,	nine	strongly	-	equipped	forces	were	firmly
经过	茶	-	时间	在	八月	这	第一的	,	九	强烈	-	配备	力量	是	牢牢

[ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] .

established	on	British	soil	.
已确立的	在	英国	土壤	.

到 8 月 1 日下午茶时间，九支装备精良的部队已在英国领土上站稳脚跟。

['tʃæptər] [fɔːr] — [wʌt] ['ɪŋgləɪnd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Chapter	4	—	WHAT	ENGLAND	THOUGHT	OF	IT
章	4	—	什么	英格兰	想法	的	它

第四章——英国人对此有何看法

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] ,

Such	a	state	of	affairs	,	disturbing	enough	in	itself	,
这样的	一个	状态	的	事务	,	令人不安	足够的	在	本身	,

这种局面本身就令人不安，

[wʌz; wəz] ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,

was	rendered	still	more	disquieting	by	the	fact	that	,	except	for	the	Boy	Scouts	,
曾是	渲染	仍然	更多的	令人不安的	经过	这	事实	那	,	除了	为了	这	男生	童子军	,

更令人不安的是，除了童子军之外，

['ɪŋgləndz] ['mɪlətəri] [streŋθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [nɪl] .

England's	military	strength	at	this	time	was	practically	nil	.
英格兰的	军队	力量	在	这	时间	曾是	几乎	零	.

当时英国的军事实力几乎为零。

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] .

The	abolition	of	the	regular	army	had	been	the	first	step	.
这	废除	的	这	常规的	军队	有	到过	这	第一的	步	.

废除正规军是第一步。

['sevrəl] ['kɔːzɪz] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .

Several	causes	had	contributed	to	this	.
一些	原因	有	贡献	到	这	.

造成这种情况的原因有很多。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['səuʃəlists] [hæd; həd] [kən'demd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['sɪstəm] [æz; əz] [ˌʌn'soʊʃl] .

In	the	first	place	,	the	Socialists	had	condemned	the	army	system	as	unsocial	.
在	这	第一的	地方	,	这	社会主义者	有	谴责	这	军队	系统	作为	不善交际	.

首先，社会主义者谴责军队制度是不社会的。

['praɪvəts] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [hɑːb] - [nɑːb] [wɪð; wɪθ] ['kəːnlz] ,

Privates	,	they	pointed	out	,	were	forbidden	to	hob	-	nob	with	colonels	,
士兵	,	他们	尖	出去	,	是	禁止	到	炉灶	-	旋钮	和	上校	,

他们指出，士兵是被禁止与上校攀谈的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [bɜːrθ]

though	the	difference	in	their	positions	was	due	to	a	mere	accident	of	birth
尽管	这	不同之处	在	他们的	职位	曾是	到期的	到	一个	仅仅	事故	的	出生

.

:

.

尽管他们地位的差异仅仅是由于出身的偶然性造成的。

[ðeɪ] [di'mɑːndid] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .

They	demanded	that	every	man	in	the	army	should	be	a	general	.
他们	要求	那	每一个	男人	在	这	军队	应该	是	一个	一般的	.

他们要求军队中所有男性都必须是将军。

['kɑ:mræd] [kwɛltʃ] , [ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] [spi:tʃ] [æt; ət] ['nu:ˌɪŋtən] [bʌts] , [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] ,
Comrade **Quelch** **,** **in** **an** **eloquent** **speech** **at** **Newington** **Butts** **,** **had** **pointed** **,**
同志 抑制 , 在 一个 雄辩 演讲 在 纽因顿 屁股 , 有 尖 ,
[ə'mɪdst][ɪn'θu:ziæzəm] ,
amidst **enthusiasm** **,**
在……之中 热情 ,

奎尔奇同志在纽因顿巴茨发表了一篇热情洋溢的演讲，他指出：

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wer] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜ:rkt] ['ædmərəbli] .
to **the** **republics** **of** **South** **America** **,** **where** **the** **system** **worked** **admirably** **.**
到 这 共和国 的 南 美国 , 在哪里 这 系统 工作 令人钦佩地 .

在南美洲的各个共和国，这套体系运行得非常出色。

['skɑ:tlənd] , [tu:] , [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'feʃən(ə)l] .
Scotland **,** **too** **,** **disapproved** **of** **the** **army** **,** **because** **it** **was** **professional** **.**
苏格兰 , 也 , 不赞成 的 这 军队 , 因为 它 曾是 专业的 .

苏格兰也不赞成军队，因为军队过于职业化。

['mɪstər] . [smɪθ] [roʊt] ['sevrəl] ['trentʃənt] ['letərz] [tu:; tə]['mɪstər] . [si:] . [dʒeɪ] . [bi:] . ['mɛri:ət] [ɑ:n]
Mr **.** **Smith** **wrote** **several** **trenchant** **letters** **to** **Mr** **.** **C** **.** **J** **.** **B** **.** **Marriott** **on**
先生 . 史密斯 写道 一些 尖锐的 信件 到 先生 . C . J . B . 万豪酒店集团 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the **subject** **.**
这 主题 .

史密斯先生就此事给 CJB 马里奥特先生写了好几封措辞尖锐的信。

[soʊ][ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [ə'bɑ:lɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'trʌstɪd]
So **the** **army** **was** **abolished** **,** **and** **the** **land** **defence** **of** **the** **country** **entrusted**
所以 这 军队 曾是 废除 , 和 这 土地 防御 的 这 国家 受托
[ɪn'taɪərli][tu:; tə][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ,
entirely **to** **the** **Territorials** **,**
完全 到 这 领土 ,

于是军队被解散，国家的陆地防御完全委托给了地方武装力量。

[ðə; ði]['li:dʒən][ʌv; əv] ['frʌntjəzmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .
the **Legion** **of** **Frontiersmen** **,** **and** **the** **Boy** **Scouts** **.**
这 军团 的 边疆居民 , 和 这 男生 童子军 .

边疆军团和童子军。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [drɑ:pt] [aʊt] .
But **first** **the** **Territorials** **dropped** **out** **.**
但 第一的 这 领土 掉落 出去 .

但首先，领土军退出了比赛。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [steɪdʒ][æz; əz] ['tedi] - [bɔɪz]
The **strain** **of** **being** **referred** **to** **on** **the** **music** **-** **hall** **stage** **as** **Teddy** **-** **boys**
这 拉紧 的 存在 指 到 在 这 音乐 - 大厅 阶段 作为 泰迪 - 男孩们
[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
was **too** **much** **for** **them** **.**
曾是 也 很多 为了 他们 .

在音乐厅舞台上被称作"泰迪男孩"让他们不堪重负。

[ðen] [ðə; ði] ['frʌntjəzmən] [wɜ:r; wər] [dɪs'bændid] .
Then **the** **Frontiersmen** **were** **disbanded** **.**
然后 这 边疆居民 是 解散 .

随后，边疆民兵组织解散了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [wel] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,
They **had** **promised** **well** **at** **the** **start** **,**
他们 有 承诺 出色地 在 这 开始 ,

他们一开始承诺得很好，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðəm'selvz] [sɪns] [lɑ:] ['milɔ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði]

but	they	had	never	been	themselves	since	La	Milo	had	been	attacked	by	the
但	他们	有	绝不	到过	他们自己	自从	拉	米洛	有	到过	遭到攻击	经过	这

['mæntʃestər] [wɑ:tʃ] [kə'mɪti] .

Manchester	Watch	Committee	.
曼彻斯特	手表	委员会	.

但自从拉米洛遭到曼彻斯特守望委员会的袭击后，他们就再也没有恢复到以前的状态了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

It	had	taken	all	the	heart	out	of	them	.
它	有	已采取	全部	这	心	出去	的	他们	.

这件事彻底摧毁了他们的意志。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['ɪŋgləndz] [dɪ'fɛndɝz] [wɜ:r; wər] ['nærəud] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,

So	that	in	the	end	England's	defenders	were	narrowed	down	to	the	Boy	Scouts	,
所以	那	在	这	结尾	英格兰的	后卫	是	范围缩小	向下	到	这	男生	童子军	,

所以最终英格兰的后卫人选只剩下了童子军。

[ʌv; əv] [hu:m] ['klærəns] ['tʃʌgˌwɔ:tər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sə'vɪliən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

of	whom	Clarence	Chugwater	was	the	pride	,	and	a	large	civilian	population
的	谁	克拉伦斯	查格沃特	曾是	这	自豪	,	和	一个	大的	平民	人口

, [prɪ'perd] ,

,	prepared	,
,	准备	,

其中克拉伦斯·丘格沃特是他的骄傲，还有大量的平民居民，他们做好了准备。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri:z] [seɪk] [ænd; ənd] [weɪv] [flægz] .

at	any	moment	,	to	turn	out	for	their	country's	sake	and	wave	flags	.
在	任何	片刻	,	到	转动	出去	为了	他们的	该国的	清酒	和	海浪	旗帜	.

随时可能为了国家站出来挥舞国旗。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] , [tu:] , [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɔŋz] .

A	certain	section	of	these	,	too	,	could	sing	patriotic	songs	.
一个	肯定	部分	的	这些	,	也	,	可以	唱歌	爱国	歌曲	.

这些人中也有一部分人会唱爱国歌曲。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪli] ['si:z(ə)n] ,

It	was	inevitable	,	in	the	height	of	the	Silly	Season	,
它	曾是	不可避免的	,	在	这	高度	的	这	愚蠢的	季节	,

在选秀季高峰期，这种情况是不可避免的。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɑ:pɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] [naɪn] ['fɔ:rən]

that	such	a	topic	as	the	simultaneous	invasion	of	Great	Britain	by	nine	foreign
那	这样的	一个	话题	作为	这	同时	入侵	的	伟大的	英国	经过	九	外国的

['paʊɝz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:zd] [ə'pɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] [pres] .

powers	should	be	seized	upon	by	the	press	.
权力	应该	是	查获	之上	经过	这	按	.

九个外国势力同时入侵英国这样的话题竟然引起了媒体的广泛关注。

['kaʊntləs] ['letərz] [pɔ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] ['pepərz] ['evri]

Countless	letters	poured	into	the	offices	of	the	London	daily	papers	every
无数	信件	倾倒	进入	这	办公室	的	这	伦敦	日常的	文件	每一个

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

每天早上，无数封信件涌入伦敦各大日报的办公室。

[speɪs] [fə'bidz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] .

Space	forbids	more	than	the	gist	of	a	few	of	these	.
空间	禁止	更多的	比	这	要旨	的	一个	很少	的	这些	.

篇幅有限，只能在此简要介绍其中几个要点。

[mɪs] ['tʃɑːrəlswɝθ, 'tʃɑːrəlzwɝθ] [roʊt] : — " [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][aɪ] [siː] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

Miss	**Charlesworth**	**wrote**	**:**	**—**	**"**	**In**	**this**	**crisis**	**I**	**see**	**no**	**alternative**	**.**
错过	查尔斯沃思	写道	:	—	"	在	这	危机	我	看	不	选择	.

查尔斯沃思小姐写道："在这场危机中，我别无选择。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪr] .

I	**shall**	**disappear**	**.**
我	将	消失	.

我将消失。

" ['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu] ['bɑːtəmli] , [ɪn][dʒɑːn] [bʊl] ,

"	**Mr**	**.**	**Horatio**	**Bottomley**	**,**	**in**	**John**	**Bull**	**,**
"	先生	.	霍雷肖	博特姆利	,	在	约翰	公牛	,

"霍雷肖·博特姆利先生，在《约翰·布尔》中，

[sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['veri] ['dɜːrti][ænd; ənd][ˌʌndər'hænd][wɜːrk]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

said	**that**	**there**	**was**	**some**	**very**	**dirty**	**and**	**underhand**	**work**	**going**	**on**	**,**
说	那	那里	曾是	一些	非常	肮脏的	和	暗中	工作	去	在	,

他说，这里面存在一些非常肮脏和不正当的勾当。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ʃɔːrtli] .

and	**that**	**the**	**secret**	**history**	**of**	**the**	**invasion**	**would**	**be**	**published**	**shortly**	**.**
和	那	这	秘密	历史	的	这	入侵	会	是	已发布	不久	.

入侵的秘密历史即将公布。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [prɪ'fɜːrd] ['eni] [ɪn'veɪdər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [tuː; tə]

He	**himself**	**,**	**however**	**,**	**preferred**	**any**	**invader**	**,**	**even**	**the**	**King**	**of**	**Bollygolla**	**,**	**to**
他	他自己	,	然而	,	首选	任何	侵略者	,	甚至	这	国王	的	-	,	到

[sʌm; səm][keɪ] . [siː] . - [es][hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] ,

some	**K**	**.**	**C**	**.**	**'**	**s**	**he**	**could**	**name**	**,**
一些	K	.	C	.	-	s	他	可以	姓名	,

然而，他本人却宁愿选择任何入侵者，哪怕是宝莱坞国王，也不愿选择他能说出名字的某些国王。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪr] [oʊld]['mjʊr] .

though	**he**	**was**	**fond**	**of**	**dear**	**old**	**Muir**	**.**
尽管	他	曾是	喜爱	的	亲爱的	老的	缪尔	.

虽然他很喜欢亲爱的老缪尔。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ɪn'spektər] [druː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

He	**wanted**	**to**	**know**	**why**	**Inspector**	**Drew**	**had**	**retired**	**.**
他	通缉	到	知道	为什么	检查员	德鲁	有	退休	.

他想知道德鲁警探为什么退休了。

[ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['liːdər] , [sed] [ðæt] [friː] [treɪd] ['evɪdəntli] [ment]

The	**Daily**	**Express**	**,**	**in**	**a**	**thoughtful**	**leader**	**,**	**said**	**that**	**Free**	**Trade**	**evidently**	**meant**
这	日常的	表达	,	在	一个	周到	领导者	,	说	那	自由的	贸易	显然	意思是

[ɪn'veidəz][fɔːr; fər][ɔːl] .

invaders	**for**	**all**	**.**
入侵者	为了	全部	.

《每日快报》在其富有洞察力的社论中指出，自由贸易显然意味着所有人都将面临侵略者。

['mɪstər] . ['hɜːrbərt]['glædstəun] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,

Mr	**.**	**Herbert**	**Gladstone**	**,**	**writing**	**to**	**the**	**Times**	**,**
先生	.	赫伯特	格拉德斯通	,	写作	到	这	《时代周刊》	,

赫伯特·格莱斯顿先生在给《泰晤士报》的信中写道：

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let][soʊ] ['meni] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['eɪliənz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt]

pointed	**out**	**that**	**he**	**had**	**let**	**so**	**many**	**undesirable**	**aliens**	**into**	**the**	**country**	**that**
尖	出去	那	他	有	让	所以	许多	不理想的	外星人	进入	这	国家	那

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

he	**did**	**not**	**see**	**that**	**a**	**few**	**more**	**made**	**much**	**difference**	**.**
他	做过	不是	看	那	一个	很少	更多的	制成	很多	不同之处	.

他指出，他已经放进了太多不受欢迎的外国人，所以他认为再多放几个也没什么大不了的。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:r] . ['sɪmz] [meɪd] [ˌeɪ'ti:n] [pʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ]

Mr	.	George	R	.	Sims	made	eighteen	puns	on	the	names	of	the	invading
先生	.	乔治	拉	.	模拟人生	制成	十八	双关语	在	这	姓名	的	这	入侵

['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] .

generals	in	the	course	of	one	number	of	"	Mustard	and	Cress	.
将军们	在	这	课程	的	一	数字	的	"	芥末	和	豆瓣菜	.

乔治·R·西姆斯先生在《芥末和水芹》一期节目中，用入侵将军的名字开了十八个双关语。

" ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['pɛlɪsi:ɚ] ['ɚ:dʒd][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .

"	Mr	.	H	.	G	.	Pelissier	urged	the	public	to	look	on	the	bright	side	.
"	先生	.	H	.	G	.	佩利西耶	敦促	这	民众	到	看	在	这	明亮的	边	.

“HG Pelissier 先生敦促公众要看到光明的一面。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	was	a	sun	still	shining	in	the	sky	.
那里	曾是	一个	太阳	仍然	灼灼	在	这	天空	.

太阳依然高挂天空。

[bɪ'saɪdz] , [hu:] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['mɑ:rksmən] [maɪt] [nɑ:t][pɑ:t][ðə; ði] ['sensər] ?

Besides	,	who	knew	that	some	foreign	marksman	might	not	pot	the	censor	?
除了	,	WHO	知道	那	一些	外国的	神射手	可能	不是	锅	这	审查	?

此外，谁又能想到某些外国神枪手可能不会击毙审查员呢?

['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [fɪt'sɪmənz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒenrəlz] , [ɔ:r][ɔ:l]

Mr	.	Robert	FitzSimmons	offered	to	take	on	any	of	the	invading	generals	,	or	all
先生	.	罗伯特	菲茨西蒙斯	提供	到	拿	在	任何	的	这	入侵	将军们	,	或者	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

罗伯特·菲茨西蒙斯先生表示愿意迎战任何一位入侵的将军，或者全部将军。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [bi:t] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˌrefə'ri:]

and	if	he	didn't	beat	them	it	would	only	be	because	the	referee
和	如果	他	没有	打	他们	它	会	仅有的	是	因为	这	裁判

[hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['sev(ə)n][smɔ:l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

had	a	wife	and	seven	small	children	and	had	asked	him	as	a
有	一个	妻子	和	七	小的	孩子们	和	有	问	他	作为	一个

['pɜ:rsən(ə)l] ['feɪvər] [tu:; tə][let] [hɪm'self][bi:; bi] [nɑ:kt] [aʊt] .

personal	favour	to	let	himself	be	knocked	out	.
个人的	偏爱	到	让	他自己	是	敲门	出去	.

如果他没能打败他们，那也只是因为裁判有妻子和七个年幼的孩子，请求他出于个人恩惠故意被击倒。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] ['sevrəl] [faɪts] [ðæt] [wei] .

He	had	lost	several	fights	that	way	.
他	有	丢失的	一些	战斗	那	方式	.

他就是这样输掉了好几场比赛。

[ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [roʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['letər]

The	directors	of	the	Crystal	Palace	wrote	a	circular	letter
这	导演	的	这	水晶	宫殿	写道	一个	圆	信

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] ,

to	the	shareholders	,
到	这	股东	,

水晶宫董事会向股东们发出了一封通函，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .

pointing	out	that	there	was	a	good	time	coming	.
指向	出去	那	那里	曾是	一个	好的	时间	未来	.

指出好时机即将到来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
With this addition to the public ,
和 这 添加 到 这 民众 ,

随着这一新增内容向公众开放，

[ðə; ði] ['pæləs] [stʊd] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌns] [mɔ:r] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [fʊl] .
the Palace stood a sporting chance of once more finding itself full .
这 宫殿 站立 一个 体育 机会 的 一次 更多的 寻找 本身 满的 .

皇宫很有可能再次座无虚席。

[dʒʌdʒ] ['wɪlɪs] [æskt] : " [wʌt] [ɪz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ?
Judge Willis asked : " What is an invasion ?
法官 威利斯 问 : " 什么 是 一个 入侵 ?

威利斯法官问道："什么是入侵？"

" [si:'njɔ:r]['skɑ:ti]['keɪbəld] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] ([ˌpri:'peɪd]) : " [stændz]['skɑ:tlənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ?
" Signor Scotti cabled anxiously from America (prepaid) : " Stands Scotland where it did ?
" 签名者 斯科蒂 有线 焦虑地 从 美国 (预付) : " 站立 苏格兰 在哪里 它 做过 ?

斯科蒂先生从美国焦急地发来电报（预付费）："苏格兰现在还和以前一样吗？"

" ['mɪstər] . ['lu:ɪs] ['wɔlə] [roʊt] [hə'roʊɪkli] : " [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?
" Mr . Lewis Waller wrote heroically : " How many of them are there ?
" 先生 . 刘易斯 沃勒 写道 英勇地 : " 如何 许多 的 他们 是 那里 ?

刘易斯·沃勒先生英勇地写道："他们有多少人？"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
I am usually good for about half a dozen .
我 是 通常 好的 为了 关于 一半 一个 打 .

我通常能吃上五六个。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə'sæsɪnz] ?
Are they assassins ?
是 他们 刺客 ?

他们是刺客吗?

[aɪ][kæn; kən]['tæk(ə)l]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] .
I can tackle any number of assassins .
我 能 处理 任何 数字 的 刺客 .

我可以对付任何数量的刺客。

" ['mɪstər] . ['si:mɔ:] [hɪks] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt] [dʒɔ:rdʒ] ['ɛdwərdz] .
" Mr . Seymour Hicks said he hoped they would not hurt George Edwardes .
" 先生 . 西摩 希克斯 说 他 希望 他们 会 不是 伤害 乔治 爱德华兹 .

西摩·希克斯先生说，他希望他们不会伤害乔治·爱德华兹。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['ɛdwərdz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['ɪndʒərd] ['si:mɔ:] [hɪks] [ɪn] ['eni] [wei] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [smaɪl] [ə'gen] .
Mr . George Edwardes said that if they injured Seymour Hicks in any way he would never smile again .
先生 . 乔治 爱德华兹 说 那 如果 他们 受伤 西摩 希克斯 在 任何 方式 他 会 绝不 微笑 再次 .

乔治·爱德华兹先生说，如果他们以任何方式伤害西摩·希克斯，他将永远不会再笑了。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] ['ænsər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,
A writer in Answers pointed out that ,
一个 作家 在 答案 尖 出去 那 ,

一位在Answers网站上发表文章的作者指出：

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][in'veidəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər][paɪld][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

if	all	the	invaders	in	the	country	were	piled	in	a	heap	,
如果	全部	这	入侵者	在	这	国家	是	堆积	在	一个	堆	,

如果把国内所有入侵者都堆成一堆，

[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

they	would	reach	some	of	the	way	to	the	moon	.
他们	会	抵达	一些	的	这	方式	到	这	月亮	.

他们会到达离月球很近的地方。

[fɑːr] - ['siːɪŋ] [men] [tʊk] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Far	-	seeing	men	took	a	gloomy	view	of	the	situation	.
远的	-	看到	男人	采取	一个	阴沉	看法	的	这	情况	.

有远见的人对形势持悲观态度。

[ðeɪ] [leɪd] [stres] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['kaʊntər] - [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪt][fɜːrst] -

They	laid	stress	on	the	fact	that	this	counter	-	attraction	was	bound	to	hit	first	-
他们	铺设	压力	在	这	事实	那	这	柜台	-	景点	曾是	边界	到	打	第一的	-

[klæs] ['krɪkɪt] [hɑːrd] .

class	cricket	hard	.
班级	蟋蟀	难的	.

他们强调，这种反作用力势必会对一流板球运动造成沉重打击。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [geɪts] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] ,

For	some	years	gates	had	shown	a	tendency	to	fall	off	,
为了	一些	年	大门	有	所示	一个	趋势	到	落下	离开	,

多年来，大门一直有脱落的趋势。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [gɑːlf] , ['tenɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] .

owing	to	the	growing	popularity	of	golf	,	tennis	,	and	other	games	.
欠款	到	这	生长	人气	的	高尔夫球	,	网球	,	和	其他	游戏	.

由于高尔夫、网球和其他运动越来越受欢迎。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][in'veidəz][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst]

The	desire	to	see	the	invaders	as	they	marched	through	the	country	must
这	欲望	到	看	这	入侵者	作为	他们	行军	通过	这	国家	必须

[drɔː] [ə'weɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðer; ðər] ['sɪkspəns] [æt; ət]

draw	away	thousands	who	otherwise	would	have	paid	their	sixpences	at
画	离开	数千	WHO	否则	会	有	有薪酬的	他们的	六便士	在

[ðə; ði] ['tɜːnˌstaɪlz] .

the	turnstiles	.
这	旋转闸门	.

想要亲眼目睹侵略者行军穿过全国的愿望，必然会吸引成千上万原本会花六便士在旋转门前观看比赛的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒenrəlz]

It	was	suggested	that	representations	should	be	made	to	the	invading	generals
它	曾是	建议	那	表现形式	应该	是	制成	到	这	入侵	将军们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'djʊs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['saɪtˌsiːəz] .

with	a	view	to	inducing	them	to	make	a	small	charge	to	sightseers	.
和	一个	看法	到	诱导	他们	到	制作	一个	小的	收费	到	观光客	.

有人建议向入侵的将领们提出交涉，以期促使他们向观光者收取少量费用。

[ɪn] ['spɔːrtɪŋ] ['sɜːrkl] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] ['lʌndən] .

In	sporting	circles	the	chief	interest	centered	on	the	race	to	London	.
在	体育	界	这	首席	兴趣	居中	在	这	种族	到	伦敦	.

体育界最关注的焦点是通往伦敦奥运会的竞赛。

[ðə; ði]['pepərz] [ʃoʊd] [ðə; ði][pə'ziʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:miz] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

The	papers	showed	the	positions	of	the	various	armies	each	morning	in	their
这	文件	显示	这	职位	的	这	各种各样的	军队	每个	早晨	在	他们的

[rʌnə:z] [ænd; ənd] ['betɪŋ] ['kɑ:ləmz] ;

Runners	and	Betting	columns	;
跑步者	和	投注	列	;

报纸每天早上都会在"赛马和投注"栏目中刊登各路军队的部署情况;

[sɪks][tu:; tə] [fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wʌz; wəz] ['fri:li] ['ɔ:fərd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ]['teɪkərz] .

six	to	four	on	the	Germans	was	freely	offered	,	but	found	no	takers	.
六	到	四	在	这	德国人	曾是	自由	提供	,	但	成立	不	接受者	.

虽然有人主动提出让德国队以六比四的赔率获胜，但无人问津。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['ɑ:miz]

Considerable	interest	was	displayed	in	the	probable	behaviour	of	the	nine	armies
大量	兴趣	曾是	显示	在	这	可能	行为	的	这	九	军队

[wen] [ðeɪ] [met] .

when	they	met	.
什么时候	他们	遇见	.

人们对九支军队相遇时可能采取的行动表现出了极大的兴趣。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]

The	situation	was	a	curious	outcome	of	the	modern	custom	of	striking	a
这	情况	曾是	一个	好奇的	结果	的	这	现代的	风俗	的	引人注目	一个

['dedli] [bloʊ] [bɪ'fɔ:r] ['æktʃuəli] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔ:r] .

deadly	blow	before	actually	declaring	war	.
致命	吹	前	实际上	声明	战争	.

这种情况是现代战争中先给予对方致命一击再正式宣战这一惯例造成的奇特结果。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:z] ,

Until	the	moment	when	the	enemy	were	at	her	doors	,
直到	这	片刻	什么时候	这	敌人	是	在	她	门	,

直到敌人兵临城下的那一刻，

['ɪŋglənd] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri]

England	had	imagined	that	she	was	on	terms	of	the	most	satisfactory
英格兰	有	想象	那	她	曾是	在	条款	的	这	最多	令人满意的

['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] .

friendship	with	her	neighbours	.
友谊	和	她	邻居	.

英国一直认为自己与邻国之间保持着非常令人满意的友谊。

[ðə; ði][foʊ][hæd; həd]['teɪkən] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

The	foe	had	taken	full	advantage	of	this	,	and	also	of	the	fact	that	,
这	敌人	有	已采取	满的	优势	的	这	,	和	还	的	这	事实	那	,

敌人充分利用了这一点，以及以下事实:

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

owing	to	a	fit	of	absent	-	mindedness	on	the	part	of	the	Government	,
欠款	到	一个	合身	的	缺席的	-	心智	在	这	部分	的	这	政府	,

由于政府的疏忽大意，

['ɪŋglənd] [hæd; həd][noʊ] [ʃɪps] [ə'floʊt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [ˌɑ:bsə'li:t] .

England	had	no	ships	afloat	which	were	not	entirely	obsolete	.
英格兰	有	不	船舶	漂浮	哪个	是	不是	完全	过时的	.

英国当时没有一艘仍在海上航行的船只，除非它已经完全过时。

['intəvju:d] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ,

Interviewed	on	the	subject	by	representatives	of	the	daily	papers	,
接受采访	在	这	主题	经过	代表	的	这	日常的	文件	,

就此事接受了日报代表的采访，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hænsəmli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] ['sɪli]
the **Government** **handsomely** **admitted** **that** **it** **was** **perhaps** **in** **some** **ways** **a** **silly**
这 政府 英俊地 承认 那 它 曾是 也许 在 一些 方式 一个 愚蠢的
[θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ;
thing **to** **have** **done** **;**
事物 到 有 完毕 ;

政府坦然承认，从某种程度上来说，这样做或许是件愚蠢的事；

[bʌt; bət] , [ðeɪ] ['ɝːdʒd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
but **,** **they** **urged** **,** **you** **could** **not** **think** **of** **everything** **.**
但 , 他们 敦促 , 你 可以 不是 思考 的 一切 .

但他们强调，你不可能想到所有事情。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['drednɔːt] ,
Besides **,** **they** **were** **on** **the** **point** **of** **laying** **down** **a** **Dreadnought** **,**
除了 , 他们 是 在 这 观点 的 躺下 向下 一个 无畏舰 ,

此外，他们当时正准备建造一艘无畏舰。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] .
which **would** **be** **ready** **in** **a** **very** **few** **years** **.**
哪个 会 是 准备好 在 一个 非常 很少 年 .

几年之内即可建成。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] ['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər]
Meanwhile **,** **the** **best** **thing** **the** **public** **could** **do** **was** **to** **sleep** **quietly** **in** **their**
同时 , 这 最好的 事物 这 民众 可以 做 曾是 到 睡觉 悄悄 在 他们的
[bedz] .
beds **.**
床 .

与此同时，民众所能做的最好的事情就是安安静静地睡在床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪʃɝz] [tɪp] ; [ænd; ənd] ['fɪʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt][mæn] .
It **was** **Fisher's** **tip** **;** **and** **Fisher** **was** **a** **smart** **man** **.**
它 曾是 渔夫的 提示 ; 和 费舍尔 曾是 一个 聪明的 男人 .

这是费舍尔提供的线索；费舍尔是个聪明人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][in'veidəz] - ['mærəθɑːn] [kən'tɪnjuːd] .
And **all** **the** **while** **the** **Invaders** **'** **Marathon** **continued** **.**
和 全部 这 尽管 这 入侵者 - 马拉松 持续 .

与此同时，入侵者马拉松比赛仍在继续。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] ['lʌndən] ?
Who **would** **be** **the** **first** **to** **reach** **London** **?**
WHO 会 是 这 第一的 到 抵达 伦敦 ?

谁会第一个抵达伦敦?

['tʃæptər] [faɪv] — [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [riːtʃ] ['lʌndən]
Chapter **5** **—** **THE** **GERMANS** **REACH** **LONDON**
章 5 — 这 德国人 抵达 伦敦

第五章——德军抵达伦敦

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][gɑːt][ɔːf] ['smɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fʊli]
The **Germans** **had** **got** **off** **smartly** **from** **the** **mark** **and** **were** **fully**
这 德国人 有 得到 离开 聪明地 从 这 标记 和 是 完全
['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːdz] [leɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
justifying **the** **long** **odds** **laid** **upon** **them** **.**
证明其合理性 这 长的 赔率 铺设 之上 他们 .

德国人开局出色，完全不负众望，证明了他们所面临的巨大劣势是可以接受的。

[ðæt] ['mæstər] - ['strætədʒɪst] , [prɪns] ['ɑːtoʊ][ʌv; əv][sæks] - ['pfenɪg] ,
That **master** **-** **strategist** **,** **Prince** **Otto** **of** **Saxe** **-** **Pfennig** **,**
那 掌握 - 战略家 , 王子 奥托 的 萨克斯 - 芬尼 ,

这位战略大师，萨克森-芬尼格的奥托亲王，

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ['kwɪkli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ]
realising **that** **if** **he** **wished** **to** **reach** **the** **Metropolis** **quickly** **he** **must** **not** **go**
意识到 那 如果 他 希望 到 抵达 这 都会 迅速地 他 必须 不是 去
[baɪ] [treɪn] ,
by **train** **,**
经过 火车 ,

他意识到，如果想尽快到达大都会，就不能乘火车。

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wɔːk] .
had **resolved** **almost** **at** **once** **to** **walk** **.**
有 已解决 几乎 在 一次 到 走 .

几乎立刻就决定步行。

[ðoʊ] ['hæmpərd] [kən'sɪdərəbli] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['rʌstɪks] [huː] ['gæðərd] , ['geɪpɪŋ] ,
Though **hampered** **considerably** **by** **crowds** **of** **rustics** **who** **gathered** **,** **gaping** **,**
尽管 受阻 相当 经过 人群 的 乡村 WHO 聚集 , 张开的 ,

尽管受到聚集在一起、目瞪口呆的众多乡巴佬的严重阻碍，

[æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] .
at **every** **point** **in** **the** **line** **of** **march** **,** **he** **had** **made** **good** **progress** **.**
在 每一个 观点 在 这 线 的 行进 , 他 有 制成 好的 进步 .

在行军路线的每个阶段，他都取得了良好的进展。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [truːps] [hæd; həd] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [noʊ] ['kwestʃənz] ,
The **German** **troops** **had** **strict** **orders** **to** **reply** **to** **no** **questions** **,**
这 德语 军队 有 严格的 订单 到 回复 到 不 问题 ,

德军士兵接到严格命令，不得回答任何问题。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['tʃætər] ,
with **the** **result** **that** **little** **time** **was** **lost** **in** **idle** **chatter** **,**
和 这 结果 那 小的 时间 曾是 丢失的 在 闲置的 喋喋不休 ,

因此，闲聊浪费的时间很少。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd]
and **in** **a** **couple** **of** **days** **it** **was** **seen** **that** **the** **army** **of** **the** **Fatherland**
和 在 一个 夫妻 的 天 它 曾是 已见 那 这 军队 的 这 祖国
[wʌz; wəz] [baʊnd] ,
was **bound** **,**
曾是 边界 ,

几天后，人们发现祖国的军队已被包围。

['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] , [tuː; tə] [wɪn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
barring **accidents** **,** **to** **win** **comfortably** **.**
禁止 事故 , 到 赢 舒适地 .

不出意外的话，轻松获胜。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz] [wʌz; wəz] ['sloʊər] .
The **progress** **of** **the** **other** **forces** **was** **slower** **.**
这 进步 的 这 其他 力量 曾是 慢点 .

其他势力的进展则较为缓慢。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [greɪt] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [ðer; ðər] [wei] [nɪr]
The **Chinese** **especially** **had** **undergone** **great** **privations** **,** **having** **lost** **their** **way** **near**
这 中国人 尤其 有 经历 伟大的 匮乏 , 拥有 丢失的 他们的 方式 靠近
-
,
Llanfairpwlgwnngogogoch **,**
-
,

中国人尤其遭受了巨大的苦难，他们在兰韦尔普尔古恩戈戈戈赫附近迷路了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['vɑ:ljəb(ə)l][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

and	having	been	unable	to	understand	the	voluble	directions	given	to
和	拥有	到过	无法	到	理解	这	健谈的	方向	给定	到

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['ʃepərdz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] .

them	by	the	various	shepherds	they	encountered	.
他们	经过	这	各种各样的	牧羊人	他们	遭遇	.

他们无法听懂遇到的各种牧羊人滔滔不绝的指示。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['tʃestər] ,

It	was	not	for	nearly	a	week	that	they	contrived	to	reach	Chester	,
它	曾是	不是	为了	几乎	一个	星期	那	他们	人为的	到	抵达	切斯特	,

他们花了将近一周的时间才设法抵达切斯特。

[wer] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [tʃi:p] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] , ['hʌŋgri]

where	,	catching	a	cheap	excursion	,	they	arrived	in	the	metropolis	,	hungry
在哪里	,	捕捉	一个	便宜的	短途旅行	,	他们	到达的	在	这	都会	,	饥饿的

[ænd; ənd] ['fʊtsɔ:r] ,

and	footsore	,
和	脚痛	,

他们搭乘廉价旅行团抵达大都市，又饿又累。

[fɔ:r] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪvlz] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] .

four	days	after	the	last	of	their	rivals	had	taken	up	their	station	.
四	天	后	这	最后的	的	他们的	竞争对手	有	已采取	向上	他们的	车站	.

在他们的最后一个竞争对手就位四天后。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [æd'væns] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪts] [ʌv; əv] ['tɔtnəm] .

The	German	advance	halted	on	the	wooded	heights	of	Tottenham	.
这	德语	进步	停止	在	这	树木繁茂的	高度	的	托特纳姆热刺	.

德军的推进在托特纳姆的林木茂密的高地上停止了。

[hɪr] [ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [dʌg] .

Here	a	camp	was	pitched	and	trenches	dug	.
这里	一个	营	曾是	投球	和	战壕	挖	.

这里搭起了营地，挖了战壕。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [haʊ] ['terəb(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] .

The	march	had	shown	how	terrible	invasion	must	of	necessity	be	.
这	行进	有	所示	如何	糟糕的	入侵	必须	的	必要性	是	.

这次行军表明了入侵必然是多么可怕的后果。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ru:θləs] , [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɑ:toʊ][hæd; həd] [dʌn] ['gri:vəs]

With	no	wish	to	be	ruthless	,	the	troops	of	Prince	Otto	had	done	grievous
和	不	希望	到	是	无情	,	这	军队	的	王子	奥托	有	完毕	严重的

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

奥托王子的军队虽然无意残暴，但却造成了严重的破坏。

['krɪkɪt] - ['pɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [daʊn] ,

Cricket	-	pitches	had	been	trampled	down	,
蟋蟀	-	投球	有	到过	践踏	向下	,

板球场地已被践踏，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]['i:v(ə)n] [gɑ:lf] - [gri:nz] ['dentid] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,

and	in	many	cases	even	golf	-	greens	dented	by	the	iron	heel	of	the	invader	,
和	在	许多	案例	甚至	高尔夫球	-	青菜	凹陷	经过	这	铁	脚跟	的	这	侵略者	,

在许多情况下，甚至连高尔夫球场的果岭都被入侵者的铁杆击中而凹陷。

[hu:] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['dɪvət] .

who	rarely	,	if	ever	,	replaced	the	divot	.
WHO	很少	,	如果	曾经	,	替换	这	凹痕	.

他们很少（如果有的话）会补上草皮坑。

['evriwer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['ruːɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn] [ðer; ðər] [treɪn] .

Everywhere	**they**	**had**	**left**	**ruin**	**and**	**misery**	**in**	**their**	**train**	**.**
到处	他们	有	左边	废墟	和	苦难	在	他们的	火车	.

他们的火车所到之处，都留下了满目疮痍和苦难。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːmiz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

With	**the**	**other**	**armies**	**it**	**was**	**the**	**same**	**story**	**.**
和	这	其他	军队	它	曾是	这	相同的	故事	.

其他军队的情况也一样。

[θruː] ['kerfəli] - [prɪ'zɜːrv] [wʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd]

Through	**carefully**	**-**	**preserved**	**woods**	**they**	**had**	**marched**	**,**	**frightening**	**the**	**birds**	**and**
通过	小心	-	保存完好	树林	他们	有	行军	,	令人恐惧	这	鸟类	和

['draɪvɪŋ] ['kiːpəz] ['ɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] .

driving	**keepers**	**into**	**fits**	**of**	**nervous**	**prostration**	**.**
驾驶	守门员	进入	适合	的	紧张的	俯伏	.

他们穿过精心保护的树林，惊扰了鸟儿，也让护林员们惊恐万分，几乎崩溃。

['fɪʃɪŋ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['træmpɪŋ] ['kerləsli] [θruː] [ðə; ði] [striːmz] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ]

Fishing	**,**	**owing**	**to**	**their**	**tramping**	**carelessly**	**through**	**the**	**streams**	**,**	**was**	**at**	**a**
钓鱼	,	欠款	到	他们的	徒步旅行	粗心大意	通过	这	溪流	,	曾是	在	一个

['stændstɪl] .

standstill	**.**
停顿	.

由于他们肆意践踏溪流，捕鱼活动陷入停滞。

[kroʊ'keɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

Croquet	**had**	**been**	**given**	**up**	**in**	**despair**	**.**
槌球	有	到过	给定	向上	在	绝望	.

他绝望地放弃了槌球。

[nɪr] ['ɛpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [fɑːks] . . . .

Near	**Epping**	**the**	**Russians**	**shot**	**a**	**fox**	**.**	**.**	**.**	**.**
靠近	埃平	这	俄罗斯人	射击	一个	狐狸	.	.	.	.

在埃平附近，俄国人射杀了一只狐狸.....

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [feɪst] [prɪns] ['ɑːtoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] .

The	**situation**	**which**	**faced**	**Prince**	**Otto**	**was**	**a**	**delicate**	**one**	**.**
这	情况	哪个	面对	王子	奥托	曾是	一个	精美的	一	.

奥托王子面临的处境十分微妙。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'diːə]

All	**his**	**early**	**training**	**and**	**education**	**had**	**implanted**	**in**	**him**	**the**	**fixed**	**idea**
全部	他的	早期的	训练	和	教育	有	植入式	在	他	这	固定的	主意

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

他早期的所有训练和教育都给他灌输了一种根深蒂固的观念：

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [ɪn'veɪdɪd] ['ɪŋglənd] ,

if	**he**	**ever**	**invaded**	**England**	**,**
如果	他	曾经	入侵	英格兰	,

如果他真的入侵了英格兰，

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [ə'loʊn] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælaɪz]

he	**would**	**do**	**it**	**either**	**alone**	**or**	**with**	**the**	**sympathetic**	**co**	**-**	**operation**	**of**	**allies**
他	会	做	它	任何一个	独自的	或者	和	这	交感神经	合作	-	手术	的	盟国

.

:
.

他要么独自完成，要么在盟友的同情合作下完成。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [feɪst] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

He	had	never	faced	the	problem	of	what	he	should	do	if	there	were
他	有	绝不	面对	这	问题	的	什么	他	应该	做	如果	那里	是

['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

rivals	in	the	field	.
竞争对手	在	这	场地	.

他从未面临过如果赛场上有竞争对手该怎么办的问题。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz] ['hoʊlsəm] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

Competition	is	wholesome	,	but	only	within	bounds	.
竞赛	是	健康	,	但	仅有的	之内	界限	.

竞争是好事，但必须适度。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['veri] [wel] [æsk][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

He	could	not	very	well	ask	the	other	nations	to	withdraw	.
他	可以	不是	非常	出色地	问	这	其他	国家	到	提取	.

他总不能要求其他国家撤军吧。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] .

Nor	did	he	feel	inclined	to	withdraw	himself	.
也不	做过	他	感觉	倾斜	到	提取	他自己	.

他也不想退出。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæʃt] [swuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃər] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

"	It	all	comes	of	this	dashed	Swoop	of	the	Vulture	business	,	"	he	grumbled	,
"	它	全部	来	的	这	虚线	俯冲	的	这	秃鹫	商业	,	"	他	咕哝	,

“这一切都源于秃鹫突袭行动的失败，”他抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][tent] ,

as	he	paced	before	his	tent	,
作为	他	踱步	前	他的	帐篷	,

他在帐篷前踱步，

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['sɪti] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

ever	and	anon	pausing	to	sweep	the	city	below	him	with	his	glasses	.
曾经	和	匿名	暂停	到	扫	这	城市	以下	他	和	他的	眼镜	.

他时不时停下来，用眼镜扫视一下脚下的城市。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][aɪ'diːə] !

"	I	should	like	to	find	the	fellow	who	started	the	idea	!
"	我	应该	喜欢	到	寻找	这	同伴	WHO	开始	这	主意	!

“我真想找到提出这个想法的人！”

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə; eɪ] [fuːl] !

Making	me	look	a	fool	!
制作	我	看	一个	傻子	!

让我丢脸丢大了！

[stɪl] , [its] [dʒʌst][æz; əz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

Still	,	it's	just	as	bad	for	the	others	,	thank	goodness	!
仍然	,	它是	只是	作为	坏的	为了	这	其他的	,	感谢	善良	!

不过，谢天谢地，其他人的处境也同样糟糕！

[wel] , - ?

Well	,	Poppenheim	?
出色地	,	-	?

波彭海姆，你好？

" ['kæptɪn] [vɑːn] - [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

"	Captain	von	Poppenheim	approached	and	saluted	.
"	队长	冯	-	接近	和	敬礼	.

波彭海姆上尉走上前去敬礼。

" [pliːz] , [sɜːr] , [ðə; ði][men] [seɪ] , - [meɪ] [ðeɪ] [bɑːm'bɑːrd] ['lʌndən] ? - "
" **Please , sir , the men say , ' May they bombard London ? ' "**
" 请 , 先生 , 这 男人 说 , - 可能 他们 轰击 伦敦 ? - "

"先生，请允许我们炮轰伦敦。"士兵们说道。

" [bɑːm'bɑːrd] ['lʌndən] ! "
" **Bombard London ! "**
" 轰击 伦敦 ! "

"轰炸伦敦！"

" [jes] , [sɜːr] ; [its] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .
" **Yes , sir ; it's always done .**
" 是的 , 先生 ; 它是 总是 完毕 .

"是的，先生；一直都是这么做的。"

" [prɪns] ['ɑːtoʊ] [pʊld] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" **Prince Otto pulled thoughtfully at his moustache .**
" 王子 奥托 拉 深思熟虑 在 他的 胡子 .

奥托王子若有所思地扯了扯自己的胡子。

" [bɑːm'bɑːrd] ['lʌndən] !
" **Bombard London !**
" 轰击 伦敦 !

"轰炸伦敦！"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] — [ænd; ənd] [jet] — [ɑː] , [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fjuː] ['pleʒərz] .
It seems — and yet — ah , well , they have few pleasures .
它 似乎 — 和 然而 — 啊 , 出色地 , 他们 有 很少 快乐 .

似乎——然而——唉，他们没什么乐趣。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə'waɪl] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **He stood awhile in meditation .**
" 他 站立 一会儿 在 冥想 .

他静静地站了一会儿，陷入沉思。

[soʊ][dɪd] ['kæptɪn] [vɑːn] - .
So did Captain von Poppenheim .
所以 做过 队长 冯 - .

冯·波彭海姆上尉也是如此。

[hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ]['peb(ə)l] .
He kicked a pebble .
他 踢 一个 卵石 .

他踢了一脚小石子。

[soʊ][dɪd] ['kæptɪn] [vɑːn] - — ['oʊnli][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['peb(ə)l] .
So did Captain von Poppenheim — only a smaller pebble .
所以 做过 队长 冯 - — 仅有的 一个 较小的 卵石 .

波彭海姆上尉也是如此——只不过他投下的是一颗较小的鹅卵石。

['dɪsəplɪn] [ɪz] ['veri] [strɪkt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] .
Discipline is very strict in the German army .
纪律 是 非常 严格的 在 这 德语 军队 .

德国军队的纪律非常严格。

" - . "
" **Poppenheim . "**
" - . "

"波彭海姆。"

" [sɜːr] ? "
" **Sir ? "**
" 先生 ? "

"先生？"

" ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] — [ɜːr; ər] — [kəm'pɛtətərz] ? "

"	Any	signs	of	our	—	er	—	competitors	?	"
"	任何	标志	的	我们的	—	呃	—	竞争对手	?	"

"我们的——呃——竞争对手有任何动静吗？"

" [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [flæŋk] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	;	the	Russians	are	coming	up	on	the	left	flank	,	sir	.
"	是的	,	先生	;	这	俄罗斯人	是	未来	向上	在	这	左边	侧翼	,	先生	.

"是的，长官；俄国人正在左翼逼近，长官。"

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

They'll	be	here	in	a	few	hours	.
他们会	是	这里	在	一个	很少	小时	.

他们几个小时后就到。

[rɛɪsuːli] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [æt; ət] ['pɜːrli] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .

Raisuli	has	been	arrested	at	Purley	for	stealing	chickens	.
赖苏利	有	到过	被捕	在	珀利	为了	偷窃	鸡	.

Raisuli因在Purley偷鸡被捕。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] - [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [aʊt] .

The	army	of	Bollygolla	is	about	ten	miles	out	.
这	军队	的	-	是	关于	十	英里	出去	.

博利戈拉的军队大约在十英里之外。

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [jet] , [sɜːr] .

No	news	of	the	field	yet	,	sir	.
不	消息	的	这	场地	然而	,	先生	.

先生，目前还没有关于场地方面的消息。

" [ðə; ði] [prɪns] [bruːdid] .

"	The	Prince	brooded	.
"	这	王子	沉思	.

王子陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] , ['ʌn'buzəmɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] [ɪn]

Then	he	spoke	,	unbosoming	himself	more	freely	than	was	his	wont	in
然后	他	辐	,	不张开	他自己	更多的	自由	比	曾是	他的	惯于	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

conversation	with	his	staff	.
对话	和	他的	职员	.

然后他开口说话了，比平时和员工交谈时更加坦诚直率。

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [pɑːp] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

"	Between	you	and	me	,	Pop	,	"	he	cried	impulsively	,
"	之间	你	和	我	,	流行音乐	,	"	他	哭	冲动地	,

"爸，你我之间，"他突然喊道。

" [aɪm] [dæʃt] ['sɑːri] [wiː; wi] ['evər] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [dæʃt] ['sɪli] [ɪn'veɪdɪŋ] ['bɪznəs] .

"	I'm	dashed	sorry	we	ever	started	this	dashed	silly	invading	business	.
"	我是	虚线	对不起	我们	曾经	开始	这	虚线	愚蠢的	入侵	商业	.

"我真后悔我们当初开始了这场愚蠢的入侵行动。"

[wiː; wi] [θɔːt] [ɑːr'selvz] [dæʃt] [smɑːrt] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [saɪn] [tɪl]

We	thought	ourselves	dashed	smart	,	working	in	the	dark	,	and	giving	no	sign	till
我们	想法	我们自己	虚线	聪明的	,	在职的	在	这	黑暗的	,	和	给予	不	符号	直到

[ðə; ði] [greɪt] [paʊns] ,

the	great	pounce	,
这	伟大的	猛扑	,

我们自以为聪明绝顶，在暗中行动，直到发起猛攻才露出破绽。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dæʃt] ['nɑːnsens] .
and **all** **that** **sort** **of** **dashed** **nonsense** **.**
和 全部 那 种类 的 虚线 废话 .

以及所有这类毫无意义的废话。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wiːv] ['sɪmpli] [dæʃt] [wel] ['lændɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dæʃt] [suːp] .
Seems **to** **me** **we've** **simply** **dashed** **well** **landed** **ourselves** **in** **the** **dashed** **soup** **.**
似乎 到 我 我们已经 简单地 虚线 出色地 登陆 我们自己 在 这 虚线 汤 .

在我看来，我们只是鲁莽行事，结果却把自己弄进了烂摊子里。

" ['kæptɪn] [vɑːn] - [sə'luːtid] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] .
" **Captain** **von** **Poppenheim** **saluted** **in** **sympathetic** **silence** **.**
" 队长 冯 - 敬礼 在 交感神经 沉默 .

"冯·波彭海姆上尉以同情的沉默敬礼。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [tʃʌmz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
He **and** **the** **prince** **had** **been** **old** **chums** **at** **college** **.**
他 和 这 王子 有 到过 老的 朋友们 在 大学 .

他和王子是大学时的老朋友。

[ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
A **life** **-** **long** **friendship** **existed** **between** **them** **.**
一个 生活 - 长的 友谊 存在 之间 他们 .

他们之间保持着终生的友谊。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [æd'hiːʒ(ə)n] ['vɜːrbəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər]
He **would** **have** **liked** **to** **have** **expressed** **adhesion** **verbally** **to** **his** **superior**
他 会 有 喜欢 到 有 表达 粘附 口头 到 他的 优越的
['ɔfɪsɚz] [ri'maːks] .
officer's **remarks** **.**
警官们 评论 .

他本想口头上表示赞同上级军官的讲话。

[ðə; ði][wɜːrdz] " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] " ['trembld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
The **words** **"** **I** **don't** **think** **"** **trembled** **on** **his** **tongue** **.**
这 字 " 我 不 思考 " 颤抖 在 他的 舌头 .

"我不认为"这几个字在他舌尖颤抖着说出。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ['gægd] [hɪm; ɪm] .
But **the** **iron** **discipline** **of** **the** **German** **Army** **gagged** **him** **.**
但 这 铁 纪律 的 这 德语 军队 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 .

但德国军队的铁腕纪律让他噤若寒蝉。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [ə'gen] [ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He **saluted** **again** **and** **clicked** **his** **heels** **.**
他 敬礼 再次 和 点击 他的 高跟鞋 .

他再次敬礼，并双脚并拢。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] .
The **Prince** **recovered** **himself** **with** **a** **strong** **effort** **.**
这 王子 恢复 他自己 和 一个 强的 努力 .

王子奋力恢复了过来。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['ʃɔːrtli] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **say** **the** **Russians** **will** **be** **here** **shortly** **?** **"** **he** **said** **.**
" 你 说 这 俄罗斯人 将要 是 这里 不久 ? " 他 说 .

"你说俄国人很快就会到这里？"他问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [sɜːr] . "
" **In** **a** **few** **hours** **,** **sir** **.** **"**
" 在 一个 很少 小时 , 先生 . "

"几个小时后，先生。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd] ['lʌndən] ? "
" **And** **the** **men** **really** **wish** **to** **bombard** **London** **?** "
" 和 这 男人 真的 希望 到 轰击 伦敦 ? "

"这些人真的想轰炸伦敦吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sɜːr] . "
" **It** **would** **be** **a** **treat** **to** **them** **,** **sir** **.** "
" 它 会 是 一个 对待 到 他们 , 先生 . "

"先生，这对他们来说将是莫大的荣幸。"

" [wel] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] .
" **Well** **,** **well** **,** **I** **suppose** **if** **we** **don't** **do** **it** **,** **somebody** **else** **will** **.**
" 出色地 , 出色地 , 我 认为 如果 我们 不 做 它 , 某人 别的 将要 .

"好吧，好吧，我想如果我们不做，别人也会做。"

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] . "
And **we** **got** **here** **first** **.** "
和 我们 得到 这里 第一的 . "

我们先到的。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ðen] —
" **Then** **—**
" 然后 —

"然后-

" [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['hɜːrid] [ʌp][ænd; ənd] [sə'luːtid] .
" **An** **orderly** **hurried** **up** **and** **saluted** **.**
" 一个 秩序 慌忙 向上 和 敬礼 .

一名勤务兵匆匆上前敬礼。

" ['telɪgræm] , [sɜːr] .
" **Telegram** **,** **sir** **.**
" 电报 , 先生 .

"电报，先生。"

" ['æbsəntli] [ðə; ði] [prɪns] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
" **Absently** **the** **Prince** **opened** **it** **.**
" 心不在焉地 这 王子 打开 它 .

王子心不在焉地打开了它。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
Then **his** **eyes** **lit** **up** **.**
然后 他的 眼睛 点燃 向上 .

然后他的眼睛亮了起来。

" ['gɑːtɜˌdæmɜəŋ] !
" **Gotterdammerung** **!**
" 诸神的黄昏 !

"诸神的黄昏！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I** **never** **thought** **of** **that** **.**
" 我 绝不 想法 的 那 .

"我从没想过这一点。"

-	[smæʃ]	[ʌp]	['lʌndən]	[ænd; ənd]	[prə'vaɪd]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[ˌʌnɪm'plɔɪd]	['mendɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	—	['greɪsən]	,	-
'	**Smash**	**up**	**London**	**and**	**provide**	**work**	**for**	**unemployed**	**mending**	**it**	**.**	**—**	**GRAYSON**	**,**	'
-	粉碎	向上	伦敦	和	提供	工作	为了	失业	修补	它	.	—	格雷森	,	-

"	[hiː; hi]	[riːd]	.
"	**he**	**read**	**.**
"	他	读	.

“摧毁伦敦，为失业者提供修缮工作。——格雷森，”他读道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" - . "
" **Poppenheim** . "
" - . "

“波彭海姆。”

" [sɜːr] ? "
" **Sir** **?** "
" 先生 ? "

“先生？ ”

" [let] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [kə'mens] . "
" **Let** **the** **bombardment** **commence** **.** "
" 让 这 轰击 开始 . "

“开始轰炸吧。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə'raɪv] .
" **And** **let** **it** **continue** **till** **the** **Russians** **arrive** **.**
" 和 让 它 继续 直到 这 俄罗斯人 到达 .

“就让它持续到俄国人到来为止吧。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][stɑːp] , [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˌkɔmpli'keiʃəns] .
Then **it** **must** **stop** **,** **or** **there** **will** **be** **complications** **.**
然后 它 必须 停止 , 或者 那里 将要 是 并发症 .

那么就必须停止，否则会产生并发症。

" ['kæptɪn] [vɑːn] - [sə'luːtid] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" **Captain** **von** **Poppenheim** **saluted** **,** **and** **withdrew** **.**
" 队长 冯 - 敬礼 , 和 退出 .

“冯·波彭海姆上尉行了个礼，然后退了出去。

['tʃæptər] [sɪks] — [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] ['lʌndən]
Chapter **6** **—** **THE** **BOMBARDMENT** **OF** **LONDON**
章 6 — 这 轰击 的 伦敦

第六章——伦敦炮火

[ðʌs] [wʌz; wəz] ['lʌndən] [bɔm'bɑːdid] .
Thus **was** **London** **bombarded** **.**
因此 曾是 伦敦 轰炸 .

于是伦敦遭到了炮火轰炸。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [taʊn] .
Fortunately **it** **was** **August** **,** **and** **there** **was** **nobody** **in** **town** **.**
幸运的是 它 曾是 八月 , 和 那里 曾是 无人 在 镇 .

幸好当时是八月，镇上一个人也没有。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .
Otherwise **there** **might** **have** **been** **loss** **of** **life** **.**
否则 那里 可能 有 到过 损失 的 生活 .

否则可能会造成人员伤亡。

['tʃæptər] ['sɛvən] — [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz]
Chapter 7 — A CONFERENCE OF THE POWERS
章 7 — 一个 会议 的 这 权力

第七章——列强会议

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , [led][baɪ]['dʒen(ə)rəl] - , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hæmp,stɛd] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər]
The Russians , led by General Vodkakoff , arrived at Hampstead half an hour after
这 俄罗斯人 , 引领 经过 一般的 - , 到达的 在 汉普斯特德 一半 一个 小时 后
[ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][hæd; həd] ['si:st] ,
the bombardment had ceased ,
这 轰击 有 停止 ,

俄军在沃德卡科夫将军的率领下，于炮击停止半小时后抵达汉普斯特德。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [rɛɪsu:li] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ɔ:f][ɑ:n][æn; ən]
and the rest of the invaders , including Raisuli , who had got off on an
和 这 休息 的 这 入侵者 , 包括 赖苏利 , WHO 有 得到 离开 在 一个
['æləbaɪ] ,
alibi ,
不在场证明 ,

以及其他入侵者，包括赖苏里，他凭借不在场证明逃脱了惩罚。

[drɑ:pt] [ɪn][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] .
dropped in at intervals during the week .
掉落 在 在 间隔 期间 这 星期 .

一周内断断续续地来过几次。

[baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæd; həd]
By the evening of Saturday , the sixth of August , even the Chinese had
经过 这 晚上 的 周六 , 这 第六 的 八月 , 甚至 这 中国人 有
[limpt] [tu:; tə][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .
limped to the metropolis .
跛行 到 这 都会 .

到8月6日星期六晚上，就连中国人也蹒跚地来到了大都市。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] , [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ?
And the question now was , What was going to happen ?
和 这 问题 现在 曾是 , 什么 曾是 去 到 发生 ?

现在的问题是，接下来会发生什么?

['ɪŋglənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][pə'laɪt] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm] .
England displayed a polite indifference to the problem .
英格兰 显示 一个 有礼貌的 漠不关心 到 这 问题 .

英国对这个问题表现出礼貌的漠不关心。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saɪt] - [siəz] .
We are essentially a nation of sight - seers .
我们 是 本质上 一个 国家 的 视线 - 先知 .

我们本质上是一个热爱观光的民族。

[tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][in'veidəz][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
To us the excitement of staring at the invaders was enough .
到 我们 这 激动 的 凝视 在 这 入侵者 曾是 足够的 .

对我们来说，凝视入侵者本身就足够令人兴奋了。

['ɪntu:][ðə; ði][kəm'pleks][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['prɔ:bləms][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [geɪv] [raɪz][ˌaɪ 'ti:][dɪd]
Into the complex international problems to which the situation gave rise it did
进入 这 复杂的 国际的 问题 到 哪个 这 情况 给予 上升 它 做过
[nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] .
not occur to us to examine .
不是 发生 到 我们 到 检查 .

我们没有想到要深入研究这一局势所引发的复杂国际问题。

[wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['lʌndənɝz] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

When	you	consider	that	a	crowd	of	five	hundred	Londoners	will	assemble	in	the
什么时候	你	考虑	那	一个	人群	的	五	百	伦敦人	将要	集合	在	这

[speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] ,

space	of	two	minutes	,
空间	的	二	分钟	,

想想看，五百名伦敦市民会在两分钟内聚集在一起，

[ə'bændənɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɔːl] [ɪts] ['ʌðər] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [kæb] - [hɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən]

abandoning	entirely	all	its	other	business	,	to	watch	a	cab	-	horse	that	has	fallen
放弃	完全	全部	它是	其他	商业	,	到	手表	一个	出租车	-	马	那	有	倒下

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

in	the	street	,
在	这	街道	,

他完全放下其他一切事务，去观看一匹倒在街上的马车夫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [naɪn] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['ɑːmiz] [ɪn]

it	is	not	surprising	that	the	spectacle	of	nine	separate	and	distinct	armies	in
它	是	不是	奇怪	那	这	奇观	的	九	分离	和	清楚的	军队	在

[ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [left] [noʊ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [rɪ'flekʃnz] .

the	metropolis	left	no	room	in	the	British	mind	for	other	reflections	.
这	都会	左边	不	房间	在	这	英国	头脑	为了	其他	反思	.

九支截然不同的军队在首都的景象，让英国人无暇顾及其他，这并不奇怪。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [naʊ] .

The	attraction	was	beginning	to	draw	people	back	to	London	now	.
这	景点	曾是	开始	到	画	人们	后退	到	伦敦	现在	.

现在，这个景点开始吸引人们重返伦敦了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] ['eksələnt] [rɪ'zʌlt] ,

They	found	that	the	German	shells	had	had	one	excellent	result	,
他们	成立	那	这	德语	贝壳	有	有	一	出色的	结果	,

他们发现德国炮弹取得了一项非常好的成果，

[ðeɪ] [hæd; həd] [di'mɔliʃt] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌndən] ['stætʃuːz] .

they	had	demolished	nearly	all	the	London	statues	.
他们	有	已拆除	几乎	全部	这	伦敦	雕像	.

他们几乎拆毁了伦敦所有的雕像。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːvəbli] [siːmd] [ə; eɪ] [drɔː] - [bæk] ,

And	what	might	have	conceivably	seemed	a	draw	-	back	,
和	什么	可能	有	或许	似乎	一个	画	-	后退	,

而这原本可能被视为一个缺点，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bloʊn] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - ['peɪvɪŋ] ,

the	fact	that	they	had	blown	great	holes	in	the	wood	-	paving	,
这	事实	那	他们	有	吹	伟大的	孔	在	这	木头	-	铺路	,

他们在木质铺路石上炸出了大洞，

[pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]

passed	unnoticed	amidst	the	more	extensive	operations	of	the	London	County	Council
通过了	未被察觉	在……之中	这	更多的	广泛的	运营	的	这	伦敦	县	理事会

.

:

.

在伦敦郡议会更广泛的运作中，这件事悄然发生。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] ['bjuːtəˌfaɪŋ]

Taking	it	for	all	in	all	,	the	German	gunners	had	simply	been	beautifying
采取	它	为了	全部	在	全部	,	这	德语	炮手	有	简单地	到过	美化

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

总而言之，德国炮兵只不过是在美化伦敦而已。

[ðə; ði]['ælbərt] [hɔːl] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [ʃel] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] ,

The	Albert	Hall	,	struck	by	a	merciful	shell	,	had	come	down	with	a	run	,
这	阿尔伯特	大厅	,	击	经过	一个	仁慈	壳	,	有	来	向下	和	一个	跑步	,

阿尔伯特音乐厅被一枚仁慈的炮弹击中后，迅速倒塌了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪnz] ; [waɪtfiːldz] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	was	now	a	heap	of	picturesque	ruins	;	Whitefield's	Tabernacle	was	a
和	曾是	现在	一个	堆	的	如画	废墟	;	怀特菲尔德	会幕	曾是	一个

[tʃɑːrd] [mæs] ;

charred	mass	;
烧焦的	大量的	;

如今已变成一堆风景如画的废墟；怀特菲尔德圣殿已成一片焦黑的废墟；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ɔːl] .

and	the	burning	of	the	Royal	Academy	proved	a	great	comfort	to	all	.
和	这	燃烧	的	这	皇家	学院	已证实	一个	伟大的	舒适	到	全部	.

皇家艺术学院的焚毁给所有人带来了极大的安慰。

[æt; ət][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɪn][trə'fælgər] [skwer] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] [wʌz; wəz] [pæst] ,

At	a	mass	meeting	in	Trafalgar	Square	a	hearty	vote	of	thanks	was	passed	,
在	一个	大量的	会议	在	特拉法加	正方形	一个	爽朗	投票	的	谢谢	曾是	通过了	,

在特拉法加广场举行的群众集会上，人们通过了热烈的感谢投票。

[wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃn] , [tuː; tə] [prɪns] ['ɑːtoʊ] .

with	acclamation	,	to	Prince	Otto	.
和	欢呼	,	到	王子	奥托	.

在一片欢呼声中，献给奥托王子。

[bʌt; bət] [ɪf] ['lʌndənɝz] [ri'dʒɔist] , [ðə; ði][in'veidəz][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

But	if	Londoners	rejoiced	,	the	invaders	were	very	far	from	doing	so	.
但	如果	伦敦人	欣喜若狂	,	这	入侵者	是	非常	远的	从	正在做	所以	.

但如果说伦敦人为此欢欣鼓舞，那么入侵者们则远非如此。

[ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pɑːlətɪks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	complicated	state	of	foreign	politics	made	it	imperative	that	there	should	be
这	复杂的	状态	的	外国的	政治	制成	它	至关重要的	那	那里	应该	是

[noʊ]['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paʊɝz] .

no	friction	between	the	Powers	.
不	摩擦	之间	这	权力	.

复杂的外交政治局势使得列强之间避免摩擦成为至关重要的。

[jet] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][pər'hæps][æz; əz] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə; eɪ]

Yet	here	a	great	number	of	them	were	in	perhaps	as	embarrassing	a
然而	这里	一个	伟大的	数字	的	他们	是	在	也许	作为	尴尬的	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['evər]['dɪpləˌmætɪsts][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] .

position	as	ever	diplomatists	were	called	upon	to	unravel	.
位置	作为	曾经	外交官	是	称为	之上	到	绎	.

然而，在这里，他们中的许多人却陷入了外交官们所经历过的最尴尬的境地，他们需要设法化解这些尴尬局面。

[wen] [naɪn][dɔːgz][ɑːr; ər] [ə'sembld] [raʊnd] [wʌn][boʊn] ,

When	nine	dogs	are	assembled	round	one	bone	,
什么时候	九	狗	是	组装	圆形的	一	骨	,

当九只狗围着一根骨头的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [ɑːn][ðə; ði][boʊn][ə'loʊn] [ðæt] [tiːθ] - [maːrks][ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

it	is	rarely	on	the	bone	alone	that	teeth	-	marks	are	found	at	the	close	of
它	是	很少	在	这	骨	独自的	那	牙齿	-	标记	是	成立	在	这	关闭	的

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

the	proceedings	.
这	诉讼程序	.

诉讼结束时，很少只在骨头上发现牙印。

[prɪns] ['ɑːtoʊ][ʌv; əv][sæks] - ['pfenɪg] [set] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] .

Prince	Otto	of	Saxe	-	Pfennig	set	himself	resolutely	to	grapple	with	the	problem	.
王子	奥托	的	萨克斯	-	芬尼	放	他自己	坚决地	到	抓钩	和	这	问题	.

萨克森-芬尼格的奥托王子下定决心要解决这个问题。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['græplɪŋ] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [striːm]

His	chance	of	grappling	successfully	with	it	was	not	improved	by	the	stream
他的	机会	的	格斗	成功地	和	它	曾是	不是	改进	经过	这	溪流

[ʌv; əv] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] ['deɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər] ,

of	telegrams	which	arrived	daily	from	his	Imperial	Master	,
的	电报	哪个	到达的	日常的	从	他的	帝国	掌握	,

每天来自皇帝的电报并没有提高他成功应对此事的可能性。

[dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['sʌbdʒəˌgeɪtid][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪf]

demanding	to	know	whether	he	had	yet	subjugated	the	country	,	and	if
要求	到	知道	无论	他	有	然而	被征服	这	国家	,	和	如果

[nɑːt] , [waɪ] [nɑːt] .

not	,	why	not	.
不是	,	为什么	不是	.

质问他是否已经征服了这个国家，如果没有，为什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['gɑːrdɪdli] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd]

He	had	replied	guardedly	,	stating	the	difficulties	which	lay	in	his	way	,	and
他	有	回复	谨慎地	,	声明	这	困难	哪个	躺	在	他的	方式	,	和

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

had	received	the	following	:
有	已收到	这	下列的	:

他谨慎地回答，说明了自己面临的困难，并收到了以下回复：

" [æt; ət][wʌns] [meɪld] [fɪst] [dɪ'spleɪ] .

"	At	once	mailed	fist	display	.
"	在	一次	邮寄	拳头	展示	.

“立即邮寄了第一张海报。”

[ɑːn] [get] [ɔːr] [aʊt] [get] . — ['vilhelm,'wil-] .

On	Get	or	out	Get	.	—	WILHELM	.
在	得到	或者	出去	得到	.	—	威廉	.

要么成功要么失败。——威廉

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [prɪns] [sɔː] [ðæt] [steps] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æt; ət]

"	It	was	then	that	the	distracted	prince	saw	that	steps	must	be	taken	at
"	它	曾是	然后	那	这	愣	王子	锯	那	步骤	必须	是	已采取	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“这时，心不在焉的王子才意识到必须立即采取措施。”

['kerfəli] - ['wɜːrdɪd] ['letərz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [baɪ] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

Carefully	-	worded	letters	were	despatched	by	District	Messenger	boys	to	the	other
小心	-	措辞	信件	是	已派送	经过	区	信使	男孩们	到	这	其他

['dʒenrəlz] .

generals	.
将军们	.

地区信使向其他将军们寄送了措辞谨慎的信件。

[tɔːrdz] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðem; ðəm] ,

Towards	nightfall	the	replies	began	to	come	in	,	and	,	having	read	them	,
向	黄昏	这	回复	开始	到	来	在	,	和	,	拥有	读	他们	,

临近傍晚，回复开始陆续到来，我读完之后，

[ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['setld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

the	Prince	saw	that	this	business	could	never	be	settled	without	a	personal
这	王子	锯	那	这	商业	可以	绝不	是	定居	没有	一个	个人的

['ɪntərvjuː] .

interview	.
面试	.

王子意识到，如果没有亲自面谈，这件事永远无法解决。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

Many	of	the	replies	were	absolutely	incoherent	.
许多	的	这	回复	是	绝对地	语无伦次	.

许多回复完全不知所云。

[rɛɪsuːli] ,

Raisuli	,
赖苏利	,

赖苏利，

[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

apologising	for	delay	on	the	ground	that	he	had	been	away	in	the	Isle	of
道歉	为了	延迟	在	这	地面	那	他	有	到过	离开	在	这	小岛	的

[dɔːgz] ['krækɪŋ] [ə; eɪ][krɪb] ,

Dogs	cracking	a	crib	,
狗	裂纹	一个	婴儿床	,

他为延误道歉，理由是他一直在狗岛（Isle of Dogs）捣鼓婴儿床。

[roʊt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] [mə'rɔkəŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ]

wrote	suggesting	that	the	Germans	and	Moroccans	should	combine	with
写道	建议	那	这	德国人	和	摩洛哥人	应该	结合	和

[ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði] [swɪs] ['dʒen(ə)rəl] ,

a	view	to	playing	the	Confidence	Trick	on	the	Swiss	general	,
一个	看法	到	玩耍	这	信心	诡计	在	这	瑞士	一般的	,

他写道，建议德国人和摩洛哥人联手，对瑞士将军使出"信任伎俩"。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] .

who	seemed	a	simple	sort	of	chap	.
WHO	似乎	一个	简单的	种类	的	小伙子	.

他看起来像个很朴实的人。

" [riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [mə'kleɪn] , " [roʊt] [rɛɪsuːli] .

"	Reminds	me	of	dear	old	Maclean	,	"	wrote	Raisuli	.
"	提醒	我	的	亲爱的	老的	麦克林	,	"	写道	赖苏利	.

"这让我想起了亲爱的老麦克林，"赖苏利写道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] .

"	There	is	money	in	this	.
"	那里	是	钱	在	这	.

"这里面有利可图。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

Will	you	come	in	?
将要	你	来	在	?

请进！

['waɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Wire	in	the	morning	.
金属丝	在	这	早晨	.

早上发电报。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnəkoʊ]['fɔːrsɪz] [θɔːt] [ðə; ði][best] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['set(ə)l]

"	The	general	of	the	Monaco	forces	thought	the	best	way	would	be	to	settle
"	这	一般的	的	这	摩纳哥	力量	想法	这	最好的	方式	会	是	到	定居

[ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] - [mæn] - [aʊt] [klæs] .

the	thing	by	means	of	a	game	of	chance	of	the	odd	-	man	-	out	class	.
这	事物	经过	方法	的	一个	游戏	的	机会	的	这	奇怪的	-	男人	-	出去	班级	.

“摩纳哥军队的将军认为，最好的办法是通过让出局者参加一场碰运气的游戏来解决这个问题。”

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['splendɪd] [geɪm] [kɔːld] ['slɪpəri] [sæm] .

He	knew	a	splendid	game	called	Slippery	Sam	.
他	知道	一个	灿烂	游戏	称为	滑	山姆	.

他知道一种叫做“滑溜溜的山姆”的精彩游戏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	could	teach	them	the	rules	in	half	a	minute	.
他	可以	教	他们	这	规则	在	一半	一个	分钟	.

他半分钟就能教会他们规则。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [prɪns] [pɪŋ] [pɑːŋ] [pæŋ] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

The	reply	of	Prince	Ping	Pong	Pang	of	China	was	probably	brilliant	and
这	回复	的	王子	平	乒乓	庞	的	中国	曾是	大概	杰出的	和

['skɑːlərli] ,

scholarly	,
学术性的	,

中国庞平庞王子的答复很可能精彩而富有学问。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋ] ['pɪriəd] , [wɪtʃ] [prɪns]

but	it	was	expressed	in	Chinese	characters	of	the	Ming	period	,	which	Prince
但	它	曾是	表达	在	中国人	人物	的	这	明	时期	,	哪个	王子

['ɑːtoʊ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ;

Otto	did	not	understand	;
奥托	做过	不是	理解	;

但它是用明代汉字写的，奥托王子看不懂；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] ,

and	even	if	he	had	it	would	have	done	him	no	good	,
和	甚至	如果	他	有	它	会	有	完毕	他	不	好的	,

即使他有，也对他没有任何好处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ['daʊnwərdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm]

for	he	tried	to	read	it	from	the	top	downwards	instead	of	from
为了	他	尝试	到	读	它	从	这	顶部	向下	反而	的	从

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌp] .

the	bottom	up	.
这	底部	向上	.

因为他试图从上往下读，而不是从下往上读。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːks] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [roʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['flɪpənt]

The	Young	Turks	,	as	might	have	been	expected	,	wrote	in	their	customary	flippant
这	年轻的	土耳其人	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	写道	在	他们的	习惯	轻浮的

, ['tʃiːki] [staɪl] .

,	cheeky	style	.
,	厚脸皮	风格	.

不出所料，“青年土耳其党人”以他们惯常的轻佻、厚脸皮的风格写作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

They	were	full	of	mischief	,	as	usual	.
他们	是	满的	的	恶作剧	,	作为	通常	.

他们像往常一样调皮捣蛋。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [skrɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ][raʊnd] , ['sku:lbɔɪ] [hænd] ,

The	body	of	the	letter	,	scrawled	in	a	round	,	schoolboy	hand	,
这	身体	的	这	信	,	潦草的	在	一个	圆形的	,	男生	手	,

信的正文是用圆圆的、学生式的笔迹潦草写成的，

[delt] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:bi] - [træp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]

dealt	principally	with	the	details	of	the	booby	-	trap	which	the	general	had
已处理	主要	和	这	细节	的	这	鲣鱼	-	陷阱	哪个	这	一般的	有

[sək'sesfəli] [leɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv] [stɑ:f] .

successfully	laid	for	his	head	of	staff	.
成功地	铺设	为了	他的	头	的	职员	.

主要内容是将军成功为他的参谋长设下的诡雷的细节。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['ʃɜ:rti] , " [kən'klu:did] [ðə; ði] [noʊt]['dʒu:bɪləntli] .

"	He	was	frightfully	shirty	,	"	concluded	the	note	jubilantly	.
"	他	曾是	可怕地	脾气暴躁	,	"	结束	这	笔记	欢欣雀跃	.

“他真是气得要命，”纸条最后兴高采烈地写道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [kæmp][ðə; ði] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skælp] ,

From	the	Bollygolla	camp	the	messenger	-	boy	returned	without	a	scalp	,
从	这	-	营	这	信使	-	男生	返回	没有	一个	头皮	,

从博利戈拉营地回来的信使男孩空手而归。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ri:d]

and	with	a	verbal	message	to	the	effect	that	the	King	could	neither	read
和	和	一个	口头	信息	到	这	影响	那	这	国王	可以	两者都不	读

[nɔ:r] [raɪt] .

nor	write	.
也不	写	.

并以口头方式传达信息，称国王既不识字也不写字。

[grænd] [du:k] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [smu:ð] , ['sɪnɪk(ə)l] ,

Grand	Duke	Vodkakoff	,	from	the	Russian	lines	,	replied	in	his	smooth	,	cynical	,
盛大	公爵	-	,	从	这	俄语	线条	,	回复	在	他的	光滑的	,	愤世嫉俗	,

['rʌʃ(ə)n] [wei] :

Russian	way	:
俄语	方式	:

来自俄方阵营的沃德卡科夫大公用他那圆滑、愤世嫉俗的俄式口吻回答道：

— " [ju:; jʊ] [ə'pɪr] ['æŋkʃəs] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [tu:; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['entrənts] .

—	"	You	appear	anxious	,	my	dear	prince	,	to	scratch	the	other	entrants	.
—	"	你	出现	焦虑的	,	我的	亲爱的	王子	,	到	划痕	这	其他	参赛者	.

“亲爱的王子，你似乎很想抓挠其他参赛者。”

[meɪ] [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ju:; jʊ] [skrætʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ?

May	I	beg	you	to	remember	what	happens	when	you	scratch	a	Russian	?
可能	我	求	你	到	记住	什么	发生	什么时候	你	划痕	一个	俄语	?

请你记住，抓伤俄罗斯人会发生什么？

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæd] ['mʌləz] [rɪ'plaɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [pjʊr] [dɪ'lɪriəm] .

"	As	for	the	Mad	Mullah's	reply	,	it	was	simply	pure	delirium	.
"	作为	为了	这	疯狂的	毛拉的	回复	,	它	曾是	简单地	纯的	谵妄	.

至于那位疯毛拉的回答，简直就是胡言乱语。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][sə'mɑ:lilænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] .

The	journey	from	Somaliland	,	and	his	meeting	with	his	friend	Mr	.
这	旅行	从	索马里兰	,	和	他的	会议	和	他的	朋友	先生	.

['dɪlən] ,

Dillon	,
狄龙	,

从索马里兰出发的旅程，以及他与朋友狄龙先生的会面，

[əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrs] [ɪˈfekts] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsænəti] .

appeared	**to**	**have**	**had**	**the**	**worse**	**effects**	**on**	**his**	**sanity**	**.**
出现	到	有	有	这	更糟	效果	在	他的	理智	.

这似乎对他的精神状态造成了最严重的损害。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt] :

He	**opened**	**with**	**the**	**statement**	**that**	**he**	**was**	**a**	**tea**	**-**	**pot**	**:**
他	打开	和	这	陈述	那	他	曾是	一个	茶	-	锅	:

他开场就说自己是一只茶壶:

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəli] [koʊˈhɪrənt][rɪˈmɑːrk][hiː; hi] [meɪd] .

and	**that**	**was**	**the**	**only**	**really**	**coherent**	**remark**	**he**	**made**	**.**
和	那	曾是	这	仅有的	真的	相干	评论	他	制成	.

这是他唯一一句真正有条理的话。

[prɪns] [ˈɑːtoʊ] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd] [ˈwɪrəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [braʊ] .

Prince	**Otto**	**placed**	**a**	**hand**	**wearily**	**on**	**his**	**throbbing**	**brow**	**.**
王子	奥托	放置	一个	手	疲劳	在	他的	悸动	眉头	.

奥托王子疲惫地用手按了按隐隐作痛的额头。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We**	**must**	**have**	**a**	**conference**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	必须	有	一个	会议	,	"	他	说	.

“我们必须开会,”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

"	**It**	**is**	**the**	**only**	**way**	**.**
"	它	是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

" [nekst] [deɪ] [eɪt] [ˌɪnviˈteiʃənz] [tuː; tə] ['dɪnər] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][kæmp] .

"	**Next**	**day**	**eight**	**invitations**	**to**	**dinner**	**went**	**out**	**from**	**the**	**German**	**camp**	**.**
"	下一个	天	八	邀请函	到	晚餐	去	出去	从	这	德语	营	.

“第二天，德国战俘营发出了八份晚餐邀请函。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	**would**	**be**	**idle**	**to**	**say**	**that**	**the**	**dinner**	**,**	**as**	**a**	**dinner**	**,**	**was**	**a**
它	会	是	闲置的	到	说	那	这	晚餐	,	作为	一个	晚餐	,	曾是	一个

[kəmˈpliːt] [səkˈses] .

complete	**success**	**.**
完全的	成功	.

如果说这次晚宴作为一场晚宴而言取得了完全的成功，那就太片面了。

[hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [swɪs] ['dʒen(ə)rəl] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] ['sɑːlətər] , [ænd; ənd][koʊld]

Half	**-**	**way**	**through**	**the**	**Swiss**	**general**	**missed**	**his**	**diamond**	**solitaire**	**,**	**and**	**cold**
一半	-	方式	通过	这	瑞士	一般的	错过	他的	钻石	单人纸牌游戏	,	和	寒冷的

[glɑːnsiz] [wɜːr; wər][kæst][æt; ət] [rɛɪsuːli] ,

glances	**were**	**cast**	**at**	**Raisuli**	**,**
眼神	是	投掷	在	赖苏利	,

瑞士将军走到一半时，发现他的钻石单钻戒指不见了，于是冷冷地瞥向了赖苏利。

[huː] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [left] .

who	**sat**	**on**	**his**	**immediate**	**left**	**.**
WHO	卫星	在	他的	即时	左边	.

坐在他左边的人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ['teɪbl] - ['mænərz] [wɜːr; wər]['fræŋkli] [ɪnˈelɪgənt] .

Then	**the**	**King**	**of**	**Bollygolla's**	**table**	**-**	**manners**	**were**	**frankly**	**inelegant**	**.**
然后	这	国王	的	-	桌子	-	礼仪	是	坦率地说	不优雅	.

坦白说，宝莱坞之王的餐桌礼仪十分粗俗。

[wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [græbd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

When	he	wanted	a	thing	,	he	grabbed	for	it	.
什么时候	他	通缉	一个	事物	,	他	抓住	为了	它	.

他想要什么东西，就会直接抢过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] .

And	he	seemed	to	want	nearly	everything	.
和	他	似乎	到	想	几乎	一切	.

他似乎想要几乎所有东西。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɝːks] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

Nor	was	the	behaviour	of	the	leader	of	the	Young	Turks	all	that	could	be
也不	曾是	这	行为	的	这	领导者	的	这	年轻的	土耳其人	全部	那	可以	是

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

青年土耳其党领袖的行为也并非尽如人意。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv]['oʊnli] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

There	had	been	some	talk	of	only	allowing	him	to	come	down	to
那里	有	到过	一些	讲话	的	仅有的	允许	他	到	来	向下	到

[dɪ'zɜːrt] ;

dessert	;
甜点	;

之前曾有人提议只允许他下来吃甜点；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [skwɑːʃt] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['briːfli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	had	squashed	in	,	as	he	briefly	put	it	,
但	他	有	压扁	在	,	作为	他	简要地	放	它	,

但他挤了进去，正如他简短地说道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɔːltərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

and	it	would	be	paltering	with	the	truth	to	say	that	he	had	not
和	它	会	是	犹豫不决	和	这	真相	到	说	那	他	有	不是

[hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [ʃæm'peɪn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	far	more	champagne	than	was	good	for	him	.
有	远的	更多的	香槟酒	比	曾是	好的	为了	他	.

如果说他喝的香槟没有远远超过对他有益的量，那就是在隐瞒事实。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['mɑːnəkoʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Also	,	the	general	of	Monaco	had	brought	a	pack	of	cards	with	him
还	,	这	一般的	的	摩纳哥	有	带来	一个	盒	的	牌	和	他

,

,

,

此外，摩纳哥将军还带了一副扑克牌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrməni][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [prɪns] [pɪŋ] [pɑːŋ] [pæŋ] [tuː; tə]

and	was	spoiling	the	harmony	by	trying	to	induce	Prince	Ping	Pong	Pang	to
和	曾是	破坏	这	和谐	经过	尝试	到	诱导	王子	平	乒乓	庞	到

[faɪnd][ðə; ði]['leɪdi] .

find	the	lady	.
寻找	这	女士	.

他试图诱使乒乓王子去寻找那位女士，从而破坏了和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪnləs] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['mʌləˌmʊlə][wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

And	the	brainless	laugh	of	the	Mad	Mullah	was	very	trying	.
和	这	没脑子	笑	的	这	疯狂的	毛拉	曾是	非常	尝试	.

而那个疯毛拉的无脑笑声真是令人难以忍受。

[ˌɔːltə'geðər] [prɪns] ['ɑːtoʊ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
Altogether Prince Otto was glad when the cloth was removed ,
共 王子 奥托 曾是 高兴的 什么时候 这 布 曾是 已移除 ,

当布被取下时，奥托王子总算松了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weitəz] [left][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] ['bɪznəs] .
and the waiters left the company to smoke and talk business .
和 这 服务员 左边 这 公司 到 抽烟 和 讲话 商业 .

于是服务员们离开了公司，去抽烟谈生意。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'ploʊməsi][ɪz] [ə'wer]
Anyone who has had anything to do with the higher diplomacy is aware
任何人 WHO 有 有 任何事物 到 做 和 这 更高 外交 是 意识到的
[ðæt] [ˌdɪplə'mætɪk] ['læŋgwɪdʒ] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ][ɪt'self] .
that diplomatic language stands in a class by itself .
那 外交 语言 站立 在 一个 班级 经过 本身 .

凡是接触过高级外交的人都知道，外交语言自成一派。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [tʃæns] ['lɪsənər] .
It is a language specially designed to deceive the chance listener .
它 是 一个 语言 特别 设计 到 欺骗 这 机会 听众 .

这是一种专门设计用来欺骗偶然听到的人的语言。

[ðʌs] [wen] [prɪns] ['ɑːtoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][grænd] [duːk] - , [sed] ['kwaɪətli] ,
Thus when Prince Otto , turning to Grand Duke Vodkakoff , said quietly ,
因此 什么时候 王子 奥托 , 转弯 到 盛大 公爵 - , 说 悄悄 ,

于是，奥托王子转向沃德卡科夫大公，平静地说：

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][krɑːps][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['naɪsli] [daʊn] [kent] [wei] ,
" I hear the crops are coming on nicely down Kent way ,
" 我 听到 这 农作物 是 未来 在 很好 向下 肯特 方式 ,

“我听说肯特郡那边的庄稼长势喜人。”

" [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrkl] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , [æz; əz][dɪd]
" the habitual frequenter of diplomatic circles would have understood , as did
" 这 习惯性的 常客 的 外交 界 会 有 理解 , 作为 做过
[ðə; ði][grænd] [duːk] ,
the Grand Duke ,
这 盛大 公爵 ,

“经常出入外交圈的人会明白这一点，就像大公一样。”

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [wʌz; wəz] , " [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] .
that what he really meant was , " Now about this business .
那 什么 他 真的 意思是 曾是 , " 现在 关于 这 商业 .

他真正的意思是，“现在来说说这件事。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ?
What do you propose to do ?
什么 做 你 提出 到 做 ?

你打算怎么做?

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːrks] ,
" The company , with the exception of the representative of the Young Turks ,
" 这 公司 , 和 这 例外 的 这 代表 的 这 年轻的 土耳其人 ,

“除了青年土耳其党的代表之外，该公司其他成员……”

[huː] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [kriːm] [diː] ['menθi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌmblər] ,
who was drinking creme de menthe out of a tumbler ,
WHO 曾是 喝 奶油 德 薄荷 出去 的 一个 不倒翁 ,

他当时正用玻璃杯喝薄荷酒，

[ðə; ði][ˈmʌləˌmʊlə][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [bent][ˈfɔːrwərd] , [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] , [tuː; tə]

the	Mullah	and	the	King	of	Bollygolla	bent	forward	,	deeply	interested	,	to
这	毛拉	和	这	国王	的	-	弯曲	向前	,	深	感兴趣的	,	到

[kætʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [rɪˈplaɪ] .

catch	the	Russian's	reply	.
抓住	这	俄罗斯的	回复	.

毛拉和宝莱坞国王俯身向前，饶有兴趣地想听听俄国人的回答。

[mʌtʃ] [wʊd] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðɪs] .

Much	would	depend	on	this	.
很多	会	依赖	在	这	.

很多事情都取决于此。

- [ˈkerləsli] [flikt] [ðə; ði] [æʃ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] .

Vodkakoff	carelessly	flicked	the	ash	off	his	cigarette	.
-	粗心大意	轻弹	这	灰	离开	他的	卷烟	.

沃德卡科夫漫不经心地弹掉了香烟上的烟灰。

" [soʊ][aɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] .

"	So	I	hear	,	"	he	said	slowly	.
"	所以	我	听到	,	"	他	说	缓慢地	.

“我听说了，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ˈʃrɑːpʃər; ˈʃrɑːpʃɪr] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæŋgl] -

"	But	in	Shropshire	,	they	tell	me	,	they	are	having	trouble	with	the	mangel	-
"	但	在	什罗普郡	,	他们	告诉	我	,	他们	是	拥有	麻烦	和	这	曼格尔	-

[ˈwəːzəl] .

wurzels	.
沃泽尔斯	.

“但是，据什罗普郡的人说，他们遇到了甜菜根的麻烦。”

" [ðə; ði] [prɪns] [fraund] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtɪpɪk(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈʃɪfti] [ˈrʌʃ(ə)n] [dɪˈploʊməsi] .

"	The	prince	frowned	at	this	typical	piece	of	shifty	Russian	diplomacy	.
"	这	王子	皱眉	在	这	典型的	片	的	狡猾的	俄语	外交	.

王子皱着眉头，对这种典型的俄罗斯狡猾外交手段感到不屑。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈroʊlər] - [ˈskeɪtɪŋ] ? " [hiː; hi]

"	How	is	your	Highness	getting	on	with	your	Highness's	roller	-	skating	?	"	he
"	如何	是	你的	高度	获得	在	和	你的	殿下的	滚筒	-	溜冰	?	"	他

[inˈkwaiəd] [ˈgɑːrdɪdli] .

enquired	guardedly	.
询问	谨慎地	.

“殿下滑旱冰滑得怎么样了？”他谨慎地问道。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [smaɪl] .

The	Russian	smiled	a	subtle	smile	.
这	俄语	微笑	一个	微妙的	微笑	.

俄罗斯人露出了一个淡淡的微笑。

" [ˈpʊrliˌpɔːrli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈpʊrliˌpɔːrli] .

"	Poorly	,	"	he	said	,	"	poorly	.
"	差	,	"	他	说	,	"	差	.

“很差，”他说，“很差。”

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][traɪd][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [edʒ] [aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]

The	last	time	I	tried	the	outside	edge	I	thought	somebody	had	thrown	the
这	最后的	时间	我	尝试	这	外部	边缘	我	想法	某人	有	抛掷	这

[ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

building	at	me	.
建筑	在	我	.

上次我尝试攀爬外边缘时，感觉好像有人把整栋楼扔向了我。

" [prɪns] ['ɑːtoʊ] [flʌʃt] .
" **Prince** **Otto** **flushed** **.**
" 王子 奥托 酡 .

奥托王子脸红了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , [blʌnt][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][heitid] [ðɪs] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] .
He **was** **a** **plain** **,** **blunt** **man** **,** **and** **he** **hated** **this** **beating** **about** **the** **bush** **.**
他 曾是 一个 清楚的 , 钝 男人 , 和 他 憎恨 这 殴打 关于 这 衬套 .

他为人朴实直率，讨厌这种拐弯抹角的做法。

" [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [krɔːs][ðə; ði][roʊd] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .
" Why does a chicken cross the road ? " he demanded , almost angrily .
" 为什么 做 一个 鸡 叉 这 路 ? " 他 要求 , 几乎 愤怒地 .

"鸡为什么要过马路？"他几乎是愤怒地问道。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][smaɪld] , [bʌt; bət][meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
The Russian raised his eyebrows , and smiled , but made no reply .
这 俄语 提高 他的 眉毛 , 和 微笑 , 但 制成 不 回复 .

俄罗斯人挑了挑眉，笑了笑，但没有回答。

[ðə; ði] [prɪns] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['rɪgəlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The prince , resolved to give him no chance of wriggling away from the
这 王子 , 已解决 到 给 他 不 机会 的 扭动 离开 从 这
[pɔɪnt] , [prest] [hɪm; ɪm]['hɑːtli] .
point , pressed him hotly .
观点 , 按下 他 热 .

王子决心不给他任何逃避的机会，便紧追不舍。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" Think of a number , " he cried .
" 思考 的 一个 数字 , " 他 哭 .

"想一个数字，"他喊道。

" ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
" Double it .
" 双倍的 它 .

"翻倍。"

[ˌeɪ diː 'diː][ten] .
Add ten .
添加 十 .

加十。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [juː; jʊ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] .
Take away the number you first thought of .
拿 离开 这 数字 你 第一的 想法 的 .

去掉你最先想到的那个数字。

[dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [θriː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
Divide it by three , and what is the result ?
划分 它 经过 三 , 和 什么 是 这 结果 ?

将其除以三，结果是多少?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːd] ['saɪləns] .
" There was an awed silence .
" 那里 曾是 一个 敬畏 沉默 .

一片令人敬畏的寂静。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , ['ekspɜːrt][æt; ət][ɪ'veɪʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Surely the Russian , expert at evasion as he was ,
一定 这 俄语 , 专家 在 逃避 作为 他 曾是 ,

当然，这位俄罗斯人，作为一位逃避技巧高手，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pæri] [soʊ][də'rekt][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] .

could	not	parry	so	direct	a	challenge	as	this	.
可以	不是	招架	所以	直接的	一个	挑战	作为	这	.

无法应对如此直接的挑战。

[hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

He	threw	away	his	cigarette	and	lit	a	cigar	.
他	扔	离开	他的	卷烟	和	点燃	一个	雪茄	.

他扔掉香烟，点燃了一支雪茄。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	I	understand	,	"	he	said	,	with	a	tinkle	of	defiance	in	his	voice	,
"	我	理解	,	"	他	说	,	和	一个	小便	的	蔑视	在	他的	嗓音	,

“我明白了，”他说道，语气中带着一丝挑衅。

" [ðæt] [ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] ,

"	that	the	Suffragettes	,	as	a	last	resource	,
"	那	这	妇女参政论者	,	作为	一个	最后的	资源	,

“妇女参政论者们，作为最后的手段，

[prə'poʊz][tuː; tə]['kæptʃər]['mɪstər] . ['æskwɪθ][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒet] ['ænθəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

propose	to	capture	Mr	.	Asquith	and	sing	the	Suffragette	Anthem	to	him	.
提出	到	捕获	先生	.	阿斯奎斯	和	唱歌	这	妇女参政论者	国歌	到	他	.

提议抓住阿斯奎斯先生，并向他演唱妇女参政运动颂歌。

" [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [gæsp][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	A	startled	gasp	ran	round	the	table	.
"	一个	惊慌	喘气	跑	圆形的	这	桌子	.

一阵惊呼声在餐桌周围响起。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['haɪər] [hiː; hi][flaɪz] , [ðə; ði] [fjuːər] ? " [æskt] [prɪns] ['ɑːtoʊ] , [wɪð; wɪθ]['sɪnɪstər]

"	Because	the	higher	he	flies	,	the	fewer	?	"	asked	Prince	Otto	,	with	sinister
"	因为	这	更高	他	苍蝇	,	这	更少	?	"	问	王子	奥托	,	和	险恶

[kɑːm] .

calm	.
冷静的	.

“因为他飞得越高，数量就越少吗？”奥托王子阴险地平静地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['haɪər] [hiː; hi][flaɪz] , [ðə; ði] [fjuːər] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['smuːðli] ,

"	Because	the	higher	he	flies	,	the	fewer	,	"	said	the	Russian	smoothly	,
"	因为	这	更高	他	苍蝇	,	这	更少	,	"	说	这	俄语	顺利	,

“因为他飞得越高，遇到的就越少，”俄罗斯人平静地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [siː] .

but	with	the	smoothness	of	a	treacherous	sea	.
但	和	这	平滑度	的	一个	奸诈	海	.

但却像波涛汹涌的大海一样平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gæsp] .

There	was	another	gasp	.
那里	曾是	其他	喘气	.

又是一声惊呼。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋli] [tens] .

The	situation	was	becoming	alarmingly	tense	.
这	情况	曾是	成为	令人担忧地	紧张	.

局势变得异常紧张。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][pleɪn] - ['spoʊkən] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [sed] [prɪns] ['ɑːtoʊ] ['sloʊli] .

"	You	are	plain	-	spoken	,	your	Highness	,	"	said	Prince	Otto	slowly	.
"	你	是	清楚的	-	说	,	你的	高度	,	"	说	王子	奥托	缓慢地	.

“殿下，您说话直率得很，”奥托王子缓缓说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜ:rk] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]

At	this	moment	the	tension	was	relieved	by	the	Young	Turk	falling	off	his
在	这	片刻	这	紧张	曾是	松了口气	经过	这	年轻的	土耳其人	坠落	离开	他的

[tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

chair	with	a	crash	on	to	the	floor	.
椅子	和	一个	碰撞	在	到	这	地面	.

就在这时，那位年轻的土耳其人从椅子上摔下来，重重地摔在地上，紧张的气氛顿时缓解了。

['evriwʌn] [dʒʌmpt] [ʌp] ['stɑ:rtld] .

Everyone	jumped	up	startled	.
每个人	跳了起来	向上	惊慌	.

所有人都吓了一跳，跳了起来。

[rɛɪsu:li] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['sɪlvər] [æʃ] - [treɪ] .

Raisuli	took	advantage	of	the	confusion	to	pocket	a	silver	ash	-	tray	.
赖苏利	采取	优势	的	这	困惑	到	口袋	一个	银	灰	-	托盘	.

赖苏利趁乱偷走了一个银烟灰缸。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

The	interruption	had	a	good	effect	.
这	中断	有	一个	好的	影响	.

这次打断起到了积极作用。

[fraunz] [rɪ'lækst] .

Frowns	relaxed	.
皱眉	轻松	.

眉头舒展开来。

[ðə; ði] ['ræŋgləz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ]

The	wranglers	began	to	see	that	they	had	allowed	their	feelings	to	run	away
这	牧马人	开始	到	看	那	他们	有	允许	他们的	情怀	到	跑步	离开

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

牧马人开始意识到，他们已经任由自己的感情左右了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔ:ri] [smaɪl] [ðæt] [prɪns] ['ɑ:toʊ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['du:ks]

It	was	with	a	conciliatory	smile	that	Prince	Otto	,	filling	the	Grand	Duke's
它	曾是	和	一个	和解	微笑	那	王子	奥托	,	填充	这	盛大	公爵的

[glæs] , [əb'zɜ:rvd] :

glass	,	observed	:
玻璃	,	观察到	:

奥托王子面带和解的微笑，一边给大公爵斟满酒杯，一边说道：

" ['tɹʌmpəɹ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['prɪti:ɚ] [bæt] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][əd'maɪər]['fraɪz][roʊ'bʌst]['draɪvɪŋ] .

"	Trumper	is	perhaps	the	prettier	bat	,	but	I	confess	I	admire	Fry's	robust	driving	.
"	特朗普	是	也许	这	更漂亮	蝙蝠	,	但	我	承认	我	钦佩	弗莱的	强壮的	驾驶	.

“特朗普或许是只更漂亮的蝙蝠，但我承认我欣赏弗莱强劲的驾驶技术。”

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] ['oʊvər] .

"	The	Russian	was	won	over	.
"	这	俄语	曾是	韩元	超过	.

“俄罗斯人被说服了。”

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	extended	his	hand	.
他	扩展	他的	手	.

他伸出了手。

" [tu:] [daʊn] [ænd; ənd] [θri:] [tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p]['kɔ:rnər] ['pɑ:kɪt] ,

"	Two	down	and	three	to	play	,	and	the	red	near	the	top	corner	pocket	,
"	二	向下	和	三	到	玩	,	和	这	红色的	靠近	这	顶部	角落	口袋	,

“还剩两杆，还有三杆，红球靠近顶角袋口，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf] - [ˌɔːri'ent(ə)l] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

"	he	said	with	that	half	-	Oriental	charm	which	he	knew	so	well	how	to	exhibit
"	他	说	和	那	一半	-	东方	魅力	哪个	他	知道	所以	出色地	如何	到	展览

[ɑːn] [ə'keɪʒn] .

on	occasion	.
在	场合	.

“他用那种他非常擅长在某些场合展现的半东方魅力说道。”

[ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] .

The	two	shook	hands	warmly	.
这	二	摇晃	双手	热情地	.

两人热情地握手。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['hævɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,

And	so	it	was	settled	,	the	Russian	having	,	as	we	have	seen	,
和	所以	它	曾是	定居	,	这	俄语	拥有	,	作为	我们	有	已见	,

事情就这样解决了，正如我们所看到的，俄国人拥有……

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [bɑːm'bɑːrd] ['lʌndən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɑːbstək(ə)l]

waived	his	claim	to	bombard	London	in	his	turn	,	there	was	no	obstacle
放弃	他的	宣称	到	轰击	伦敦	在	他的	转动	,	那里	曾是	不	障碍

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

to	a	peaceful	settlement	.
到	一个	和平	沉降	.

他放弃了反过来炮轰伦敦的权利，和平解决此事便没有障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] [geɪv]

It	was	obvious	that	the	superior	forces	of	the	Germans	and	Russians	gave
它	曾是	明显的	那	这	优越的	力量	的	这	德国人	和	俄罗斯人	给予

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

很明显，德俄两国的优势兵力使他们取得了胜利。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [kəm'baɪn] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

if	they	did	but	combine	,	the	key	to	the	situation	.
如果	他们	做过	但	结合	,	这	钥匙	到	这	情况	.

如果他们能做到，并且能够联合起来，那就是解决问题的关键。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [set] [fɔːrθ] [ə'bʌv] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	decision	they	arrived	at	was	,	as	set	forth	above	,	as	follows	.
这	决定	他们	到达的	在	曾是	,	作为	放	前进	多于	,	作为	跟随	.

他们最终做出的决定，如上所述，如下。

['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] ['dʒenrəlz] [dɪ'saɪdɪd]

After	the	fashion	of	the	moment	,	the	Russian	and	German	generals	decided
后	这	时尚	的	这	片刻	,	这	俄语	和	德语	将军们	决定

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kʌlər] [laɪn] .

to	draw	the	Colour	Line	.
到	画	这	颜色	线	.

顺应当时的潮流，俄国和德国的将军们决定划定种族隔离线。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [sə'mɑːlilænd] , - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɛɪsuːli]

That	meant	that	the	troops	of	China	,	Somaliland	,	Bollygolla	,	as	well	as	Raisuli
那	意思是	那	这	军队	的	中国	,	索马里兰	,	-	,	作为	出色地	作为	赖苏利

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːrks] ,

and	the	Young	Turks	,
和	这	年轻的	土耳其人	,

这意味着中国军队、索马里兰军队、博利戈拉军队以及赖苏里和青年土耳其党军队，

[wɜːr; wər] [ruːld] [aʊt] .

were	ruled	out	.
是	裁决	出去	.

已被排除在外。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

They	would	be	given	a	week	in	which	to	leave	the	country	.
他们	会	是	给定	一个	星期	在	哪个	到	离开	这	国家	.

他们将被给予一周时间离开该国。

[rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

Resistance	would	be	useless	.
反抗	会	是	无用	.

抵抗毫无用处。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['rʌʃənz] , [swɪs] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]

The	combined	forces	of	the	Germans	,	Russians	,	Swiss	,	and	Monacoans	were
这	合并	力量	的	这	德国人	,	俄罗斯人	,	瑞士	,	和	-	是

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

overwhelming	,
压倒	,

德国人、俄国人、瑞士人和摩纳哥人的联合兵力是压倒性的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn] [weɪlz]

especially	as	the	Chinese	had	not	recovered	from	their	wanderings	in	Wales
尤其	作为	这	中国人	有	不是	恢复	从	他们的	漫游	在	威尔士

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɑːr] [tuː] ['fʊtsɔːr] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['faɪtɪŋ] .

and	were	far	too	footsore	still	to	think	of	serious	fighting	.
和	是	远的	也	脚痛	仍然	到	思考	的	严肃的	斗争	.

尤其是中国人还没有从在威尔士的流浪中恢复过来，他们还非常疲惫，根本无暇顾及认真的战斗。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] ['paʊɚz] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['dʒɔɪntli]

When	they	had	left	,	the	remaining	four	Powers	would	continue	the	invasion	jointly
什么时候	他们	有	左边	,	这	其余的	四	权力	会	继续	这	入侵	共同

.

:

.

他们离开后，剩下的四个强国将继续联合入侵。

[prɪns] ['ɑːtoʊ] [ʌv; əv] [sæks] - ['pfenɪg] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['kɑːnʃəs]

Prince	Otto	of	Saxe	-	Pfennig	went	to	bed	that	night	,	comfortably	conscious
王子	奥托	的	萨克斯	-	芬尼	去	到	床	那	夜晚	,	舒适地	有意识的

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] [wel] [dʌn] .

of	a	good	work	well	done	.
的	一个	好的	工作	出色地	完毕	.

萨克森-普芬尼的奥托王子当晚安然入睡，心中充满对出色工作的满足感。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	saw	his	way	now	clear	before	him	.
他	锯	他的	方式	现在	清除	前	他	.

他眼前的路已经清晰可见。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] .

But	he	had	made	one	miscalculation	.
但	他	有	制成	一	误算	.

但他犯了一个错误。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] ['klærəns] ['tʃʌgˌwɔːtər] .

He	had	not	reckoned	with	Clarence	Chugwater	.
他	有	不是	估计	和	克拉伦斯	查格沃特	.

他没有料到克拉伦斯·丘格沃特会出手。

[pɑːrt] [tuː]
Part Two
部分 二

第二部分

['tʃæptər] [wʌn] — [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - [kæmp]
Chapter 1 — IN THE BOY SCOUTS ' CAMP
章 1 — 在 这 男生 侦察兵 - 营

第一章——在童子军营地

[naɪt] !
Night !
夜晚 !

夜晚!

[naɪt] [ɪn] ['ɔːldwɪtʃ] !
Night in Aldwych !
夜晚 在 奥德维奇 !

奥德维奇之夜!

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [trækt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] ['preri] [noʊn] [tuː; tə] ['lʌndənɝz] [æz; əz]
In the centre of that vast tract of unreclaimed prairie known to Londoners as
在 这 中心 的 那 广阔的 通道 的 未收回的 草原 已知 到 伦敦人 作为
[ðə; ði] ['ɔːldwɪtʃ] [saɪt] [ðer; ðər] [ʃoʊn] ['fiːbli] ,
the Aldwych Site there shone feebly ,
这 奥德维奇 地点 那里 闪耀 虚弱地 ,

在伦敦人所称的奥德维奇遗址这片广袤的未开发草原的中心，有一道微弱的光芒闪耀着。

['siːmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ə; eɪ]
seeming almost to emphasise the darkness and desolation of the scene , a
似乎 几乎 到 强调 这 黑暗 和 荒凉 的 这 场景 , 一个
['sɪŋg(ə)l] [laɪt] .
single light .
单身的 光 .

仿佛是为了强调场景的黑暗和荒凉，一盏孤灯亮着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .
It was the camp - fire of the Boy Scouts .
它 曾是 这 营 - 火 的 这 男生 童子军 .

那是童子军的篝火晚会。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] ['wɪndi] .
The night was raw and windy .
这 夜晚 曾是 生的 和 刮风 .

夜里寒风凛冽。

[ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] .
A fine rain had been falling for some hours .
一个 美好的 雨 有 到过 坠落 为了 一些 小时 .

细雨已经下了几个小时了。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] [fɜːrst] .
The date of September the First .
这 日期 的 九月 这 第一的 .

9月1日。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [in'veidəz] .
For just a month England had been in the grip of the invaders .
为了 只是 一个 月 英格兰 有 到过 在 这 紧握 的 这 入侵者 .

英格兰仅仅被入侵者占领了一个月。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [fɔ:rs] [hæd; həd] ['i:ðər] [ri:tʃt] [ɪts][hoʊm][baɪ][naʊ] ,

The	coloured	section	of	the	hostile	force	had	either	reached	its	home	by	now	,
这	有色	部分	的	这	敌对的	力量	有	任何一个	达到	它是	家	经过	现在	,

敌军中的有色人种部队此时可能已经返回基地了。

[ɔ:r][wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][ɪts] [weɪ] .

or	was	well	on	its	way	.
或者	曾是	出色地	在	它是	方式	.

或者已经走在正确的道路上了。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'gret] .

The	public	had	seen	it	go	with	a	certain	regret	.
这	民众	有	已见	它	去	和	一个	肯定	后悔	.

公众对它的消失感到有些惋惜。

[nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv]

Not	since	the	visit	of	the	Shah	had	such	an	attractive	topic	of
不是	自从	这	访问	的	这	沙阿	有	这样的	一个	吸引人的	话题	的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪn] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] .

conversation	been	afforded	them	.
对话	到过	提供	他们	.

自国王来访以来，他们就再也没有过如此引人入胜的谈话话题。

['sevrəl] ['kɑ:mɪk]['dʒə:nəlists][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][praɪs][pər]

Several	comic	journalists	had	built	up	a	reputation	and	a	large	price	per
一些	漫画	记者	有	建造	向上	一个	名声	和	一个	大的	价格	每

['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ə'loʊn] .

thousand	words	on	the	King	of	Bollygolla	alone	.
千	字	在	这	国王	的	-	独自的	.

仅凭《宝莱坞之王》这部漫画，就有几位漫画记者建立了自己的声誉，并获得了很高的稿酬（每千字）。

['θiətəz] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [nu:] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['pʌblɪk] .

Theatres	had	benefited	by	the	index	of	a	large	,	new	,	unsophisticated	public	.
剧院	有	受益	经过	这	指数	的	一个	大的	,	新的	,	不谙世事的	民众	.

剧院受益于庞大、新兴、不谙世事的观众群体。

[ə; eɪ] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] ['θi:ətər] [hæd; həd][rʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔ:rtnaɪt] ,

A	piece	at	the	Waldorf	Theatre	had	run	for	a	whole	fortnight	,
一个	片	在	这	华德福	剧院	有	跑步	为了	一个	所有的	两星期	,

华尔道夫剧院的一部剧目上演了整整两周。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['meri] ['wɪdoʊ] " [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [li:s] [ʌv; əv][laɪf] .

and	"	The	Merry	Widow	"	had	taken	on	a	new	lease	of	life	.
和	"	这	欢乐	寡妇	"	有	已采取	在	一个	新的	租	的	生活	.

《风流寡妇》这部剧也因此焕发了新的生命力。

['sɛlfrɪdʒɪz] , [ə'bændənɪŋ] [ɪts]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

Selfridge's	,	abandoning	its	policy	of	caution	,
塞尔福里奇百货	,	放弃	它是	政策	的	警告	,

塞尔福里奇百货公司放弃了其谨慎的政策，

[hæd; həd]['ædvərtaɪzd][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ɪn] [tu:] ['wi:kli]

had	advertised	to	the	extent	of	a	quarter	of	a	column	in	two	weekly
有	广告	到	这	程度	的	一个	四分之一	的	一个	柱子	在	二	每周

['pepərz] .

papers	.
文件	.

曾在两份周报上刊登了四分之一版面的广告。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜ:ks] [wɜ:r; wər] [bæk] [æt; ət] [sku:l] [ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

Now	the	Young	Turks	were	back	at	school	in	Constantinople	,
现在	这	年轻的	土耳其人	是	后退	在	学校	在	君士坦丁堡	,

现在，青年土耳其党人又回到了君士坦丁堡的学校。

['ʃʌflɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɪŋk] ['pelits] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ; [rɛɪsuːli] , [hoʊm] [ə'gen]

shuffling	their	feet	and	throwing	ink	pellets	at	one	another	;	Raisuli	,	home	again
洗牌	他们的	脚	和	投掷	墨水	颗粒	在	一	其他	;	赖苏利	,	家	再次

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['maʊntnz] ,

in	the	old	mountains	,
在	这	老的	山脉	,

他们拖着脚步，互相投掷墨丸；赖苏利，又回到了古老的山脉。

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['bɪznəs] ,

was	working	up	the	kidnapping	business	,
曾是	在职的	向上	这	绑架	商业	,

当时正在筹划绑架生意，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf] ['sædli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

which	had	fallen	off	sadly	in	his	absence	under	the	charge	of	an
哪个	有	倒下	离开	令人遗憾的是	在	他的	缺席	在下面	这	收费	的	一个

[ɪn'kɑːmpɪtənt] ['loʊkəm] ['tiːnɛnz] ;

incompetent	locum	tenens	;
不称职的	临时工	特内斯	;

在他不在期间，由于一位不称职的临时负责人，这项工作不幸地停滞了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðə; ði] - ,

and	the	Chinese	,	the	Bollygollans	,
和	这	中国人	,	这	-	,

还有中国人，宝莱坞人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['mʌləˌmʊlə][wɜːr; wər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [siː] -

and	the	troops	of	the	Mad	Mullah	were	enduring	the	miseries	of	sea	-
和	这	军队	的	这	疯狂的	毛拉	是	持久	这	苦难	的	海	-

['sɪknəs] [aʊt][ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .

sickness	out	in	mid	-	ocean	.
疾病	出去	在	中	-	海洋	.

疯狂毛拉的军队在茫茫大海中饱受晕船之苦。

[ðə; ði] [swɪs] ['ɑːrmi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] [hoʊm] ,

The	Swiss	army	had	also	gone	home	,
这	瑞士	军队	有	还	已消失	家	,

瑞士军队也已经撤离了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər][hoʊ'tel]['siːz(ə)n] .

in	order	to	be	in	time	for	the	winter	hotel	season	.
在	命令	到	是	在	时间	为了	这	冬天	酒店	季节	.

为了赶上冬季酒店旺季。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]['mɑːnəkoʊ] .

There	only	remained	the	Germans	,	the	Russians	,	and	the	troops	of	Monaco	.
那里	仅有的	剩余	这	德国人	,	这	俄罗斯人	,	和	这	军队	的	摩纳哥	.

只剩下德国人、俄国人和摩纳哥军队。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ə; eɪ][væst][æk'tɪvəti] [pri'veild] .

In	the	camp	of	the	Boy	Scouts	a	vast	activity	prevailed	.
在	这	营	的	这	男生	童子军	一个	广阔的	活动	最终获胜	.

童子军营地里活动非常丰富。

[fjuː] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['mɪljənz] ['riːəlaɪz] [haʊ] [trə'mendəs] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [æn; ən]

Few	of	London's	millions	realise	how	tremendous	and	far	-	reaching	an
很少	的	伦敦的	百万	意识到	如何	巨大的	和	远的	-	到达	一个

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər] .

association	the	Boy	Scouts	are	.
协会	这	男生	童子军	是	.

伦敦数百万居民中，很少有人意识到童子军是一个多么庞大和影响深远的组织。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ,

It	will	be	news	to	the	Man	in	the	Street	to	learn	that	,
它	将要	是	消息	到	这	男人	在	这	街道	到	学习	那	,

对于普通民众来说，这无疑是个新闻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hænd] ,

with	the	possible	exception	of	the	Black	Hand	,
和	这	可能的	例外	的	这	黑色的	手	,

除了黑手党之外，

[ðə; ði] [skaʊts] [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kerfəli] - ['ɔːrgənaɪzd]['siːkrət][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	Scouts	are	perhaps	the	most	carefully	-	organised	secret	society	in	the	world	.
这	童子军	是	也许	这	最多	小心	-	有组织的	秘密	社会	在	这	世界	.

童子军或许是世界上组织最严密的秘密社团。

[ðer; ðər][ˌræməfɪ'keɪʃənz][ɪk'stend] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Their	ramifications	extend	through	the	length	and	breadth	of	England	.
他们的	后果	延长	通过	这	长度	和	宽度	的	英格兰	.

其影响遍及英格兰各地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juː; jʊ] [siː] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['hɑːkɪ] - [stɪks] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl]

The	boys	you	see	parading	the	streets	with	hockey	-	sticks	are	but	a	small
这	男孩们	你	看	游行	这	街道	和	曲棍球	-	棍子	是	但	一个	小的

['sekʃ(ə)n] ,

section	,
部分	,

你看到的那些拿着曲棍球棒在街上游行的男孩只是其中的一小部分。

[ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	aristocrats	of	the	Society	.
这	贵族	的	这	社会	.

社会上的贵族们。

['evri] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	boy	in	England	,	and	many	a	man	,	is	in	the	pay	of	the
每一个	男生	在	英格兰	,	和	许多	一个	男人	,	是	在	这	支付	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

在英国，每个男孩，以及很多成年男子，都受雇于这个协会。

[ðer; ðər] [fʌndz] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

Their	funds	are	practically	unlimited	.
他们的	资金	是	几乎	无限	.

他们的资金几乎是无限的。

[baɪ][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ɑːn]['dʒɔɪnɪŋ] ,

By	the	oath	of	initiation	which	he	takes	on	joining	,
经过	这	誓言	的	引发	哪个	他	需要	在	加入	,

他通过入会时所作的誓言，

['evri] [bɔɪ] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kɔfəz] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

every	boy	is	compelled	to	pay	into	the	common	coffers	a	percentage	of	his
每一个	男生	是	被迫	到	支付	进入	这	常见的	金库	一个	百分比	的	他的

['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɔːr][hɪz; ɪz]['sæləri] .

pocket	-	money	or	his	salary	.
口袋	-	钱	或者	他的	薪水	.

每个男孩都必须将自己零花钱或工资的一部分上缴到公库。

[wen] [juː; jʊ][drɑːp][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [θriː] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] -

When	you	drop	his	weekly	three	and	sixpence	into	the	hand	of	your	office	-
什么时候	你	降低	他的	每周	三	和	六便士	进入	这	手	的	你的	办公室	-

[bɔɪ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

boy	on	Saturday	,
男生	在	周六	,

当你星期六把他的每周三先令六便士塞到你办公室小弟手里时，

['pɑːsəbli] [juː; jʊ]['fænsi][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə] ['mʌðər] .

possibly	you	fancy	he	takes	it	home	to	mother	.
可能	你	想要	他	需要	它	家	到	母亲	.

或许你觉得他会把它带回家给妈妈。

[hiː; hi] ['dʌznt] .

He	doesn't	.
他	不	.

他没有。

[hiː; hi] [spend] [tuː] - [ænd; ənd] - [sɪks][ɑːn] ['wʊdˌbaɪn] .

He	spend	two	-	and	-	six	on	Woodbines	.
他	花费	二	-	和	-	六	在	伍德宾斯	.

他花了2先令6便士买了伍德宾牌香烟。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɪlɪŋ] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

The	other	shilling	goes	into	the	treasury	of	the	Boy	Scouts	.
这	其他	先令	去	进入	这	财政部	的	这	男生	童子军	.

另一先令则存入童子军的金库。

[wen] [juː; jʊ]['vɪzɪt][jʊr; jər] ['nefjuː] [æt; ət] ['iːtn] , [ænd; ənd][tɪp][hɪm; ɪm][faɪv] [paʊndz] [ɔːr] [wət'evər]

When	you	visit	your	nephew	at	Eton	,	and	tip	him	five	pounds	or	whatever
什么时候	你	访问	你的	侄子	在	伊顿公学	,	和	提示	他	五	磅	或者	任何

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

当你去伊顿公学探望你的侄子，并给他五英镑或其他数额的小费时，

[dʌz] [hiː; hi] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [sɑːk] - [ʃɑːp] ?

does	he	spend	it	at	the	sock	-	shop	?
做	他	花费	它	在	这	短袜	-	店铺	?

他把钱花在袜子店了吗?

[ə'pærəntli] , [jes] .

Apparently	,	yes	.
显然	,	是的	.

显然，是的。

[ɪn] [ri'ælәti] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fʌnd] .

In	reality	,	a	quarter	reaches	the	common	fund	.
在	现实	,	一个	四分之一	到达	这	常见的	基金	.

实际上，有四分之一会进入共同基金。

[teɪk] [ə'nʌðər] [keɪs] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - ['paʊər] .

Take	another	case	,	to	show	the	Boy	Scouts	'	power	.
拿	其他	案件	,	到	展示	这	男生	童子军	-	力量	.

再举一个例子，来说明童子军的力量。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪti] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

You	are	a	City	merchant	,	and	,	arriving	at	the	office	one	morning	in	a
你	是	一个	城市	商人	,	和	,	抵达	在	这	办公室	一	早晨	在	一个

[bæd] ['tempər] ,

bad	temper	,
坏的	脾气	,

你是一名城市商人，一天早上，你心情很差地来到办公室，

[juː; jʊ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [kjʊr] [jɔːrˈself] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] .

you	proceed	to	cure	yourself	by	taking	it	out	of	the	office	-	boy	.
你	继续	到	治愈	你自己	经过	采取	它	出去	的	这	办公室	-	男生	.

你通过从办公室小弟身上取出它来治愈自己。

[hiː; hi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] , [əˈpærəntli] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] .

He	says	nothing	,	apparently	does	nothing	.
他	说道	没有什么	,	显然	做	没有什么	.

他什么也不说，显然什么也不做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [tuːb] ,

But	that	evening	,	as	you	are	going	home	in	the	Tube	,
但	那	晚上	,	作为	你	是	去	家	在	这	管子	,

但那天晚上，当你乘地铁回家时，

[ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [ˈwɜːrkɪŋ] - [mæn] [tredz] [ˈhevɪli] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈgaʊti] [fʊt] .

a	burly	working	-	man	treads	heavily	on	your	gouty	foot	.
一个	魁梧的	在职的	-	男人	踏板	重度	在	你的	痛风	脚	.

一个身材魁梧的工人重重地踩在你患有痛风的脚上。

[ɪn] [ˈlædˌbroʊk] [groʊv] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈhænsəm] [ˈsplæʃiz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

In	Ladbroke	Grove	a	passing	hansom	splashes	you	with	mud	.
在	立博	树林	一个	通过	汉森	水花	你	和	泥	.

在拉德布罗克格罗夫，一辆路过的双轮马车溅了你一身泥水。

[riːtʃɪŋ] [hoʊm] ,

Reaching	home	,
到达	家	,

到家了，

[juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊld] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌtlər]

you	find	that	the	cat	has	been	at	the	cold	chicken	and	the	butler
你	寻找	那	这	猫	有	到过	在	这	寒冷的	鸡	和	这	管家

[hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] .

has	given	notice	.
有	给定	注意	.

你发现猫偷吃了冷鸡，而管家已经辞职了。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [kəˈnekt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

You	do	not	connect	these	things	,
你	做	不是	连接	这些	事物	,

你并没有把这些事情联系起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌʌnˈdʒʌst] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] -

but	they	are	all	alike	the	results	of	your	unjust	behaviour	to	your	office	-
但	他们	是	全部	同样	这	结果	的	你的	不公正	行为	到	你的	办公室	-

[bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

boy	in	the	morning	.
男生	在	这	早晨	.

但它们都是你早上对办公室小弟不公正行为的后果。

[ɔːr] , [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrægɪd] [ˈlɪt(ə)l] - , [juː; jʊ] [pæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sɪks] -

Or	,	meeting	a	ragged	little	matchseller	,	you	pat	his	head	and	give	him	six	-
或者	,	会议	一个	破烂不堪	小的	-	,	你	拍	他的	头	和	给	他	六	-

[pens] .

pence	.
便士	.

或者，遇到一个衣衫褴褛的小火柴贩子，你拍拍他的头，给他六便士。

[nekst] [deɪ] [æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [əˈraɪvz] [æt; ət] [jʊr; jər] [əˈdres] .

Next	day	an	anonymous	present	of	champagne	arrives	at	your	address	.
下一个	天	一个	匿名的	展示	的	香槟酒	到达	在	你的	地址	.

第二天，你家收到了一瓶匿名香槟。

['terəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ræθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ['nevər] [fər'get] ['kaɪndnəs] .

Terrible	**in**	**their**	**wrath**	**,**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**never**	**forget**	**kindness**	**.**
糟糕的	在	他们的	愤怒	,	这	男生	童子军	绝不	忘记	仁慈	.

童子军虽然怒火中烧，但他们永远不会忘记善良。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪpt] [ɪ'gwɑ:nədɑ:n] ['saʊndɪd] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

The	**whistle**	**of**	**a**	**Striped**	**Iguanodon**	**sounded**	**softly**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
这	哨	的	一个	有条纹的	禽龙	听起来	轻轻	在	这	黑暗	.

黑暗中传来条纹禽龙轻柔的哨声。

[ðə; ði] ['sentri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , ['hɔ:ltɪd] ,

The	**sentry**	**,**	**who**	**was**	**pacing**	**to**	**and**	**fro**	**before**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**,**	**halted**	**,**
这	哨兵	,	WHO	曾是	踱步	到	和	弗	前	这	营	-	火	,	停止	,

[ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

and	**peered**	**into**	**the**	**night**	**.**
和	窥视	进入	这	夜晚	.

哨兵在篝火前来回踱步，突然停了下来，向夜色中望去。

[æz; əz][hi:; hi] [piəd] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['zi:brə] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [meɪt]

As	**he**	**peered**	**,**	**he**	**uttered**	**the**	**plaintive**	**note**	**of**	**a**	**zebra**	**calling**	**to**	**its**	**mate**
作为	他	窥视	,	他	说出	这	哀怨	笔记	的	一个	斑马	呼叫	到	它是	伴侣

.

:

.

他凝视着，发出斑马呼唤伴侣的哀怨声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [sed] , " [i:n] - - - . "

A	**voice**	**from**	**the**	**darkness**	**said**	**,**	**"**	**Een**	**gonyama**	**-**	**gonyama**	**.**	**"**
一个	嗓音	从	这	黑暗	说	,	"	een	-	-	-	.	"

黑暗中传来一个声音："Een gonyama-gonyama。"

" - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sentri] [ˌa:gju'mentətivli] " [jɑ:] [ˌbi: 'oʊ] !

"	**Invooboo**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**sentry**	**argumentatively**	**"**	**Yah**	**bo**	**!**
"	-	,	"	回复	这	哨兵	争论地	"	耶和华	波	!

"Invooboo，"哨兵争辩地回答道，"Yah bo!

[jɑ:] [ˌbi: 'oʊ] !

Yah	**bo**	**!**
耶和华	波	!

呀!

- .

Invooboo .

- .

Invooboo。

" [æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjər] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] .

"	**An**	**indistinct**	**figure**	**moved**	**forward**	**.**
"	一个	模糊	数字	已搬	向前	.

一个模糊的身影向前移动。

" [hu:] [goʊz][ðer; ðər] ? "

"	**Who**	**goes**	**there**	**?**	**"**
"	WHO	去	那里	?	"

"谁会去那里？"

" [ə; eɪ] [frend] . "

"	**A**	**friend**	**.**	**"**
"	一个	朋友	.	"

"一位朋友。"

" [æd'væns] , [frend] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] . "
" **Advance , friend , and give the countersign . "**
" 进步 , 朋友 , 和 给 这 会签 . "

"前进吧，朋友，并给出反信号。"

" [rɪ'membər] ['mæfikiŋ] , [ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə]['ɪndʒən] . "
" **Remember Mafeking , and death to Injuns . "**
" 记住 马弗京 , 和 死亡 到 印第安人 . "

"记住马弗京战役，印第安人必死！"

" [pæs] [frend] !
" **Pass friend !**
" 经过 朋友 !

"传给朋友！"

['ɔlz] [wel] .
All's well .
一切 出色地 .

一切都好。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɔ:kt] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
" **The figure walked on into the firelight .**
" 这 数字 步行 在 进入 这 火光 .

那人影继续走向火光。

[ðə; ði] ['sentri] ['stɑ:rtɪd] ; [ðen] [sə'lu:tid] [ænd; ənd] [stʊd] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
The sentry started ; then saluted and stood to attention .
这 哨兵 开始 ; 然后 敬礼 和 站立 到 注意力 .

哨兵开始行动；然后敬礼并立正站好。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ˞:ʃəpɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔ:] ,
On his face was a worshipping look of admiration and awe ,
在 他的 脸 曾是 一个 崇拜 看 的 钦佩 和 敬畏 ,

他脸上带着崇拜、钦佩和敬畏的神情。

[sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ɑ:r'meɪ] [maɪt] [hæv; həv][wɔ:rn][ɑ:n] ['si:ɪŋ]
such as some young soldier of the Grande Armee might have worn on seeing
这样的 作为 一些 年轻的 士兵 的 这 格兰德 军队 可能 有 磨损 在 看到
[nə'poʊliən] ;
Napoleon ;
拿破仑 ;

例如，一些大军团的年轻士兵在见到拿破仑时可能会有的那种感觉；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [wʌz; wəz] ['klærəns] ['tʃʌgˌwɔ:tər] .
for the newcomer was Clarence Chugwater .
为了 这 新人 曾是 克拉伦斯 查格沃特 .

新来者是克拉伦斯·丘格沃特。

" [jʊr; jər] [neɪm] ? " [sed] ['klærəns] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [jʌŋ] ['wɔ:riər] .
" **Your name ? " said Clarence , eyeing the sturdy young warrior .**
" 你的 姓名 ? " 说 克拉伦斯 , 觊觎 这 结实的 年轻的 战士 .

"你叫什么名字？"克拉伦斯一边打量着这位身材魁梧的年轻战士，一边问道。

" ['praɪvət] ['wɪljəm] ['bʌgɪnz] , [sɜ:r] . "
" **Private William Buggins , sir . "**
" 私人的 威廉 巴金斯 , 先生 . "

"威廉·巴金斯列兵，长官。"

" [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [wel] , ['praɪvət] ['bʌgɪnz] .
" **You watch well , Private Buggins .**
" 你 手表 出色地 , 私人的 巴金斯 .

"你看得真仔细，巴金斯列兵。"

['ɪŋgləɳd] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

England	**has**	**need**	**of**	**such**	**as**	**you**	**.**
英格兰	有	需要	的	这样的	作为	你	.

英国需要像你这样的人。

" [hiː; hi] [pɪntʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊts] [ɪr] ['tɑːlərəntli] .

"	**He**	**pinched**	**the**	**young**	**Scout's**	**ear**	**tolerantly**	**.**
"	他	捏	这	年轻的	侦察兵的	耳朵	宽容地	.

他宽容地捏了捏年轻童子军的耳朵。

[ðə; ði] ['sentri] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

The	**sentry**	**flushed**	**with**	**pleasure**	**.**
这	哨兵	酡	和	乐趣	.

哨兵脸上露出了欣喜的笑容。

" [maɪ]['ɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ? " [sed] ['klærəns] .

"	**My**	**orders**	**have**	**been**	**carried**	**out**	**?**	**"**	**said**	**Clarence**	**.**
"	我的	订单	有	到过	携带	出去	?	"	说	克拉伦斯	.

“我的命令执行了吗？”克拉伦斯问道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðə; ði][pə'troʊlz][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] . "

The	**patrols**	**are**	**all**	**here**	**.**	**"**
这	巡逻	是	全部	这里	.	"

巡逻队都到齐了。

" [ɪ'nuːməreɪt] [ðem; ðəm] . "

"	**Enumerate**	**them**	**.**	**"**
"	枚举	他们	.	"

“列举出来。”

" [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] ['kɪtnz] , [ðə; ði]['bɔŋgəuz] , [ðə; ði]['zibrəz] , [ðə; ði] , [ðə; ði] [welʃ]

"	**The**	**Chinchilla**	**Kittens**	**,**	**the**	**Bongos**	**,**	**the**	**Zebras**	**,**	**the**	**Iguanodons**	**,**	**the**	**Welsh**
"	这	金吉拉	小猫	,	这	邦戈鼓	,	这	斑马	,	这	禽龙	,	这	威尔士语

['ræbəts] , [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['təːtlz] ,

Rabbits	**,**	**the**	**Snapping**	**Turtles**	**,**
兔子	,	这	咔嗒声	乌龟	,

“龙猫幼崽、邦戈羚羊、斑马、禽龙、威尔士兔、鳄龟，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] 33rd ['lʌndən] , [sɜːr] .

and	**a**	**half**	**-**	**patrol**	**of**	**the**	**33rd**	**London**	**Gazekas**	**,**	**sir**	**.**
和	一个	一半	-	巡逻	的	这	33rd	伦敦	加泽卡斯	,	先生	.

还有第33伦敦哨兵团的半个巡逻队，先生。

" ['klærəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Clarence**	**nodded**	**.**
"	克拉伦斯	点头	.

克拉伦斯点了点头。

" - [tɪz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**'**	**Tis**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	-	的	出色地	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? "

"	**What**	**are**	**they**	**doing**	**?**	**"**
"	什么	是	他们	正在做	?	"

他们在做什么？

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['æktɪŋ][ə; eɪ]['skaʊts] [pleɪ] , [sɜːr] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [koʊn]

"	Some	of	them	are	acting	a	Scout's	play	,	sir	;	some	are	doing	Cone
"	一些	的	他们	是	表演	一个	侦察兵的	玩	,	先生	;	一些	是	正在做	锥体

['eksərsaɪzɪz] ;

Exercises	;
练习	;

"先生，他们当中有些人正在表演童子军戏剧；有些人正在做锥形操；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ɑːr; ər] ['præktɪsɪŋ] [diːp] ['briːðɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [æn; ən][oʊld]

one	or	two	are	practising	deep	breathing	;	and	the	rest	are	dancing	an	Old
一	或者	二	是	练习	深的	呼吸	;	和	这	休息	是	跳舞	一个	老的

['ɪŋglɪʃ] ['mɔːrɪs] [dæns] .

English	Morris	Dance	.
英语	莫里斯	舞蹈	.

其中一两个人正在练习深呼吸；其余的人则在跳古老的英国莫里斯舞。

" ['klærəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Clarence	nodded	.
"	克拉伦斯	点头	.

克拉伦斯点了点头。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] .

"	They	could	not	be	better	employed	.
"	他们	可以	不是	是	更好的	受雇	.

他们再也找不到比这更好的工作了。

[ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'dres] [ðem; ðəm] .

Inform	them	that	I	have	arrived	and	would	address	them	.
通知	他们	那	我	有	到达的	和	会	地址	他们	.

告知他们我已经到达，接下来我会与他们交谈。

" [ðə; ðɪ] ['sentri] [sə'luːtɪd] .

"	The	sentry	saluted	.
"	这	哨兵	敬礼	.

哨兵敬了个礼。

['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [hɪz; ɪz][hændz]

Standing	in	an	attitude	of	deep	thought	,	with	his	feet	apart	,	his	hands
常设	在	一个	态度	的	深的	想法	,	和	他的	脚	除	,	他的	双手

[klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

clasped	behind	him	,
紧握	在后面	他	,

他双脚分开，双手背在身后，摆出沉思的姿态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , ['klærəns] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪm'presɪv]

and	his	chin	sunk	upon	his	breast	,	Clarence	made	a	singularly	impressive
和	他的	下巴	沉没	之上	他的	胸部	,	克拉伦斯	制成	一个	单独地	感人的

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

克拉伦斯下巴抵着胸口，这副模样令人印象深刻。

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['esɪks] [hoʊm] [θriː] [wiːks] [brˈfɔːr] , [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	left	his	Essex	home	three	weeks	before	,	on	the	expiration	of	his
他	有	左边	他的	埃塞克斯	家	三	周	前	,	在	这	到期日	的	他的

[ten] [deɪz] - ['hɑːlədeɪ] ,

ten	days	'	holiday	,
十	天	-	假期	,

三周前，在他十天假期结束后，他离开了位于埃塞克斯的家。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ʌv; əv] [ˈdʒuːniər] [sʌb] - [rɪˈpɔːrtər] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

to	return	to	his	post	of	junior	sub	-	reporter	on	the	staff	of	a
到	返回	到	他的	邮政	的	初级	子	-	记者	在	这	职员	的	一个

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lʌndən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

leading	London	evening	paper	.
领导	伦敦	晚上	纸	.

他将返回伦敦一家知名晚报担任初级记者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

It	was	really	only	at	night	now	that	he	got	any	time	to	himself	.
它	曾是	真的	仅有的	在	夜晚	现在	那	他	得到	任何	时间	到	他自己	.

现在他只有晚上才能真正拥有自己的时间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['peɪpɚz] ,

During	the	day	his	time	was	his	paper's	,
期间	这	天	他的	时间	曾是	他的	文件	,

白天，他的时间都花在了报纸上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] ['riːdɪŋ] [ɔːf] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

and	he	was	compelled	to	spend	the	weary	hours	reading	off	results	of
和	他	曾是	被迫	到	花费	这	厌倦	小时	阅读	离开	结果	的

['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɔːrtɪŋ] ['aɪtəmz] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪp] - [mə'ʃiːn] .

races	and	other	sporting	items	on	the	tape	-	machine	.
种族	和	其他	体育	项目	在	这	磁带	-	机器	.

他不得不花费大量时间，在录音机上念出比赛和其他体育赛事的成绩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æt; ət] [sɪks] [piː] . [em] . [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə]

It	was	only	at	6	p	.	m	.	that	he	could	begin	to	devote	himself	to
它	曾是	仅有的	在	6	p	.	米	.	那	他	可以	开始	到	奉献	他自己	到

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

the	service	of	his	country	.
这	服务	的	他的	国家	.

直到下午6点，他才能开始全身心投入到为国效力中。

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [ə'sembld] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [kiːn] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] ,

The	Scouts	had	assembled	now	,	and	were	standing	,	keen	and	alert	,
这	童子军	有	组装	现在	,	和	是	常设	,	敏锐的	和	警报	,

['redi] [tuː; tə] [duː] ['klɛrənsɪz] ['bɪdɪŋ] .

ready	to	do	Clarence's	bidding	.
准备好	到	做	克拉伦斯的	投标	.

侦察兵们已经集结完毕，他们站着，精神抖擞，随时准备执行克拉伦斯的命令。

['klærəns] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [sə'luːt] ['muːdɪli] .

Clarence	returned	their	salute	moodily	.
克拉伦斯	返回	他们的	礼炮	情绪低落地	.

克拉伦斯闷闷不乐地回礼。

" [skaʊt] - ['mæstər] ['wægˌstæf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Scout	-	master	Wagstaff	,	"	he	said	.
"	侦察	-	掌握	瓦格斯塔夫	,	"	他	说	.

“童子军领队瓦格斯塔夫，”他说。

[ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['veriəs] [pə'troʊlz] ,

The	Scout	-	master	,	the	leader	of	the	troop	formed	by	the	various	patrols	,
这	侦察	-	掌握	,	这	领导者	的	这	部队	形成	经过	这	各种各样的	巡逻	,

[stept] ['fɔːrwərd] .

stepped	forward	.
步	向前	.

童子军领队，也就是由各个巡逻队组成的队伍的领导者，走上了前行的路。

" [let] [ðə; ði][wɔːr] - [dæns] [kə'mens] .

"	**Let**	**the**	**war**	**-**	**dance**	**commence**	**.**
"	让	这	战争	-	舞蹈	开始	.

"让战争之舞开始吧。"

" ['klærəns] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ['æbsəntli] .

"	**Clarence**	**watched**	**the**	**evolutions**	**absently**	**.**
"	克拉伦斯	观看	这	进化	心不在焉地	.

克拉伦斯心不在焉地看着这一切发生。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪl] - [ə'tuːnd] [tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz] .

His	**heart**	**was**	**ill**	**-**	**attuned**	**to**	**dances**	**.**
他的	心	曾是	患病的	-	协调的	到	舞蹈	.

他天生不适合跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

But	**the**	**thing**	**had**	**to**	**be**	**done**	**,**	**so**	**it**	**was**	**as**	**well**	**to**	**get**	**it**
但	这	事物	有	到	是	完毕	,	所以	它	曾是	作为	出色地	到	得到	它

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

但这件事必须要做，所以最好尽快完成。

[wen] [ðə; ði][læst] ['muːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

When	**the**	**last**	**movement**	**had**	**been**	**completed**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**hand**	**.**
什么时候	这	最后的	移动	有	到过	完全的	,	他	提高	他的	手	.

最后一个动作完成后，他举起了手。

" [men] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , ['penətreɪtɪŋ] ['æltoʊ] ,

"	**Men**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**in**	**his**	**clear**	**,**	**penetrating**	**alto**	**,**
"	男人	,	"	他	说	,	在	他的	清除	,	渗透	阿尔托	,

"男人们，"他用清晰、穿透力强的男中音说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪlətiz] [æz; əz][maɪ'self][fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst]

"	**although**	**you**	**have**	**not**	**the**	**same**	**facilities**	**as**	**myself**	**for**	**hearing**	**the**	**latest**
"	虽然	你	有	不是	这	相同的	设施	作为	我	为了	听力	这	最新的

[nuːz] ,

news	**,**
消息	,

"虽然你不像我一样拥有获取最新消息的便利条件，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

you	**are**	**all**	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**
你	是	全部	,	经过	这	时间	,

到这个时候，你们所有人都是

['daʊtləs] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] ['ɪŋgləɪnd] [ʌv; əv]['aʊərz][laɪz] - [niːθ] [ðə; ði] [praʊd] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

doubtless	**aware**	**that**	**this**	**England**	**of**	**ours**	**lies**	**'**	**neath**	**the**	**proud**	**foot**	**of**	**a**
毫无疑问	意识到的	那	这	英格兰	的	我们的	谎言	-	下方	这	自豪的	脚	的	一个

['kɑːŋkərər] .

conqueror	**.**
征服者	.

毫无疑问，他们也意识到我们这片英格兰正"躺在征服者的骄傲脚下"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

It	**is**	**for**	**us**	**to**	**save**	**her**	**.**
它	是	为了	我们	到	节省	她	.

拯救她是我们的责任。

([tʃɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] " - ! ")

(	**Cheers**	**,**	**and**	**a**	**voice**	**"**	**Invooboo**	**! ")**
(	干杯	,	和	一个	嗓音	"	-	! ")

（欢呼声，以及一声"Invooboo！"）

[aɪ] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [siːz] [jʊr; jər] ['hɑːkɪ] - [stɪks] [ænd; ənd] [rʌʃ]

I	would	call	on	you	here	and	now	to	seize	your	hockey	-	sticks	and	rush
我	会	称呼	在	你	这里	和	现在	到	抢占	你的	曲棍球	-	棍子	和	匆忙

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,

upon	the	invader	,
之上	这	侵略者	,

我在此号召你们立刻拿起曲棍球棒，冲向入侵者！

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ə'læs] !

were	it	not	,	alas	!
是	它	不是	,	唉	!

可惜，如果不是这样就好了！

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wʊd] ['mɪrli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] .

that	such	an	action	would	merely	result	in	your	destruction	.
那	这样的	一个	行动	会	仅仅	结果	在	你的	破坏	.

这样做只会导致你的毁灭。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][ɪn'veɪdər][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] .

At	present	the	invader	is	too	strong	.
在	展示	这	侵略者	是	也	强的	.

目前入侵者实力太强。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

We	must	wait	;	and	something	tells	me	that	we	shall	not	have	to
我们	必须	等待	;	和	某物	讲述	我	那	我们	将	不是	有	到

[weɪt] [lɔːŋ] .

wait	long	.
等待	长的	.

我们必须等待；但我感觉我们应该不用等太久。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

['dʒeləsi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

Jealousy	is	beginning	to	spring	up	between	the	Russians	and	the	Germans	.
妒忌	是	开始	到	春天	向上	之间	这	俄罗斯人	和	这	德国人	.

俄国人和德国人之间开始滋生嫉妒之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][tæsk][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

It	will	be	our	task	to	aggravate	this	feeling	.
它	将要	是	我们的	任务	到	加剧	这	感觉	.

我们的任务就是加剧这种感觉。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrfɪkt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] .

With	our	perfect	organisation	this	should	be	easy	.
和	我们的	完美的	组织	这	应该	是	简单的	.

凭借我们完善的组织架构，这应该很容易做到。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðɪs] ['smoʊldərɪŋ] ['dʒeləsi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] .

Sooner	or	later	this	smouldering	jealousy	is	going	to	burst	into	flame	.
俄克拉荷马或者	之后	这	闷烧	妒忌	是	去	到	爆裂	进入	火焰	.

这种暗藏的嫉妒迟早会爆发。

['eni] [deɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] , ['wɔːrmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

Any	day	now	,	"	he	proceeded	,	warming	as	he	spoke	,
任何	天	现在	,	"	他	继续	,	变暖	作为	他	辐	,

"就快了，"他继续说道，语气渐渐变得温暖起来。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌst] - [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['dʒɔniz] ,
" there may be the dickens of a dust - up between these Johnnies ,
" 那里 可能 是 这 狄更斯 的 一个 灰尘 - 向上 之间 这些 约翰尼 ,

"这些约翰尼之间可能会爆发一场激烈的冲突,"

[ænd; ənd] [ðen] [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [wer] [ðə; ði] ['hɛrz] [ʃɔːrt] .
and then we've got ' em where the hair's short .
和 然后 我们已经 得到 - 呃 在哪里 这 头发的 短的 .

然后我们还有一些头发很短的。

[siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [tʃæps] ?
See what I mean , you chaps ?
看 什么 我 意思是 , 你 小伙子们 ?

你们明白我的意思了吧?

[its] [laɪk] [ðɪs] .
It's like this .
它是 喜欢 这 .

是这样的。

['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [meɪ] [stɑːrt] ['skræpɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] ,
Any moment they may start scrapping and chaw each other up ,
任何 片刻 他们 可能 开始 废料 和 咀嚼 每个 其他 向上 ,

它们随时可能开始互相撕咬，直至撕成碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['sɪmpli] [seɪl][ɪn][ænd; ənd] [nɑːk] [wɒts] [left] ['endweɪz] .
and then we'll simply sail in and knock what's left endways .
和 然后 出色地 简单地 帆 在 和 敲 是什么 左边 端向 .

然后我们只需驶入，把剩下的东西撞得七零八落。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld] [skaʊts] .
" A shout of applause went up from the assembled scouts .
" 一个 喊 的 掌声 去 向上 从 这 组装 侦察兵 .

聚集在一起的童子军们爆发出热烈的掌声。

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ][men] , " [kən'kluːdid] ['klærəns] , [ɪn] [mɔːr]
" What I am anxious to impress upon you men , " concluded Clarence , in more
" 什么 我 是 焦虑的 到 令人印象深刻 之上 你 男人 , " 结束 克拉伦斯 , 在 更多的
['meʒərd] [toʊnz] ,
measured tones ,
测量 音调 ,

"我急于让你们明白的是,"克拉伦斯用较为平和的语气总结道。

" [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['aʊər] [ə'proʊtʃɪz] .
" is that our hour approaches .
" 是 那 我们的 小时 方法 .

"那就是我们的时刻即将到来。"

['ɪŋglənd] [lʊks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
England looks to us ,
英格兰 看起来 到 我们 ,

英格兰仰望着我们,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][veɪn] .
and it is for us to see that she does not look in vain .
和 它 是 为了 我们 到 看 那 她 做 不是 看 在 徒劳 .

而我们则要看到，她的寻找并非徒劳。

['sedʒələsli] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ˌænɪ'mɑːsəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts]
Sedulously **feeding** **the** **growing** **flame** **of** **animosity** **between** **the** **component** **parts**
勤奋地 喂养 这 生长 火焰 的 敌意 之间 这 成分 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɔːrd] ,
of **the** **invading** **horde** **,**
的 这 入侵 部落 ,

孜孜不倦地煽动入侵部落各组成部分之间日益增长的敌意，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['æktʃuəl] [dɪs'rʌpʃn] .
we **may** **contrive** **to** **bring** **about** **that** **actual** **disruption** **.**
我们 可能 精心策划 到 带来 关于 那 实际的 中断 .

我们或许能够设法造成这种实际的混乱。

[tɪl] [ðæt] [deɪ] , [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'per] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər][wɔːr] .
Till **that** **day** **,** **see** **to** **it** **that** **you** **prepare** **yourselves** **for** **war** **.**
直到 那 天 , 看 到 它 那 你 准备 你们自己 为了 战争 .

在那一天到来之前，你们务必做好战争准备。

[men] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] . "
Men **,** **I** **have** **finished** **.** **"**
男人 , 我 有 完成的 . "

各位，我讲完了。

" [wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [skaʊt] [miːnz] , " [sed] [skaʊt] - ['mæstər]['wægˌstæf] ,
" **What** **the** **Chief** **Scout** **means** **,** **"** **said** **Scout** **-** **master** **Wagstaff** **,**
" 什么 这 首席 侦察 方法 , " 说 侦察 - 掌握 瓦格斯塔夫 ,

"首席童军的意思是什么？"童军领队瓦格斯塔夫说道。

" [ɪz][noʊ] ['rɔtiŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][rɑːt] .
" **is** **no** **rotting** **about** **and** **all** **that** **sort** **of** **rot** **.**
" 是 不 腐烂 关于 和 全部 那 种类 的 腐烂 .

"没有腐烂之类的东西。"

['dʒɑːli] [wel] [kiːp] [jɔːr'selvz] [fɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,
Jolly **well** **keep** **yourselves** **fit** **,** **and** **then** **,** **when** **the** **time** **comes** **,**
乔利 出色地 保持 你们自己 合身 , 和 然后 , 什么时候 这 时间 来 ,

你们一定要保持健康，然后，时机一到，

[wiːl] [gɪv] [ðiːz] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['blaitəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] ['haɪdɪŋ] [ðeɪv] ['evər]
we'll **give** **these** **Russian** **and** **German** **blighters** **about** **the** **biggest** **hiding** **they've** **ever**
出色地 给 这些 俄语 和 德语 混蛋们 关于 这 最大 隐藏 他们有 曾经
[hɜːrd] [ʌv; əv] .
heard **of** **.**
听到 的 .

我们会让这些俄罗斯和德国混蛋尝尝他们从未听过的最惨痛的教训。

['fɑːloʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
Follow **the** **idea** **?**
跟随 这 主意 ?

明白我的意思吗?

['veri] [wel] , [ðen] .
Very **well** **,** **then** **.**
非常 出色地 , 然后 .

很好。

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt][goʊ] ['mʌkɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌp] . "
Mind **you** **don't** **go** **mucking** **the** **show** **up** **.** **"**
头脑 你 不 去 泥泞 这 展示 向上 . "

记住，别把演出搞砸了。

" [iːn] - - - ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [nuː] ['θɜːrəli] [raʊzd] [truːps] .
" Een gonyama - gonyama ! " shouted the new thoroughly roused troops .
" een - - - ! " 喊叫 这 新的 彻底 唤醒 军队 .

"Een gonyama-gonyama！"新兵们彻底被鼓舞起来，高声喊道。

" - !
" Invooboo !
" - !

"Invooboo！

[jɑː] [ˌbiː 'oʊ] !
Yah bo !
耶和华 波 !

呀！

[jɑː] [ˌbiː 'oʊ] !
Yah bo !
耶和华 波 !

呀！

- !
Invooboo !
- !

Invooboo！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] — [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] [ə'lɜːrt][ænd; ənd][æt; ət][ɪts][poʊst] !
" The voice of Young England — of Young England alert and at its post !
" 这 嗓音 的 年轻的 英格兰 — 的 年轻的 英格兰 警报 和 在 它是 邮政 !

"这是年轻英格兰的声音——年轻英格兰警觉而坚守岗位的声音！"

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] — [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt]
Chapter 2 — AN IMPORTANT ENGAGEMENT
章 2 — 一个 重要的 订婚

第二章——一项重要的承诺

[hɪs'tɔːrɪənz] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ]
Historians , when they come to deal with the opening years of the twentieth
历史学家 , 什么时候 他们 来 到 交易 和 这 开幕 年 的 这 第二十
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

历史学家在研究二十世纪初的岁月时，

[wɪl] ['prɑːbəbli] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [eɪdʒ] .
will probably call this the Music - Hall Age .
将要 大概 称呼 这 这 音乐 - 大厅 年龄 .

或许会把这段时期称为音乐厅时代。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ['dɑːmɪneɪtɪd] ['ɪŋglənd] .
At the time of the great invasion the music - halls dominated England .
在 这 时间 的 这 伟大的 入侵 这 音乐 - 大厅 占主导地位 英格兰 .

在大入侵时期，音乐厅主宰了英国。

['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['evri] ['sʌbɜːrb][hæd; həd][ɪts] [hɔːl] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
Every town and every suburb had its Hall , most of them more than one
每一个 镇 和 每一个 市郊 有 它是 大厅 , 最多 的 他们 更多的 比 一
.
:
.

每个城镇和每个郊区都有自己的礼堂，大多数地方还不止一个。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ['sʌmhaʊ] ,

The	public	appetite	for	sight	-	seeing	had	to	be	satisfied	somehow	,
这	民众	食欲	为了	视线	-	看到	有	到	是	使满意	不知何故	,

公众的观光需求必须以某种方式得到满足。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:l][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	music	-	hall	provided	the	easiest	way	of	doing	it	.
和	这	音乐	-	大厅	假如	这	最容易	方式	的	正在做	它	.

而音乐厅则提供了最便捷的途径。

[ðə; ði] [hɔ:lz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [pleɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][mæn]

The	Halls	formed	a	common	place	on	which	the	celebrity	and	the	ordinary	man
这	大厅	形成	一个	常见的	地方	在	哪个	这	名人	和	这	普通的	男人

[kʊd; kəd] [mi:t] .

could	meet	.
可以	见面	.

这些大厅成为了名人和普通人相聚的公共场所。

[ɪf] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒent(ə)lmən] [slu:] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl] - ['hæmər] ,

If	an	impulsive	gentleman	slew	his	grandmother	with	a	coal	-	hammer	,
如果	一个	冲动	绅士	一万	他的	祖母	和	一个	煤炭	-	锤	,

如果一位冲动的绅士用煤锤杀死了他的祖母，

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][kʊd; kəd] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pli:zɪŋ] [fitʃər] [æt; ət]

only	a	small	portion	of	the	public	could	gaze	upon	his	pleasing	features	at
仅有的	一个	小的	部分	的	这	民众	可以	目光	之上	他的	令人愉悦	特征	在

[ðə; ði][oʊld] ['beɪli] .

the	Old	Bailey	.
这	老的	贝利	.

只有一小部分公众有机会在老贝利法院一睹他俊朗的容貌。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [rest] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tri:t] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]

To	enable	the	rest	to	enjoy	the	intellectual	treat	,	it	was	necessary	to
到	使能够	这	休息	到	享受	这	知识分子	对待	,	它	曾是	必要的	到

[ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

engage	him	,
从事	他	,

为了让其他人也能享受到这种精神上的愉悦，必须让他参与进来。

[æt; ət] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'spens] , [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] .

at	enormous	expense	,	to	appear	at	a	music	-	hall	.
在	巨大的	费用	,	到	出现	在	一个	音乐	-	大厅	.

花费巨资在音乐厅演出。

[ðer; ðər] , [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwɪtɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

There	,	if	he	happened	to	be	acquitted	,	he	would	come	on	the	stage	,
那里	,	如果	他	发生	到	是	无罪释放	,	他	会	来	在	这	阶段	,

如果他碰巧被判无罪，他就会上台。

[ˌpri'si:did] [baɪ][æn; ən] [æz'mætɪk] [ˌɪntrə'djʊsər] , [ænd; ənd] [bi:m] ['æfəbli] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:r; fər]

preceded	by	an	asthmatic	introducer	,	and	beam	affably	at	the	public	for
之前	经过	一个	哮喘	介绍人	,	和	光束	和蔼可亲	在	这	民众	为了

[ten] ['mɪnɪts] ,

ten	minutes	,
十	分钟	,

在一位患有哮喘的介绍人开场后，他面带微笑地向公众讲话十分钟。

['spi:kɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ə; eɪ]['toʊtəli] [ɪn'ɔ:dəbl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər] ;

speaking	at	intervals	in	a	totally	inaudible	voice	,	and	then	retire	;
请讲	在	间隔	在	一个	完全	听不清	嗓音	,	和	然后	退休	;

时不时地用完全听不见的声音说话，然后退下；

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'devər] , [ˌʌnsək'sesfəli]

to	be	followed	by	some	enterprising	lady	who	had	endeavoured	,	unsuccessfully
到	是	随后	经过	一些	进取	女士	WHO	有	努力	,	不成功

,

,

,

接下来是一位颇具进取心的女士，她曾尝试过，但没有成功。

[tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n][æn; ən]

to	solve	the	problem	of	living	at	the	rate	of	ten	thousand	a	year	on	an
到	解决	这	问题	的	活的	在	这	速度	的	十	千	一个	年	在	一个

['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

income	of	nothing	,
收入	的	没有什么	,

为了解决年收入为零却要过一万年生活费的问题，

[ɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪmələrli] ['breɪni] [fi:t] .

or	who	had	performed	some	other	similarly	brainy	feat	.
或者	WHO	有	执行	一些	其他	相似地	聪明的	特技	.

或者做过其他类似高难度脑力劳动的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] [ðæt] ['eniwʌn] [kən'si:vd] [wʌt] [wʌn] [wʊd]

It	was	not	till	the	middle	of	September	that	anyone	conceived	what	one	would
它	曾是	不是	直到	这	中间	的	九月	那	任何人	构思	什么	一	会

[hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] ['mju:zɪk] - [hɔ:l] [en'geɪdʒmənts] [tu:; tə][ðə; ði]

have	thought	the	obvious	idea	of	offering	music	-	hall	engagements	to	the
有	想法	这	明显的	主意	的	提供	音乐	-	大厅	订婚	到	这

[ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒenrəlz] .

invading	generals	.
入侵	将军们	.

直到九月中旬，才有人想到一个看似显而易见的主意：为入侵的将军们提供音乐厅演出。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɑ:li] - , [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['eɪdʒənt] .

The	first	man	to	think	of	it	was	Solly	Quhayne	,	the	rising	young	agent	.
这	第一的	男人	到	思考	的	它	曾是	索利	-	,	这	上升	年轻的	代理人	.

第一个想到这个主意的是冉冉升起的年轻经纪人索利·奎恩。

['sɑ:li] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['kəuin] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən]

Solly	was	the	son	of	Abraham	Cohen	,	an	eminent	agent	of	the	Victorian
索利	曾是	这	儿子	的	亚伯拉罕	科恩	,	一个	杰出	代理人	的	这	维多利亚时代

['ɪrə] .

era	.
时代	.

索利是亚伯拉罕·科恩的儿子，亚伯拉罕·科恩是维多利亚时代一位杰出的代理人。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [eib] [kɜ:rn] , ['bendʒəmɪn] [koʊ'hu:n] , [dʒæk] ['kɔɪn] , [ænd; ənd] ['bɑ:rni] ['kaʊən]

His	brothers	,	Abe	Kern	,	Benjamin	Colquhoun	,	Jack	Coyne	,	and	Barney	Cowan
他的	兄弟	,	安倍	科恩	,	本杰明	科尔昆	,	杰克	科因	,	和	巴尼	科万

[hæd; həd]['grævɪˌteɪtid][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;

had	gravitated	to	the	City	;
有	引力	到	这	城市	;

他的兄弟们，阿贝·克恩、本杰明·科尔昆、杰克·科因和巴尼·考恩，都涌向了这座城市；

[bʌt; bət] ['sɑ:li] [hæd; həd] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [neɪm]

but	Solly	had	carried	on	the	old	business	,	and	was	making	a	big	name
但	索利	有	携带	在	这	老的	商业	,	和	曾是	制作	一个	大的	姓名

[fɔ:r; fər][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

但索利继承了旧业，并且声名鹊起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːli] [huː] [hæd; həd] [met] ['bliŋki] [bɪl] ['mʌˌlɪnz] , [ðə; ði]['prɑːmɪnənt][sænd] - ['bægər] ,

It	was	Solly	who	had	met	Blinky	Bill	Mullins	,	the	prominent	sand	-	bagger	,
它	曾是	索利	WHO	有	遇见	闪烁	账单	穆林斯	,	这	著名的	沙	-	装袋机	,

是索利结识了著名的沙袋战术大师布林基·比尔·穆林斯。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['twenti] ['jɪrz] - [rɪ'taɪərmənt][æt; ət] ['dɑːtmuə] ,

as	he	emerged	from	his	twenty	years	'	retirement	at	Dartmoor	,
作为	他	出现	从	他的	二十	年	-	退休	在	达特穆尔	,

他结束了在达特穆尔长达二十年的退休生活，重新回到了人们的视野中。

[ænd; ənd] [bʊkt] [hɪm; ɪm]['sɑːlɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [sɪks] [mʌnθs] - ['lektʃərɪŋ] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði]

and	booked	him	solid	for	a	thirty	-	six	months	'	lecturing	tour	on	the
和	已预订	他	坚硬的	为了	一个	三十	-	六	几个月	-	讲课	旅游	在	这

[mə'gɪnəs] ['sɜːrkɪt] .

McGinnis	circuit	.
麦金尼斯	电路	.

并预定了他为期三十六个月的麦金尼斯巡回演讲行程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [dʒoʊ] [braʊn] ,

It	was	to	him	,	too	,	that	Joe	Brown	,
它	曾是	到	他	,	也	,	那	乔	棕色的	,

对他来说，乔·布朗也是如此。

[huː] [kʊd; kəd] [iːt] [eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] [ɪn]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['mɪnɪts] ,

who	could	eat	eight	pounds	of	raw	meat	in	seven	and	a	quarter	minutes	,
WHO	可以	吃	八	磅	的	生的	肉	在	七	和	一个	四分之一	分钟	,

谁能在七分十五秒内吃掉八磅生肉?

[oʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdər]['pʌblɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

owed	his	first	chance	of	displaying	his	gifts	to	the	wider	public	of	the
欠款	他的	第一的	机会	的	显示	他的	礼物	到	这	更广泛	民众	的	这

['vɔːdəvɪl] [steɪdʒ] .

vaudeville	stage	.
杂耍剧	阶段	.

他第一次有机会在杂耍舞台上向更广泛的公众展示自己的才华。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [si'kjuəiŋ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒenrəlz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

The	idea	of	securing	the	services	of	the	invading	generals	came	to	him	in
这	主意	的	确保	这	服务	的	这	入侵	将军们	来了	到	他	在

[ə; eɪ] [flæʃ] .

a	flash	.
一个	闪光	.

他灵光一闪，想到了如何才能获得入侵将领们的支持。

" ['sɛlp] [ˌem 'iː] !

"	S'elp	me	!
"	帮助	我	!

救救我!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeid] [goʊ][bɪg] ; [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] [wer] [juː; jʊ][laɪk] .

"	I	believe	they'd	go	big	;	put	'	em	on	where	you	like	.
"	我	相信	他们会	去	大的	;	放	-	呃	在	在哪里	你	喜欢	.

"我相信他们会大手笔投入；把它们放在你喜欢的地方。"

" ['sɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

"	Solly	was	a	man	of	action	.
"	索利	曾是	一个	男人	的	行动	.

索利是个行动派。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ]

Within	**a**	**minute**	**he**	**was**	**talking**	**to**	**the**	**managing**	**director**	**of**	**the**	**Mammoth**
之内	一个	分钟	他	曾是	说	到	这	管理	导演	的	这	长毛象

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [hɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Syndicate	**Halls**	**on**	**the**	**telephone**	**.**
辛迪加	大厅	在	这	电话	.

不到一分钟，他就和猛犸辛迪加大厅的总经理通上了电话。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] [prɪns] ['ɑ:toʊ][ʌv; əv][sæks] -

In	**five**	**minutes**	**the**	**managing**	**director**	**had**	**agreed**	**to**	**pay**	**Prince**	**Otto**	**of**	**Saxe**	**-**
在	五	分钟	这	管理	导演	有	同意	到	支付	王子	奥托	的	萨克斯	-

['pfenɪg] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] ,

Pfennig	**five**	**hundred**	**pounds**	**a**	**week**	**,**
芬尼	五	百	磅	一个	星期	,

五分钟之内，总经理就同意每周支付萨克森-普芬尼格王子奥托五百英镑。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ə'pɪr] .

if	**he**	**could**	**be**	**prevailed**	**upon**	**to**	**appear**	**.**
如果	他	可以	是	最终获胜	之上	到	出现	.

如果能说服他出庭的话。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][grænd] [du:k] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz]

In	**ten**	**minutes**	**the**	**Grand**	**Duke**	**Vodkakoff**	**had**	**been**	**engaged**	**,**	**subject**	**to**	**his**
在	十	分钟	这	盛大	公爵	-	有	到过	已订婚的	,	主题	到	他的

[ə'pru:v(ə)l] ,

approval	**,**
赞同	,

十分钟后，沃德卡科夫大公就被聘用了，但需经他批准。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wi:kli] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] - ['ræfəti] ['sɜ:rkɪt] .

at	**a**	**weekly**	**four**	**hundred**	**and**	**fifty**	**by**	**the**	**Stone**	**-**	**Rafferty**	**circuit**	**.**
在	一个	每周	四	百	和	五十	经过	这	石头	-	拉弗蒂	电路	.

每周有 450 场由 Stone-Rafferty 巡回赛举办。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['sɑ:li] - ,

And	**in**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**Solly**	**Quhayne**	**,**
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	索利	-	,

一刻钟后，索利·奎恩

['hævɪŋ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [mɪkst] [kraʊd] [ʌv; əv] ['trɪki] ['sɪəriˌɒs][ænd; ənd]['vɜ:rsət(ə)l]

having	**pushed**	**his**	**way**	**through**	**a**	**mixed**	**crowd**	**of**	**Tricky**	**Serios**	**and**	**Versatile**
拥有	推动	他的	方式	通过	一个	混合	人群	的	棘手	严肃的	和	多才多艺的

[kə'mi:di:ənz] [ænd; ənd] ['pætərərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]

Comedians	**and**	**Patterers**	**who**	**had**	**been**	**waiting**	**to**	**see**	**him**	**for**	**the**	**last**
喜剧演员	和	模式	WHO	有	到过	等待	到	看	他	为了	这	最后的

['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

hour	**and**	**a**	**half**	**,**
小时	和	一个	一半	,

他挤过一群形形色色的人群，这些人中有狡猾的严肃演员，也有多才多艺的喜剧演员和说唱歌手，他们已经等了他一个半小时了。

[wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][tæk'sɪmɪtər] - [kæb][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz][æt; ət] ['hæmpˌstɛd] .

was	**bowling**	**off**	**in**	**a**	**taximeter**	**-**	**cab**	**to**	**the**	**Russian**	**lines**	**at**	**Hampstead**	**.**
曾是	保龄球	离开	在	一个	计程车	-	出租车	到	这	俄语	线条	在	汉普斯特德	.

当时他正坐着计程车前往汉普斯特德的俄军防线。

['dʒen(ə)rəl] - [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['sɪvəli] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] .

General	**Vodkakoff**	**received**	**his**	**visitor**	**civilly**	**,**	**but**	**at**	**first**	**without**	**enthusiasm**	**.**
一般的	-	已收到	他的	游客	文明地	,	但	在	第一的	没有	热情	.

沃德卡科夫将军礼貌地接待了来访者，但起初并没有表现出热情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] .

There	were	,	it	seemed	,	objections	to	his	becoming	an	artiste	.
那里	是	,	它	似乎	,	反对意见	到	他的	成为	一个	艺人	.

似乎有人反对他成为一名艺术家。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['prɑːpərli][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ]

Would	he	have	to	wear	a	properly	bald	head	and	sing	songs	about	wanting
会	他	有	到	穿	一个	适当地	秃	头	和	唱歌	歌曲	关于	想要

['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][gɜːrl] ?

people	to	see	his	girl	?
人们	到	看	他的	女孩	?

他是不是得剃个光头，然后唱些歌，歌里唱着希望人们看到他女朋友的话?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	didn't	think	he	could	.
他	没有	思考	他	可以	.

他觉得自己做不到。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [sʌŋ] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	only	sung	once	in	his	life	,
他	有	仅有的	唱	一次	在	他的	生活	,

他一生只唱过一次歌，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [bʌmp] - ['sʌpər] [æt; ət]['mɑːskaʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	that	was	twenty	years	ago	at	a	bump	-	supper	at	Moscow	University	.
和	那	曾是	二十	年	前	在	一个	撞	-	晚餐	在	莫斯科	大学	.

那是二十年前在莫斯科大学的一次迎婴晚宴上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi][kən'faidid][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

And	even	then	,	he	confided	to	Mr	.	Quhayne	,
和	甚至	然后	,	他	坦白	到	先生	.	-	,

即便如此，他还是向奎恩先生吐露了心声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dɪ'kæntər][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][ʌv; əv] [niːt] ['vɑːdkə][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

it	had	taken	a	decanter	and	a	-	half	of	neat	vodka	to	bring	him
它	有	已采取	一个	醒酒器	和	一个	-	一半	的	整洁的	伏特加酒	到	带来	他

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] .

up	to	the	scratch	.
向上	到	这	划痕	.

他喝了一整瓶半纯伏特加才恢复过来。

[ðə; ði]['eɪdʒənt]['rɪdɪˌkjuːld][ðə; ði][aɪ'diːə] .

The	agent	ridiculed	the	idea	.
这	代理人	嘲笑	这	主意	.

经纪人嘲笑了这个想法。

" [waɪ] , [jʊr; jər][grænd] [greɪs] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

"	Why	,	your	Grand	Grace	,	"	he	cried	,	"	there	won't	be	anything	of	that	sort	.
"	为什么	,	你的	盛大	优雅	,	"	他	哭	,	"	那里	惯于	是	任何事物	的	那	种类	.

"哎呀，陛下，"他喊道，"不会有那种事发生的。"

[juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmɪk] .

You	ain't	going	to	be	starred	as	a	comic	.
你	不是	去	到	是	星形	作为	一个	漫画	.

你不可能成为喜剧明星。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['lektʃərər] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ['mɑːnəlɔːg] ['ɑːrtɪst] .

You're	a	Refined	Lecturer	and	Society	Monologue	Artist	.
你是	一个	精制	讲师	和	社会	独白	艺术家	.

你是一位文笔优美的演讲家和社会独白艺术家。

- [haʊ] [aɪ] [ɪn'veɪdɪd] ['ɪŋglənd] , - [wɪð; wɪθ] [laɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] ['goʊɪŋ] .

'	How	I	Invaded	England	,	'	with	lights	down	and	the	cinematograph	going	.
-	如何	我	入侵	英格兰	,	-	和	灯	向下	和	这	电影摄影	去	.

《我是如何入侵英格兰的》，灯光熄灭，电影放映机开始运转。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [feɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

We	can	easily	fake	the	pictures	.
我们	能	容易地	伪造的	这	图片	.

我们可以轻易伪造这些照片。

" [ðə; ði] [grænd] [duːk] [meɪd] [ə'nʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	The	Grand	Duke	made	another	objection	.
"	这	盛大	公爵	制成	其他	异议	.

大公又提出了反对意见。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	understand	,	"	he	said	,
"	我	理解	,	"	他	说	,

“我明白了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['etɪkət] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['ɑːrtɪsts] [ɪn] [ðer; ðər] [sper] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] — [ɜːr; ər] —

"	it	is	etiquette	for	music	-	hall	artists	in	their	spare	time	to	eat	—	er	—
"	它	是	礼仪	为了	音乐	-	大厅	艺术家	在	他们的	空闲的	时间	到	吃	—	呃	—

[fraɪd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

fried	fish	with	their	fingers	.
油煎	鱼	和	他们的	手指	.

“音乐厅艺人在闲暇时间用手指吃炸鱼是一种礼仪。”

[mʌst; məst] [aɪ] [duː] [ðæt] ?

Must	I	do	that	?
必须	我	做	那	?

我必须这样做吗?

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	if	I	could	manage	it	.
我	怀疑	如果	我	可以	管理	它	.

我怀疑自己能否做到。

" ['mɪstər] - [wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['seməfɔːr] .

"	Mr	Quhayne	once	more	became	the	human	semaphore	.
"	先生	-	一次	更多的	成为	这	人类	信号	.

“奎恩先生再次成为了人肉信号员。”

" ['sɛlp] [ˌem 'iː] !

"	S'elp	me	!
"	帮助	我	!

救救我!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['niːdnt] !

Of	course	you	needn't	!
的	课程	你	不必	!

当然不必!

[ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [proʊz] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] .

All	the	leading	pros	,	eat	it	with	a	spoon	.
全部	这	领导	优点	,	吃	它	和	一个	勺子	.

所有顶尖高手都用勺子吃。

[bles] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [hɔːlz] [seɪm] [æz; əz]

Bless	**you**	**,**	**you**	**can**	**be**	**the**	**refined**	**gentleman**	**on**	**the**	**Halls**	**same**	**as**
保佑	你	,	你	能	是	这	精制	绅士	在	这	大厅	相同的	作为

['eniwer] [els] .

anywhere	**else**	**.**
任何地方	别的	.

祝你好运，你在大厅里也能像在其他任何地方一样，做一个风度翩翩的绅士。

[kʌm] [naʊ] , [jʊr; jər][grænd] [greɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːl] ?

Come	**now**	**,**	**your**	**Grand**	**Grace**	**,**	**is**	**it**	**a**	**deal**	**?**
来	现在	,	你的	盛大	优雅	,	是	它	一个	交易	?

陛下，您说了算吗?

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʃɪŋkɪŋ] - [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][wʌn][hɔːl][ə; eɪ] [naɪt] ,

Four	**hundred**	**and**	**fifty**	**chinking**	**o'Goblins**	**a**	**week**	**for**	**one**	**hall**	**a**	**night**	**,**
四	百	和	五十	缝隙	-	一个	星期	为了	一	大厅	一个	夜晚	,

每周四百五十个叮当作响的妖精，每晚只在一个大厅里。

[ænd; ənd] [pres] - ['eɪdʒ(ə)nt][æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] .

and	**press**	**-**	**agented**	**at**	**eight**	**hundred**	**and**	**seventy**	**-**	**five**	**.**
和	按	-	代理	在	八	百	和	七十	-	五	.

并以八百七十五美元的价格通过新闻代理发布。

['sɛlp] [ˌem 'iː] !

S'elp	**me**	**!**
帮助	我	!

帮帮我!

['lɔːdə] ['dʌznt] [get][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

Lauder	**doesn't**	**get**	**it**	**,**	**not**	**in**	**England**	**.**
劳德	不	得到	它	,	不是	在	英格兰	.

劳德不明白，至少在英国不明白。

" [ðə; ði][grænd] [duːk] [rɪ'flektɪd] .

"	**The**	**Grand**	**Duke**	**reflected**	**.**
"	这	盛大	公爵	反映	.

大公沉思道。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæz; həz] [pruːvd] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] .

The	**invasion**	**has**	**proved**	**more**	**expensive**	**than**	**he**	**had**	**foreseen**	**.**
这	入侵	有	已证实	更多的	昂贵的	比	他	有	预见	.

这次入侵的代价比他预想的要高得多。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɔpˌkiːpəz] ,

The	**English**	**are**	**proverbially**	**a**	**nation**	**of**	**shopkeepers**	**,**
这	英语	是	俗语	一个	国家	的	店主	,

英国人素有"店主之国"的美誉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər]['praɪsɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .

and	**they**	**had**	**put**	**up**	**their**	**prices**	**in**	**all**	**the**	**shops**	**for**	**his**	**special**	**benefit**	**.**
和	他们	有	放	向上	他们的	价格	在	全部	这	商店	为了	他的	特别的	益处	.

为了他这个特殊受益人，所有商店都提高了商品价格。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɪpɪŋ] .

And	**he**	**was**	**expected**	**to**	**do**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**tipping**	**.**
和	他	曾是	预期的	到	做	这样的	一个	很多	的	小费	.

人们期望他能给很多小费。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ʌn'kɑːmənli] ['juːsf(ə)l] .

Four	**hundred**	**and**	**fifty**	**a**	**week**	**would**	**come**	**in**	**uncommonly**	**useful**	**.**
四	百	和	五十	一个	星期	会	来	在	不寻常地	有用	.

每周450美元将非常有用。

" [wer] [duː][aɪ][saɪn] ?
" Where do I sign ?
" 在哪里 做 我 符号 ?

"我在哪里签字?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'griːmənt] .
" he asked , extending his hand for the agreement .
" 他 问 , 扩展 他的 手 为了 这 协议 .

他伸出手表示同意，并问道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][hɪz; ɪz]['tæksidraɪvər][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði]
Five minutes later Mr . Quhayne was urging his taxidriver to exceed the
五 分钟 之后 先生 . - 曾是 敦促 他的 出租车司机 到 超过 这
[spiːd] - ['lɪmɪt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tɔtnəm] .
speed - limit in the direction of Tottenham .
速度 - 限制 在 这 方向 的 托特纳姆热刺 .

五分钟后，奎恩先生催促出租车司机朝托特纳姆方向超速行驶。

['tʃæptər] [θriː] — [ə; eɪ] ['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Chapter 3 — A BIRD'S - EYE VIEW OF THE SITUATION
章 3 — 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 情况

第三章——对形势的鸟瞰

['klærəns] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [en'geɪdʒmənts] [ɑːn][ðə; ði] [teɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
Clarence read the news of the two engagements on the tape at the office of
克拉伦斯 读 这 消息 的 这 二 订婚 在 这 磁带 在 这 办公室 的
[hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
his paper ,
他的 纸 ,

克拉伦斯在报社办公室里通过录音带读到了这两桩婚事的消息。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði]
but the first intimation the general public had of it was through the
但 这 第一的 暗示 这 一般的 民众 有 的 它 曾是 通过 这
['miːdiəm] [ʌv; əv] ['hedlainz] : —
medium of headlines : —
中等的 的 标题 : —

但公众最初得知此事是通过新闻标题：——

['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n]
MUSIC - HALL SENSATION
音乐 - 大厅 感觉

音乐厅巨星

[ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒenrəlz] - [dʒaɪ'gæntɪk] ['sæləriz]
INVADING GENERALS ' GIGANTIC SALARIES
入侵 将军们 - 巨大 薪资

入侵将军们的巨额薪水

['ruːmərd] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][viː] . [ə; eɪ] . [ef] .
RUMOURED RESENTMENT OF V . A . F .
传闻 怨恨 的 V . 一个 . F .

有传言称对越南空军怀有不满

[wʌt] [wɪl] ['wɔːtər] - [ræts] [duː] ?
WHAT WILL WATER - RATS DO ?
什么 将要 水 - 老鼠 做 ?

水鼠会做什么?

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
INTERVIEW WITH MR .
面试 和 先生 .

对先生的采访

['hæri]	['lɔ:də]
HARRY	**LAUDER**
哈利	劳德

哈里·劳德

['klærəns]	['tʃʌkld]	['grɪmli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[teɪp]	[klɪkt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[nu:z]	.
Clarence	**chuckled**	**grimly**	**as**	**the**	**tape**	**clicked**	**out**	**the**	**news**	**.**
克拉伦斯	轻笑	阴沉地	作为	这	磁带	点击	出去	这	消息	.

克拉伦斯阴沉地笑了笑，录音机咔哒一声播放出了新闻。

[ðə; ði]	[end]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	.
The	**end**	**had**	**begun**	**.**
这	结尾	有	开始	.

终结已经开始了。

[tu:; tə]	[soʊ]	['dʒeləsi]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	['raɪv(ə)l]	['dʒenrəlz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['i:zi]	.
To	**sow**	**jealousy**	**between**	**the**	**rival**	**generals**	**would**	**have**	**been**	**easy**	**.**
到	母猪	妒忌	之间	这	竞争对手	将军们	会	有	到过	简单的	.

在敌对的两位将军之间挑拨离间、制造嫉妒情绪是件容易的事。

[tu:; tə]	[soʊ]	[ˌaɪ 'ti:]	[bɪ'twi:n]	[tu:]	['raɪv(ə)l]	['mju:zɪk]	-	[hɔ:l]	[ɑ:'ti:sts]	[wʊd]	[bi:; bi]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['wɜ:ldz]
To	**sow**	**it**	**between**	**two**	**rival**	**music**	**-**	**hall**	**artistes**	**would**	**be**	**among**	**the**	**world's**
到	母猪	它	之间	二	竞争对手	音乐	-	大厅	艺术家	会	是	之中	这	世界的

['sɔftəst]	[dʒɑ:bz]	.
softest	**jobs**	**.**
最柔软	工作	.

让两个敌对的音乐厅艺人之间进行"授精"将是世界上最轻松的工作之一。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['pʌblɪk]	,	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	,	[ðə; ði]	[ə'naʊnsmənt]	[kri'eɪtɪd]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]
Among	**the**	**general**	**public**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**announcement**	**created**	**a**	**profound**
之中	这	一般的	民众	,	的	课程	,	这	公告	创建	一个	深刻的

[sen'seɪʃ(ə)n]	.
sensation	**.**
感觉	.

当然，这一消息在公众中引起了巨大的轰动。

['nʌθɪŋ]	[els]	[wʌz; wəz]	[tɔ:kt]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[treɪn]	[ænd; ənd]	['ɑ:mnɪbəs]	.
Nothing	**else**	**was**	**talked**	**about**	**in**	**train**	**and**	**omnibus**	**.**
没有什么	别的	曾是	谈话	关于	在	火车	和	综合	.

在火车和公共汽车上，人们谈论的都是这些事。

[ðə; ði]	['pepərz]	[hæd; həd]	['lidər]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	.
The	**papers**	**had**	**leaders**	**on**	**the**	**subject**	**.**
这	文件	有	领导人	在	这	主题	.

这些报纸都刊登了该主题的领衔文章。

[æt; ət]	[fɜ:rst]	[ðə; ði]	['pɑ:pjələr]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒenrəlz]	[wɜ:r; wər]	['goʊɪŋ]	[tu:; tə]	[du:]	[ə; eɪ]
At	**first**	**the**	**popular**	**impression**	**was**	**that**	**the**	**generals**	**were**	**going**	**to**	**do**	**a**
在	第一的	这	受欢迎的	印象	曾是	那	这	将军们	是	去	到	做	一个

['kɑ:mədi]	['du:oʊ]	[ækt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hu:]	-	[wʌz; wəz]	-	[ˌaɪ 'ti:]	-	[aɪ]	-	[si:n]	-	[ju:; jʊ]	-	['kʌmɪŋ]	-	[daʊn]	-
comedy	**duo**	**act**	**of**	**the**	**Who**	**-**	**Was**	**-**	**It**	**-**	**I**	**-**	**Seen**	**-**	**You**	**-**	**Coming**	**-**	**Down**	**-**
喜剧	二人组	行为	的	这	WHO	-	曾是	-	它	-	我	-	已见	-	你	-	未来	-	向下	-

[ðə; ði]	-	[stri:t]	-	[wɪð; wɪθ]	?
the	**-**	**Street**	**-**	**With**	**?**
这	-	街道	-	和	?

起初，人们普遍认为这两位将军要表演一段喜剧二人组节目，就像"我之前看到你和谁一起走过街？"

[taɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

type	,	and	there	was	disappointment	when	it	was	found	that	the
类型	,	和	那里	曾是	失望	什么时候	它	曾是	成立	那	这

[en'geɪdʒmənts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [hɔːlz] .

engagements	were	for	different	halls	.
订婚	是	为了	不同的	大厅	.

类型，结果发现演出地点在不同的大厅，这令人失望。

['ruːmər] [spræŋ] [ʌp] .

Rumours	sprang	up	.
谣言	弹簧	向上	.

谣言四起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [duːk] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

It	was	said	that	the	Grand	Duke	had	for	years	been	an	enthusiastic
它	曾是	说	那	这	盛大	公爵	有	为了	年	到过	一个	热情的

['æmətər] [sɔːrd] - ['swɑːloʊər] ,

amateur	sword	-	swallower	,
业余	剑	-	吞咽者	,

据说大公多年来一直是一位热衷的业余吞剑爱好者。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

and	had	,	indeed	,	come	to	England	mainly	for	the	purpose	of	getting
和	有	,	的确	,	来	到	英格兰	主要	为了	这	目的	的	获得

['bʊkɪŋz] ;

bookings	;
预订	;

事实上，他们来英国的主要目的就是为了获得演出机会；

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['pɒtsdæm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ɪn]

that	the	Prince	had	a	secure	reputation	in	Potsdam	as	a	singer	of	songs	in
那	这	王子	有	一个	安全的	名声	在	波茨坦	作为	一个	歌手	的	歌曲	在

[ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['roʊbi] [staɪl] ;

the	George	Robey	style	;
这	乔治	罗比	风格	;

这位王子在波茨坦享有盛誉，是一位演唱乔治·罗比风格歌曲的歌手；

[ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər]['ekspɜːrt] [trɪk] - ['saɪklɪsts] .

that	both	were	expert	trick	-	cyclists	.
那	两个都	是	专家	诡计	-	骑自行车的人	.

他们俩都是特技自行车高手。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] .

Then	the	truth	came	out	.
然后	这	真相	来了	出去	.

真相最终水落石出。

['niːðər] [hæd; həd] ['eni] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] ; [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['lektʃərz] .

Neither	had	any	specialities	;	they	would	simply	appear	and	deliver	lectures	.
两者都不	有	任何	专业	;	他们	会	简单地	出现	和	递送	讲座	.

他们两人都没有任何专长；他们只是露面并发表演讲。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

The	feeling	in	the	music	-	hall	world	was	strong	.
这	感觉	在	这	音乐	-	大厅	世界	曾是	强的	.

音乐厅界的这种情绪十分强烈。

[ðə; ði][və'raɪəti]['ɑːrtɪsts] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [di'beitid] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [straɪk] .

The	Variety	Artists	'	Federation	debated	the	advisability	of	another	strike	.
这	种类	艺术家	-	联邦	辩论	这	建议性	的	其他	罢工	.

综艺艺术家联合会就再次罢工是否明智展开了辩论。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ræts] , ['mi:tɪŋ] [ɪn]['mɪstɪk] ['si:krəsi][ɪn][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [leɪn] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

The	Water	Rats	,	meeting	in	mystic	secrecy	in	a	Maiden	Lane	public	-	house	,
这	水	老鼠	,	会议	在	神秘	保密	在	一个	少女	车道	民众	-	房子	,

水鼠帮在少女巷的一家酒馆里秘密聚会，

[pæst] [ˌfɪfˈti:n] [ˌrɛzəˈlu:ʃənz] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .

passed	fifteen	resolutions	in	an	hour	and	a	quarter	.
通过了	十五	决议	在	一个	小时	和	一个	四分之一	.

在一个多小时的时间里通过了十五项决议。

[sɜ:r] ['hæri] ['lɔ:də] , ['intəvju:d] [baɪ][ðə; ði]['ɪrə] ,

Sir	Harry	Lauder	,	interviewed	by	the	Era	,
先生	哈里	劳德	,	接受采访	经过	这	时代	,

哈里·劳德爵士接受《时代报》采访时表示：

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][grænd] [du:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɜ:r; wər]

gave	it	as	his	opinion	that	both	the	Grand	Duke	and	the	Prince	were
给予	它	作为	他的	观点	那	两个都	这	盛大	公爵	和	这	王子	是

[gaʊk; goʊk] ,

gowks	,
高克斯	,

他认为大公和王子都是笨蛋。

[hu:] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [hɔ:d] [ðer; ðər] ['bleðər] .

who	would	do	well	to	haud	their	blether	.
WHO	会	做	出色地	到	豪德	他们的	胡说	.

他们最好闭嘴。

[hi:; hi] [hɪm'self] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

He	himself	proposed	to	go	straight	to	America	,
他	他自己	建议的	到	去	直的	到	美国	,

他本人提议直接去美国。

[wer] ['dʒenjuɪn]['ɑ:rtɪsts][wɜ:r; wər] [tʃɪrd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] ['hægɪs]

where	genuine	artists	were	cheered	in	the	streets	and	entertained	at	haggis
在哪里	真的	艺术家	是	欢呼	在	这	街道	和	娱乐	在	哈吉斯

['dinəz] ,

dinners	,
晚餐	,

真正的艺术家们会在街头受到欢呼，并在哈吉斯晚宴上受到款待。

[ænd; ənd][nɑ:t] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] ['æmətər] [sʊmf] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm]

and	not	forced	to	compete	with	amateur	sumphs	and	gonuphs	from
和	不是	强制	到	竞争	和	业余	萨姆斯	和	-	从

['ʌðər] ['kʌntriz] .

other	countries	.
其他	国家	.

而且不必与来自其他国家的业余选手和选手竞争。

['klærəns] , ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ] ['prɑ:vɪdəns] ,

Clarence	,	brooding	over	the	situation	like	a	Providence	,
克拉伦斯	,	沉思	超过	这	情况	喜欢	一个	普罗维登斯	,

克拉伦斯像天意般沉思着眼前的局势，

[wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [nu:] [mu:v] [hæd; həd] ['wi:kənd] [ðə; ði][in'veidəz] -

was	glad	to	see	that	already	the	new	move	had	weakened	the	invaders	'
曾是	高兴的	到	看	那	已经	这	新的	移动	有	减弱	这	入侵者	-

['paʊər] .

power	.
力量	.

很高兴看到这一新举措已经削弱了入侵者的力量。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [deɪ'bju:][ʌv; əv][ðə; ði]

The	day	after	the	announcement	in	the	press	of	the	approaching	debut	of	the
这	天	后	这	公告	在	这	按	的	这	接近	首次亮相	的	这

['ʌðər] ['dʒenrəlz] ,

other	generals	,
其他	将军们	,

在其他将军即将首次亮相的消息在媒体上公布后的第二天，

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['mɑ:nəkoʊ][hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts][tu:; tə]

the	leader	of	the	army	of	Monaco	had	hurried	to	the	agents	to
这	领导者	的	这	军队	的	摩纳哥	有	慌忙	到	这	代理人	到

[sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .

secure	an	engagement	for	himself	.
安全的	一个	订婚	为了	他自己	.

摩纳哥军队的指挥官急忙赶到代理人那里，为自己争取一份合约。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪn'du:smənt] [ʌv; əv][kɑ:rd] - [trɪks] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['haɪli]

He	held	out	the	special	inducement	of	card	-	tricks	,	at	which	he	was	highly
他	握住	出去	这	特别的	诱导	的	卡片	-	技巧	,	在	哪个	他	曾是	高度

[skɪld] .

skilled	.
熟练	.

他拿出自己非常擅长的纸牌魔术作为特别诱饵。

[ðə; ði]['eɪdʒənts][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

The	agents	had	received	him	coldly	.
这	代理人	有	已收到	他	冷冷地	.

特工们对他态度冷淡。

[braʊn] [ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen] .

Brown	and	Day	had	asked	him	to	call	again	.
棕色的	和	天	有	问	他	到	称呼	再次	.

布朗和戴要求他再打一次电话。

['fɑ:stər][hæd; həd][sent] [aʊt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [rɪ'greɪtɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [si:]

Foster	had	sent	out	a	message	regretting	that	he	was	too	busy	to	see
促进	有	发送	出去	一个	信息	后悔	那	他	曾是	也	忙碌的	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

福斯特曾发信息表示遗憾，因为他太忙而无法见他。

[æt; ət][di:] - [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz][ɪn]

At	de	Freece's	he	had	been	kept	waiting	in	the	ante	-	room	for	two	hours	in
在	德	-	他	有	到过	保留	等待	在	这	赌注	-	房间	为了	二	小时	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] [kə˛mi:di'en] [ʌv; əv] [prə'naʊnst] - [ænd; ənd]

the	midst	of	a	bevy	of	Sparkling	Comediennes	of	pronounced	peroxidity	and
这	中间	的	一个	一群	的	闪闪发光	喜剧女演员	的	发音	-	和

[blu:] - [tʃɪnd] [men][ɪn] ['dʌsti] ['boʊlər] - [hæts] ,

blue	-	chinned	men	in	dusty	bowler	-	hats	,
蓝色的	-	下巴	男人	在	尘土飞扬	保龄球手	-	帽子	,

在德弗里斯餐厅，他被晾在候客室里等了两个小时，周围是一群头发染成金黄色的艳丽女喜剧演员和戴着沾满灰尘的圆顶礼帽、下巴发青的男人。

[hu:] [toʊld] [i:tʃ] ['ʌðər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [æt; ət]['oʊk˛hæm][ænd; ənd][dʒɑ:n]

who	told	each	other	how	they	had	gone	with	a	bang	at	Oakham	and	John
WHO	讲述	每个	其他	如何	他们	有	已消失	和	一个	砰	在	奥克汉姆	和	约翰

[oʊ'groʊts] ,

o'Groats	,
奥格罗茨	,

他们互相讲述着自己在奥克汉姆和约翰奥格罗茨的辉煌战绩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [gɔːn] [əˈweɪ] [ɪn] [dɪˈsper] .

and	had	then	gone	away	in	despair	.
和	有	然后	已消失	离开	在	绝望	.

然后，他们绝望地离开了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ˈdiːpli] [əˈfendɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [hɪz; ɪz] [truːps] [frʌm; frəm]

On	the	following	day	,	deeply	offended	,	he	had	withdrawn	his	troops	from
在	这	下列的	天	,	深	被冒犯了	,	他	有	撤回	他的	军队	从

[ðə; ði] [ˈkʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

第二天，他怒不可遏，将军队撤出了该国。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][inˈveidəz][wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] .

The	strength	of	the	invaders	was	melting	away	little	by	little	.
这	力量	的	这	入侵者	曾是	融化	离开	小的	经过	小的	.

入侵者的实力正在逐渐消退。

" [haʊ] [lɔːŋ] ? " [ˈmɜ˞ːmɜ˞d] [ˈklærəns] [ˈtʃʌgˌwɔːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [teɪp] -

"	How	long	?	"	murmured	Clarence	Chugwater	,	as	he	worked	at	the	tape	-
"	如何	长的	?	"	低声说道	克拉伦斯	查格沃特	,	作为	他	工作	在	这	磁带	-

[məˈʃiːn] .

machine	.
机器	.

"还要多久？"克拉伦斯·丘格沃特一边操作录音机一边低声问道。

" [haʊ] [lɔːŋ] ?

"	How	long	?
"	如何	长的	?

“多久？”

" [ˈtʃæptər] [fɔːr] — [ˈklærəns] [ˈhiːrz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz]

"	Chapter	4	—	CLARENCE	HEARS	IMPORTANT	NEWS
"	章	4	—	克拉伦斯	听到	重要的	消息

第四章——克拉伦斯听到重要消息

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɛrənsɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [æt; ət][wʌn]

It	was	Clarence's	custom	to	leave	the	office	of	his	newspaper	at	one
它	曾是	克拉伦斯的	风俗	到	离开	这	办公室	的	他的	报纸	在	一

[əˈklɔk, əu-] [iːtʃ] [deɪ] ,

o'clock	each	day	,
点钟	每个	天	,

克拉伦斯每天下午一点钟都会准时离开报社办公室。

[ænd; ənd] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['eiəreitid] [bred] [ʃɑːp] .

and	lunch	at	a	neighbouring	Aerated	Bread	shop	.
和	午餐	在	一个	邻接	充气	面包	店铺	.

然后在隔壁一家汽水面包店吃午饭。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] [æt; ət]

He	did	this	on	the	day	following	the	first	appearance	of	the	two	generals	at
他	做过	这	在	这	天	下列的	这	第一的	外貌	的	这	二	将军们	在

[ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [hɔːlz] .

their	respective	halls	.
他们的	各自	大厅	.

他在两位将军首次在各自会馆亮相后的第二天就做了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] ['ɜːrli] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	had	brought	an	early	edition	of	the	paper	with	him	,
他	有	带来	一个	早期的	版	的	这	纸	和	他	,

他随身带着一份早期版本的报纸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][skɑ:n; skoʊn]

and	in	the	intervals	of	dealing	with	his	glass	of	milk	and	scone
和	在	这	间隔	的	处理	和	他的	玻璃	的	牛奶	和	司康饼

[ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	butter	,
和	黄油	,

在他享用牛奶、烤饼和黄油的间隙，

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] .

he	read	the	report	of	the	performances	.
他	读	这	报告	的	这	表演	.

他阅读了演出报告。

[bəuθ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [rɪ'sɛpʃənz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Both	,	it	seemed	,	had	met	with	flattering	receptions	,	though	they	had
两个都	,	它	似乎	,	有	遇见	和	奉承	接待	,	尽管	他们	有

[ə'pɪrd] ['nɜ:rvəs] .

appeared	nervous	.
出现	紧张的	.

尽管两人看起来都很紧张，但他们似乎都受到了热情的欢迎。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'speʃəli] , [hu:z] [staɪl] , [sed] [ðə; ði]['krɪtɪk] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

The	Russian	general	especially	,	whose	style	,	said	the	critic	,	was	somewhat
这	俄语	一般的	尤其	,	谁	风格	,	说	这	评论家	,	曾是	有些

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv]['mɪstər] . [ti:] . [i:] . - ,

reminiscent	of	Mr	.	T	.	E	.	Dunville	,
令人怀念的	的	先生	.	T	.	E	.	-	,

评论家指出，尤其是那位俄国将军，他的风格有点像T·E·邓维尔先生。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləri] .

had	made	himself	a	great	favourite	with	the	gallery	.
有	制成	他自己	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	画廊	.

他深受画廊喜爱。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [kən'klu:did] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sæləriz]

The	report	concluded	by	calling	attention	once	more	to	the	fact	that	the	salaries
这	报告	结束	经过	呼叫	注意力	一次	更多的	到	这	事实	那	这	薪资

[peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] — [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [i:tʃ] —

paid	to	the	two	—	eight	hundred	and	seventy	-	five	pounds	a	week	each	—
有薪酬的	到	这	二	—	八	百	和	七十	-	五	磅	一个	星期	每个	—

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn]['mju:zɪk] - [hɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

established	a	record	in	music	-	hall	history	on	this	side	of	the	Atlantic	.
已确立的	一个	记录	在	音乐	-	大厅	历史	在	这	边	的	这	大西洋	.

报告最后再次强调，支付给这两位艺人的薪水——每人每周 875 英镑——在大西洋彼岸的音乐厅历史上创下了纪录。

['klærəns] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði][feɪnt] [noʊt][ʌv; əv]

Clarence	had	just	finished	this	when	there	came	to	his	ear	the	faint	note	of
克拉伦斯	有	只是	完成的	这	什么时候	那里	来了	到	他的	耳朵	这	头晕的	笔记	的

[ə; eɪ][tə'ræntʃələ] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [jʌŋ] .

a	tarantula	singing	to	its	young	.
一个	狼蛛	歌唱	到	它是	年轻的	.

克拉伦斯刚完成这件事，就听到一只狼蛛在给幼蛛唱歌，声音很微弱。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪbl] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

Opposite	**him**	**,**	**at**	**the**	**next**	**table**	**,**	**was**	**seated**	**a**	**youth**	**of**	**fifteen**	**,**	**of**	**a**
对面的	他	,	在	这	下一个	桌子	,	曾是	坐着	一个	青年	的	十五	,	的	一个

['slaɪtli] ['grʌbi] ['æspekt] .

slightly	**grubby**	**aspect**	**.**
轻微地	肮脏的	方面	.

在他对面的隔壁桌，坐着一位十五岁的少年，看起来有点邋遢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] ['klærəns] ['kloʊsli] .

He	**was**	**eyeing**	**Clarence**	**closely**	**.**
他	曾是	觊觎	克拉伦斯	密切	.

他正密切地注视着克拉伦斯。

['klærəns] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , ['pɑːlɪʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]

Clarence	**took**	**off**	**his**	**spectacles**	**,**	**polished**	**them**	**,**	**and**	**replaced**	**them**	**on**	**his**
克拉伦斯	采取	离开	他的	眼镜	,	抛光	他们	,	和	替换	他们	在	他的

[noʊz] .

nose	**.**
鼻子	.

克拉伦斯摘下眼镜，擦亮后重新戴在鼻子上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [θɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][tə'ræntʃələ] ['saʊndɪd] [wʌns] [mɔːr] .

As	**he**	**did**	**so**	**,**	**the**	**thin**	**gruffle**	**of**	**the**	**tarantula**	**sounded**	**once**	**more**	**.**
作为	他	做过	所以	,	这	薄的	-	的	这	狼蛛	听起来	一次	更多的	.

就在这时，狼蛛细细的咕噜声再次响起。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['klærəns] ['kɔːʃəsli] ['ʌtəd] [ðə; ði] [diːp] [snɑːrl][ʌv; əv][ə; eɪ]

Without	**changing**	**his**	**expression**	**,**	**Clarence**	**cautiously**	**uttered**	**the**	**deep**	**snarl**	**of**	**a**
没有	变化	他的	表达	,	克拉伦斯	谨慎地	说出	这	深的	咆哮	的	一个

[sænd] - [iːl] [sər'praɪzd] [waɪl] ['beɪðɪŋ] .

sand	**-**	**eel**	**surprised**	**while**	**bathing**	**.**
沙	-	鳗鱼	惊讶	尽管	洗澡	.

克拉伦斯面无表情地小心翼翼地发出沙鳗在沐浴时受到惊吓的低沉咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

It	**was**	**sufficient**	**.**
它	曾是	充足的	.

这就足够了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	**other**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**holding**	**his**	**right**	**hand**	**on**	**a**	**line**	**with**	**his**
这	其他	玫瑰	到	他的	脚	,	保持	他的	正确的	手	在	一个	线	和	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

另一人站起身来，右手撑在肩膀上，与肩部保持一条直线。

[pɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [θʌm] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][neɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,

palm	**to**	**the**	**front**	**,**	**thumb**	**resting**	**on**	**the**	**nail**	**of**	**the**	**little**	**finger**	**,**
棕榈	到	这	正面	,	拇指	休息	在	这	指甲	的	这	小的	手指	,

掌心朝前，拇指放在小指指甲上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['fɪŋgərz] ['ʌpraɪt] .

and	**the**	**other**	**three**	**fingers**	**upright**	**.**
和	这	其他	三	手指	直立	.

其余三根手指伸直。

['klærəns] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][baɪ][ðə; ði][brɪm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

Clarence	**seized**	**his**	**hat**	**by**	**the**	**brim**	**at**	**the**	**back**	**,**
克拉伦斯	查获	他的	帽子	经过	这	帽檐	在	这	后退	,

克拉伦斯一把抓住帽子的后沿。

[ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] [twaɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

and	moved	it	swiftly	twice	up	and	down	.
和	已搬	它	迅速地	两次	向上	和	向下	.

然后迅速地上下移动了两次。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ， [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ， [keɪm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .

The	other	,	hesitating	no	longer	,	came	over	to	his	table	.
这	其他	，	犹豫不决	不	更长	，	来了	超过	到	他的	桌子	.

另一个人不再犹豫，走到他的桌子旁。

" [pɪp] - [pɪp] !

"	Pip	-	pip	!
"	皮普	-	管道	！

“滴滴！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] .

"	he	said	,	in	an	undertone	.
"	他	说	，	在	一个	底色	.

“他低声说道。”

" - [ænd; ənd] [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! " ['wɪspəd] ['klærəns] .

"	Toodleoo	-	and	和	God	上帝	save	节省	the	这	King	国王	!	!	"	"	whispered	低声说道	Clarence	克拉伦斯	.	.

“再见，上帝保佑国王！”克拉伦斯低声说道。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [pleɪs] [wen] [tuː] [bɔɪ] [skaʊts] [miːt] [ɪn] ['pʌblɪk]

The	mystic	ceremony	which	always	takes	place	when	two	Boy	Scouts	meet	in	public
这	神秘	仪式	哪个	总是	需要	地方	什么时候	二	男生	童子军	见面	在	民众

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

每次两名童子军在公共场合相遇时都会举行的神秘仪式圆满完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《突袭！(The Swoop! or,)
第3/4页

" ['praɪvət] ['bɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [tə'ræntjuləz] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'spektfəli] , [fɔ:r; fər]
" Private Biggs of the Eighteenth Tarantulas , sir , " said the boy respectfully , for
" 私人的 比格斯 的 这 第十八 狼蛛 , 先生 , " 说 这 男生 尊敬 , 为了
[hi:; hi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['klærəns] .
he had recognised Clarence .
他 有 已确认 克拉伦斯 .

"我是第十八狼蛛团的列兵比格斯，先生，"男孩恭敬地说，因为他认出了克拉伦斯。

['klærəns] [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
Clarence inclined his head .
克拉伦斯 倾斜 他的 头 .

克拉伦斯微微点头。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt] , ['praɪvət] ['bɪgz] , " [hi:; hi] [sed] ['greɪʃəsli] .
" You may sit , Private Biggs , " he said graciously .
" 你 可能 坐 , 私人的 比格斯 , " 他 说 亲切地 .

"你可以坐了，比格斯列兵，"他和蔼地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [nu:z] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] ? "
" You have news to impart ? "
" 你 有 消息 到 传授 ? "

你有什么消息要宣布吗?

" [nu:z] , [sɜ:r] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . "
" News , sir , that may be of vital importance . "
" 消息 , 先生 , 那 可能 是 的 必不可少的 重要性 . "

"先生，这可能是一条至关重要的消息。"

" [seɪ] [ɑ:n] .
" Say on .
" 说 在 .

"继续说。"

" ['praɪvət] ['bɪgz] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['spɑ:rklɪŋ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] - [bʌn]
" Private Biggs , who had brought his sparkling limado and a bath - bun
" 私人的 比格斯 , WHO 有 带来 他的 闪闪发光 - 和 一个 洗澡 - 包子
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl] ,
with him from the other table ,
和 他 从 这 其他 桌子 ,

"比格斯列兵从隔壁桌带来了他的气泡利马多酒和浴球，

[tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ænd; ənd] [im'bɑ:kt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
took a sip of the former , and embarked upon his narrative .
采取 一个 啜饮 的 这 以前的 , 和 启航 之上 他的 叙述 .

他抿了一口前者，然后开始讲述他的故事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I am employed , sir , " he said ,
" 我 是 受雇 , 先生 , " 他 说 ,

"先生，我有工作，"他说。

" [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒuːniər][klɜːrk][ænd; ənd] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [baɪ]['mɪstər] . ['sɑːli] - , [ðə; ði]
" as a sort of junior clerk and office - boy by Mr . Solly Quhayne , the
" 作为 一个 种类 的 初级 职员 和 办公室 - 男生 经过 先生 . 索利 - , 这
['mjuːzɪk] - [hɔːl]['eɪdʒənt] .
music - hall agent .
音乐 - 大厅 代理人 .

“在音乐厅经纪人索利·奎恩先生手下担任初级职员和办公室助理。”

" ['klærəns] [tæpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['θɔːtfəli] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .
" Clarence tapped his brow thoughtfully ; then his face cleared .
" 克拉伦斯 轻敲 他的 眉头 深思熟虑 ; 然后 他的 脸 已清除 .

克拉伦斯若有所思地轻敲着眉毛；然后他的表情豁然开朗。

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" I remember .
" 我 记住 .

我记得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] . "
It was he who secured the engagements of the generals . "
它 曾是 他 WHO 安全 这 订婚 的 这 将军们 . "

是他促成了将军们的会面。

" [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] . "
" The same , sir . "
" 这 相同的 , 先生 . "

“一样，先生。”

" [proʊ'siːd] .
" Proceed .
" 继续 .

“继续。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
" The other resumed his story .
" 这 其他 恢复 他的 故事 .

另一个人继续讲述他的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] ,
" It is my duty to sit in a sort of rabbit - hutch in the outer office ,
" 它 是 我的 责任 到 坐 在 一个 种类 的 兔子 - 笼 在 这 外 办公室 ,

“我的职责是坐在外间办公室里一个类似兔子笼的小房间里，

[teɪk] [ðə; ði] ['kɔːləz] - [neɪmz] ,
take the callers ' names ,
拿 这 来电者 - 姓名 ,

记下来电者的姓名，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][get] [θruː] [tuː; tə]['mɪstər] . - [tɪl] [hiː; hi]
and especially to see that they don't get through to Mr . Quhayne till he
和 尤其 到 看 那 他们 不 得到 通过 到 先生 . - 直到 他
[wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
wishes to receive them .
愿望 到 收到 他们 .

尤其要确保这些信件在奎恩先生愿意接收之前，不会送到他手中。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .
That is the most exacting part of my day's work .
那 是 这 最多 严格 部分 的 我的 天 工作 .

那是我一天工作中要求最高的部分。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][swæŋk][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [proʊz] .

You	wouldn't	believe	how	full	of	the	purest	swank	some	of	these	pros	.
你	不会	相信	如何	满的	的	这	最纯净的	时髦	一些	的	这些	优点	.

你绝对想象不到这些专业人士身上有多么浮夸。

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

是。

[tel] [juː; jʊ] [ðeɪv] [gɑːt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Tell	you	they've	got	an	appointment	as	soon	as	look	at	you	.
告诉	你	他们有	得到	一个	预约	作为	很快	作为	看	在	你	.

他们一看你就知道他们已经安排好预约了。

['ɑːrtf(ə)l] ['begərz] !

Artful	beggars	!
巧	乞丐	!

狡猾的乞丐!

" ['klærəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Clarence	nodded	sympathetically	.
"	克拉伦斯	点头	同情地	.

克拉伦斯同情地点了点头。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən]['ækrəbæt][ænd; ənd][sə'saɪəti] [kən'tɔːrʃənɪst] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [ɪn]

"	This	morning	an	Acrobat	and	Society	Contortionist	made	such	a	fuss	that	in
"	这	早晨	一个	杂技演员	和	社会	柔术演员	制成	这样的	一个	大惊小怪	那	在

[ðə; ði][end][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

the	end	I	had	to	take	his	card	in	to	the	private	office	.
这	结尾	我	有	到	拿	他的	卡片	在	到	这	私人的	办公室	.

"今天早上，一位杂技演员兼柔术表演者闹得沸沸扬扬，最后我不得不把他的名片拿到私人办公室去办理手续。"

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]

Mr	.	Quhayne	was	there	talking	to	a	gentleman	whom	I	recognised	as
先生	.	-	曾是	那里	说	到	一个	绅士	谁	我	已确认	作为

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['mɪstər] . [koʊ'huːn] .

his	brother	,	Mr	.	Colquhoun	.
他的	兄弟	,	先生	.	科尔昆	.

奎恩先生当时正在和一位先生交谈，我认出这位先生是他的兄弟科尔昆先生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

They	were	engrossed	in	their	conversation	,	and	did	not	notice	me	for	a
他们	是	全神贯注	在	他们的	对话	,	和	做过	不是	注意	我	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们全神贯注地交谈着，片刻也没有注意到我。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [ˌoʊvər'hɪr] .

With	no	wish	to	play	the	eavesdropper	,	I	could	not	help	but	overhear	.
和	不	希望	到	玩	这	偷听者	,	我	可以	不是	帮助	但	无意中听到	.

我本不想偷听，却还是不小心听到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʒenrəlz] . -

They	were	talking	about	the	generals	.	'
他们	是	说	关于	这	将军们	.	-

他们在谈论将军们。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [pres] - ['eɪdʒ(ə)nt][æt; ət] [eɪt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [dɪr] [bɔɪ] , - [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər]
Yes , I know they're press - agented at eight seventy - five , dear boy , ' I heard Mr
是的 , 我 知道 它们是 按 - 代理 在 八 七十 - 五 , 亲爱的 男生 , - 我 听到 先生
. - [seɪ] ,
. Quhayne say ,
. - 说 ,

“是的，我知道他们八点七十五分有新闻发言人，亲爱的孩子，”我听到奎恩先生说。

- [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [ðeə(r)]
' but between you and me and the door - knob that isn't what they're
- 但 之间 你 和 我 和 这 门 - 旋钮 那 不是 什么 它们是
['getɪŋ] .
getting .
获得 .

但说实话，他们得到的并不是那样。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɛlərz] ['drɔːɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
The German feller's drawing five hundred of the best ,
这 德语 伙计们 绘画 五 百 的 这 最好的 ,

那个德国小伙子正在抽五百张最好的画。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [fɔːr] - ['fɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
but I could only get four - fifty for the Russian .
但 我 可以 仅有的 得到 四 - 五十 为了 这 俄语 .

但我只能给那个俄罗斯人4.50美元。

[kɑːnt] [seɪ] [waɪ] .
Can't say why .
不能 说 为什么 .

无法说明原因。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['hiːd][biː; bi][ðə; ði][bɪgə(r)] [drɔː] .
I should have thought , if anything , he'd be the bigger draw .
我 应该 有 想法 , 如果 任何事物 , 他会 是 这 大 画 .

我原以为，如果真要说谁更受欢迎，那应该是他才对。

[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ! -
Bit of a comic in his way ! '
少量 的 一个 漫画 在 他的 方式 ! -

他有点像个喜剧演员！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
And then he saw me .
和 然后 他 锯 我 .

然后他看到了我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [slaɪt] [ʌn'plezntnəs] .
There was some slight unpleasantness .
那里 曾是 一些 轻微 不愉快 .

发生了一些轻微的不愉快事情。

[ɪn][fækt] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [sæk] .
In fact , I've got the sack .
在 事实 , 我已经 得到 这 解雇 .

事实上，我被解雇了。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] .
After it was over I came away to try and find you .
后 它 曾是 超过 我 来了 离开 到 尝试 和 寻找 你 .

结束后，我离开去寻找你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**information**	**might**	**be**	**of**	**importance**	**.**
它	似乎	到	我	那	这	信息	可能	是	的	重要性	.

我觉得这些信息可能很重要。

" ['klɛrənsɪz] [aɪz] [gliːmd] .

"	**Clarence's**	**eyes**	**gleamed**	**.**
"	克拉伦斯的	眼睛	闪闪发光	.

克拉伦斯的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['splendɪdli] , ['praɪvət] — [noʊ] , ['kɔːrpərəl] ['bɪgz] .

"	**You**	**have**	**done**	**splendidly**	**,**	**Private**	**—**	**no**	**,**	**Corporal**	**Biggs**	**.**
"	你	有	完毕	精彩地	,	私人的	—	不	,	下士	比格斯	.

"你做得非常出色，列兵——不，是比格斯下士。"

[duː][nɑːt] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [lɔːst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Do	**not**	**regret**	**your**	**lost**	**position**	**.**
做	不是	后悔	你的	丢失的	位置	.

不要为失去位置而后悔。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][wɜːrk] .

The	**society**	**shall**	**find**	**you**	**work**	**.**
这	社会	将	寻找	你	工作	.

社会会给你找工作。

[ðɪs] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] — [ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

This	**news**	**you**	**have**	**brought**	**is**	**of**	**the**	**utmost**	**—**	**the**	**most**	**vital**	**importance**	**.**
这	消息	你	有	带来	是	的	这	极致	—	这	最多	必不可少的	重要性	.

你带来的这个消息至关重要，极其重要。

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Dash	**it**	**!**
短跑	它	!

冲啊！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˌʌn'bendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] , " [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði][hɑːp] .

"	**he**	**cried**	**,**	**unbending**	**in**	**his**	**enthusiasm**	**,**	"	**we've**	**got**	**'**	**em**	**on**	**the**	**hop**	**.**
"	他	哭	,	不屈	在	他的	热情	,	"	我们已经	得到	-	呃	在	这	跳	.

他高声喊道，热情丝毫未减，"我们把他们耍得团团转。"

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] ['baɪtɪŋ] ['piːsɪz] [aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

If	**they**	**aren't**	**biting**	**pieces**	**out**	**of**	**each**	**other**	**in**	**the**	**next**	**day**	**or**	**two**	**,**
如果	他们	不是	咬	件	出去	的	每个	其他	在	这	下一个	天	或者	二	,

如果接下来一两天他们没有互相撕咬，

[aɪm]['dʒɑːli] [wel] [mɪ'steɪkən] .

I'm	**jolly**	**well**	**mistaken**	**.**
我是	快乐的	出色地	错误	.

我大错特错了。

" [hiː; hi][roʊz] ; [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

"	**He**	**rose**	**;**	**then**	**sat**	**down**	**again**	**.**
"	他	玫瑰	;	然后	卫星	向下	再次	.

他站了起来，然后又坐了下来。

" ['kɔːrpərəl] — [noʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːrdʒənt] ['bɪgz] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	**Corporal**	**—**	**no**	**,**	**dash**	**it**	**,**	**Sergeant**	**Biggs**	**—**	**you**	**must**	**have**	**something**	**with**
"	下士	—	不	,	短跑	它	,	军士	比格斯	—	你	必须	有	某物	和

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

"下士——不，不，是比格斯中士——你肯定跟我有什么过节。"

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒn] .
This is an occasion .
这 是 一个 场合 .

这是一个特殊的日子。

[ðə; ði] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [meɪ] [miːn] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
The news you have brought me may mean the salvation of England .
这 消息 你 有 带来 我 可能 意思是 这 救恩 的 英格兰 .

你带来的消息或许能拯救英格兰。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ?
What would you like ?
什么 会 你 喜欢 ?

你要什么?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'luːtid] ['dʒɔɪfəli] .
" The other saluted joyfully .
" 这 其他 敬礼 欣喜地 .

另一人欣喜地敬礼。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['spɑːrklɪŋ] - , [θæŋks] , ['ɔːfli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think I'll have another sparkling limado , thanks , awfully , " he said .
" 我 思考 患病的 有 其他 闪闪发光 - , 谢谢 , 非常 , " 他 说 .

"我想我还要一杯起泡利马多，谢谢，真的非常感谢，"他说。

[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ə'raɪvd] .
The beverage arrived .
这 饮料 到达的 .

饮料送来了。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] .
They raised their glasses .
他们 提高 他们的 眼镜 .

他们举杯庆祝。

" [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , " [sed] ['klærəns] ['sɪmpli] .
" To England , " said Clarence simply .
" 到 英格兰 , " 说 克拉伦斯 简单地 .

"去英格兰，"克拉伦斯简单地说。

" [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , " ['ekəud] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] .
" To England , " echoed his subordinate .
" 到 英格兰 , " 回声 他的 下属 .

"去英格兰，"他的下属附和道。

['klærəns] [left][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][swɪft] [straɪdz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
Clarence left the shop with swift strides , and hurried , deep in thought ,
克拉伦斯 左边 这 店铺 和 迅速 步幅 , 和 慌忙 , 深的 在 想法 ,

克拉伦斯大步离开了商店，匆匆离去，陷入了沉思。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnkɔːr][ɪn] ['welɪŋtən] [striːt] .
to the offices of the Encore in Wellington Street .
到 这 办公室 的 这 安可 在 惠灵顿 街道 .

前往惠灵顿街的 Encore 办公室。

" [juːs] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .
" Yus ? " said the office - boy interrogatively .
" 优斯 ? " 说 这 办公室 - 男生 疑问句 .

"是吗？"办公室小弟疑惑地问道。

['klærəns] [geɪv] [ðə; ði] ['skaʊts] - , [ðə; ði] [pæs] - [wɜːrd] .
Clarence gave the Scout's Siquand , the pass - word .
克拉伦斯 给予 这 侦察兵的 - , 这 经过 - 单词 .

克拉伦斯把口令告诉了侦察兵西昆德。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'miːnər] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] .

The	boy's	demeanour	changed	instantly	.
这	男孩们	风度	已更改	即刻	.

男孩的神态瞬间变了。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] .

He	saluted	with	the	utmost	respect	.
他	敬礼	和	这	极致	尊重	.

他行了最崇敬的礼。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['edɪtər] , " [sed] ['klærəns] .

"	I	wish	to	see	the	Editor	,	"	said	Clarence	.
"	我	希望	到	看	这	编辑	,	"	说	克拉伦斯	.

"我想见编辑，"克拉伦斯说。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [ment] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðərlænd] .

A	short	speech	,	but	one	that	meant	salvation	for	the	motherland	.
一个	短的	演讲	,	但	一	那	意思是	救恩	为了	这	祖国	.

简短的演讲，却意味着祖国的救赎。

['tʃæptər] [faɪv] — [siːdz] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrd]

Chapter	5	—	SEEDS	OF	DISCORD
章	5	—	种子	的	Discord

第五章——纷争的种子

[ðə; ði] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['klɛrənsɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnkɔːr] [wɜːr; wər]

The	days	following	Clarence's	visit	to	the	offices	of	the	Encore	were
这	天	下列的	克拉伦斯的	访问	到	这	办公室	的	这	安可	是

[mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ,

marked	by	a	growing	feeling	of	unrest	,
标记	经过	一个	生长	感觉	的	动荡	,

克拉伦斯到访安可酒店办公室后的几天里，不安的气氛日益加剧。

[ə'laɪk] [ə'mʌŋ] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] [in'veidəz] .

alike	among	invaded	and	invaders	.
同样	之中	入侵	和	入侵者	.

入侵者和被入侵者之间是相同的。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['nɑːv(ə)lti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

The	first	novelty	and	excitement	of	the	foreign	occupation	of	the	country
这	第一的	新奇	和	激动	的	这	外国的	职业	的	这	国家

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] ,

was	beginning	to	wear	off	,
曾是	开始	到	穿	离开	,

外国占领带来的最初新鲜感和兴奋感开始消退。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [ˌɪndɪ'pendəns] [soʊ] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kærəktər]

and	in	its	place	the	sturdy	independence	so	typical	of	the	British	character
和	在	它是	地方	这	结实的	独立	所以	典型的	的	这	英国	特点

[wʌz; wəz] ['riːə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] .

was	reasserting	itself	.
曾是	重申	本身	.

取而代之的是，英国人特有的坚韧独立精神再次得到彰显。

[diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər]

Deep	down	in	his	heart	the	genuine	Englishman	has	a	rugged	distaste	for
深的	向下	在	他的	心	这	真的	英国人	有	一个	崎岖	厌恶	为了

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ɑːrmi] .

seeing	his	country	invaded	by	a	foreign	army	.
看到	他的	国家	入侵	经过	一个	外国的	军队	.

真正的英国人内心深处，对看到自己的国家被外国军队入侵有着强烈的厌恶之情。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [ðiːz] ['eɪliənz][hæd; həd]['oʊvərʌn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] .

People	**were**	**asking**	**themselves**	**by**	**what**	**right**	**these**	**aliens**	**had**	**overrun**	**British**	**soil**	**.**
人们	是	问	他们自己	经过	什么	正确的	这些	外星人	有	超限	英国	土壤	.

人们不禁要问，这些外星人凭什么权利占领英国的领土?

[æn; ən]['evər] - ['groʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

An	**ever**	**-**	**growing**	**feeling**	**of**	**annoyance**	**had**	**begun**	**to**	**lay**	**hold**	**of**	**the**
一个	曾经	-	生长	感觉	的	烦恼	有	开始	到	躺	抓住	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	**.**
国家	.

一种日益增长的恼怒情绪开始席卷全国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][sɜːr] ['hæri] ['lɔːdə] [fɜːrst] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə]

It	**is**	**probable**	**that**	**the**	**departure**	**of**	**Sir**	**Harry**	**Lauder**	**first**	**brought**	**home**	**to**
它	是	可能	那	这	离开	的	先生	哈里	劳德	第一的	带来	家	到

['ɪŋglənd] [wʌt] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [maɪt] [miːn] .

England	**what**	**this**	**invasion**	**might**	**mean**	**.**
英格兰	什么	这	入侵	可能	意思是	.

哈里·劳德爵士的离开很可能是第一个让英国人意识到这次入侵可能意味着什么的契机。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'miːdiən] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmænɪ'festoʊ][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [hæd; həd][nɑːt] [mɪnst] [hɪz; ɪz]

The	**great**	**comedian**	**,**	**in**	**his**	**manifesto**	**in**	**the**	**Times**	**,**	**had**	**not**	**minced**	**his**
这	伟大的	喜剧演员	,	在	他的	宣言	在	这	《时代周刊》	,	有	不是	剁碎	他的

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

这位伟大的喜剧演员在《泰晤士报》发表的宣言中，毫不掩饰自己的观点。

['pleɪnli] [ænd; ənd] ['krɪspli] [hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

Plainly	**and**	**crisply**	**he**	**had**	**stated**	**that**	**he**	**was**	**leaving**	**the**	**country**
显然	和	清脆地	他	有	声明	那	他	曾是	离开	这	国家

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl][steɪʤ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]['eɪliən][gaʊk; goʊk] .

because	**the**	**music**	**-**	**hall**	**stage**	**was**	**given**	**over**	**to**	**alien**	**gowks**	**.**
因为	这	音乐	-	大厅	阶段	曾是	给定	超过	到	外星人	高克斯	.

他直截了当地表示，他要离开这个国家，因为音乐厅的舞台都被外国怪人占据了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

He	**was**	**sorry**	**for**	**England**	**.**
他	曾是	对不起	为了	英格兰	.

他为英格兰感到难过。

[hiː; hi] [laɪkt] ['ɪŋglənd] .

He	**liked**	**England**	**.**
他	喜欢	英格兰	.

他喜欢英国。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

But	**now**	**,**	**all**	**he**	**could**	**say**	**was**	**,**	**"**	**God**	**bless**	**you**	**.**
但	现在	,	全部	他	可以	说	曾是	,	"	上帝	保佑	你	.

但现在，他只能说："上帝保佑你。"

" ['ɪŋglənd] ['ʃʌdəd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [læst] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [tɪl]

"	**England**	**shuddered**	**,**	**remembering**	**that**	**last**	**time**	**he**	**had**	**said**	**,**	**"**	**God**	**bless**	**you**	**till**
"	英格兰	颤抖	,	记住	那	最后的	时间	他	有	说	,	"	上帝	保佑	你	直到

[aɪ] [kʌm] [bæk] .

I	**come**	**back**	**.**
我	来	后退	.

英格兰不禁打了个寒颤，想起他上次说过的话："愿上帝保佑你，直到我回来。"

" ['ɑ:mɪnəs] ['mʌtɜ-ɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜ:rd] .
" **Ominous mutterings began to make themselves heard .**
" 不祥的 低语 开始 到 制作 他们自己 听到 .

"不祥的低语声开始传来。"

['ʌðər] ['kɔ:zɪz] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] .
Other causes contributed to swell the discontent .
其他 原因 贡献 到 膨胀 这 不满 .

其他因素也加剧了民众的不满情绪。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['rʌʃənz] , [aʊt] [ru:t] - [ma:tʃiŋ] ,
A regiment of Russians , out route - marching ,
一个 团 的 俄罗斯人 , 出去 路线 - 行军 ,

一支俄国军团，正在行军途中，

[hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [skri:n] [æt; ət] ['kɛnɪŋtən] ['oʊv(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:ri] [vi:]
had walked across the bowling - screen at Kennington Oval during the Surrey v
有 步行 穿过 这 保龄球 - 屏幕 在 肯宁顿 椭圆形 期间 这 萨里 v
. ['læŋkəʃə] [mætʃ] ,
. Lancashire match ,
. 兰开夏郡 匹配 ,

在萨里郡对阵兰开夏郡的比赛中，他曾走过肯宁顿椭圆球场的投球挡板。

['kɔ:zɪŋ] ['heiwəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['boʊld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʌks] - [eg] .
causing Hayward to be bowled for a duck's - egg .
导致 海沃德 到 是 保龄球 为了 一个 鸭子的 - 蛋 .

导致海沃德被三振出局。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['sæpər] [hæd; həd][dʌg][ə; eɪ] [trentʃ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɜ:rf][æt; ət]
A band of German sappers had dug a trench right across the turf at
一个 乐队 的 德语 工兵 有 挖 一个 沟 正确的 穿过 这 草皮 在
['kwi:nz] [klʌb] .
Queen's Club .
女王大学 俱乐部 .

一队德国工兵在皇后俱乐部草坪上挖了一条战壕。

[ðə; ði] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ɪn'kri:st] .
The mutterings increased .
这 低语 增加 .

窃窃私语声越来越大。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði][in'veidəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['hæpi] .
Nor were the invaders satisfied and happy .
也不 是 这 入侵者 使满意 和 快乐的 .

入侵者们也并不满意，他们并不高兴。

[ðə; ði] [leɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmər] [hæd; həd][set][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['ju:ʒuəl] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The late English summer had set in with all its usual severity , and the
这 晚的 英语 夏天 有 放 在 和 全部它是 通常 严重性 , 和 这
['kɔsæk] ,
Cossacks ,
哥萨克 ,

英国的夏末已至，酷暑难耐，哥萨克人.....

[riəd] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndlɪə]['klaɪmət][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] , [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['terəbli] .
reared in the kindlier climate of Siberia , were feeling it terribly .
饲养 在 这 更友善 气候 的 西伯利亚 , 是 感觉 它 可怕 .

在气候较为温和的西伯利亚长大的孩子们，对此深有体会。

['koʊldz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ru:l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] .
Colds were the rule rather than the exception in the Russian lines .
感冒 是 这 规则 相当 比 这 例外 在 这 俄语 线条 .

在俄军部队里，感冒是常态而不是例外。

[ðə; ði] ['kɔ:fɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][æt; ət] ['tɔtnəm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn]['ɑ:ksfərd] [stri:t] .

The	coughing	of	the	Germans	at	Tottenham	could	be	heard	in	Oxford	Street	.
这	咳嗽	的	这	德国人	在	托特纳姆热刺	可以	是	听到	在	牛津	街道	.

在牛津街都能听到托特纳姆球场德国士兵的咳嗽声。

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [nə:vs] .

The	attitude	of	the	British	public	,	too	,	was	getting	on	their	nerves	.
这	态度	的	这	英国	民众	,	也	,	曾是	获得	在	他们的	神经	.

英国公众的态度也让他们感到恼火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [fɪrs] [rɪ'zɪstəns] .

They	had	been	prepared	for	fierce	resistance	.
他们	有	到过	准备	为了	凶猛的	反抗	.

他们早已做好了迎接顽强抵抗的准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [brɪsk] ['bætlz] — ['peɪnf(ə)l][pər'hæps]

They	had	pictured	the	invasion	as	a	series	of	brisk	battles	—	painful	perhaps
他们	有	如图所示	这	入侵	作为	一个	系列	的	轻快	战斗	—	痛苦	也许

, [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] .

,	but	exciting	.
,	但	激动人心	.

他们曾设想入侵是一系列激烈的战斗——或许痛苦，但令人兴奋。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t]

They	had	anticipated	that	when	they	had	conquered	the	country	they	might	meet
他们	有	预期	那	什么时候	他们	有	征服	这	国家	他们	可能	见面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'troʊld] [ðə; ði] [stri:ts] .

with	the	Glare	of	Hatred	as	they	patrolled	the	streets	.
和	这	强光	的	仇恨	作为	他们	巡逻	这	街道	.

他们预料到，当他们征服这个国家后，在街上巡逻时可能会遇到仇恨的目光。

[ðə; ði] [ˌsu:pər'sɪliəs] [ster] ['ʌn'nə:vd] [ðem; ðəm] .

The	Supercilious	Stare	unnerved	them	.
这	傲慢	盯	不安	他们	.

那傲慢的眼神让他们感到不安。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪli] - [strʌŋ] ['fɔ:rənər] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] ,

There	is	nothing	so	terrible	to	the	highly	-	strung	foreigner	as	the	cold	,
那里	是	没有什么	所以	糟糕的	到	这	高度	-	串	外国人	作为	这	寒冷的	,

[kən'temptʃuəs] ,

contemptuous	,
轻蔑的	,

对于神经高度紧张的外国人来说，没有什么比冷漠、轻蔑更可怕的了。

['peɪtrənaɪz] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

patronising	gaze	of	the	Englishman	.
居高临下	目光	的	这	英国人	.

英国人居高临下的目光。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði][in'veidəz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] .

It	gave	the	invaders	a	perpetual	feeling	of	doing	the	wrong	thing	.
它	给予	这	入侵者	一个	永久	感觉	的	正在做	这	错误的	事物	.

这让入侵者始终觉得自己在做错事。

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

They	felt	like	men	who	had	been	found	travelling	in	a	first	-	class	carriage	with
他们	毛毡	喜欢	男人	WHO	有	到过	成立	旅行	在	一个	第一的	-	班级	运输	和

[ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] ['tɪkɪt] .

a	third	-	class	ticket	.
一个	第三	-	班级	票	.

他们感觉自己就像拿着三等车厢的车票，却坐进了头等车厢一样。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

They	became	conscious	of	the	size	of	their	hands	and	feet	.
他们	成为	有意识的	的	这	尺寸	的	他们的	双手	和	脚	.

他们开始意识到自己的手脚有多大。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] [ðeɪ] [felt][ðer; ðər] [ɪrz] ['groʊɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd]

As	they	marched	through	the	Metropolis	they	felt	their	ears	growing	hot	and
作为	他们	行军	通过	这	都会	他们	毛毡	他们的	耳朵	生长	热的	和

[red] .

red	.
红色的	.

当他们行进在大都会中时，他们感到耳朵又热又红。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃɪli] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələs] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [ɔːl][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv]

Beneath	the	chilly	stare	of	the	populace	they	experienced	all	the	sensations	of
下面	这	寒冷	盯	的	这	民众	他们	经验丰富的	全部	这	感觉	的

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] [twiːd] [suːt] [wen]

a	man	who	has	come	to	a	strange	dinner	-	party	in	a	tweed	suit	when
一个	男人	WHO	有	来	到	一个	奇怪的	晚餐	-	派对	在	一个	粗花呢	套装	什么时候

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæz; həz] [drest] .

everybody	else	has	dressed	.
大家	别的	有	穿着	.

在民众冷漠的目光下，他们体会到了一种尴尬的感觉，就像一个穿着粗花呢西装参加一个奇怪的晚宴，而其他人都盛装出席一样。

[ðeɪ] [felt][wɔːrm][ænd; ənd] ['prɪkli] .

They	felt	warm	and	prickly	.
他们	毛毡	温暖的	和	带刺的	.

它们摸起来又暖又扎人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː] .

It	was	dull	for	them	,	too	.
它	曾是	乏味的	为了	他们	,	也	.

对他们来说，这也挺无聊的。

['lʌndən] [ɪz]['nevər][æt; ət][ɪts][best][ɪn] ['ɜːrli] [sep'tembər] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ] .

London	is	never	at	its	best	in	early	September	,	even	for	the	habitue	.
伦敦	是	绝不	在	它是最好的		在	早期的	九月	,	甚至	为了	这	常客	.

即使对于常客来说，九月初的伦敦也绝非最佳旅游季节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There	was	nothing	to	do	.
那里	曾是	没有什么	到	做	.

无事可做。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .

Most	of	the	theatres	were	shut	.
最多	的	这	剧院	是	关闭	.

大部分剧院都关门了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][dæmp][ænd; ənd]['dɜːrti] .

The	streets	were	damp	and	dirty	.
这	街道	是	潮湿	和	肮脏的	.

街道潮湿肮脏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒenrəlz] ,

It	was	all	very	well	for	the	generals	,
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	这	将军们	,

这一切对将军们来说当然很好。

[əˈpiəriŋ] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ;

appearing	every	night	in	the	glare	and	glitter	of	the	footlights	;
出现	每一个	夜晚	在	这	强光	和	闪光	的	这	脚灯	;

每晚都出现在舞台灯光璀璨的舞台上；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ðə; ði][ˌɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [spelt] [pjʊr] ['bɔ:rdəm] .

but	for	the	rank	and	file	the	occupation	of	London	spelt	pure	boredom	.
但	为了	这	秩	和	文件	这	职业	的	伦敦	拼写	纯的	无聊	.

但对于普通士兵来说，占领伦敦意味着彻底的无聊。

['lʌndən] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['hju:mən] ['paʊdər] - ['mægəzi:n] .

London	was	,	in	fact	,	a	human	powder	-	magazine	.
伦敦	曾是	,	在	事实	,	一个	人类	粉末	-	杂志	.

事实上，伦敦当时就像一座活的火药库。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klærəns] ['tʃʌgˌwɔ:tər] [hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [mætʃ]

And	it	was	Clarence	Chugwater	who	with	a	firm	hand	applied	the	match
和	它	曾是	克拉伦斯	查格沃特	WHO	和	一个	公司	手	应用	这	匹配

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

that	was	to	set	it	in	a	blaze	.
那	曾是	到	放	它	在	一个	火焰	.

而正是克拉伦斯·丘格沃特，用他坚定的手点燃了这场大火。

['tʃæptər] [sɪks] — [ðə; ði] [bɑ:m] - [ʃel]

Chapter	6	—	THE	BOMB	-	SHELL
章	6	—	这	炸弹	-	壳

第六章——重磅炸弹

['klærəns] [hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:nkɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .

Clarence	had	called	at	the	offices	of	the	Encore	on	a	Friday	.
克拉伦斯	有	称为	在	这	办公室	的	这	安可	在	一个	星期五	.

克拉伦斯在星期五拜访了 Encore 的办公室。

[ðə; ði] ['peɪpɚz] ['pʌblɪʃɪŋ] [deɪ] [ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] .

The	paper's	publishing	day	is	Thursday	.
这	文件	出版	天	是	周四	.

该报的出版日是星期四。

[ðə; ði]['ɑ:nkɔ:r][ɪz][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [wɜ:rld] .

The	Encore	is	the	Times	of	the	music	-	hall	world	.
这	安可	是	这	《时代周刊》	的	这	音乐	-	大厅	世界	.

《安可》杂志是音乐厅界的《时代周刊》。

[ˌaɪ 'ti:]['kæsts][ɪts] [kɜ:rs] [hɪr] , [bi'stəuz] [ɪts] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] (['spɛəli]) [ðer; ðər] .

It	casts	its	curses	here	,	bestows	its	benedictions	(	sparely	)	there	.
它	演员	它是	诅咒	这里	,	授予	它是	祝福	(	稀疏地	)	那里	.

它在这里降下诅咒，在那里（偶尔）赐予祝福。

[ðə; ði]['ɑ:nkɔ:r] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði]['leɪtɪst]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti]['ɑ:rtɪsts] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]

The	Encore	criticising	the	latest	action	of	the	Variety	Artists	'	Federation	is	the
这	安可	批评	这	最新的	行动	的	这	种类	艺术家	-	联邦	是	这

['nɪrəst] ['mɑ:dərn] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][dʒoʊv] ['hɜ:rlɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] .

nearest	modern	approach	to	Jove	hurling	the	thunderbolt	.
最近的	现代的	方法	到	朱庇特	投掷	这	霹雳	.

《安可》批评了综艺艺术家联合会的最新行动，这可以说是现代最接近宙斯投掷雷霆的方式了。

[ɪts]['mɑ:toʊ][ɪz] , " [kraɪ]['hævək] , [ænd; ənd][let] [lu:s] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmɪŋ] [dɔ:gz][ʌv; əv][wɔ:r] .

Its	motto	is	,	"	Cry	havoc	,	and	let	loose	the	performing	dogs	of	war	.
它是	座右铭	是	,	"	哭	混乱	,	和	让	松动的	这	表演	狗	的	战争	.

它的座右铭是："大闹一场，放出战争的恶犬。"

" [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [moʊ'mentəs] ['vɪzɪt][tuː; tə]

"	It	so	happened	that	on	the	Thursday	following	his	momentous	visit	to
"	它	所以	发生	那	在	这	周四	下列的	他的	意义重大	访问	到

['welɪŋtən] [striːt] ,

Wellington	Street	,
惠灵顿	街道	,

“恰巧在他那次意义重大的惠灵顿街之行后的那个星期四，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['klɛrənsɪz] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][tuː; tə][goʊ]

there	was	need	of	someone	on	the	staff	of	Clarence's	evening	paper	to	go
那里	曾是	需要	的	某人	在	这	职员	的	克拉伦斯的	晚上	纸	到	去

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] .

and	obtain	an	interview	from	the	Russian	general	.
和	获得	一个	面试	从	这	俄语	一般的	.

克拉伦斯晚报的工作人员需要去采访那位俄国将军。

['mɪstər] . ['hjuːbə(ː)t] [weɪlz] [hæd; həd][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][soʊ] ['fruːti] [ɪn] [θiːm] [ænd; ənd]

Mr	.	Hubert	Wales	had	just	published	a	novel	so	fruity	in	theme	and
先生	.	休伯特	威尔士	有	只是	已发布	一个	小说	所以	果香	在	主题	和

['triːtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪkli] [di'naunst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ]

treatment	that	it	had	been	publicly	denounced	from	the	pulpit	by	no	less	a
治疗	那	它	有	到过	公开	谴责	从	这	讲坛	经过	不	较少的	一个

['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [rev] . ['kænən]['edgər] ['ʃɛpɜ·d] ,

person	than	the	Rev	.	Canon	Edgar	Sheppard	,
人	比	这	牧师	.	佳能	埃德加	谢泼德	,

休伯特·威尔士先生刚刚出版了一部小说，其主题和手法都非常低俗，甚至遭到了埃德加·谢泼德牧师在讲坛上公开谴责。

[diː] . [diː] . , [sʌb] - [diːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['tʃæpəlz] ['rɔɪəl] , ['depjuti] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt]

D	.	D	.	,	Sub	-	Dean	of	His	Majesty's	Chapels	Royal	,	Deputy	Clerk	of	the	Closet
D	.	D	.	,	子	-	院长	的	他的	陛下的	小教堂	皇家	,	副	职员	的	这	壁橱

[ænd; ənd][sʌb] - ['ɑːmənərˌ'ælmənər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	Sub	-	Almoner	to	the	King	.
和	子	-	施舍者	到	这	国王	.

DD，国王陛下皇家礼拜堂副院长，内廷副书记兼国王副施舍官。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['kwestʃən] , " [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['sensər] [ʌv; əv]

A	morning	paper	had	started	the	question	,	"	Should	there	be	a	Censor	of
一个	早晨	纸	有	开始	这	问题	,	"	应该	那里	是	一个	审查	的

['fɪkʃ(ə)n] ?

Fiction	?
小说	?

一份晨报提出了这样一个问题：“小说应该有审查员吗？”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəm] , ['editəz][wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]

"	and	,	in	accordance	with	custom	,	editors	were	collecting	the	views	of
"	和	,	在	根据	和	风俗	,	编辑	是	收集	这	浏览	的

[sə'lebrətiz] ,

celebrities	,
名人	,

按照惯例，编辑们正在收集名人的观点。

['prefrəbli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['vælјuːləs] .

preferably	of	those	whose	opinion	on	the	subject	was	absolutely	valueless	.
最好	的	那些	谁	观点	在	这	主题	曾是	绝对地	无价值	.

最好是那些对这个问题完全没有意见的人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'pɔːtəz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['duːtiz] , [ðə; ði]['edɪtər][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

All	the	other	reporters	being	away	on	their	duties	,	the	editor	was	at	a	loss	.
全部	这	其他	记者	存在	离开	在	他们的	职责	,	这	编辑	曾是	在	一个	损失	.

其他记者都外出执行任务了，编辑束手无策。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['enibɑ:di] [els] ?
" Isn't there anybody else ?
" 不是 那里 任何人 别的 ?

难道没有其他人了吗?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] [tʃi:f] [sʌb] - ['edɪtər] ['pɒndəd] .
The chief sub - editor pondered .
这 首席 子 - 编辑 沉思 .

主编沉思片刻。

" [ðer; ðər][ɪz] [jʌŋ] ['blu:mɪŋ] ['tʃʌgˌwɔ:tər] , " [hi:; hi] [sed] .
" There is young blooming Chugwater , " he said .
" 那里 是 年轻的 盛开 查格沃特 , " 他 说 .

“这里有正在茁壮成长的楚格沃特，”他说。

([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['ɪŋgləndz] [dɪ'lɪvərə] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
(It was thus that England's deliverer was habitually spoken of in the office .
(它 曾是 因此 那 英格兰的 送货员 曾是 习惯性地 说 的 在 这 办公室 .
)
)
)

（因此，在办公室里，人们经常这样谈论英格兰的救世主。）

" [ðen] [send][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtər] .
" Then send him , " said the editor .
" 然后 发送 他 , " 说 这 编辑 .

“那就派他去吧，”编辑说。

[grænd] [du:k] - [tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði]['mægnəm] ['pæləs] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] ['stɑ:rtɪd] ['evri]
Grand Duke Vodkakoff's turn at the Magnum Palace of Varieties started every
盛大 公爵 - 转动 在 这 马格南 宫殿 的 品种 开始 每一个
['i:vnɪŋ] [æt; ət][ten] [ʃɑ:rp] .
evening at ten sharp .
晚上 在 十 锋利的 .

每天晚上十点整，大公爵伏特加科夫在马格南综艺宫的演出准时开始。

[hi:; hi] ['tɑ:pt] [ðə; ði] [bɪl] .
He topped the bill .
他 顶峰 这 账单 .

他是当晚的头牌。

['klærəns] , ['hævɪŋ] [bɪn] [di'teind] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,
Clarence , having been detained by a review of the Scouts ,
克拉伦斯 , 拥有 到过 被拘留 经过 一个 审查 的 这 童子军 ,

克拉伦斯因童子军审查而被拘留，

[dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][hɔ:l] [tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊər] .
did not reach the hall till five minutes to the hour .
做过 不是 抵达 这 大厅 直到 五 分钟 到 这 小时 .

直到整点前五分钟才到达大厅。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
He got to the dressing - room as the general was going on to the
他 得到 到 这 敷料 - 房间 作为 这 一般的 曾是 去 在 到 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

他到达更衣室时，将军正准备上台。

[ðə; ði][grænd] [duːk] [drest] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪl] [tɜːrnz] .

The	Grand	Duke	dressed	in	the	large	room	with	the	other	male	turns	.
这	盛大	公爵	穿着	在	这	大的	房间	和	这	其他	男性	转弯	.

大公爵和其他男士一起在宽敞的房间里更衣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['praɪvət] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði]['mægnəm] .

There	were	no	private	dressing	-	rooms	at	the	Magnum	.
那里	是	不	私人的	敷料	-	房间	在	这	马格南	.

Magnum酒店没有私人更衣室。

['klærəns] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['bæskɪt] - [trʌŋk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [truːp] [ʌv; əv]

Clarence	sat	down	on	a	basket	-	trunk	belonging	to	the	Premier	Troupe	of
克拉伦斯	卫星	向下	在	一个	篮子	-	树干	属于	到	这	总理	剧团	的

['baʊndɪŋ] [zuː'ɑːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

Bounding	Zouaves	of	the	Desert	,
边界	祖阿夫兵团	的	这	沙漠	,

克拉伦斯坐在了属于沙漠跳跃祖阿夫首席剧团的一个篮子箱子上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

[ðə; ði] [fɔːr] [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [truːp] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] ['æftər]

The	four	athletic	young	gentlemen	who	composed	the	troupe	were	dressing	after
这	四	运动	年轻的	先生们	WHO	由	这	剧团	是	敷料	后

[ðer; ðər][tɜːrn] .

their	turn	.
他们的	转动	.

组成这个表演团的四位身材健壮的年轻绅士在表演结束后正在穿衣服。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['klærəns] .

They	took	no	notice	of	Clarence	.
他们	采取	不	注意	的	克拉伦斯	.

他们根本不理会克拉伦斯。

['prez(ə)ntli][wʌn][zuː'ɑːv,zwɑːv] [spoʊk] .

Presently	one	Zouave	spoke	.
目前	一	祖阿夫	辐	.

这时，一名祖阿夫士兵开口说话了。

" [bɪt] [ɔːf] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɪl] .

"	Bit	off	to	-	night	,	Bill	.
"	少量	离开	到	-	夜晚	,	账单	.

“今晚你可真够呛，比尔。”

[koʊld] [haʊs] . "

Cold	house	.	"
寒冷的	房子	.	"

冷屋。

" [nɑːt] - [ɑːf] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] .

"	Not	'	arf	,	"	replied	his	colleague	.
"	不是	-	啊	,	"	回复	他的	同事	.

“不是'arf',”他的同事回答道。

" [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃivəz] . "

"	Gave	me	the	shivers	.	"
"	给予	我	这	颤抖	.	"

“看得我毛骨悚然。”

" ['wʌndər] [haʊ] [hɪz; ɪz] - [goʊ] .
" **Wonder how his nibs'll go .**
" 想知道 如何 他的 - 去 .

不知道他的笔尖会怎么样。

" ['evɪdəntli] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [du:k] .
" **Evidently he referred to the Grand Duke .**
" 显然 他 指 到 这 盛大 公爵 .

“显然他指的是大公。”

" [oʊ] , - ['i:z][ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , ' e's all right .**
" 哦 , - 的 全部 正确的 .

“哦，他没事。”

[ðeɪ] [i:t] [hɪz; ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv][swæŋk] .
They eat his sort of swank .
他们 吃 他的 种类 的 时髦 .

他们喜欢他那种浮夸的风格。

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['blumin] -
Seems to me the profession's going to the dogs , what with these bloomin '
似乎 到 我 这 职业的 去 到 这 狗 , 什么 和 这些 盛开 -
- [æn; ən] - [ɔ:l] .
amytoors an ' all .
- 一个 - 全部 .

我觉得这行要走下坡路了，到处都是该死的阿米图尔人。

[gɑ:t][ðə; ði] - ['erbrʌʃ] , - ['ærɪ] ?
Got the ' airbrush , ' Arry ?
得到 这 - 喷枪 , - 阿瑞 ?

哈里，你有喷枪吗?

" ['hæri] , [ə; eɪ][tɔ:l] , ['saɪlənt][zu:'ɑ:v,zwɑ:v] , ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['herbrʌʃ] .
" **Harry , a tall , silent Zouave , handed over the hairbrush .**
" 哈里 , 一个 高的 , 沉默的 祖阿夫 , 递交 超过 这 发刷 .

“哈利，一个身材高大、沉默寡言的祖阿夫士兵，递过了梳子。”

[bɪl] [kən'tɪnju:d] .
Bill continued .
账单 持续 .

比尔继续说道。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˌmo'gʌl] .
" **I'd like to see him go on of a Monday night at the old Mogul .**
" ID 喜欢 到 看 他 去 在 的 一个 周一 夜晚 在 这 老的 大亨 .

“我想看看他周一晚上在老莫卧儿酒吧的演出。”

[ðeid] [su:n] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
They'd soon show him .
他们会 很快 展示 他 .

他们很快就会让他看到。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [fer] - [ʌmp] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,
It gives me the fair ' ump , it does ,
它 给予 我 这 公平的 - 裁判 , 它 做 ,

它给了我公平的评价，确实如此。

[ði:z] [tɑ:f] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] .
these toffs coming in and taking the bread out of our mouths .
这些 贵族 未来 在 和 采取 这 面包 出去 的 我们的 嘴 .

这些上流人士进来，把我们的面包都抢走了。

[waɪ] [kɑ:nt][hi:; hi] [gɪv] [ˌju: 'es] [tʃæps] [ə; eɪ] [tʃæns] ?
Why can't he give us chaps a chance ?
为什么 不能 他 给 我们 小伙子们 一个 机会 ?

为什么他就不能给我们这些家伙一个机会呢?

[fer] [meɪks] [ˌem 'i:][ræsp] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blumin] - [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] -
Fair makes me rasp , him and his bloomin ' eight hundred and seventy -
公平的 制作 我 锉刀 , 他 和 他的 盛开 - 八 百 和 七十 -
[faɪv][oʊ] - ['gɔblɪnz] [ə; eɪ] [wi:k] . "
five o ' goblins a week . "
五 o - 哥布林 一个 星期 . "

"费尔真是让我嗓子都哑了，他每周都带八百七十五个该死的妖精来。"

" [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [jʌŋ] ['felər] [ˌem 'i:] [læd] ,
" Not so much of your eight hundred and seventy - five , young feller me lad ,
" 不是 所以 很多 的 你的 八 百 和 七十 - 五 , 年轻的 伙计 我 小伙子 ,

"年轻人，你的八百七十五美元可就没那么重要了，小伙子。"

" [sed] [ðə; ði][zu:'ɑ:v,zwɑ:v] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən][fɜ:rst] .
" said the Zouave who had spoken first .
" 说 这 祖阿夫 WHO 有 说 第一的 .

"第一个发言的祖阿夫士兵说道。"

" [eint] [ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði][ræg] [ðɪs] [wi:k] ? "
" Ain't you seen the rag this week ? "
" 不是 你 已见 这 抹布 这 星期 ? "

"你没看到这周的报纸吗？"

" [naʊ] .
" Naow .
" 现在 .

现在。

[wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
What's in it ?
是什么 在 它 ?

里面是什么?

[haʊ] [dʌz] ['aʊər; ɑ:r]['ædvɜ:rt] , [lʊk] ? "
How does our advert , look ? "
如何 做 我们的 广告 , 看 ? "

我们的广告看起来怎么样?

" [aʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['nevər][maɪnd] [ðæt] .
" Ow , that's all right , never mind that .
" 现在 , 那就是 全部 正确的 , 绝不 头脑 那 .

"哦，没关系，别在意了。"

[ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] - [wʌt] [ðə; ði]['ɑ:nkɔ:r] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] . -
You look at ' What the Encore Would Like to Know . '
你 看 在 - 什么 这 安可 会 喜欢 到 知道 . -

您可以查看"安可想知道什么"。

[ðæts] ['hwʌtəl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][nɪbz] [ʌp] .
That's what'll touch his nibs up .
那就是 什么会 触碰 他的 笔尖 向上 .

那样就能让他的笔尖焕然一新了。

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt]

"	He	produced	a	copy	of	the	paper	from	the	pocket	of	his	great	-	coat
"	他	生产	一个	复制	的	这	纸	从	这	口袋	的	他的	伟大的	-	外套

[wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

which	hung	from	the	door	,
哪个	悬挂	从	这	门	,

"他从挂在门上的大衣口袋里掏出一份文件副本，

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['baʊndɪŋ] ['brʌðər] .

and	passed	it	to	his	bounding	brother	.
和	通过了	它	到	他的	边界	兄弟	.

然后把它传给了他活泼好动的弟弟。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [oʊld][sɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Read	it	out	,	old	sort	,	"	he	said	.
"	读	它	出去	,	老的	种类	,	"	他	说	.

"读出来，老家伙，"他说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

The	other	took	it	to	the	light	and	began	to	read	slowly	and	cautiously	,
这	其他	采取	它	到	这	光	和	开始	到	读	缓慢地	和	谨慎地	,

另一个人把它拿到光亮处，开始缓慢而谨慎地阅读。

[æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz][noʊ]['ekspɜːrt][æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] .

as	one	who	is	no	expert	at	the	art	.
作为	一	WHO	是	不	专家	在	这	艺术	.

作为一个对这门艺术并不精通的人。

" - [wʌt] [ðə; ði]['ɑːnkɔːr] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] :

"	'	What	the	Encore	would	like	to	know	:
"	-	什么	这	安可	会	喜欢	到	知道	:

"安可乐队想知道的是：

— ['weðər] [prɪns] ['ɑːtoʊ][ʌv; əv][sæks] - ['pfenɪg] ['dɪdnt] [goʊ] [pər'tɪkjələrli] [bɪg][æt; ət][ðə; ði][loʊ'biːliə]

—	Whether	Prince	Otto	of	Saxe	-	Pfennig	didn't	go	particularly	big	at	the	Lobelia
—	无论	王子	奥托	的	萨克斯	-	芬尼	没有	去	特别	大的	在	这	罗贝利亚

[læst] [wiːk] ?

last	week	?
最后的	星期	?

—萨克森-芬尼格王子奥托上周在洛贝利亚酒店消费时是否出手阔绰?

[ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ['hæznt] [kəm'peld] ['eɪdʒənt] - [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

And	Whether	his	success	hasn't	compelled	Agent	Quhayne	to	purchase	a	larger
和	无论	他的	成功	还没有	被迫	代理人	-	到	购买	一个	更大的

- [saɪzd][hæt] ?

-	sized	hat	?
-	尺寸	帽子	?

他的成功是否促使奎恩探员买了一顶更大尺寸的帽子呢?

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ][fækt][ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pres] - ['eɪdʒ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

And	Whether	it	isn't	a	fact	that	,	though	they	are	press	-	agented	at	the
和	无论	它	不是	一个	事实	那	,	尽管	他们	是	按	-	代理	在	这

[seɪm] ['fɪgjər] ,

same	figure	,
相同的	数字	,

而且，尽管他们的宣传稿件价格相同，但这是否并非事实呢?

[prɪns] ['ɑːtoʊ][ɪz] ['getɪŋ] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][grænd] [duːk] - ?

Prince	Otto	is	getting	fifty	a	week	more	than	Grand	Duke	Vodkakoff	?
王子	奥托	是	获得	五十	一个	星期	更多的	比	盛大	公爵	-	?

奥托王子每周比伏特加公爵多拿五十块钱?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ,

And	If	it	is	not	so	,
和	如果	它	是	不是	所以	,

如果不是这样的话，

[waɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['biːɪŋ] [peɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ]

why	a	little	bird	has	assured	us	that	the	Prince	is	being	paid	five	hundred	a
为什么	一个	小的	鸟	有	保证	我们	那	这	王子	是	存在	有薪酬的	五	百	一个

[wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [duːk] ['oʊnli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ?

week	and	the	Grand	Duke	only	four	hundred	and	fifty	?
星期	和	这	盛大	公爵	仅有的	四	百	和	五十	?

有消息人士透露，王子每周的薪水是五百，而大公只有四百五十?

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['weðər] [ðə; ði] [prɪns] ['iznt] [wɜːrθ] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

And	,	In	any	case	,	whether	the	Prince	isn't	worth	fifty	a	week	more	than	his
和	,	在	任何	案件	,	无论	这	王子	不是	值得	五十	一个	星期	更多的	比	他的

['rʌʃ(ə)n] [frend] ? -

Russian	friend	?	'
俄语	朋友	?	-

而且，无论如何，这位王子每周的收入难道不比他的俄罗斯朋友多五十美元吗?

['lʌmi] !

Lumme	!
卢姆	!

卢姆!

" [æn; ən] [ɔːd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] .

"	An	awed	silence	fell	upon	the	group	.
"	一个	敬畏	沉默	跌倒	之上	这	团体	.

众人陷入了敬畏的沉默。

[tuː; tə] ['klærəns] , [huː] [hæd; həd] [dik'teitid] [ðə; ði] ['mætər] ([ðoʊ] [ðə; ði] [staɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]

To	Clarence	,	who	had	dictated	the	matter	(	though	the	style	was	the
到	克拉伦斯	,	WHO	有	口述	这	事情	(	尽管	这	风格	曾是	这

['ɛdɪtɚz]) ,

editor's	)	,
编辑的	)	,

克拉伦斯主导了此事（尽管风格是编辑的），

[ðə; ði] ['pærəgræf] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

the	paragraph	did	not	come	as	a	surprise	.
这	段落	做过	不是	来	作为	一个	惊喜	.

这段话并不出人意料。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ʌp][hɪz; ɪz]

His	only	feeling	was	one	of	relief	that	the	editor	had	served	up	his
他的	仅有的	感觉	曾是	一	的	宽慰	那	这	编辑	有	服务	向上	他的

[mə'tɪriəl] [soʊ] [wel] .

material	so	well	.
材料	所以	出色地	.

他唯一的感受是如释重负，因为编辑把他的稿件处理得非常好。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] ['lɪtəreri] [wɜːrk]

He	felt	that	he	had	been	justified	in	leaving	the	more	delicate	literary	work
他	毛毡	那	他	有	到过	合理的	在	离开	这	更多的	精美的	文学	工作

[tuː; tə] [ðæt] ['mæstər] - [hænd] .

to	that	master	-	hand	.
到	那	掌握	-	手	.

他觉得自己把更精细的文学创作交给那位大师的做法是正确的。

" ['ðætəl] [bi:; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði][zu:'ɑ:v,zwɑ:v] ['hæri] .

"	That'll	be	one	in	the	eye	,	"	said	the	Zouave	Harry	.
"	那将	是	一	在	这	眼睛	,	"	说	这	祖阿夫	哈里	.

"那一拳打在眼睛上，"祖阿夫兵哈里说道。

" - [er] , [aɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [dres] .

"	'	Ere	,	I'll	stick	it	up	opposite	of	him	when	he	comes	back	to	dress	.
"	-	埃雷	,	患病的	戳	它	向上	对面的	的	他	什么时候	他	来	后退	到	裙子	.

"等他回来穿衣服的时候，我就把它贴在他对面。"

[gɑ:t][ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

Got	a	pin	and	a	pencil	,	some	of	you	?
得到	一个	别针	和	一个	铅笔	,	一些	的	你	?

你们当中有人有别针和铅笔吗?

" [hi:; hi] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] ['kɑ:ləm] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -

"	He	marked	the	quarter	column	heavily	,	and	pinned	it	up	beside	the	looking	-
"	他	标记	这	四分之一	柱子	重度	,	和	已置顶	它	向上	旁	这	寻找	-

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

"他在四分之一柱上做了个醒目的标记，然后把它钉在镜子旁边。"

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

Then	he	turned	to	his	companions	.
然后	他	转向	到	他的	同伴	.

然后他转向他的同伴们。

" - [aʊ] [ə'baʊt][nɑ:t] ['weɪtɪŋ] , [tʃæps] ? " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	'	Ow	about	not	waiting	,	chaps	?	"	he	suggested	.
"	-	现在	关于	不是	等待	,	小伙子们	?	"	他	建议	.

"伙计们，不如别等了？"他建议道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] - [ɑ:f] ['wʌndər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	I	shouldn't	'	arf	wonder	,	from	the	look	of	him	,
"	我	不应该	-	啊	想知道	,	从	这	看	的	他	,

"从他的表情来看，我一点也不奇怪，"

[ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] - [ɔti] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] ['hu:d] [kli:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bə'zu:kə]

if	he	wasn't	the	'	aughty	kind	of	a	feller	who'd	cleave	you	to	the	bazooka
如果	他	不是	这	-	淘气	种类	的	一个	伙计	谁会	劈开	你	到	这	火箭筒

[fɔ:r; fər] ['tʌpəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blumin] - ['fɔ:ltʃn] .

for	tuppence	with	his	bloomin	'	falchion	.
为了	两便士	和	他的	盛开	-	弯刀	.

如果他不是那种会用他那该死的弯刀，为了两便士就把你砍成碎片的坏家伙的话。

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] - ['uri] [θru:] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt]

I'm	goin	'	to	'	urry	through	with	my	dressing	and	wait	till	to	-	morrow	night
我是	去	-	到	-	快点	通过	和	我的	敷料	和	等待	直到	到	-	明天	夜晚

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [lʊks] .

to	see	how	he	looks	.
到	看	如何	他	看起来	.

我要赶紧穿好衣服，等到明天晚上再看看他是什么样子。

[noʊ] [rɪsks] [fɔ:r; fər] ['wɪli] !

No	risks	for	Willie	!
不	风险	为了	威利	!

威利没有任何风险!

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [si:md] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .

"	The	suggestion	seemed	thoughtful	and	good	.
"	这	建议	似乎	周到	和	好的	.

"这个建议听起来很有见地，也很好。"

[ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [zu:'ɑ:vz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ,

The	Bounding	Zouaves	,	with	one	accord	,
这	边界	祖阿夫兵团	,	和	一	符合	,

奔腾的祖阿夫兵团，一致同意，

[baʊndɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] -

bounded	into	their	clothes	and	disappeared	through	the	door	just	as	a	long	-
有界	进入	他们的	衣服	和	消失	通过	这	门	只是	作为	一个	长的	-

[drɔ:n] [kɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔ:rkɪstrə] [ə'naʊnst] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

drawn	chord	from	the	invisible	orchestra	announced	the	conclusion	of	the
绘制	弦	从	这	无形的	乐队	宣布	这	结论	的	这

[grænd] ['du:ks] [tɜ:rn] .

Grand	Duke's	turn	.
盛大	公爵的	转动	.

他们迅速穿好衣服，消失在门口，与此同时，无形的管弦乐队奏响了悠长的和弦，宣告大公爵的表演结束了。

['dʒen(ə)rəl] - [strʌtid] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['lɪsnɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'plɔ:z]

General	Vodkakoff	strutted	into	the	room	,	listening	complacently	to	the	applause
一般的	-	昂首阔步	进入	这	房间	,	聆听	自满地	到	这	掌声

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

which	was	still	going	on	.
哪个	曾是	仍然	去	在	.

沃德卡科夫将军昂首阔步地走进房间，得意地听着仍在持续的掌声。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [wel] .

He	had	gone	well	.
他	有	已消失	出色地	.

他表现得很好。

[hi:; hi][felt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

He	felt	pleased	with	himself	.
他	毛毡	高兴	和	他自己	.

他对自己很满意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] ['noʊtɪst] ['klærəns] .

It	was	not	for	a	moment	that	he	noticed	Clarence	.
它	曾是	不是	为了	一个	片刻	那	他	注意到	克拉伦斯	.

他一刻也没有注意到克拉伦斯。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['ɪntərvju:ər] , [eɪ] ?

"	Ah	,	"	he	said	,	"	the	interviewer	,	eh	?
"	啊	,	"	他	说	,	"	这	面试官	,	嗯	?

“啊，”他说，“是采访者吗？”

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] —

You	wish	to	—
你	希望	到	—

您希望——

" ['klærəns] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

"	Clarence	began	to	explain	his	mission	.
"	克拉伦斯	开始	到	解释	他的	使命	.

克拉伦斯开始解释他的任务。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [soʊ][ðə; ði][græn] [du:k] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn]

While	he	was	doing	so	the	Grand	Duke	strolled	to	the	basin	and	began
尽管	他	曾是	正在做	所以	这	盛大	公爵	漫步	到	这	盆地	和	开始

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .

to	remove	his	make	-	up	.
到	消除	他的	制作	-	向上	.

就在这时，大公漫步走到水池边，开始卸妆。

[hiː; hi] ['feɪvərd] , [wen] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n]['dʒɪpsi][noʊ] . [θriː] [griːs]

He	favoured	,	when	on	the	stage	,	a	touch	of	the	Raven	Gipsy	No	.	3	grease
他	受青睐	, 什么时候	在	这	阶段	,	一个	触碰	的	这	乌鸦	吉普赛人	不	.	3	润滑脂	

- [peɪnt] .

-	paint	.
-	画	.

他上台表演时，喜欢用一点 Raven Gipsy No. 3 号油彩。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['swɔːðiˌnis] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

It	added	a	picturesque	swarthiness	to	his	appearance	,
它	额外	一个	如画	黑黝黝	到	他的	外貌	,

这为他的外貌增添了一抹迷人的黝黑感。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

and	made	him	look	more	like	what	he	felt	to	be	the	popular	ideal	of
和	制成	他	看	更多的	喜欢	什么	他	毛毡	到	是	这	受欢迎的	理想的	的

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] .

a	Russian	general	.
一个	俄语	一般的	.

并使他看起来更像他心目中俄罗斯将军的理想形象。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [hʌŋ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

The	looking	-	glass	hung	just	over	the	basin	.
这	寻找	-	玻璃	悬挂	只是	超过	这	盆地	.

镜子就挂在水盆上方。

['klærəns] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [glæs] , [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst]

Clarence	,	watching	him	in	the	glass	,	saw	him	start	as	he	read	the	first
克拉伦斯	,	观看	他	在	这	玻璃	,	锯	他	开始	作为	他	读	这	第一的

['pærəgræf] .

paragraph	.
段落	.

克拉伦斯透过玻璃看着他，看到他读第一段时愣住了。

[ə; eɪ][dɑːrk] [flʌʃ] , ['ɔːlmoʊst] ['raɪvəlɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n]['dʒɪpsi][noʊ] . [θriː] , [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	dark	flush	,	almost	rivalling	the	Raven	Gipsy	No	.	3	,	spread	over	his	face	.
一个	黑暗的	冲洗	,	几乎	竞争对手	这	乌鸦	吉普赛人	不	.	3	,	传播	超过	他的	脸	.

一股浓重的红晕，几乎可以与乌鸦吉普赛3号香水媲美，迅速蔓延到他的脸上。

[hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

He	trembled	with	rage	.
他	颤抖	和	愤怒	.

他气得浑身颤抖。

" [huː] [pʊt] [ðæt] ['peɪpər][ðer; ðər] ?

"	Who	put	that	paper	there	?
"	WHO	放	那	纸	那里	?

“是谁把那张纸放在那里的？”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , ['tɜːrnɪŋ] .

"	he	roared	,	turning	.
"	他	咆哮	,	转弯	.

他咆哮着，转过身来。

" [wɪð; wɪθ] ['refrəns] , [ðen] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['hjuːbə(ː)t] [weɪlzɪz] ['nɑːv(ə)l] , " [sed] ['klærəns] .

"	With	reference	,	then	,	to	Mr	.	Hubert	Wales's	novel	,	"	said	Clarence	.
"	和	参考	,	然后	,	到	先生	.	休伯特	威尔士的	小说	,	"	说	克拉伦斯	.

“那么，就以休伯特·威尔士先生的小说为例吧，”克拉伦斯说道。

[ðə; ði][grænd] [duːk] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]['mɪstər] . ['hjuːbə(ː)t] [weɪlz] , [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['klærəns] [ɪn]

The	Grand	Duke	cursed	Mr	.	Hubert	Wales	,	his	novel	,	and	Clarence	in
这	盛大	公爵	被诅咒的	先生	.	休伯特	威尔士	,	他的	小说	,	和	克拉伦斯	在

[wʌn] ['sentəns] .

one	sentence	.
一	句子	.

大公用一句话诅咒了休伯特·威尔士先生、他的小说和克拉伦斯。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] , " [kən'tɪnjuːd] ['klærəns] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd]

"	You	may	possibly	,	"	continued	Clarence	,	sticking	to	his	point	like	a	good
"	你	可能	可能	,	"	持续	克拉伦斯	,	粘性	到	他的	观点	喜欢	一个	好的

['ɪntərvjuːər] ,

interviewer	,
面试官	,

“你或许可以，”克拉伦斯继续说道，像个优秀的采访者一样坚持自己的观点。

" [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['trentʃənt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [seɪ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .

"	have	read	the	trenchant	,	but	some	say	justifiable	remarks	of	the	Rev	.
"	有	读	这	尖锐的	,	但	一些	说	合理的	评论	的	这	牧师	.

['kænən]['edgər] ['ʃɛpɜ·d] ,

Canon	Edgar	Sheppard	,
佳能	埃德加	谢泼德	,

“我读过埃德加·谢泼德牧师那些尖锐但有人认为合情合理的评论，

[diː] . [diː] . , [sʌb] - [diːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['tʃæpəlz] ['rɔɪəl] , ['depjuti] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

D	.	D	.	,	Sub	-	Dean	of	His	Majesty's	Chapels	Royal	,	Deputy	Clerk	of	the	Closet	,
D	.	D	.	,	子	-	院长	的	他的	陛下的	小教堂	皇家	,	副	职员	的	这	壁橱	,

[ænd; ənd] [sʌb] - ['ɑːmənərˌælmənər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	Sub	-	Almoner	to	the	King	.
和	子	-	施舍者	到	这	国王	.

DD，国王陛下皇家礼拜堂副院长，内廷副书记，国王副施舍官。

" [ðə; ði][grænd] [duːk] ['swɪftli] ['ædɪd] [ðæt] ['emɪnənt]['klerɪk][tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

"	The	Grand	Duke	swiftly	added	that	eminent	cleric	to	the	list	.
"	这	盛大	公爵	迅速地	额外	那	杰出	牧师	到	这	列表	.

大公迅速将这位杰出的神职人员也列入了名单。

" [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt]['peɪpər][ɑːn] [ðɪs] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Did	you	put	that	paper	on	this	looking	-	glass	?	"	he	shouted	.
"	做过	你	放	那	纸	在	这	寻找	-	玻璃	?	"	他	喊叫	.

“你把那张纸放在这面镜子上了吗？”他喊道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt] [ðæt]['peɪpər][ɑːn] [ðæt] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , " [rɪ'plaɪd] ['klærəns] [prɪ'saɪsli] .

"	I	did	not	put	that	paper	on	that	looking	-	glass	,	"	replied	Clarence	precisely	.
"	我	做过	不是	放	那	纸	在	那	寻找	-	玻璃	,	"	回复	克拉伦斯	恰恰	.

“我没有把那张纸放在那面镜子上，”克拉伦斯斩钉截铁地回答道。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][grænd] [duːk] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

"	Ah	,	"	said	the	Grand	Duke	,	"	if	you	had	,
"	啊	,	"	说	这	盛大	公爵	,	"	如果	你	有	,

“啊，”大公爵说，“如果你有……”

[aɪˈd][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [rʌŋ] [jʊr; jər] [nek] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

I'd	have	come	and	wrung	your	neck	like	a	chicken	,
ID	有	来	和	拧干	你的	脖子	喜欢	一个	鸡	,

我本可以过来像拧鸡脖子一样拧断你的脖子，

[ænd; ənd] ['skætərd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dresɪŋ] - [ruːm] . "

and	scattered	you	to	the	four	corners	of	this	dressing	-	room	.	"
和	疏散	你	到	这	四	角落	的	这	敷料	-	房间	.	"

然后把你们分散到这间更衣室的四个角落。

" [aɪm][glæd][aɪ]['dɪdnt] , " [sed] ['klærəns] .
" I'm glad I didn't , " said Clarence .
" 我是 高兴的 我 没有 , " 说 克拉伦斯 .

“我很高兴我没那么做，”克拉伦斯说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ? "
" Have you read this paper on the looking - glass ? "
" 有 你 读 这 纸 在 这 寻找 - 玻璃 ? "

你读过这篇关于镜子的文章吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðæt]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , " [rɪ'plaɪd] ['klærəns] ,
" I have not read that paper on the looking - glass , " replied Clarence ,
" 我 有 不是 读 那 纸 在 这 寻找 - 玻璃 , " 回复 克拉伦斯 ,

“我还没读过那篇关于镜子的文章，”克拉伦斯回答说。

[huːz] [tʃiːf] [fɔːlt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [ʃeɪd]
whose chief fault as a conversationalist was that he was perhaps a shade
谁 首席 过错 作为 一个 健谈者 曾是 那 他 曾是 也许 一个 阴影
[tuː] - .
too Ollendorfian .
也 - .

作为谈话者，他最大的缺点或许是太像奥伦多夫了。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪts]['kɑːntents] . "
" But I know its contents . "
" 但 我 知道 它是 内容 . "

但我知道它的内容。

" [its] [ə; eɪ][laɪ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][grænd] [duːk] .
" It's a lie ! " roared the Grand Duke .
" 它是 一个 说谎 ! " 咆哮 这 盛大 公爵 .

“这是谎言！”大公咆哮道。

" [æn; ən] ['ɪnfəməs] [laɪ] !
" An infamous lie !
" 一个 臭名昭著的 说谎 !

“一个臭名昭著的谎言！”

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] .
I've a good mind to have him up for libel .
我已经 一个 好的 头脑 到 有 他 向上 为了 诽谤 .

我打算告他诽谤。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [ðoʊz] ['pærəˌgræf] [ɪn] ,
I know very well he got them to put those paragraphs in ,
我 知道 非常 出色地 他 得到 他们 到 放 那些 段落 在 ,

我非常清楚是他让他们把那些段落加进去的。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [raɪt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] . "
if he didn't write them himself . "
如果 他 没有 写 他们 他自己 . "

如果不是他自己写的的话。

" [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] , " [sed] ['klærəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [θɪŋ] . "
" Professional jealousy , " said Clarence , with a sigh , " is a very sad thing . "
" 专业的 妒忌 , " 说 克拉伦斯 , 和 一个 叹 , " 是 一个 非常 伤心 事物 . "

克拉伦斯叹了口气说：“职业上的嫉妒是一件非常令人悲哀的事情。”

" [aɪl] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] [hɪm; ɪm] ! "
" I'll professional jealousy him ! "
" 患病的 专业的 妒忌 他 ! "

“我要让他嫉妒得发狂！”

" [aɪ] [hɪr] , " [sed] ['klærəns] ['kæʒuəli] , " [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['veri] [wel] [æt; ət][ðə; ði]
" I hear , " said Clarence casually , " that he has been going very well at the
" 我 听到 , " 说 克拉伦斯 随意地 , " 那 他 有 到过 去 非常 出色地 在 这
[loʊ'biːliə] .
Lobelia .
罗贝利亚 .

"我听说，"克拉伦斯漫不经心地说，"他在洛贝利亚餐厅工作得非常顺利。"

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'lev(ə)n] [kɔːlz] .
A friend of mine who was there last night told me he took eleven calls .
一个 朋友 的 矿 WHO 曾是 那里 最后的 夜晚 讲述 我 他 采取 十一 呼叫 .

我一位昨晚在那里的朋友告诉我，他接了 11 个电话。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [feɪs] [sweld] [ˌæpə'plɛktɪkli] .
" For a moment the Russian General's face swelled apoplectically .
" 为了 一个 片刻 这 俄语 将军的 脸 肿胀 暴怒地 .

"那位俄国将军的脸瞬间涨得通红，像是中风了一样。"

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] .
Then he recovered himself with a tremendous effort .
然后 他 恢复 他自己 和 一个 巨大的 努力 .

然后他经过一番努力才恢复过来。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [kɑːm] .
" he said , with awful calm .
" 他 说 , 和 可怕 冷静的 .

"他平静得可怕地说。"

" [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] !
" Wait till to - morrow night !
" 等待 直到 到 - 明天 夜晚 !

"等到明天晚上！"

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !
I'll show him !
患病的 展示 他 !

我让他看看！

[went] ['veri] [wel] , [dɪd] [hiː; hi] ?
Went very well , did he ?
去 非常 出色地 , 做过 他 ?

他表现得非常出色，是吗?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈！

[tʊk] [ɪ'lev(ə)n] [kɔːlz] , [dɪd] [hiː; hi] ?
Took eleven calls , did he ?
拿 十一 呼叫 , 做过 他 ?

他接了十一个电话?

[oʊ] , [hɑː] , [hɑː] !
Oh , ha , ha !
哦 , 哈 , 哈 !

哦，哈哈！

[ænd; ənd] ['hi:l] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [tu:] !

And	he'll	take	them	to	-	morrow	night	,	too	!
和	地狱	拿	他们	到	-	明天	夜晚	,	也	!

他明天晚上也会带他们去!

['oʊnli] " — [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['fi:ndɪʃ] ['pɜ:rpəs] [soʊ]['terəb(ə)l]

Only	"	—	and	here	his	voice	took	on	a	note	of	fiendish	purpose	so	terrible
仅有的	"	—	和	这里	他的	嗓音	采取	在	一个	笔记	的	邪恶的	目的	所以	糟糕的

[ðæt] ,

that	,
那	,

只有——说到这里，他的声音里带上了一种极其可怕的邪恶目的，以至于，

['hɑrdnd] [skaʊt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['klærəns] [felt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [kri:p] — " ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm]

hardened	scout	as	he	was	,	Clarence	felt	his	flesh	creep	—	"	only	this	time
硬化	侦察	作为	他	曾是	,	克拉伦斯	毛毡	他的	肉	潜行者	—	"	仅有的	这	时间

[ðeɪl] [bi:; bi] ['kætkɔ:l] !

they'll	be	catcalls	!
他们会	是	吹口哨	!

尽管克拉伦斯是一名身经百战的侦察兵，但他还是感到一阵寒意袭来——"只不过这一次，他们会发出嘘声！"

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]['meɪniæk] ['læftər] , [ðə; ði] ['dʒeləs] ['ɑ:rtɪst] [flʌŋ]

"	And	,	with	a	shout	of	almost	maniac	laughter	,	the	jealous	artiste	flung
"	和	,	和	一个	喊	的	几乎	疯子	笑声	,	这	嫉妒的	艺人	扔

[hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,

himself	into	a	chair	,
他自己	进入	一个	椅子	,

"然后，这位嫉妒的艺术家发出近乎疯狂的笑声，猛地扑到椅子上。"

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

and	began	to	pull	off	his	boots	.
和	开始	到	拉	离开	他的	靴子	.

然后他开始脱掉靴子。

['klærəns] ['saɪləntli] [wɪð'dru:] .

Clarence	silently	withdrew	.
克拉伦斯	默默	退出	.

克拉伦斯默默地退了出去。

[ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz]['veri] [nɪr] .

The	hour	was	very	near	.
这	小时	曾是	非常	靠近	.

时间快到了。

['tʃæptər] ['sɛvən] — [ðə; ði][bɜ:rd]

Chapter	7	—	THE	BIRD
章	7	—	这	鸟

第七章——鸟

[ðə; ði][grænd] [du:k] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][let][ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

The	Grand	Duke	Vodkakoff	was	not	the	man	to	let	the	grass	grow	under	his
这	盛大	公爵	-	曾是	不是	这	男人	到	让	这	草	生长	在下面	他的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

沃德卡科夫大公可不是那种会坐以待毙的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['lɑ:bstər] , [noʊ] [flæt] - [fɪʃ] .

He	was	no	lobster	,	no	flat	-	fish	.
他	曾是	不	龙虾	,	不	平坦的	-	鱼	.

他既不是龙虾，也不是比目鱼。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [swɪft] , ['siːkrət] , ['dedli] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['mʌskəˌvaɪt] .

He	did	it	now	—	swift	,	secret	,	deadly	—	a	typical	Muscovite	.
他	做过	它	现在	—	迅速	,	秘密	,	致命	—	一个	典型的	白云母	.

他现在就动手了——迅速、隐秘、致命——典型的莫斯科人作风。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrdərz] .

By	midnight	his	staff	had	their	orders	.
经过	午夜	他的	职员	有	他们的	订单	.

午夜时分，他的下属们都收到了命令。

[ðoʊz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːlz] [æt; ət][ðə; ði][loʊ'biːliə] .

Those	orders	were	for	the	stalls	at	the	Lobelia	.
那些	订单	是	为了	这	摊位	在	这	罗贝利亚	.

这些订单是给洛贝利亚餐厅的摊位订的。

[praɪs][ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd][pɪt][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt][æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə]

Price	of	entrance	to	the	gallery	and	pit	was	served	out	at	daybreak	to
价格	的	入口	到	这	画廊	和	坑	曾是	服务	出去	在	拂晓	到

[ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['kɔsæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

the	Eighth	and	Fifteenth	Cossacks	of	the	Don	,
这	第八	和	第十五	哥萨克	的	这	大学教师	,

黎明时分，第八和第十五顿河哥萨克团向他们发放了进入看台和坑道的门票。

[ðoʊz] [fɪrs] , ['semi] - ['sivilaizd] ['faɪtɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [huː] [noʊ] [noʊ] [fɪr] .

those	fierce	,	semi	-	civilised	fighting	-	machines	who	know	no	fear	.
那些	凶猛的	,	半	-	文明	斗争	-	机器	WHO	知道	不	害怕	.

那些凶猛的、半文明的战斗机器，他们无所畏惧。

[grænd] [duːk] - [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['redi] .

Grand	Duke	Vodkakoff's	preparations	were	ready	.
盛大	公爵	-	准备工作	是	准备好	.

沃德卡科夫大公的准备工作已经就绪。

[fjuː] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Few	more	fortunate	events	have	occurred	in	the	history	of	English
很少	更多的	幸运	活动	有	发生	在	这	历史	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən][ðə; ði][kwaɪt][ˌæksə'dent(ə)l]['vɪzɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . [bɑːrt] ['kenədi]

literature	than	the	quite	accidental	visit	of	Mr	.	Bart	Kennedy
文学	比	这	相当	偶然	访问	的	先生	.	巴特	肯尼迪

[tuː; tə][ðə; ði][loʊ'biːliə][ɑːn] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk] [naɪt] .

to	the	Lobelia	on	that	historic	night	.
到	这	罗贝利亚	在	那	历史性	夜晚	.

在英国文学史上，很少有比巴特·肯尼迪先生在那个历史性的夜晚偶然造访洛贝利亚餐厅更幸运的事件了。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ðer; ðər] ['kæʒuəli] ['æftər] ['dɪnər] ,

He	happened	to	turn	in	there	casually	after	dinner	,
他	发生	到	转动	在	那里	随意地	后	晚餐	,

晚饭后，他碰巧随意地走进了那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

and	was	thus	enabled	to	see	the	whole	thing	from	start	to	finish	.
和	曾是	因此	已启用	到	看	这	所有的	事物	从	开始	到	结束	.

因此得以从头到尾观看整个过程。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [mæn] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['entrəns]

At	a	quarter	to	eleven	a	wild	-	eyed	man	charged	in	at	the	main	entrance
在	一个	四分之一	到	十一	一个	荒野	-	眼睛	男人	带电	在	在	这	主要的	入口

[ʌv; əv]['kɑːrməˌlaɪt] [haʊs] ,

of	Carmelite	House	,
的	加尔默罗会	房子	,

11点45分，一个眼神狂乱的男人冲进了加尔默罗会会院的正门。

[ænd; ənd] , [tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][lɪft] , [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][penz] ,

and	,	too	impatient	to	use	the	lift	,	dashed	up	the	stairs	,	shouting	for	pens	,
和	,	也	不耐烦	到	使用	这	举起	,	虚线	向上	这	楼梯	,	喊叫	为了	钢笔	,

[ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] .

ink	and	paper	.
墨水	和	纸	.

他等不及要乘电梯，便冲上楼梯，大声喊着要笔、墨水和纸。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][wʌz; wəz][wʌn]['raɪət][ʌv; əv] ['hedlainz] .

Next	morning	the	Daily	Mail	was	one	riot	of	headlines	.
下一个	早晨	这	日常的	邮件	曾是	一	暴动	的	标题	.

第二天早上，《每日邮报》的头条新闻铺天盖地。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][peɪdʒ][faɪv][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpɪk] .

The	whole	of	page	five	was	given	up	to	the	topic	.
这	所有的	的	页	五	曾是	给定	向上	到	这	话题	.

第五页全部用来讨论这个话题。

[ðə; ði] ['hedlainz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'luːsɪv] .

The	headlines	were	not	elusive	.
这	标题	是	不是	难以捉摸的	.

媒体头条并不难找到。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðə; ði][fækts][æt; ət][ðə; ði] ['riːdər] : —

They	flung	the	facts	at	the	reader	:	—
他们	扔	这	事实	在	这	读者	:	—

他们把事实一股脑地抛给读者：——

[siːn]

SCENE
场景

场景

[æt; ət][ðə; ði] [loʊˈbiːliə]

AT	THE	LOBELIA
在	这	罗贝利亚

在洛贝利亚

[prɪns] ['ɑːtoʊ][ʌv; əv][sæks] - ['pfenɪg]

PRINCE	OTTO	OF	SAXE	-	PFENNIG
王子	奥托	的	萨克斯	-	芬尼

萨克森-芬尼格的奥托王子

['gɪv(ə)n][ðə; ði][bɜːrd][baɪ]

GIVEN	THE	BIRD	BY
给定	这	鸟	经过

向……发出警告

['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz]

RUSSIAN	SOLDIERS
俄语	士兵

俄罗斯士兵

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ?

WHAT	WILL	BE	THE	OUTCOME	?
什么	将要	是	这	结果	?

结果会是什么?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈbaʊt][ˌsev(ə)nˈtiːn] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm][ˈmɪstər] . [bɑːrt] [ˈkɛnədiːz] [ˈspeʃ(ə)l]

There	were	about	seventeen	more	,	and	then	came	Mr	.	Bart	Kennedy's	special
那里	是	关于	十七	更多的	,	和	然后	来了	先生	.	巴特	肯尼迪的	特别的

[rɪˈpɔːrt] .

report	.
报告	.

还有大约十七个，然后是巴特·肯尼迪先生的特别报道。

[hiː; hi] [roʊt] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —

He	wrote	as	follows	:	—
他	写道	作为	跟随	:	—

他写道：——

" [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .

"	A	night	to	remember	.
"	一个	夜晚	到	记住	.

一个难忘的夜晚。

[ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [naɪt] .

A	marvellous	night	.
一个	奇妙	夜晚	.

一个美妙的夜晚。

[ə; eɪ] [naɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [wɪl] [siː] [əˈgen] .

A	night	such	as	few	will	see	again	.
一个	夜晚	这样的	作为	很少	将要	看	再次	.

这是一个难得一见的夜晚。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .

A	night	of	fear	and	wonder	.
一个	夜晚	的	害怕	和	想知道	.

一个充满恐惧与惊奇的夜晚。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ðə; ðɪ] [ɪˈlev(ə)nθ] .

The	night	of	September	the	eleventh	.
这	夜晚	的	九月	这	第十一	.

九月十一日夜。

[læst] [naɪt] .

Last	night	.
最后的	夜晚	.

昨夜。

" [naɪn] - [ˈθɜːrti] .

"	Nine	-	thirty	.
"	九	-	三十	.

九点半。

[aɪ][hæd; həd][daɪnd] .

I	had	dined	.
我	有	用餐	.

我吃过晚饭了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] [maɪ] [ˈdɪnər] .

I	had	eaten	my	dinner	.
我	有	吃	我的	晚餐	.

我吃过晚饭了。

[maɪ] [ˈdɪnər] !

My	dinner	!
我的	晚餐	!

我的晚餐！

[soʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [proʊz] [ænd; ənd] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [laɪf] ['blendɪd] .

So	inextricably	are	the	prose	and	romance	of	life	blended	.
所以	密不可分地	是	这	散文	和	浪漫	的	生活	混合	.

生活的散文与浪漫是如此密不可分地交织在一起。

[maɪ] ['dɪnər] !

My	dinner	!
我的	晚餐	!

我的晚餐!

[aɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [maɪ] ['dɪnər] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] .

I	had	eaten	my	dinner	on	this	night	.
我	有	吃	我的	晚餐	在	这	夜晚	.

那天晚上我已经吃过晚饭了。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] .

This	wonderful	night	.
这	精彩的	夜晚	.

这是一个美好的夜晚。

[ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .

This	night	of	September	the	eleventh	.
这	夜晚	的	九月	这	第十一	.

九月十一日的这个夜晚。

[læst] [naɪt] !

Last	night	!
最后的	夜晚	!

昨夜!

" [aɪ] [hæd; həd] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .

"	I	had	dined	at	the	club	.
"	我	有	用餐	在	这	俱乐部	.

我曾在俱乐部用餐。

[ə; eɪ] [tʃɑːp] .

A	chop	.
一个	劈	.

一刀。

[ə; eɪ] [bɔɪld] [pə'teɪtoʊ] .

A	boiled	potato	.
一个	煮沸	土豆	.

煮熟的土豆。

['mʌʃrʊmz] [ɑːn] [toʊst] .

Mushrooms	on	toast	.
蘑菇	在	吐司	.

蘑菇吐司。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['stɪltən] .

A	touch	of	Stilton	.
一个	触碰	的	斯蒂尔顿	.

加一点斯蒂尔顿奶酪。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [bəun] .

Half	-	a	-	bottle	of	Beaune	.
一半	-	一个	-	瓶子	的	博讷	.

半瓶博讷葡萄酒。

[aɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn] [maɪ] [tʃer] .

I	lay	back	in	my	chair	.
我	躺	后退	在	我的	椅子	.

我向后靠在椅子上。

[aɪ] [di'beitid] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] .
I **debated** **within** **myself** **.**
我 辩论 之内 我 .

我内心陷入了挣扎。

[ə; eɪ] [hɔ:l] ?
A **Hall** **?**
一个 大厅 ?

大厅?

[ə; eɪ] ['θi:ətər] ?
A **theatre** **?**
一个 剧院 ?

剧院?

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ?
A **book** **in** **the** **library** **?**
一个 书 在 这 图书馆 ?

图书馆里的一本书?

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,
That **night** **,** **the** **night** **of** **September** **the** **eleventh** **,**
那 夜晚 , 这 夜晚 的 九月 这 第十一 ,

那天晚上，也就是九月十一日晚上，

[aɪ][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃər] [spent] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][maɪ] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .
I **as** **near** **as** **a** **toucher** **spent** **in** **the** **library** **of** **my** **club** **with** **a** **book** **.**
我 作为 靠近 作为 一个 触摸者 花费 在 这 图书馆 的 我的 俱乐部 和 一个 书 .

我几乎整天都泡在俱乐部的图书馆里看书。

[ðæt] [naɪt] !
That **night** **!**
那 夜晚 !

那天晚上!

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .
The **night** **of** **September** **the** **eleventh** **.**
这 夜晚 的 九月 这 第十一 .

九月十一日夜。

[læst] [naɪt] !
Last **night** **!**
最后的 夜晚 !

昨夜!

" [feɪt] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][loʊ'bi:liə] .
" **Fate** **took** **me** **to** **the** **Lobelia** **.**
" 命运 采取 我 到 这 罗贝利亚 .

“命运带我来到了罗贝利亚。”

[feɪt] !
Fate **!**
命运 !

命运!

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪts] [tɔɪz] .
We **are** **its** **toys** **.**
我们 是 它是 玩具 .

我们都是它的玩具。

[ɪts] ['fʊtbɔ:l] .
Its **footballs** **.**
它是 足球 .

它的足球。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ʌv; əv] [feɪt] .

We	are	the	footballs	of	Fate	.
我们	是	这	足球	的	命运	.

我们是命运的足球。

[feɪt] [maɪt] [hæv; həv][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti] .

Fate	might	have	sent	me	to	the	Gaiety	.
命运	可能	有	发送	我	到	这	欢乐	.

或许是命运把我送到了盖蒂剧院。

[feɪt] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'biːliə] .

Fate	took	me	to	the	Lobelia	.
命运	采取	我	到	这	罗贝利亚	.

命运带我来到了山梗菜花丛中。

[ðɪs] [feɪt] [wɪtʃ] [ruːlz] [ˌjuː 'es] .

This	Fate	which	rules	us	.
这	命运	哪个	规则	我们	.

这就是主宰我们的命运。

" [aɪ][sent][ɪn][maɪ][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	I	sent	in	my	card	to	the	manager	.
"	我	发送	在	我的	卡片	到	这	经理	.

我把名片寄给了经理。

[hiː; hi][let][ˌem 'iː] [θruː] .

He	let	me	through	.
他	让	我	通过	.

他放我过去了。

['evər] ['kɜːrtiəs] .

Ever	courteous	.
曾经	有礼貌	.

始终彬彬有礼。

[hiː; hi][let][ˌem 'iː] [θruː] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .

He	let	me	through	on	my	face	.
他	让	我	通过	在	我的	脸	.

他让我面带微笑地通过了。

[ðɪs] ['mænɪdʒər] .

This	manager	.
这	经理	.

这位经理。

[ðɪs] ['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['mænɪdʒər] .

This	genial	and	courteous	manager	.
这	和蔼可亲	和	有礼貌	经理	.

这位和蔼可亲、彬彬有礼的经理。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][loʊ'biːliə] .

"	I	was	in	the	Lobelia	.
"	我	曾是	在	这	罗贝利亚	.

"我当时在山梗菜丛中。"

[ə; eɪ] [ded] - [hed] .

A	dead	-	head	.
一个	死的	-	头	.

一个死人头。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][loʊ'biːliə][æz; əz][ə; eɪ] [ded] - [hed] !

I	was	in	the	Lobelia	as	a	dead	-	head	!
我	曾是	在	这	罗贝利亚	作为	一个	死的	-	头	!

我曾是洛贝利亚乐队的忠实粉丝!

" [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dræft][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'flekʃnz] , [æt; ət]

"	Here	,	in	the	original	draft	of	the	article	,	there	are	reflections	,	at
"	这里	,	在	这	原来的	草稿	的	这	文章	,	那里	是	反思	,	在

[sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

some	length	,
一些	长度	,

"在文章的初稿中，有相当长的篇幅进行反思，

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [dekə'reiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][æn; ən][ek'skɜːrsəs][ɑːn]['mjuːzɪk] - [hɔːl]

on	the	interior	decorations	of	the	Hall	,	and	an	excursus	on	music	-	hall
在	这	内部的	装饰	的	这	大厅	,	和	一个	附录	在	音乐	-	大厅

[pə'fɔːmənsɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

performances	in	general	.
表演	在	一般的	.

关于音乐厅的内部装饰，以及对音乐厅表演的一般性探讨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt]['mɪstər] . ['kenədi] [rɪ'tɜːrn]

It	is	not	till	he	comes	to	examine	the	audience	that	Mr	.	Kennedy	returns
它	是	不是	直到	他	来	到	检查	这	观众	那	先生	.	肯尼迪	返回

[tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['ɪʃuː] .

to	the	main	issue	.
到	这	主要的	问题	.

直到他开始审视听众时，肯尼迪先生才重新回到主要问题上。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə]

"	And	what	manner	of	audience	was	it	that	had	gathered	together	to
"	和	什么	方式	的	观众	曾是	它	那	有	聚集	一起	到

[vjuː] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

view	the	entertainment	provided	by	the	genial	and	courteous	manager	of	the
看法	这	娱乐	假如	经过	这	和蔼可亲	和	有礼貌	经理	的	这

[loʊ'biːliə] ?

Lobelia	?
罗贝利亚	?

"那么，聚集在一起观看洛贝利亚酒店和蔼可亲、彬彬有礼的经理提供的娱乐节目的，究竟是怎样一群观众呢？"

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

The	audience	.
这	观众	.

观众。

[bɪ'jɑːnd] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'piːl] .

Beyond	whom	there	is	no	appeal	.
超过	谁	那里	是	不	上诉	.

除此以外，没有上诉的余地。

[ðə; ði] ['siːzɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] .

The	Caesars	of	the	music	-	hall	.
这	凯撒	的	这	音乐	-	大厅	.

音乐厅的凯撒们。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

The	audience	.
这	观众	.

观众。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

"	At	this	point	the	author	has	a	few	extremely	interesting	and	thoughtful
"	在	这	观点	这	作者	有	一个	很少	极其	有趣的	和	周到

[riˈmaːks][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɔːdɪənsɪz] .

remarks	on	the	subject	of	audiences	.
评论	在	这	主题	的	观众	.

"此时，作者对受众这一主题有一些非常有趣和深思熟虑的评论。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .

These	**may**	**be**	**omitted**	**.**
这些	可能	是	省略	.

这些可以省略。

" [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [aɪ]['noʊtɪd][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz] .

"	**In**	**the**	**stalls**	**I**	**noted**	**a**	**solid**	**body**	**of**	**Russian**	**officers**	**.**
"	在	这	摊位	我	著名的	一个	坚硬的	身体	的	俄语	警官	.

“我在候车亭里注意到有很多俄罗斯军官。”

[ðiːz] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] .

These	**soldiers**	**from**	**the**	**Steppes**	**.**
这些	士兵	从	这	草原	.

这些来自草原的士兵。

[ðiːz] ['bɪrdɪd] [men] .

These	**bearded**	**men**	**.**
这些	留着胡子的	男人	.

这些留着胡子的男人。

[ðiːz] ['rʌʃənz] .

These	**Russians**	**.**
这些	俄罗斯人	.

这些俄罗斯人。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .

They	**sat**	**silent**	**and**	**watchful**	**.**
他们	卫星	沉默的	和	警惕	.

他们静静地坐着，警惕地观察着。

[ðeɪ] [əˈplɔːd] ['lɪt(ə)l] .

They	**applauded**	**little**	**.**
他们	鼓掌	小的	.

他们几乎没有鼓掌。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [left][ðem; ðəm][koʊld] .

The	**programme**	**left**	**them**	**cold**	**.**
这	程序	左边	他们	寒冷的	.

这个节目让他们感到冷漠。

[ðə; ði] [trɪk] ['saɪklɪst] .

The	**Trick**	**Cyclist**	**.**
这	诡计	骑自行车的人	.

特技自行车手。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [suːˈbret] [ænd; ənd]['aɪdl][ʌv; əv][belˈgreɪviə] .

The	**Dashing**	**Soubrette**	**and**	**Idol**	**of**	**Belgravia**	**.**
这	帅气	女仆	和	偶像	的	贝尔格莱维亚	.

风度翩翩的女仆和贝尔格莱维亚的偶像。

[ðə; ði] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] .

The	**Argumentative**	**College**	**Chums**	**.**
这	争论	大学	伙伴们	.

爱争论的大学好友。

[ðə; ði] [swel] [kəˈmiːdiən] .

The	**Swell**	**Comedian**	**.**
这	膨胀	喜剧演员	.

出色的喜剧演员。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfɔːrmɪŋ] [kəˈnɛəriz] .

The	**Man**	**with**	**the**	**Performing**	**Canaries**	**.**
这	男人	和	这	表演	金丝雀	.

拥有表演金丝雀的男人。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd] [raʊz] [ðem; ðəm] .

None	of	these	could	rouse	them	.
没有任何	的	这些	可以	唤醒	他们	.

这些都无法唤起他们的情绪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

They	were	waiting	.
他们	是	等待	.

他们在等待。

['weɪtɪŋ] .

Waiting	.
等待	.

等待。

['weɪtɪŋ] ['tensli] .

Waiting	tensely	.
等待	紧张地	.

焦急地等待着。

['evri] ['mʌs(ə)l] [tɔːt] .

Every	muscle	taut	.
每一个	肌肉	紧绷	.

全身肌肉紧绷。

['hʌzbəndɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] .

Husbanding	their	strength	.
丈夫	他们的	力量	.

积蓄力量。

['weɪtɪŋ] .

Waiting	.
等待	.

等待。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

" [ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ][saɪd][toʊld][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

"	A	man	at	my	side	told	a	friend	that	a	fellow	had	told	him	that	he
"	一个	男人	在	我的	边	讲述	一个	朋友	那	一个	同伴	有	讲述	他	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] [kəˌmɪʃə'ner] [ðæt] [ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['gæləri] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

had	been	told	by	a	commissionaire	that	the	pit	and	gallery	were	full	of
有	到过	讲述	经过	一个	门警	那	这	坑	和	画廊	是	满的	的

['rʌʃənz] .

Russians	.
俄罗斯人	.

"我身边的一个人告诉他的朋友，有人告诉他，一个门卫告诉他，矿坑和巷道里挤满了俄罗斯人。

['rʌʃənz] .

Russians	.
俄罗斯人	.

俄罗斯人。

['rʌʃənz] ['evriwer] .

Russians	everywhere	.
俄罗斯人	到处	.

到处都是俄罗斯人。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['dʒenjuɪn]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] ?
Were **they** **genuine** **patrons** **of** **the** **Halls** **?**
是 他们 真的 顾客 的 这 大厅 ?

他们是大厅的真正赞助人吗?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðer; ðər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] ['moʊtɪv] ?
Or **were** **they** **there** **from** **some** **ulterior** **motive** **?**
或者 是 他们 那里 从 一些 后方 动机 ?

或者他们另有图谋?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'spens] .
There **was** **an** **air** **of** **suspense** **.**
那里 曾是 一个 空气 的 悬念 .

气氛紧张而悬疑。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] .
We **were** **all** **waiting** **.**
我们 是 全部 等待 .

我们都在等着。

['weɪtɪŋ] .
Waiting **.**
等待 .

等待。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
For **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么?

" [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .
" **The** **atmosphere** **is** **summed** **up** **in** **a** **word** **.**
" 这 气氛 是 总结 向上 在 一个 单词 .

"气氛可以用一个词来概括。"

[wʌn][wɜːrd] .
One **word** **.**
一 单词 .

一个词。

['sɪnɪstər] .
Sinister **.**
险恶 .

险恶。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]['sɪnɪstər] .
The **atmosphere** **was** **sinister** **.**
这 气氛 曾是 险恶 .

气氛十分阴森。

" [ˌeɪ 'eɪ] !
" **AA** **!**
" AA !

"啊!

[ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haʊs] .
A **stir** **in** **the** **crowded** **house** **.**
一个 搅拌 在 这 挤 房子 .

拥挤的屋子里一片骚动。

[ðə; ði] ['rʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm] .

The	ruffling	of	the	face	of	the	sea	before	a	storm	.
这	褶皱	的	这	脸	的	这	海	前	一个	风暴	.

暴风雨来临前，海面泛起涟漪。

[ðə; ði] ['sɪstər] ['sɪgzbi] , [kuːn] [dɪlɪniːeɪtɜ-z] [ænd; ənd] [ʌn'raɪvld] [bɜːr'lesk] ['ɑːrtɪsts] , [hæv; həv]

The	Sisters	Sigsbee	,	Coon	Delineators	and	Unrivalled	Burlesque	Artists	,	have
这	姐妹	西格斯比	,	浣熊	界线	和	无与伦比	滑稽剧	艺术家	,	有

['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [dæns] ,

finished	their	dance	,
完成的	他们的	舞蹈	,

西格斯比姐妹，这位擅长描绘黑人形象、技艺超群的滑稽剧演员，已经结束了她们的舞蹈表演。

[smaɪld] , [bloʊn] ['kɪsɪz] , [skɪpt] [ɔːf] , [skɪpt] [ɑːn] [ə'gen] , [smaɪld] , [bloʊn] [mɔːr] ['kɪsɪz] ,

smiled	,	blown	kisses	,	skipped	off	,	skipped	on	again	,	smiled	,	blown	more	kisses	,
微笑	,	吹	吻	,	跳过	离开	,	跳过	在	再次	,	微笑	,	吹	更多的	吻	,

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

她笑着，飞吻，蹦蹦跳跳地走了，又蹦蹦跳跳地回来了，笑着，又飞吻，然后消失了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

A	long	chord	from	the	orchestra	.
一个	长的	弦	从	这	乐队	.

管弦乐队奏出一个悠长的和弦。

[ə; eɪ] [kɔːrd] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [weɪl] .

A	chord	that	is	almost	a	wail	.
一个	弦	那	是	几乎	一个	哀号	.

一个近乎哀嚎的和弦。

[ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pæst] .

A	wail	of	regret	for	that	which	is	past	.
一个	哀号	的	后悔	为了	那	哪个	是	过去的	.

对过去之事的悔恨哀叹。

[tuː] ['lɪvərid] ['miːniːəlz] [ə'pɪr] .

Two	liveried	menials	appear	.
二	身着制服的	仆役	出现	.

两名身穿制服的仆人出现。

[ðeɪ] ['kæri] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] .

They	carry	sheets	of	cardboard	.
他们	携带	纸张	的	纸板	.

他们搬运着纸板。

[ðiːz] ['miːniːəlz] ['kæri] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] .

These	menials	carry	sheets	of	cardboard	.
这些	仆役	携带	纸张	的	纸板	.

这些杂役搬运纸板。

[bʌt; bət][nɑːt][blæŋk] [ʃiːts] .

But	not	blank	sheets	.
但	不是	空白的	纸张	.

但不是空白的纸张。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʃiːt] [ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

On	each	sheet	is	a	number	.
在	每个	床单	是	一个	数字	.

每张纸上都有一个数字。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] - .
" The number 15 .
" 这 数字 - .

“数字15。

" [hu:] [ɪz] ['nʌmbər] - ?
" Who is number 15 ?
" WHO 是 数字 - ?

“15号是谁？”

" [prɪns] ['ɑ:toʊ][ʌv; əv][sæks] - ['pfenɪg] .
" Prince Otto of Saxe - Pfennig .
" 王子 奥托 的 萨克斯 - 芬尼 .

萨克森-普芬尼的奥托王子。

[prɪns] ['ɑ:toʊ] , ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] .
Prince Otto , General of the German Army .
王子 奥托 , 一般的 的 这 德语 军队 .

德国陆军上将奥托王子。

[prɪns] ['ɑ:toʊ][ɪz] ['nʌmbər] - .
Prince Otto is Number 15 .
王子 奥托 是 数字 - .

奥托王子排名第15位。

" [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" A burst of applause from the house .
" 一个 爆裂 的 掌声 从 这 房子 .

观众席爆发出一阵热烈的掌声。

[bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃənz] .
But not from the Russians .
但 不是 从 这 俄罗斯人 .

但不是来自俄罗斯人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['saɪlənt] .
They are silent .
他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] .
They are waiting .
他们 是 等待 .

他们在等待。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

" [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [er] .
" The orchestra plays a lively air .
" 这 乐队 演出 一个 热闹 空气 .

乐团演奏了一首欢快的曲子。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['kɜ:tənz] [pɑ:rt] .
The massive curtains part .
这 大量的 窗帘 部分 .

巨大的帷幔缓缓拉开。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hænsəm] ['mɪlətəri] ['fɪgjər] [straɪdz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
A tall , handsome military figure strides on to the stage .
一个 高的 , 英俊的 军队 数字 步幅 在 到 这 阶段 .

一位身材高大、相貌英俊的军人大步走上舞台。

[hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] .
He **bows** **.**
他 弓 .

他鞠躬。

[ðɪs] [tɔːl] , ['hænsəm] , ['mɪlətəri] [mæn]['baʊz, 'boʊz] .
This **tall** **,** **handsome** **,** **military** **man** **bows** **.**
这 高的 , 英俊的 , 军队 男人 弓 .

这位身材高大、相貌英俊的军人鞠躬致意。

[hiː; hi][ɪz] [prɪns] ['ɑːtoʊ][ʌv; əv][sæks] - ['pfenɪg] , ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
He **is** **Prince** **Otto** **of** **Saxe** **-** **Pfennig** **,** **General** **of** **the** **Army** **of** **Germany** **.**
他 是 王子 奥托 的 萨克斯 - 芬尼 , 一般的 的 这 军队 的 德国 .

他是萨克森-普芬尼亲王奥托，德国陆军上将。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔŋkərəz] .
One **of** **our** **conquerors** **.**
一 的 我们的 征服者 .

我们的一位征服者。

" [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] .
" **He** **begins** **to** **speak** **.**
" 他 开始 到 说话 .

他开始说话。

- ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] . -
' **Ladies** **and** **gentlemen** **.** **'**
- 女士们 和 先生们 . -

'女士们，先生们。'

[ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] , [sez] , - ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] . -
This **man** **,** **this** **general** **,** **says** **,** **'** **Ladies** **and** **gentlemen** **.** **'**
这 男人 , 这 一般的 , 说道 , - 女士们 和 先生们 . -

这个人，这位将军说："女士们，先生们。"

" [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
" **But** **no** **more** **.**
" 但 不 更多的 .

但不会再有下次了。

[noʊ] [mɔːr] .
No **more** **.**
不 更多的 .

不再。

[noʊ] [mɔːr] .
No **more** **.**
不 更多的 .

不再。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing **more** **.**
没有什么 更多的 .

而已。

[noʊ] [mɔːr] .
No **more** **.**
不 更多的 .

不再。

[hiː; hi] [sez] , - ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , - [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
He **says** **,** **'** **Ladies** **and** **Gentlemen** **,** **'** **but** **no** **more** **.**
他 说道 , - 女士们 和 先生们 , - 但 不 更多的 .

他说："女士们、先生们"，仅此而已。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ?
" And why does he say no more ?
" 和 为什么 做 他 说 不 更多的 ?

他为什么不再说话了?

[hæz; həz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ?
Has he finished his turn ?
有 他 完成的 他的 转动 ?

他轮到他了吗?

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] ?
Is that all he does ?
是 那 全部 他 做 ?

他只会做这些吗?

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Are his eight hundred and seventy - five pounds a week paid him for
是 他的 八 百 和 七十 - 五 磅 一个 星期 有薪酬的 他 为了
['seɪɪŋ] , - ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] - ?
saying , ' Ladies and Gentlemen ' ?
说 , - 女士们 和 先生们 - ?

他每周领取 875 英镑的薪水，难道是因为他说了“女士们先生们”这句话吗?

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [mɔːr] .
" He would say more .
" 他 会 说 更多的 .

他还会说更多。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
He has more to say .
他 有 更多的 到 说 .

他还有话要说。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
This is only the beginning .
这 是 仅有的 这 开始 .

这仅仅是个开始。

[ðɪs] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
This tall , handsome man has all his music still within him .
这 高的 , 英俊的 男人 有 全部 他的 音乐 仍然 之内 他 .

这位身材高大、相貌英俊的男子，心中依然怀揣着所有的音乐梦想。

" [waɪ] , [ðen] , [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ?
" Why , then , does he say no more ?
" 为什么 , 然后 , 做 他 说 不 更多的 ?

那么，他为什么不再说话了呢?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] - ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , - [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ?
Why does he say ' Ladies and Gentlemen , ' but no more ?
为什么 做 他 说 - 女士们 和 先生们 , - 但 不 更多的 ?

他为什么只说“女士们、先生们”，而不再说其他的话?

[noʊ] [mɔːr] .
No more .
不 更多的 .

不再。

['oʊnli] [ðæt] .
Only **that** **.**
仅有的 那 .

仅此而已。

[noʊ] [mɔːr] .
No **more** **.**
不 更多的 .

不再。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing **more** **.**
没有什么 更多的 .

而已。

[noʊ] [mɔːr] .
No **more** **.**
不 更多的 .

不再。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] , [væst] , ['krʌʃɪŋ] - [buː] ! - [ɪz] [həːld] [æt; ət]
" **Because** **from** **the** **stalls** **a** **solid** **,** **vast** **,** **crushing** **'** **Boo** **!** **'** **is** **hurled** **at**
" 因为 从 这 摊位 一个 坚硬的 , 广阔的 , 压碎 - 嘘 ! - 是 投掷 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“因为从观众席上传来一声响亮、巨大、震耳欲聋的‘嘘！’。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [kʌmz] [ðɪs] [væst] , ['krʌʃɪŋ] - [buː] ! -
From **the** **Russians** **in** **the** **stalls** **comes** **this** **vast** **,** **crushing** **'** **Boo** **!** **'**
从 这 俄罗斯人 在 这 摊位 来 这 广阔的 , 压碎 - 嘘 ! -

从看台上的俄罗斯人那里传来一阵震耳欲聋的“嘘！”声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .
It **is** **for** **this** **that** **they** **have** **been** **waiting** **.**
它 是 为了 这 那 他们 有 到过 等待 .

他们一直在等待的就是这一刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ] ['tensli] .
It **is** **for** **this** **that** **they** **have** **been** **waiting** **so** **tensely** **.**
它 是 为了 这 那 他们 有 到过 等待 所以 紧张地 .

正是为了这一刻，他们才如此紧张地等待着。

[fɔːr; fər] [ðɪs] .
For **this** **.**
为了 这 .

为了这。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'lɑːs(ə)l] - [buː] ! -
They **have** **been** **waiting** **for** **this** **colossal** **'** **Boo** **!** **'**
他们 有 到过 等待 为了 这 庞大 - 嘘 ! -

他们一直在等待这声巨大的“嘘！”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ri'triːts] [ə; eɪ] [step] .
" **The** **General** **retreats** **a** **step** **.**
" 这 一般的 静修 一个 步 .

将军后退一步。

[hiː; hi][ɪz] [ə'meɪzd] .
He **is** **amazed** **.**
他 是 惊叹 .

他感到非常惊讶。

['stɑːrtld] .
Startled **.**
惊慌 .

吓了一跳。

[pər'hæps] ['fraɪt(ə)nd] .
Perhaps **frightened** **.**
也许 害怕 .

或许是害怕了。

[hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hændz] .
He **waves** **his** **hands** **.**
他 波浪 他的 双手 .

他挥了挥手。

" [frʌm; frəm] ['gæləri] [ænd; ənd][pɪt] [kʌmz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] .
" **From** **gallery** **and** **pit** **comes** **a** **hideous** **whistling** **and** **howling** **.**
" 从 画廊 和 坑 来 一个 可怕 吹口哨 和 嚎叫 .

“从看台和坑里传来可怕的口哨声和嚎叫声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] .
The **noise** **of** **wild** **beasts** **.**
这 噪音 的 荒野 野兽 .

野兽的叫声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪŋ] ['bɔɪləz] .
The **noise** **of** **exploding** **boilers** **.**
这 噪音 的 爆炸 锅炉 .

锅炉爆炸的噪音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['ɔːdiəns] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][pər'fɔːrmər][ðə; ði][bɜːrd] .
The **noise** **of** **a** **music** **-** **hall** **audience** **giving** **a** **performer** **the** **bird** **.**
这 噪音 的 一个 音乐 - 大厅 观众 给予 一个 演员 这 鸟 .

音乐厅观众向表演者竖中指的声音。

" ['evriwʌn] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Everyone** **is** **standing** **on** **his** **feet** **.**
" 每个人 是 常设 在 他的 脚 .

“每个人都站着。”

[sʌm; səm][ɑːn][maɪn] .
Some **on** **mine** **.**
一些 在 矿 .

我这儿也有一些。

['evriwʌn] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] .
Everyone **is** **shouting** **.**
每个人 是 喊叫 .

大家都在喊叫。

[ðɪs] [væst] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] .
This **vast** **audience** **is** **shouting** **.**
这 广阔的 观众 是 喊叫 .

现场观众都在呐喊。

" [wɜːrdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪbl] .
" **Words** **begin** **to** **emerge** **from** **the** **babel** **.**
" 字 开始 到 出现 从 这 巴别塔 .

“巴别塔里开始涌现出各种词语。”

" - [get] !
" **'** **Get** **offski** **!**
" - 得到 滑雪板外 !

“滚下滑雪板！”

['rɑːt(ə)n] - ! -
Rotten turnovitch ! '
烂 - ! -

烂透了！

[ðiːz] ['bɪrdɪd] ['rʌʃənz] , [ðiːz] [stɜːrn]['krɪtɪks] , [ʃaʊt] , - ['rɑːt(ə)n] - ! -
These bearded Russians , these stern critics , shout , ' Rotten turnovitch ! '
这些 留着胡子的 俄罗斯人 , 这些 船尾 评论家 , 喊 , - 烂 - ! -

这些留着胡子的俄罗斯人，这些严厉的评论家，高喊着："烂透了的特尔诺维奇！"

" ['faɪər] [ʃuːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
" Fire shoots from the eyes of the German .
" 火 芽 从 这 眼睛 的 这 德语 .

"德国人的眼中喷出火焰。"

[ðɪs] [strɔːŋ] ['mænz] [aɪz] .
This strong man's eyes .
这 强的 男人的 眼睛 .

这位强壮男人的眼睛。

" - [get] !
" ' Get offski !
" - 得到 滑雪板外 !

"滚下滑雪板！"

- !
Swankietoff !
- !

斯旺基托夫！

['rɑːt(ə)n] - ! -
Rotten turnovitch ! '
烂 - ! -

烂透了！

" [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɪz]['terəb(ə)l] .
" The fury of this audience is terrible .
" 这 愤怒 的 这 观众 是 糟糕的 .

"观众的愤怒令人震惊。"

[ðɪs] ['ɔːdiəns] .
This audience .
这 观众 .

这位观众。

[ðɪs] [læst] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] .
This last court of appeal .
这 最后的 法庭 的 上诉 .

这是最后一审上诉法院。

[ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɪn][ɪts]['fjʊri][ɪz]['terəb(ə)l] .
This audience in its fury is terrible .
这 观众 在 它是 愤怒 是 糟糕的 .

愤怒的观众真是太可怕了。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?
" What will happen ?
" 什么 将要 发生 ?

将会发生什么?

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][stændz][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
The German stands his ground .
这 德语 站立 他的 地面 .

德国人坚守阵地。

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn][stændz][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

This	man	of	blood	and	iron	stands	his	ground	.
这	男人	的	血	和	铁	站立	他的	地面	.

这位意志坚定、冷酷无情的男人毫不退缩。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

He	means	to	go	on	.
他	方法	到	去	在	.

他打算继续下去。

[ðɪs] [strɔːŋ] [mæn] .

This	strong	man	.
这	强的	男人	.

这位强壮的男人。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] .

He	means	to	go	on	if	it	snows	.
他	方法	到	去	在	如果	它	雪	.

他打算即使下雪也继续行程。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bentʃiz] .

"	The	audience	is	pulling	up	the	benches	.
"	这	观众	是	拉	向上	这	长椅	.

"观众们都搬走了长椅。"

[ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] ['ʃætəz] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [raɪt] [aɪ] .

A	tomato	shatters	itself	on	the	Prince's	right	eye	.
一个	番茄	破碎	本身	在	这	王子的	正确的	眼睛	.

一颗番茄碎裂在王子的右眼上。

[æn; ən]['oʊvər] - [raɪp][tə'meɪtoʊ] .

An	over	-	ripe	tomato	.
一个	超过	-	成熟	番茄	.

一颗过熟的西红柿。

" - [get] ! -

"	'	Get	offski	!	'
"	-	得到	滑雪板外	!	-

"滚下滑雪板！"

[θriː] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][seɪl] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Three	eggs	and	a	cat	sail	through	the	air	.
三	鸡蛋	和	一个	猫	帆	通过	这	空气	.

三个鸡蛋和一只猫在空中飞行。

['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [drɑːp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

Falling	short	,	they	drop	on	to	the	orchestra	.
坠落	短的	,	他们	降低	在	到	这	乐队	.

未能成功，他们跌倒在乐团中。

[ðiːz] [egz] !

These	eggs	!
这些	鸡蛋	!

这些鸡蛋!

[ðɪs] [kæt] !

This	cat	!
这	猫	!

这只猫!

[ðeɪ] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][trɑːm'boʊn] .

They	fall	on	the	conductor	and	the	second	trombone	.
他们	落下	在	这	导体	和	这	第二	长号	.

它们掉在了指挥和第二长号手身上。

[ðeɪ] [fɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [duː] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'niːθ] .

They	fall	like	the	gentle	dew	from	Heaven	upon	the	place	beneath	.
他们	落下	喜欢	这	温和的	露	从	天堂	之上	这	地方	下面	.

它们如同天上的甘露，轻柔地落到大地上。

[ðæt] [kæt] !

That	cat	!
那	猫	!

那只猫！

[ðoʊz] [egz] !

Those	eggs	!
那些	鸡蛋	!

那些鸡蛋！

" [ˌeɪ 'eɪ] !

"	AA	!
"	AA	!

“啊！

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] — [kiːn] , [ə'lɜːrt] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] — [seɪvz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

At	last	the	stage	-	manager	—	keen	,	alert	,	resourceful	—	saves	the	situation	.
在	最后的	这	阶段	-	经理	—	敏锐的	,	警报	,	足智多谋	—	保存	这	情况	.

最后，敏锐、机敏、足智多谋的舞台监督力挽狂澜，化解了危机。

[ðɪs] [mæn] .

This	man	.
这	男人	.

这个人。

[ðɪs] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] .

This	stage	-	manager	.
这	阶段	-	经理	.

这位舞台监督。

[ðɪs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [breɪn] .

This	man	with	the	big	brain	.
这	男人	和	这	大的	脑	.

这位先生拥有超凡的智慧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《突袭！(The Swoop! or,)
第4/4页

['sloʊli] , [ɪn'evɪtəbli] , [ðə; ði]['faɪərpru:f]['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] .

Slowly	**,**	**inevitably**	**,**	**the**	**fireproof**	**curtain**	**falls**	**.**
缓慢地	,	不可避免地	,	这	防火	窗帘	瀑布	.

防火帘缓缓地、不可避免地落了下来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hæf] - [wei] [daʊn] .

It	**is**	**half**	**-**	**way**	**down**	**.**
它	是	一半	-	方式	向下	.

已经走到一半了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [daʊn] .

It	**is**	**down**	**.**
它	是	向下	.

它宕机了。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

Before	**it**	**,**	**the**	**audience**	**.**
前	它	,	这	观众	.

在此之前，观众们。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

The	**audience**	**.**
这	观众	.

观众。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [prɪns] .

Behind	**it**	**,**	**the**	**Prince**	**.**
在后面	它	,	这	王子	.

在他身后，是王子。

[ðə; ði] [prɪns] .

The	**Prince**	**.**
这	王子	.

王子。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] .

That	**general**	**.**
那	一般的	.

那位将军。

[ðæt] [mæn][ʌv; əv]['aɪərn] .

That	**man**	**of**	**iron**	**.**
那	男人	的	铁	.

那个铁汉。

[ðæt] [pər'fɔ:rmər] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst][gɑ:t][ðə; ði][bɜ:rd] .

That	**performer**	**who**	**has**	**just**	**got**	**the**	**bird**	**.**
那	演员	WHO	有	只是	得到	这	鸟	.

那个刚刚被鸟捉的表演者。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [rɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .

"	**The**	**Russian**	**National**	**Anthem**	**rings**	**through**	**the**	**hall**	**.**
"	这	俄语	国家的	国歌	戒指	通过	这	大厅	.

俄罗斯国歌响彻大厅。

['θʌndərəs] !
Thunderous **!**
雷鸣 !

雷鸣般!

[traɪ'ʌmfənt] !
Triumphant **!**
凯 !

凯!

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
The **Russian** **National** **Anthem** **.**
这 俄语 国家的 国歌 .

俄罗斯国歌。

[ə; eɪ] ['piːən] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
A **paean** **of** **joy** **.**
一个 颂歌 的 喜悦 .

一首欢乐颂歌。

" [ðə; ði]['miːniːəlz] [ˌriːə'pɪr] .
" **The** **menials** **reappear** **.**
" 这 仆役 再现 .

仆役们又出现了。

[ðoʊz] [kɑːm] , ['pæʃnləs] ['miːniːəlz] .
Those **calm** **,** **passionless** **menials** **.**
那些 冷静的 , 无情 仆役 .

那些冷静、缺乏激情的小喽啰。

[ðeɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌfɪf'tiːn] .
They **remove** **the** **number** **fifteen** **.**
他们 消除 这 数字 十五 .

他们去掉了数字十五。

[ðeɪ] [ɪn'sɜːrt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌsɪks'tiːn] .
They **insert** **the** **number** **sixteen** **.**
他们 插入 这 数字 十六 .

他们插入数字十六。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] ['destəni] — ['pɪtiləs] , [ˌʌn'muːvd] , ['pɜːrpəsf(ə)l] , ['saɪlənt] .
They **are** **like** **Destiny** **—** **Pitiless** **,** **Unmoved** **,** **Purposeful** **,** **Silent** **.**
他们 是 喜欢 命运 — 无情 , 不动 , 有目的的 , 沉默的 .

它们就像命运——无情、不动摇、有目的、沉默。

[ðoʊz] ['miːniːəlz] .
Those **menials** **.**
那些 仆役 .

那些卑微的仆役。

" [ə; eɪ] [kræʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
" **A** **crash** **from** **the** **orchestra** **.**
" 一个 碰撞 从 这 乐队 .

乐团传来一声巨响。

[tɜːrn] ['nʌmbər] [ˌsɪks'tiːn][hæz; həz] [bɪ'gʌn] . . . .
Turn **number** **sixteen** **has** **begun** **.** **.** **.** **.**
转动 数字 十六 有 开始 . . . .

第十六回合开始了.....

" ['tʃæptər] [eɪt] — [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['stɔrz]
" **Chapter** **8** **—** **THE** **MEETING** **AT** **THE** **SCOTCH** **STORES**
" 章 8 — 这 会议 在 这 苏格兰威士忌 商店

第八章——苏格兰商店的会面

[prɪns] ['ɑːtoʊ][ʌv; əv][sæks] - ['pfenɪg] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

Prince	Otto	of	Saxe	-	Pfennig	stood	in	the	wings	,	shaking	in	every	limb	.
王子	奥托	的	萨克斯	-	芬尼	站立	在	这	翅膀	,	摇晃	在	每一个	肢	.

萨克森-普芬尼格王子奥托站在舞台侧翼，浑身颤抖。

['dʒɜːrmən] [oʊðz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['vɪgər] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

German	oaths	of	indescribable	vigour	poured	from	his	lips	.
德语	誓言	的	无法形容	活力	倾倒	从	他的	嘴唇	.

他口中吐出一连串铿锵有力的德语咒骂。

[ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [sʌm; səm] [fiːt] [ə'weɪ] [stʊd] [sɪks]['mʌskjələr] , [ʃɔːrt] - [sliːvd] [steɪdʒ] - [hændz] .

In	a	group	some	feet	away	stood	six	muscular	,	short	-	sleeved	stage	-	hands	.
在	一个	团体	一些	脚	离开	站立	六	肌肉发达的	,	短的	-	袖子	阶段	-	双手	.

在几英尺外的一群人中，站着六名身材健壮、穿着短袖的舞台工作人员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]

It	was	they	who	had	flung	themselves	on	the	general	at	the	fall	of
它	曾是	他们	WHO	有	扔	他们自己	在	这	一般的	在	这	落下	的

[ðə; ði]['aɪərn]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] ['dæʃɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [stɔːlz] [wɪð; wɪθ]

the	iron	curtain	and	prevented	him	dashing	round	to	attack	the	stalls	with
这	铁	窗帘	和	阻止	他	帅气	圆形的	到	攻击	这	摊位	和

[hɪz; ɪz]['seɪbər] .

his	sabre	.
他的	军刀	.

铁幕落下时，正是他们扑向将军，阻止他挥舞军刀冲向观众席。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

At	a	sign	from	the	stage	-	manager	they	were	ready	to	do	it	again	.
在	一个	符号	从	这	阶段	-	经理	他们	是	准备好	到	做	它	再次	.

舞台监督示意后，他们准备再次表演。

[ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [bɑːm] .

The	stage	-	manager	was	endeavouring	to	administer	balm	.
这	阶段	-	经理	曾是	努力	到	管理	香脂	.

舞台监督正试图涂抹药膏。

" [bles] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [its] ['nʌθɪŋ] .

"	Bless	you	,	your	Highness	,	"	he	was	saying	,	"	it's	nothing	.
"	保佑	你	,	你的	高度	,	"	他	曾是	说	,	"	它是	没有什么	.

“殿下，愿上帝保佑您，”他说，“没什么。”

[its] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['evriwʌn] [sʌm; səm][taɪm] .

It's	what	happens	to	everyone	some	time	.
它是	什么	发生	到	每个人	一些	时间	.

这是每个人迟早都会遇到的事。

[æsk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] - [nɑːtʃ] [proʊz] .

Ask	any	of	the	top	-	notch	pros	.
问	任何	的	这	顶部	-	缺口	优点	.

问问任何一位顶尖的专业人士就知道了。

[æsk] - [ɪm] ['weðər] [ðeɪ] ['nevər][gɑːt][ðə; ði][bɜːrd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] .

Ask	'	em	whether	they	never	got	the	bird	when	they	were	starting	.
问	-	呃	无论	他们	绝不	得到	这	鸟	什么时候	他们	是	开始	.

问问他们刚开始的时候有没有被鸟啄过。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['i:v(ə)n] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [stɑ:rz][kɑ:nt][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [taʊnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

even	now	some	of	the	biggest	stars	can't	go	to	some	towns	because	they
甚至	现在	一些	的	这	最大	明星	不能	去	到	一些	城镇	因为	他们

['ɔ:lweɪz] [kɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

always	cop	it	there	.
总是	警察	它	那里	.

即使现在，一些最大的明星也不能去某些城镇，因为他们总是在那里被人袭击。

[bles] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] — —

Bless	you	,	it	—	—
保佑	你	,	它	—	—

愿上帝保佑你，它——

" [ə; eɪ][steɪdʒ] - [hænd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	A	stage	-	hand	came	up	with	a	piece	of	paper	in	his	hand	.
"	一个	阶段	-	手	来了	向上	和	一个	片	的	纸	在	他的	手	.

一名舞台工作人员拿着一张纸走了过来。

" [jʌŋ] ['felər] [ɪn] ['spektəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌm] [sɔ:rt][oʊ] - [su:t] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] -

"	Young	feller	in	spectacles	and	a	rum	sort	o	'	suit	give	me	this	for	your	'
"	年轻的	伙计	在	眼镜	和	一个	朗姆酒	种类	o	-	套装	给	我	这	为了	你的	-

- .

Ighness	.
-	.

"戴眼镜、穿着邋遢西装的小伙子，把这个送给您，以示尊敬。"

" [ðə; ði] [prɪns] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	Prince	snatched	it	from	his	hand	.
"	这	王子	抢夺	它	从	他的	手	.

王子一把从他手中夺过它。

[ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][raʊnd] , ['bɔɪɪʃ] [hænd] .

The	note	was	written	in	a	round	,	boyish	hand	.
这	笔记	曾是	书面	在	一个	圆形的	,	男孩气	手	.

纸条是用圆润稚嫩的笔迹写的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd] , " [ə; eɪ] [frend] .

It	was	signed	,	"	A	Friend	.
它	曾是	签名	,	"	一个	朋友	.

署名是"一位朋友"。

" [ˌaɪ 'ti:][ræn] : — " [ðə; ði][men] [hu:] [bu:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [wɜ:r; wər][sent][fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs]

"	It	ran	:	—	"	The	men	who	booed	you	to	-	night	were	sent	for	that	purpose
"	它	跑	:	—	"	这	男人	WHO	嘘声	你	到	-	夜晚	是	发送	为了	那	目的

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] - ,

by	General	Vodkakoff	,
经过	一般的	-	,

上面写着："今晚那些嘘你们的人是沃德卡科夫将军派来做这件事的，

[hu:] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəˌgræf] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:nkɔ:r] [ðɪs] [wi:k] .

who	is	jealous	of	you	because	of	the	paragraphs	in	the	Encore	this	week	.
WHO	是	嫉妒的	的	你	因为	的	这	段落	在	这	安可	这	星期	.

本周《安可》栏目中的段落让你嫉妒了谁？

" [prɪns] ['ɑ:toʊ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [kɑ:m] .

"	Prince	Otto	became	suddenly	calm	.
"	王子	奥托	成为	突然	冷静的	.

奥托王子突然平静了下来。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [sed] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi]
" Excuse me , your Highness , " said the stage - manager anxiously , as he
" 原谅 我 , 你的 高度 , " 说 这 阶段 - 经理 焦虑地 , 作为 他
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

"打扰一下，殿下，"舞台监督焦急地说道，一边走开。

" [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] .
" you can't go round to the front .
" 你 不能 去 圆形的 到 这 正面 .

你不能绕到前面去。

[stænd][baɪ] , [bɪl] . "
Stand by , Bill . "
站立 经过 , 账单 . "

比尔，待命。

" [raɪt] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði][steɪdʒ] - [hændz] .
" Right , sir ! " said the stage - hands .
" 正确的 , 先生 ! " 说 这 阶段 - 双手 .

"好的，先生！"舞台工作人员说道。

[prɪns] ['ɑːtoʊ] [smaɪld] ['plezntli] .
Prince Otto smiled pleasantly .
王子 奥托 微笑 愉快 .

奥托王子露出了和蔼的笑容。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .
" There is no danger .
" 那里 是 不 危险 .

没有危险。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] .
I do not intend to go to the front .
我 做 不是 打算 到 去 到 这 正面 .

我并不打算去前线。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
I am going to look in at the Scotch Stores for a moment . "
我 是 去 到 看 在 在 这 苏格兰威士忌 商店 为了 一个 片刻 . "

我打算去苏格兰威士忌商店逛逛。

" [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [gʊd] - [naɪt] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] !
" Oh , in that case , your Highness , good - night , your Highness !
" 哦 , 在 那 案件 , 你的 高度 , 好的 - 夜晚 , 你的 高度 !

"哦，既然如此，殿下，晚安，殿下！"

['betər] [lʌk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] !
Better luck to - morrow , your Highness !
更好的 运气 到 - 明天 , 你的 高度 !

祝殿下明天好运！

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
" It had been the custom of the two generals , since they had joined the
" 它 有 到过 这 风俗 的 这 二 将军们 , 自从 他们 有 加入 这
['mjuːzɪk] - [hɔːl] [prə'feʃ(ə)n] ,
music - hall profession ,
音乐 - 大厅 职业 ,

"自从这两位将军进入歌舞厅行业以来，这便成了他们的惯例。"

[tuː; tə][goʊ] , ['æftər][ðer; ðər][tɜːrn] , [tuː; tə][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['stɔrz] , [wer] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ]

to	go	,	after	their	turn	,	to	the	Scotch	Stores	,	where	they	stood	talking
到	去	,	后	他们的	转动	,	到	这	苏格兰威士忌	商店	,	在哪里	他们	站立	说

[ænd; ənd] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

and	blocking	the	gangway	,
和	阻塞	这	舷梯	,

轮到他们之后，他们去了苏格兰威士忌商店，在那里站着聊天，堵住了过道。

[æz; əz] ['etɪkət] [dɪ'mændz] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːrtɪst] [ʃæl; ʃəl] .

as	etiquette	demands	that	a	successful	artiste	shall	.
作为	礼仪	需求	那	一个	成功的	艺人	将	.

按照礼仪，一位成功的艺术家应该这样做。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] - [ðer; ðər][tuː; tə] -

The	Prince	had	little	doubt	but	that	he	would	find	Vodkakoff	there	to	-
这	王子	有	小的	怀疑	但	那	他	会	寻找	-	那里	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

王子毫不怀疑他今晚会在那里找到沃德卡科夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['tʃætɪŋ] ['æfəbli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	Russian	general	was	there	,	chatting	affably	across	the	counter	about	the
这	俄语	一般的	曾是	那里	,	聊天	和蔼可亲	穿过	这	柜台	关于	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

那位俄罗斯将军就在那里，隔着柜台和人亲切地聊着天气。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [ə'suːmd] ['kerləsnəs] .

He	nodded	at	the	Prince	with	a	well	-	assumed	carelessness	.
他	点头	在	这	王子	和	一个	出色地	-	假定	疏忽	.

他漫不经心地朝王子点了点头。

" [goʊ] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Go	well	to	-	night	?
"	去	出色地	到	-	夜晚	?

今晚一切顺利吗?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] ['kæʒuəli] .

"	he	inquired	casually	.
"	他	询问	随意地	.

他漫不经心地问道。

[prɪns] ['ɑːtoʊ] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪgərəsli] [ˌdɪplə'mætɪk]

Prince	Otto	clenched	his	fists	;	but	he	had	had	a	rigorously	diplomatic
王子	奥托	紧握	他的	拳头	;	但	他	有	有	一个	严格地	外交

[ʌp] - ['brɪŋɪŋ] ,

up	-	bringing	,
向上	-	带来	,

奥托王子紧握双拳；但他从小接受的是严格的外交教育。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɪm'self] .

and	knew	how	to	keep	a	hold	on	himself	.
和	知道	如何	到	保持	一个	抓住	在	他自己	.

他懂得如何控制自己。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈploʊməsi] .

When	**he**	**spoke**	**it**	**was**	**in**	**the**	**familiar**	**language**	**of**	**diplomacy**	**.**
什么时候	他	辐	它	曾是	在	这	熟悉的	语言	的	外交	.

他说话时使用的是外交上常用的语言。

" [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [stɑːpt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [ɑːr; ər] [stɪl] [wet]

"	**The**	**rain**	**has**	**stopped**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**the**	**pavements**	**are**	**still**	**wet**
"	这	雨	有	停止	,	"	他	说	,	"	但	这	人行道	是	仍然	湿的

[ˌʌndərˈfʊt] .

underfoot	**.**
脚下	.

“雨停了，”他说，“但人行道上仍然很湿。”

[hæz; həz] [jʊr; jər] [greɪs] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [per] [ʌv; əv]

Has	**your**	**grace**	**taken**	**the**	**precaution**	**to**	**come**	**out**	**in**	**a**	**good**	**stout**	**pair**	**of**
有	你的	优雅	已采取	这	预防	到	来	出去	在	一个	好的	肥硕	一对	的

[buːts] ?

boots	**?**
靴子	?

陛下是否已做好预防措施，穿上了一双结实耐用的靴子?

" [ðə; ði] [ʃæft] [ˈpleɪnli] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [grænd] [ˈduːks] [ˈmænər] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

"	**The**	**shaft**	**plainly**	**went**	**home**	**,**	**but**	**the**	**Grand**	**Duke's**	**manner**	**,**	**as**	**he**	**replied**	**,**
"	这	轴	显然	去	家	,	但	这	盛大	公爵的	方式	,	作为	他	回复	,

[wʌz; wəz] [ʌnˈrʌfld] .

was	**unruffled**	**.**
曾是	镇定自若	.

“箭矢显然射中了目标，但正如他所回答的那样，大公的态度却很镇定。”

" [reɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] [vərˈmuːθ] , " [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wet] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

"	**Rain**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**sipping**	**his**	**vermouth**	**,**	**"**	**is**	**always**	**wet**	**;**	**but**	**sometimes**	**it**	**is**
"	雨	,	"	他	说	,	啜饮	他的	苦艾酒	,	"	是	总是	湿的	;	但	有时	它	是

[koʊld] [æz; əz] [wel] . "

cold	**as**	**well**	**.**	**"**
寒冷的	作为	出色地	.	"

“雨，”他一边啜饮着苦艾酒一边说，“总是湿漉漉的；但有时也很冷。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [fɔːlz] [ˈʌpwərdz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈpɔɪntɪdli] .

"	**But**	**it**	**never**	**falls**	**upwards**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Prince**	**,**	**pointedly**	**.**
"	但	它	绝不	瀑布	向上	,	"	说	这	王子	,	尖锐地	.

“但它永远不会向上坠落，”王子意味深长地说。

" [ˈrerli] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .

"	**Rarely**	**,**	**I**	**understand**	**.**
"	很少	,	我	理解	.

“我听说这种情况很少发生。”

[jʊr; jər] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [kiːn] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] .

Your	**powers**	**of**	**observation**	**are**	**keen**	**,**	**my**	**dear**	**Prince**	**.**
你的	权力	的	观察	是	敏锐的	,	我的	亲爱的	王子	.

亲爱的王子，您的观察力非常敏锐。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] [prɪns] , [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈbæfəld] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	**There**	**was**	**a**	**silence**	**;**	**then**	**the**	**Prince**	**,**	**momentarily**	**baffled**	**,**	**returned**	**to**	**the**
"	那里	曾是	一个	沉默	;	然后	这	王子	,	片刻	困惑	,	返回	到	这

[əˈtæk] .

attack	**.**
攻击	.

“一阵沉默；然后王子一时不知所措，随即又重新投入战斗。”

" [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tu:; tə][get][frʌm; frəm] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] [tu:; tə] ['hæmər,smɪθ] ['brɔ:dweɪ] , "
" The quickest way to get from Charing Cross to Hammersmith Broadway , "
" 这 最快 方式 到 得到 从 查令 叉 到 哈默史密斯 百老汇 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说："从查令十字街到哈默史密斯百老汇最快的路线是……"

" [ɪz][tu:; tə][goʊ][baɪ] [ˌʌndər'graʊnd] . "
" is to go by Underground . "
" 是 到 去 经过 地下 . "

"要乘坐地铁。"

" [men][hæv; həv][daɪd][ɪn] ['hæmər,smɪθ] ['brɔ:dweɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grænd] [du:k] ['swɑ:vli] .
" Men have died in Hammersmith Broadway , " replied the Grand Duke suavely .
" 男人 有 死亡 在 哈默史密斯 百老汇 , " 回复 这 盛大 公爵 温文尔雅 .

"有人在哈默史密斯百老汇丧命，"大公温和地回答道。

[ðə; ði] [prɪns] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
The Prince gritted his teeth .
这 王子 磨碎的 他的 牙齿 .

王子咬紧了牙关。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['slɪpəri] ['ædvərseri] [ɪn][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['daɪəlɔ:g] ,
He was no match for his slippery adversary in a diplomatic dialogue ,
他 曾是 不 匹配 为了 他的 滑 对手 在 一个 外交 对话 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
and he knew it .
和 他 知道 它 .

在外交对话中，他根本不是狡猾对手的对手，他自己也清楚这一点。

" [ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [i:st] , " [hi:; hi][kraɪd] , [hæf] - ['tʃoʊkɪŋ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][sets] — [ˌaɪ 'ti:]
" The sun rises in the East , " he cried , half - choking , " but it sets — it
" 这 太阳 上升 在 这 东方 , " 他 哭 , 一半 - 窒息 , " 但 它 套 — 它
[sets] ! "
sets ! "
套 ! "

"太阳从东方升起，"他哽咽着喊道，"但它会落下——它会落下！"

" [soʊ] [dʌz] [ə; eɪ][hen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][rɪ'plaɪ] .
" So does a hen , " was the cynical reply .
" 所以 做 一个 母鸡 , " 曾是 这 愤世嫉俗 回复 .

"母鸡也会这样，"对方冷嘲热讽地回答道。

[ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [self] - [kən'troʊl][wɜ:r; wər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .
The last remnants of the Prince's self - control were slipping away .
这 最后的 残余物 的 这 王子的 自己 - 控制 是 滑倒 离开 .

王子最后的自制力也正在消逝。

[ðɪs] [ɪ'lu:sɪv] , [ˌdɪplə'mætɪk][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [streɪn] [ɪf] [wʌn][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d]
This elusive , diplomatic conversation is a terrible strain if one is not in the mood
这 难以捉摸的 , 外交 对话 是 一个 糟糕的 拉紧 如果 一 是 不是 在 这 情绪
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

这种难以捉摸、充满外交辞令的对话，如果一个人没有心情进行，会让人感到非常疲惫。

[ɪts]['prɑ:pər] ['setɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [geɪ] , ['glɪtərɪŋ] [bɔ:l] - [ru:m] [æt; ət][sʌm; səm] ['frɪvələs] [kɔ:rt] .
Its proper setting is the gay , glittering ball - room at some frivolous court .
它是 恰当的 环境 是 这 同性恋 , 闪闪发光 球 - 房间 在 一些 轻浮 法庭 .

它最合适的场景是某个轻浮宫廷里灯红酒绿、热闹非凡的舞厅。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði][bɜːrd][æt; ət][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,

To	a	man	who	has	just	got	the	bird	at	a	music	-	hall	,
到	一个	男人	WHO	有	只是	得到	这	鸟	在	一个	音乐	-	大厅	,

对于一个刚刚在音乐厅里被鸟儿惊艳到的男人来说，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

and	who	is	trying	to	induce	another	man	to	confess	that	the	thing	was
和	WHO	是	尝试	到	诱导	其他	男人	到	承认	那	这	事物	曾是

[hɪz; ɪz]['duːɪŋ] ,

his	doing	,
他的	正在做	,

他试图诱使另一个人承认这件事是他做的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mædnɪŋ] .

it	is	little	short	of	maddening	.
它	是	小的	短的	的	令人抓狂	.

简直令人抓狂。

" [hen] !

"	Hen	!
"	母鸡	!

“母鸡！

" [hiː; hi] ['ekəud] , ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

"	he	echoed	,	clenching	and	unclenching	his	fists	.
"	他	回声	,	紧握	和	放松	他的	拳头	.

他一边说着，一边攥紧又松开拳头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdid] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][henz] ?

"	Have	you	studied	the	habits	of	hens	?
"	有	你	研究	这	习惯	的	母鸡	?

你研究过母鸡的习性吗?

" [ðə; ði] [truːθ] [siːmd] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

"	The	truth	seemed	very	near	to	him	now	,
"	这	真相	似乎	非常	靠近	到	他	现在	,

“真相似乎离他很近了，”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] - ['dɪpləmæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ɪks'træktɪŋ][hɪm'self][frʌm; frəm]

but	the	master	-	diplomat	before	him	was	used	to	extracting	himself	from
但	这	掌握	-	外交官	前	他	曾是	用过的	到	提取	他自己	从

['ɔːkwərd] ['kɔːrnərz] .

awkward	corners	.
尴尬的	角落	.

但他之前的这位外交大师早已习惯于从尴尬的境地中脱身。

" ['pʊlɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌðərn] [ɪk'spoʊʒər] , " [hiː; hi] [drɔːld] , " [hæv; həv] ['jeloʊ] [legz][ænd; ənd]

"	Pullets	with	a	southern	exposure	,	"	he	drawled	,	"	have	yellow	legs	and
"	小母鸡	和	一个	南部	接触	,	"	他	拖长音	,	"	有	黄色的	腿	和

['raɪpən] ['kwɪkɪst] .

ripen	quickest	.
熟	最快	.

“朝南的小母鸡，”他慢条斯理地说，“腿是黄色的，成熟得最快。”

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] .

"	The	Prince	was	nonplussed	.
"	这	王子	曾是	不知所措	.

王子一脸茫然。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .

He	had	no	answer	.
他	有	不	回答	.

他无言以对。

[ðə; ði][gɜːrl][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr][spoʊk] .

The	girl	behind	the	bar	spoke	.
这	女孩	在后面	这	酒吧	辐	.

吧台后面的女孩开口说话了。

" [juː; jʊ][duː][tɔːk] ['sɪli] , [juː; jʊ] [tuː] !

"	You	do	talk	silly	,	you	two	!
"	你	做	讲话	愚蠢的	,	你	二	!

你们两个说话真傻!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

['trɪviəl] [æz; əz][ðə; ði][rɪˈmɑːrk][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .

Trivial	as	the	remark	was	,	it	was	the	last	straw	.
琐碎的	作为	这	评论	曾是	,	它	曾是	这	最后的	稻草	.

虽然这句话微不足道，但却成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðə; ði] [prɪns] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

The	Prince	brought	his	fist	down	with	a	crash	on	the	counter	.
这	王子	带来	他的	拳头	向下	和	一个	碰撞	在	这	柜台	.

王子一拳重重地砸在柜台上。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	Yes	,	"	he	shouted	,	"	you	are	right	.
"	是的	,	"	他	喊叫	,	"	你	是	正确的	.

“是的，”他喊道，“你说得对。”

[wiː; wi][duː][tɔːk] ['sɪli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] .

We	do	talk	silly	;	but	we	shall	do	so	no	longer	.
我们	做	讲话	愚蠢的	;	但	我们	将	做	所以	不	更长	.

我们过去常常说些傻话，但以后不会再这样了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrb(ə)l] ['fensɪŋ] .

I	am	tired	of	this	verbal	fencing	.
我	是	疲劳的	的	这	口头	击剑	.

我厌倦了这种互相指责。

[ə; eɪ][pleɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn] ['kwestʃən] .

A	plain	answer	to	a	plain	question	.
一个	清楚的	回答	到	一个	清楚的	问题	.

对一个简单的问题给出一个简单的答案。

[dɪd][juː; jʊ][ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][send][jʊr; jər] [truːps] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] - [naɪt] ? "

Did	you	or	did	you	not	send	your	troops	to	give	me	the	bird	to	-	night	?	"
做过	你	或者	做过	你	不是	发送	你的	军队	到	给	我	这	鸟	到	-	夜晚	?	"

你今晚到底有没有派人来给我送死?

" [maɪ] [dɪr] [prɪns] !

"	My	dear	Prince	!
"	我的	亲爱的	王子	!

“我亲爱的王子！”

" [ðə; ði][grænd] [duːk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	The	Grand	Duke	raised	his	eyebrows	.
"	这	盛大	公爵	提高	他的	眉毛	.

大公挑了挑眉。

" [dɪd][juː; jʊ][ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" Did you or did you not ? "
" 做过 你 或者 做过 你 不是 ? "

你到底有没有做?

" [ðə; ði][waɪz][mæn] , " [sed][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ɪ'veɪʒ(ə)n] , " ['nevər] [teɪks] [saɪdz] ,
" The wise man , " said the Russian , still determined on evasion , " never takes sides ,
" 这 明智的 男人 , " 说 这 俄语 , 仍然 决定 在 逃避 , " 绝不 需要 侧面 ,

“智者,”那个仍然执意回避问题的俄罗斯人说道,“从不选边站队。”

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][saɪdz][ʌv; əv]['beɪkən] .
unless they are sides of bacon .
除非 他们 是 侧面 的 熏肉 .

除非它们是培根片。

" [ðə; ði] [prɪns] [smæʃt] [ə; eɪ] [glæs] .
" The Prince smashed a glass .
" 这 王子 粉碎 一个 玻璃 .

王子打碎了一个玻璃杯。

" [juː; jʊ][dɪd] !
" You did !
" 你 做过 !

你做到了!

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] !
" I know you did !
" 我 知道 你 做过 !

我知道你做到了!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [tʃæns] .
I'll give you one chance .
患病的 给 你 一 机会 .

我给你一次机会。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['preʃəs] ['soʊldʒərz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt]
I'll give you and your precious soldiers twenty - four hours from midnight
患病的 给 你 和 你的 宝贵的 士兵 二十 - 四 小时 从 午夜
[tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] .
to - night to leave this country .
到 - 夜晚 到 离开 这 国家 .

我将给你和你那些宝贵的士兵24小时,从今晚午夜到晚上12点,离开这个国家。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] [ðen] — —
If you are still here then — —
如果 你 是 仍然 这里 然后 — —

如果你还在的话——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .
" He paused dramatically .
" 他 暂停 戏剧性地 .

他戏剧性地停顿了一下。

[ðə; ði][grænd] [duːk] ['sloʊli] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [vər'muːθ] .
The **Grand** **Duke** **slowly** **drained** **his** **vermouth** **.**
这 盛大 公爵 缓慢地 排水 他的 苦艾酒 .

大公爵缓缓喝光了杯中的苦艾酒。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɪrə] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ?
" **Have** **you** **seen** **my** **professional** **advertisement** **in** **the** **Era** **,** **my** **dear** **Prince** **?**
" 有 你 已见 我的 专业的 广告 在 这 时代 , 我的 亲爱的 王子 ?

“亲爱的王子，您在《时代报》上看到我的求职广告了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][hæv; həv] .
" **I** **have** **.**
" 我 有 .

“我有。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What **of** **it** **?** **"**
什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **You** **noticed** **nothing** **about** **it** **?** **"**
" 你 注意到 没有什么 关于 它 ? "

你一点都没注意到吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] . "
" **I** **did** **not** **.** **"**
" 我 做过 不是 . "

“我没有。”

" [ɑː] .
" **Ah** **.**
" 啊 .

“啊。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][wɜːrdz] , - ['pɜːrmənənt]
If **you** **had** **looked** **more** **closely** **,** **you** **would** **have** **seen** **the** **words** **,** **'** **Permanent**
如果 你 有 看起来 更多的 密切 , 你 会 有 已见 这 字 , - 永恒的
[ə'dres] , ['hæmpˌstɛd] . - "
address **,** **Hampstead** **.** **'** **"**
地址 , 汉普斯特德 . - "

如果你仔细看的话，就会看到“永久地址，汉普斯特德”几个字。

" [juː; jʊ] [miːn] — — "
" **You** **mean** **—** **—** **"**
" 你 意思是 — — "

“你的意思是 - ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [siː] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['ɔːltər] [ðæt] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] ['eni] [weɪ] .
" **I** **mean** **that** **I** **see** **no** **occasion** **to** **alter** **that** **advertisement** **in** **any** **way** **.**
" 我 意思是 那 我 看 不 场合 到 改变 那 广告 在 任何 方式 .

“我的意思是，我认为没有任何理由以任何方式修改这则广告。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tens] ['saɪləns] .
" **There** **was** **another** **tense** **silence** **.**
" 那里 曾是 其他 紧张 沉默 .

又是一阵令人窒息的沉默。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The two men looked hard at each other .
这 二 男人 看起来 难的 在 每个 其他 .

两人互相凝视着。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
" That is your final decision ? " said the German .
" 那 是 你的 最终的 决定 ? " 说 这 德语 .

“这就是你的最终决定吗？”德国人问道。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [boʊd] .
The Russian bowed .
这 俄语 鞠躬 .

俄罗斯人鞠了一躬。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" So be it , " said the Prince , turning to the door .
" 所以 是 它 , " 说 这 王子 , 转弯 到 这 门 .

“那就这样吧。”王子说着，转身走向门口。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [naɪt] . "
" I have the honour to wish you a very good night . "
" 我 有 这 荣誉 到 希望 你 一个 非常 好的 夜晚 . "

“我谨祝您晚安。”

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][grænd] [duːk] .
" The same to you , " said the Grand Duke .
" 这 相同的 到 你 , " 说 这 盛大 公爵 .

“你也一样，”大公说道。

" [maɪnd][ðə; ði] [step] .
" Mind the step .
" 头脑 这 步 .

小心台阶。

" ['tʃæptər] [naɪn] — [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l]
" Chapter 9 — THE GREAT BATTLE
" 章 9 — 这 伟大的 战斗

第九章——大战

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [æn; ən]['oʊpən] ['rʌptʃər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The news that an open rupture had occurred between the Generals of the
这 消息 那 一个 打开 破裂 有 发生 之间 这 将军们 的 这
[tuː] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmiz] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn]['sɜːrkjəˌletɪŋ] .
two invading armies was not slow in circulating .
二 入侵 军队 曾是 不是 慢的 在 循环 .

入侵双方将领之间公开决裂的消息很快传开。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The early editions of the evening papers were full of it .
这 早期的 版本 的 这 晚上 文件 是 满的 的 它 .

晚报早期版本充斥着这类报道。

[ə; eɪ][sɪm'poʊziəm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛ'miːl][raiʃ; raik] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæliːbi]
A symposium of the opinions of Dr . Emil Reich , Dr . Saleeby
一个 座谈会 的 这 意见 的 博士 . 埃米尔 帝国 , 博士 . 萨利比
, ['sændoʊ] , ['mɪstər] . [kiˈoʊtsə] ['mʌni] ,
, Sandow , Mr . Chiozza Money ,
, 桑多 , 先生 . 奇奥扎 钱 ,

埃米尔·赖希博士、萨利比博士、桑多、基奥扎·莫尼先生的意见研讨会

[ænd; ənd] ['leɪdi] [groʊv] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] .

and	Lady	Grove	was	hastily	collected	.
和	女士	树林	曾是	草草	集	.

格罗夫夫人被匆匆带走。

[jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['nɑːbli] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔridz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [baɪ] [ðer; ðər]

Young	men	with	knobbly	and	bulging	foreheads	were	turned	on	by	their
年轻的	男人	和	粗糙的	和	凸起	额头	是	转向	在	经过	他们的

['editəz] [tuː; tə] [raɪt] ['kærəktər] - [sketʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] .

editors	to	write	character	-	sketches	of	the	two	generals	.
编辑	到	写	特点	-	草图	的	这	二	将军们	.

编辑们怂恿一些额头凹凸不平的年轻男子为这两位将军写人物素描。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɜːr] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

All	was	stir	and	activity	.
全部	曾是	搅拌	和	活动	.

到处一片骚动。

['miːnwaɪl] , [ðoʊz] [huː] [lʊk] ['æftər] ['lʌndənz] ['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

Meanwhile	,	those	who	look	after	London's	public	amusements	were	busy	with
同时	,	那些	WHO	看	后	伦敦的	民众	娱乐	是	忙碌的	和

['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] .

telephone	and	telegraph	.
电话	和	电报	.

与此同时，负责伦敦公共娱乐的人们正忙着接听电话和发送电报。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

The	quarrel	had	taken	place	on	Friday	night	.
这	争吵	有	已采取	地方	在	星期五	夜晚	.

争吵发生在周五晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] , [ən'les] [steps] [wɜːr; wər] ['teɪkən] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['ɜːrli]

It	was	probable	that	,	unless	steps	were	taken	,	the	battle	would	begin	early
它	曾是	可能	那	,	除非	步骤	是	已采取	,	这	战斗	会	开始	早期的

[ɑːn] ['sætərdeɪ] .

on	Saturday	.
在	周六	.

如果不采取措施，战斗很可能在周六清晨打响。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [siː] ,

Which	,	it	did	not	require	a	man	of	unusual	intelligence	to	see	,
哪个	,	它	做过	不是	要求	一个	男人	的	异常	智力	到	看	,

这一点，并不需要特别聪明的人才能明白。

[wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sə'plaɪd] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sætərdeɪ]

would	mean	a	heavy	financial	loss	to	those	who	supplied	London	with	its	Saturday
会	意思是	一个	重的	金融的	损失	到	那些	WHO	供应	伦敦	和	它是	周六

[ˌæftər'nuːn] [ˌə'mjuːzmənts] .

afternoon	amusements	.
下午	娱乐	.

这将给那些为伦敦提供周六下午娱乐活动的人带来巨大的经济损失。

[ðə; ði] [ˌmætn'eɪ] [wʊd] ['sʌfər] .

The	matinees	would	suffer	.
这	午场	会	遭受	.

午场演出会受到影响。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [dres] - ['sɜːrk(ə)l] , [pər'hæps] ,

The	battle	might	not	affect	the	stalls	and	dress	-	circle	,	perhaps	,
这	战斗	可能	不是	影响	这	摊位	和	裙子	-	圆圈	,	也许	,

这场战斗或许不会影响到正厅和包厢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd]['gæləri][rɪ'siːts, riː'siːts]

but	there	could	be	no	possible	doubt	that	the	pit	and	gallery	receipts
但	那里	可以	是	不	可能的	怀疑	那	这	坑	和	画廊	收据

[wʊd] [fɔːl] [ɔːf] ['terəbli] .

would	fall	off	terribly	.
会	落下	离开	可怕	.

但毫无疑问，剧场和观众席的收入将会大幅下降。

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðə; ði][pɪt][ænd; ənd]['gæləri][ʌv; əv][ə; eɪ]['θiːətər] [ðer; ðər][ɪz]

To	the	public	which	supports	the	pit	and	gallery	of	a	theatre	there	is
到	这	民众	哪个	支持	这	坑	和	画廊	的	一个	剧院	那里	是

[æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt][ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

an	irresistible	attraction	about	a	fight	on	anything	like	a	large	scale	.
一个	无法抗拒	景点	关于	一个	斗争	在	任何事物	喜欢	一个	大的	规模	.

对于剧院的观众来说，任何大规模的打斗都有着不可抗拒的吸引力，因为他们会坐在剧院的楼座和楼座上观看演出。

[wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt][ə; eɪ][kwaɪt]['ɔːrd(ə)neri] [striːt] - [faɪt] [wɪl] [ə'trækt] ['hʌndrədz][ʌv; əv]

When	one	considers	that	a	quite	ordinary	street	-	fight	will	attract	hundreds	of
什么时候	一	考虑	那	一个	相当	普通的	街道	-	斗争	将要	吸引	数百	的

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

考虑到一场普通的街头斗殴就能吸引数百名观众，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ðæt] [noʊ][θi'ætrɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [kəm'piːt]

it	will	be	plainly	seen	that	no	theatrical	entertainment	could	hope	to	compete
它	将要	是	显然	已见	那	不	戏剧	娱乐	可以	希望	到	竞争

[ə'genst] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'trækʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

against	so	strong	a	counter	-	attraction	as	a	battle	between	the	German
反对	所以	强的	一个	柜台	-	景点	作为	一个	战斗	之间	这	德语

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] .

and	Russian	armies	.
和	俄语	军队	.

显而易见，任何戏剧娱乐都无法与德俄两军之间的战斗这种强大的反吸引力相抗衡。

[ðə; ði] ['veriəs] ['fʊtbɔːl] - [graʊndz] [wʊd] [biː; bi] ['hevɪli] [hɪt] , [tuː] .

The	various	football	-	grounds	would	be	heavily	hit	,	too	.
这	各种各样的	足球	-	理由	会	是	重度	打	,	也	.

各个足球场也将受到严重影响。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːnstər]['roʊlər] - ['skeɪtɪŋ] ['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət][əu'limpiə] .

And	there	was	to	be	a	monster	roller	-	skating	carnival	at	Olympia	.
和	那里	曾是	到	是	一个	怪物	滚筒	-	溜冰	狂欢	在	奥林匹亚	.

奥林匹亚原本计划举办一场盛大的轮滑嘉年华。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .

That	also	would	be	spoiled	.
那	还	会	是	被宠坏了	.

那也会被破坏掉。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] - ['keɪtərəz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kæmps] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər]

A	deputation	of	amusement	-	caterers	hurried	to	the	two	camps	within	an	hour
一个	代表团	的	娱乐	-	餐饮服务商	慌忙	到	这	二	营地	之内	一个	小时

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

of	the	appearance	of	the	first	evening	paper	.
的	这	外貌	的	这	第一的	晚上	纸	.

第一份晚报出版后不到一个小时，一群娱乐餐饮服务商就匆匆赶往了这两个营地。

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [keɪs] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [wel] .

They	put	their	case	plainly	and	well	.
他们	放	他们的	案件	显然	和	出色地	.

他们把自己的观点阐述得清晰明了。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] [ɪm'prest] .

The	Generals	were	obviously	impressed	.
这	将军们	是	明显地	印象深刻	.

将军们显然印象深刻。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [pæst] [ænd; ənd] [ˌri:'pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] ,

Messages	passed	and	repassed	between	the	two	armies	,
消息	通过了	和	重新通过	之间	这	二	军队	,

两军之间反复传递信息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][pʊt][ɔ:f][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [tɪl]

and	in	the	end	it	was	decided	to	put	off	the	outbreak	of	hostilities	till
和	在	这	结尾	它	曾是	决定	到	放	离开	这	暴发	的	敌对行动	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .

Monday	morning	.
周一	早晨	.

最终决定将敌对行动的爆发推迟到星期一早上。

[ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] - ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]

Satisfactory	as	this	undoubtedly	was	for	the	theatre	-	managers
令人满意的	作为	这	无疑	曾是	为了	这	剧院	-	经理

[ænd; ənd][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv] ['fʊtbɔ:l] [klʌbz] ,

and	directors	of	football	clubs	,
和	导演	的	足球	俱乐部	,

这对于剧院经理和足球俱乐部董事来说无疑是令人满意的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] .

it	was	in	some	ways	a	pity	.
它	曾是	在	一些	方式	一个	遗憾	.

从某种程度上来说，这很可惜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ˌaɪ 'ti:] [spɔɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

From	the	standpoint	of	the	historian	it	spoiled	the	whole	affair	.
从	这	立场	的	这	历史学家	它	被宠坏了	这	所有的	事务	.

从历史学家的角度来看，这件事毁了整件事。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] , ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] — [neɪ] ,

But	for	the	postponement	,	readers	of	this	history	might	—	nay	,
但	为了	这	延期	,	读者	的	这	历史	可能	—	不	,

但如果不是因为这次延期，这部历史的读者可能会——不，

[wʊd] — [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'zɔ:rb][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['mæstərli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	—	have	been	able	to	absorb	a	vivid	and	masterly	account	of	the
会	—	有	到过	有能力的	到	吸收	一个	生动	和	精湛	帐户	的	这

[greɪt] ['strʌg(ə)l] ,

great	struggle	,
伟大的	斗争	,

本来——能够吸收对这场伟大斗争生动而精辟的描述，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæktɪks][baɪ] [wɪtʃ] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ə'tʃi:vd] .

with	a	careful	description	of	the	tactics	by	which	victory	was	achieved	.
和	一个	小心	描述	的	这	策略	经过	哪个	胜利	曾是	已达成	.

对取得胜利所采用的战术进行了详细描述。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['redʒiməntz] , [ðə; ði]

They	would	have	been	told	the	disposition	of	the	various	regiments	,	the
他们	会	有	到过	讲述	这	处置	的	这	各种各样的	军团	,	这

['strætədʒəm] ,

stratagems	,
策略	,

他们应该已经被告知各个团的部署情况和战略，

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [əd'vænsɪz] , [ðə; ði] ['skɪlfl] [ri'tri:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

the	dashing	advances	,	the	skilful	retreats	,	and	the	Lessons	of	the	War	.
这	帅气	进展	,	这	熟练	静修	,	和	这	课程	的	这	战争	.

英勇的进攻，巧妙的撤退，以及战争的教训。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mɪ'steɪkən] [gʊd] - ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['dʒenrəlz] ,

As	it	is	,	owing	to	the	mistaken	good	-	nature	of	the	rival	generals	,
作为	它	是	,	欠款	到	这	错误	好的	-	自然	的	这	竞争对手	将军们	,

正因如此，由于敌对双方将领误以为对方心地善良，

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkstʃər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

the	date	of	the	fixture	was	changed	,
这	日期	的	这	固定装置	曾是	已更改	,

比赛日期已更改。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][hɪ'stɔ:riən][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	practically	all	that	a	historian	can	do	is	to	record	the	result	.
和	几乎	全部	那	一个	历史学家	能	做	是	到	记录	这	结果	.

历史学家实际上所能做的就是记录结果。

[ə; eɪ] [slaɪt] [mɪst][hæd; həd] ['rɪzn] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n] ['sætərdeɪ] .

A	slight	mist	had	risen	as	early	as	four	o'clock	on	Saturday	.
一个	轻微	薄雾	有	升起	作为	早期的	作为	四	点钟	在	周六	.

星期六下午四点，就已开始出现薄雾。

[baɪ] [naɪt] - [fɔ:l][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dens] ,

By	night	-	fall	the	atmosphere	was	a	little	dense	,
经过	夜晚	-	落下	这	气氛	曾是	一个	小的	稠密	,

夜幕降临时，空气变得有些闷热。

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp] - [poʊsts][wɜ:r; wər] [stɪl] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fi:t]

but	the	lamp	-	posts	were	still	clearly	visible	at	a	distance	of	some	feet
但	这	灯	-	帖子	是	仍然	清楚地	可见的	在	一个	距离	的	一些	脚

,

,

,

但即使在几英尺之外，路灯仍然清晰可见。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ]

and	nobody	,	accustomed	to	living	in	London	,	would	have	noticed	anything
和	无人	,	习惯	到	活的	在	伦敦	,	会	有	注意到	任何事物

[mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] .

much	out	of	the	common	.
很多	出去	的	这	常见的	.

而习惯了伦敦生活的人们，不会注意到任何不寻常的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɑ:g] ['prɑ:pər] ['ri:əli] [bɪ'gæn] .

It	was	not	till	Sunday	morning	that	the	fog	proper	really	began	.
它	曾是	不是	直到	星期日	早晨	那	这	多雾路段	恰当的	真的	开始	.

直到星期天早上，真正的雾才开始出现。

['lʌndən] [ə'woʊk][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rld] ['blæŋkətɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɛnsəst] ,

London	awoke	on	Sunday	to	find	the	world	blanketed	in	the	densest	,
伦敦	醒来	在	星期日	到	寻找	这	世界	毯子	在	这	最密集	,

周日，伦敦醒来发现世界各地都被最浓密的积雪覆盖。

['jeləʊ] ['lʌndən] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪrɪənst] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

yellowest	London	particular	that	had	been	experienced	for	years	.
最黄的	伦敦	特别的	那	有	到过	经验丰富的	为了	年	.

多年来一直存在的伦敦最黄的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][deɪ] [wen] [ðə; ði]['sɪti][klɜːrk][hæz; həz][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti]

It	was	the	sort	of	day	when	the	City	clerk	has	the	exhilarating	certainty
它	曾是	这	种类	的	天	什么时候	这	城市	职员	有	这	令人振奋	肯定

[ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['leɪtnəs] [wɪtʃ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

that	at	last	he	has	an	excuse	for	lateness	which	cannot	possibly	be
那	在	最后的	他	有	一个	原谅	为了	迟到	哪个	不能	可能	是

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

received	with	harsh	disbelief	.
已收到	和	残酷的	怀疑	.

在这一天，市政书记员欣喜若狂地确信，他终于找到了一个迟到的理由，而这个理由绝对不会遭到人们的强烈质疑。

['piːp(ə)l] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪr] [ʌp][baɪ] [tə'mɑːroʊ] .

People	spent	the	day	indoors	and	hoped	it	would	clear	up	by	tomorrow	.
人们	花费	这	天	室内	和	希望	它	会	清除	向上	经过	明天	.

人们整天都待在室内，希望明天天气能够放晴。

" [ðeɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [faɪt] [ɪf] [its] [laɪk] [ðɪs] , " [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	They	can't	possibly	fight	if	it's	like	this	,	"	they	told	each	other	.
"	他们	不能	可能	斗争	如果	它是	喜欢	这	,	"	他们	讲述	每个	其他	.

"如果情况是这样，他们根本不可能打起来，"他们互相说道。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['dɛnsɚ] .

But	on	the	Monday	morning	the	fog	was	,	if	possible	,	denser	.
但	在	这	周一	早晨	这	多雾路段	曾是	,	如果	可能的	,	密度更高	.

但周一早上，雾气似乎更加浓重了。

[ˌaɪ 'tiː] [ræpt] ['lʌndən] [ə'baʊt][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrmənt] .

It	wrapped	London	about	as	with	a	garment	.
它	包装	伦敦	关于	作为	和	一个	服装	.

它就像给伦敦披上了一件衣服。

['piːp(ə)l] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

People	shook	their	heads	.
人们	摇晃	他们的	头部	.

人们摇了摇头。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [wen] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] —

"	They'll	have	to	put	it	off	,	"	they	were	saying	,	when	of	a	sudden	—
"	他们会	有	到	放	它	离开	,	"	他们	是	说	,	什么时候	的	一个	突然	—

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

"他们得推迟一下，"他们正说着，突然——轰！

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [buːm] !

And	,	again	,	Boom	!
和	,	再次	,	繁荣	!

然后，又一次，砰！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] .

It	was	the	sound	of	heavy	guns	.
它	曾是	这	声音	的	重的	枪支	.

那是重型火炮的声音。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] !

The	battle	had	begun	!
这	战斗	有	开始	!

战斗开始了！

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,

One	does	not	wish	to	grumble	or	make	a	fuss	,
一	做	不是	希望	到	叽	或者	制作	一个	大惊小怪	,

人们不想抱怨或小题大做，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

but	still	it	does	seem	a	little	hard	that	a	battle	of	such	importance	,
但	仍然	它	做	似乎	一个	小的	难的	那	一个	战斗	的	这样的	重要性	,

但即便如此，要让一场如此重要的战役……似乎还是有点难。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][soʊ] [aʊt'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

a	battle	so	outstanding	in	the	history	of	the	world	,	should	have	been
一个	战斗	所以	杰出的	在	这	历史	的	这	世界	,	应该	有	到过

[fɔːt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

fought	under	such	conditions	.
战斗	在下面	这样的	状况	.

世界历史上如此著名的战役，理应在这样的条件下进行。

['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [dɪ'skrɪptɪv] [rɪ'pɔːtəz] .

London	at	that	moment	was	richer	than	ever	before	in	descriptive	reporters	.
伦敦	在	那	片刻	曾是	更富有	比	曾经	前	在	描述性的	记者	.

当时的伦敦比以往任何时候都拥有更多善于描述新闻的记者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [rɪ'pɔːtəz] , [ʌv; əv]['vɪvɪd][pen] - ['pɪktʃərz] .

It	was	the	age	of	descriptive	reporters	,	of	vivid	pen	-	pictures	.
它	曾是	这	年龄	的	描述性的	记者	,	的	生动	笔	-	图片	.

这是一个记者擅长描述、喜欢用生动的笔触描绘事物的时代。

[ɪn] ['evri] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɔːld] [ʌp][ðer; ðər] [slæks]

In	every	newspaper	office	there	were	men	who	could	have	hauled	up	their	slacks
在	每一个	报纸	办公室	那里	是	男人	WHO	可以	有	拖拽	向上	他们的	休闲裤

[ə'baʊt] [ðæt] ['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['lektʃərər]

about	that	battle	in	a	way	that	would	have	made	a	Y	.	M	.	C	.	A	.	lecturer
关于	那	战斗	在	一个	方式	那	会	有	制成	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	讲师

[wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ;

want	to	get	at	somebody	with	a	bayonet	;
想	到	得到	在	某人	和	一个	刺刀	;

每个报社里都有一些人，他们对那场战斗的愤怒程度，足以让基督教青年会的讲师恨不得拿刺刀去捅人；

[men] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['hændɪd] [aʊt][ðə; ðiː] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃn] - [mɑːrks] [tɪl]

men	who	could	have	handed	out	the	adjectives	and	exclamation	-	marks	till
男人	WHO	可以	有	递交	出去	这	形容词	和	感叹	-	标记	直到

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['gʌnz] .

you	almost	heard	the	roar	of	the	guns	.
你	几乎	听到	这	吼	的	这	枪支	.

这些人恨不得把形容词和感叹号都用上，让你几乎能听到枪炮的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['aɪd(ə)l] , ['suːpaɪn] — [laɪk] [kə'riːnd] ['bætlˌʃɪps] .

And	there	they	were	—	idle	,	supine	—	like	careened	battleships	.
和	那里	他们	是	—	闲置的	,	仰卧	—	喜欢	倾斜	战列舰	.

它们就那样静静地、仰卧着，像倾斜的战舰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] .

They	were	helpless	.
他们	是	无助	.

他们无能为力。

[bɑːrt] ['kenədi] [dɪd][stɑːrt][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] , " [fɑːg] .

Bart	Kennedy	did	start	an	article	which	began	,	"	Fog	.
巴特	肯尼迪	做过	开始	一个	文章	哪个	开始	,	"	多雾路段	.

巴特·肯尼迪确实写了一篇文章，开头是"雾"。

[blæk] [fɑːg] .

Black	fog	.
黑色的	多雾路段	.

黑雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['gʌnz] .
And the roar of guns .
和 这 吼 的 枪支 .

还有枪炮的轰鸣声。

[tuː] [neiʃəns] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
Two nations fighting in the fog , " but it never came to anything .
二 国家 斗争 在 这 多雾路段 , " 但 它 绝不 来了 到 任何事物 .

两个国家在迷雾中交战，但最终什么也没发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
It was promising for a while ,
它 曾是 有前途 为了 一个 尽管 ,

一度很有希望，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd][ʌv; əv] [ˌɪnə'nɪʃən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [stɪk] .
but it died of inanition in the middle of the second stick .
但 它 死亡 的 空洞 在 这 中间 的 这 第二 戳 .

但它在第二根棍子吃到一半时就饿死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] .
It was hard .
它 曾是 难的 .

这很难。

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][wɔːr] - [ˌkɔris'pɔndənts] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] .
The lot of the actual war - correspondents was still worse .
这 很多 的 这 实际的 战争 - 通讯员 曾是 仍然 更糟 .

真正的战地记者们的处境更加糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə]
It was useless for them to explain that the fog was too thick to
它 曾是 无用 为了 他们 到 解释 那 这 多雾路段 曾是 也 厚的 到
[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] .
give them a chance .
给 他们 一个 机会 .

他们解释说雾太浓，根本没法给他们机会，但这毫无用处。

" [ɪf] [its] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] , " [sed] [ðer; ðər]['editəz] [rɪ'mɔːrsləsli] ,
" If it's light enough for them to fight , " said their editors remorselessly ,
" 如果 它是 光 足够的 为了 他们 到 斗争 , " 说 他们的 编辑 冷酷无情 ,

“如果光线足够亮到可以让他们打架的话，”他们的编辑们毫不留情地说。

" [its] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
" it's light enough for you to watch them .
" 它是 光 足够的 为了 你 到 手表 他们 .

“光线足够亮，你可以看着它们。”

" [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .
" And out they had to go .
" 和 出去 他们 有 到 去 .

他们不得不离开。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] .
They had a perfectly miserable time .
他们 有 一个 完美 悲惨的 时间 .

他们过得非常糟糕。

['edgər] ['wɔlis] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
Edgar Wallace seems to have lost his way almost at once .
埃德加 华莱士 似乎 到 有 丢失的 他的 方式 几乎 在 一次 .

埃德加·华莱士似乎很快就迷失了方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][æt; ət] ['stiːpl]

He	was	found	two	days	later	in	an	almost	starving	condition	at	Steeple
他	曾是	成立	二	天	之后	在	一个	几乎	饥饿	状况	在	尖顶

[bʌmpstɛd] .

Bumpstead	.
邦普斯特德	.

两天后，人们在斯蒂普尔邦普斯特德发现了当时几乎饿得奄奄一息的他。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər]['noʊbɑːdi] [noʊz] .

How	he	got	there	nobody	knows	.
如何	他	得到	那里	无人	知道	.

没人知道他是怎么到那儿的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [siːmd]

He	said	he	had	set	out	to	walk	to	where	the	noise	of	the	guns	seemed
他	说	他	有	放	出去	到	走	到	在哪里	这	噪音	的	这	枪支	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他说他出发去往枪声传来的方向。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] .

and	had	gone	on	walking	.
和	有	已消失	在	步行	.

然后继续往前走。

['benɪt] ['bʊːli] , [ðæt] ['kræfti][oʊld] [kæm'peɪnər] , [hæd; həd][ðə; ði][sə'gæsəti][tuː; tə][goʊ][baɪ] [tuːb] .

Bennett	Burleigh	,	that	crafty	old	campaigner	,	had	the	sagacity	to	go	by	Tube	.
贝内特	伯利	,	那	狡猾	老的	活动家	,	有	这	睿智	到	去	经过	管子	.

狡猾的老竞选者贝内特·伯利很有远见，他选择了乘坐地铁。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hæmpˌstɛd] , [ðə; ði] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt]['leɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ði]

This	brought	him	to	Hampstead	,	the	scene	,	it	turned	out	later	,	of	the
这	带来	他	到	汉普斯特德	,	这	场景	,	它	转向	出去	之后	,	的	这

['fɪrsəst] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

fiercest	operations	,
最凶猛	运营	,

这让他来到了汉普斯特德，后来人们发现，那里是战斗最为激烈的地点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['eni] [lʌk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] .

and	with	any	luck	he	might	have	had	a	story	to	tell	.
和	和	任何	运气	他	可能	有	有	一个	故事	到	告诉	.

如果运气好的话，他或许就能讲出一个故事了。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪft] [stʌk] [hæf] - [wei] [ʌp] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʃel] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ɪts]

But	the	lift	stuck	half	-	way	up	,	owing	to	a	German	shell	bursting	in	its
但	这	举起	卡住	一半	-	方式	向上	,	欠款	到	一个	德语	壳	爆发	在	它是

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

但由于附近一枚德国炮弹爆炸，电梯卡在了半路上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti] [hɜːrd] [ænd; ənd]

and	it	was	not	till	the	following	evening	that	a	search	-	party	heard	and
和	它	曾是	不是	直到	这	下列的	晚上	那	一个	搜索	-	派对	听到	和

['reskjuːd] [hɪm; ɪm] .

rescued	him	.
获救	他	.

直到第二天晚上，搜救队才听到呼救声并救出了他。

[ðə; ði] [rest] — [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['heɪlz] , ['fredrɪk] ['vɪljɚz] , [tʃɑːrlz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] —

The	rest	—	A	.	G	.	Hales	,	Frederick	Villiers	,	Charles	Hands	,	and	the	others	—
这	休息	—	一个	.	G	.	黑尔斯	,	弗雷德里克	维利尔斯	,	查尔斯	手	,	和	这	其他的	—

[met] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] ,

met	,	on	a	smaller	scale	,
遇见	,	在	一个	较小的	规模	,

其余的人——AG Hales、Frederick Villiers、Charles Hands等人——则举行了规模较小的会议。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] ['edgər] ['wɔlis] .

the	same	fate	as	Edgar	Wallace	.
这	相同的	命运	作为	埃德加	华莱士	.

与埃德加·华莱士的命运相同。

['heɪlz] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] ['tɔtnəm] , [ə'raɪvd] [ɪn] ['krɔidən] , ['veri] ['taɪərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn]

Hales	,	starting	for	Tottenham	,	arrived	in	Croydon	,	very	tired	,	with	a	nail	in
黑尔斯	,	开始	为了	托特纳姆热刺	,	到达的	在	克罗伊登	,	非常	疲劳的	,	和	一个	指甲	在

[hɪz; ɪz] [buːt] .

his	boot	.
他的	启动	.

代表托特纳姆热刺队首发的黑尔斯抵达克罗伊登时，非常疲惫，而且他的靴子里还扎着一颗钉子。

['vɪljɚz] , ['iːkwəli] [ʌn'lʌki] , [fetʃt] [ʌp] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .

Villiers	,	equally	unlucky	,	fetched	up	at	Richmond	.
维利尔斯	,	同样地	倒霉	,	已获取	向上	在	里士满	.

维利尔斯同样运气不佳，被分到了里士满队。

[ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] [feɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [hændz] .

The	most	curious	fate	of	all	was	reserved	for	Charles	Hands	.
这	最多	好奇的	命运	的	全部	曾是	预订的	为了	查尔斯	手	.

最令人匪夷所思的命运落在了查尔斯·汉兹身上。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ['gæðərd] , [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['lestər]

As	far	as	can	be	gathered	,	he	got	on	all	right	till	he	reached	Leicester
作为	远的	作为	能	是	聚集	,	他	得到	在	全部	正确的	直到	他	达到	莱斯特

[skwer] .

Square	.
正方形	.

据目前所知，他一路都很顺利，直到到达莱斯特广场。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

There	he	lost	his	bearings	,	and	seems	to	have	walked	round	and	round
那里	他	丢失的	他的	轴承	,	和	似乎	到	有	步行	圆形的	和	圆形的

['ʃeɪkˌspiːrz] ['stætʃuː] ,

Shakespeare's	statue	,
莎士比亚的	雕像	,

他在那里迷失了方向，似乎一直在莎士比亚雕像周围转圈。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['tɔtnəm] .

under	the	impression	that	he	was	going	straight	to	Tottenham	.
在下面	这	印象	那	他	曾是	去	直的	到	托特纳姆热刺	.

他当时以为自己会直接去托特纳姆热刺队。

['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

After	a	day	and	a	-	half	of	this	he	sat	down	to	rest	,	and	was
后	一个	天	和	一个	-	一半	的	这	他	卫星	向下	到	休息	,	和	曾是

[ðer; ðər] [faʊnd] ,

there	found	,
那里	成立	,

一天半后，他坐下来休息，人们发现他已经死了。

[wen] [ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [klɪrd] , [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pə'li:smən] .

when	the	fog	had	cleared	,	by	a	passing	policeman	.
什么时候	这	多雾路段	有	已清除	,	经过	一个	通过	警察	.

雾散之后，被一名路过的警察发现。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['gʌnz] [bu:md] [ænd; ənd] ['θʌndəd] , [ænd; ənd][streɪndʒ] ,

And	all	the	while	the	unseen	guns	boomed	and	thundered	,	and	strange	,
和	全部	这	尽管	这	看不见	枪支	蓬勃发展	和	雷鸣	,	和	奇怪的	,

与此同时，看不见的枪炮声隆隆作响，而且很奇怪，

[θɪn] [ʃaʊtɪŋz] [keɪm] ['feɪntli] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

thin	shoutings	came	faintly	through	the	darkness	.
薄的	喊叫声	来了	淡淡的	通过	这	黑暗	.

黑暗中隐约传来微弱的喊叫声。

['tʃæptər] - — [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

Chapter	10	—	THE	TRIUMPH	OF	ENGLAND
章	-	—	这	胜利	的	英格兰

第十章——英格兰的胜利

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , [sep'tembər] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] .

It	was	the	afternoon	of	Wednesday	,	September	the	Sixteenth	.
它	曾是	这	下午	的	周三	,	九月	这	第十六	.

那是九月十六日星期三的下午。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

The	battle	had	been	over	for	twenty	-	four	hours	.
这	战斗	有	到过	超过	为了	二十	-	四	小时	.

战斗已经结束二十四小时了。

[ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [θɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['lemən] ['kʌlər] .

The	fog	had	thinned	to	a	light	lemon	colour	.
这	多雾路段	有	变薄	到	一个	光	柠檬	颜色	.

雾气渐渐稀薄，变成了淡淡的柠檬色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

It	was	raining	.
它	曾是	下雨	.

下雨了。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][fækts] .

By	now	the	country	was	in	possession	of	the	main	facts	.
经过	现在	这	国家	曾是	在	拥有	的	这	主要的	事实	.

到那时，该国已经掌握了主要事实。

[fʊl] ['di:teɪlz][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spektɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

Full	details	were	not	to	be	expected	,	though	it	is	to	the	credit	of	the
满的	细节	是	不是	到	是	预期的	,	尽管	它	是	到	这	信用	的	这

['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt] ,

newspapers	that	,
报纸	那	,

虽然不能指望获得全部细节，但值得称赞的是，报纸做到了这一点：

[wɪð; wɪθ] [ki:n] ['entərpraɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][ɪn'vent][ðem; ðəm] ,

with	keen	enterprise	,	they	had	at	once	set	to	work	to	invent	them	,
和	敏锐的	企业	,	他们	有	在	一次	放	到	工作	到	发明	他们	,

他们凭借敏锐的商业头脑，立即着手发明这些东西。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] ['bædli] .

and	on	the	whole	had	not	done	badly	.
和	在	这	所有的	有	不是	完毕	糟糕	.

总体来说表现还不错。

['brɔːdli] , [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] , [ˌaʊt'mænjuːvərd] , [hæd; həd] [bɪn]

Broadly	**,**	**the**	**facts**	**were**	**that**	**the**	**Russian**	**army**	**,**	**outmanoeuvered**	**,**	**had**	**been**
总体而言	,	这	事实	是	那	这	俄语	军队	,	智胜	,	有	到过

['præktɪkli] [ə'naɪəleɪtɪd] .

practically	**annihilated**	**.**
几乎	彻底消灭	.

总的来说，事实是俄军由于战术失衡，几乎被全歼。

[ʌv; əv][ðə; ði][væst] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [in'veidəz][ðer; ðər]

Of	**the**	**vast**	**force**	**which**	**had**	**entered**	**England**	**with**	**the**	**other**	**invaders**	**there**
的	这	广阔的	力量	哪个	有	进入	英格兰	和	这	其他	入侵者	那里

[rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] .

remained	**but**	**a**	**handful**	**.**
剩余	但	一个	少数	.

与其他入侵者一同进入英格兰的庞大军队中，只剩下寥寥几人。

[ðiːz] , [ðə; ði][grænd] [duːk] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

These	**,**	**the**	**Grand**	**Duke**	**Vodkakoff**	**among**	**them**	**,**	**were**	**prisoners**	**in**	**the**	**German**
这些	,	这	盛大	公爵	-	之中	他们	,	是	囚犯	在	这	德语

[laɪnz][æt; ət] ['tɔtnəm] .

lines	**at**	**Tottenham**	**.**
线条	在	托特纳姆热刺	.

这些人，包括沃德卡科夫大公在内，都是托特纳姆德军战俘。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [geɪnd] ['blʌdləsli] .

The	**victory**	**had**	**not**	**been**	**gained**	**bloodlessly**	**.**
这	胜利	有	不是	到过	获得	无血	.

这场胜利并非不流血而来。

[nɑːt][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [rɪ'meɪnd] .

Not	**a**	**fifth**	**of**	**the**	**German**	**army**	**remained**	**.**
不是	一个	第五	的	这	德语	军队	剩余	.

德军剩余兵力不足五分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [kwaɪt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːrmi][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ðæt]

It	**is**	**estimated**	**that**	**quite**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**each**	**army**	**must**	**have**	**perished**	**in**	**that**
它	是	估计的	那	相当	二	-	三分之一	的	每个	军队	必须	有	遇难	在	那

[læst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ʌp][ðə; ði] ['hæmpˌstɛd] [haɪts] ,

last	**charge**	**of**	**the**	**Germans**	**up**	**the**	**Hampstead**	**heights**	**,**
最后的	收费	的	这	德国人	向上	这	汉普斯特德	高度	,

据估计，在德军最后一次冲向汉普斯特德高地的战斗中，双方军队约有三分之二的兵力阵亡。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] [strɔːz] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	**ended**	**in**	**the**	**storming**	**of**	**Jack**	**Straw's**	**Castle**	**and**	**the**	**capture**	**of**	**the**
哪个	结束	在	这	暴风雨	的	杰克	稻草	城堡	和	这	捕获	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] .

Russian	**general**	**.**
俄语	一般的	.

最终以攻占杰克·斯特劳城堡和俘虏俄国将军而告终。

[prɪns] ['ɑːtoʊ][ʌv; əv][sæks] - ['pfenɪg] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] [æt; ət] ['tɔtnəm] .

Prince	**Otto**	**of**	**Saxe**	**-**	**Pfennig**	**lay**	**sleeping**	**in**	**his**	**tent**	**at**	**Tottenham**	**.**
王子	奥托	的	萨克斯	-	芬尼	躺	睡眠	在	他的	帐篷	在	托特纳姆热刺	.

萨克森-芬尼格王子奥托在托特纳姆的帐篷里熟睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] .

He	**was**	**worn**	**out**	**.**
他	曾是	磨损	出去	.

他筋疲力尽了。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

In	addition	to	the	strain	of	the	battle	,
在	添加	到	这	拉紧	的	这	战斗	,

除了战斗带来的压力之外，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːəz] , ['saɪnɪŋ] ['ɔːtəgræf] -

there	had	been	the	heavy	work	of	seeing	the	interviewers	,	signing	autograph	-
那里	有	到过	这	重的	工作	的	看到	这	面试官	,	签名	签名	-

[bʊks] , ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [fəˈtɑgrəfɚs] ,

books	,	sitting	to	photographers	,
图书	,	坐着	到	摄影师	,

之前还有繁重的工作要做，比如接受采访、在签名簿上签名、配合摄影师拍照等等。

['raɪtɪŋ] [ˌtestəˈməʊniːəlz][fɔːr; fər]['pæt(ə)nt] ['medsnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər]

writing	testimonials	for	patent	medicines	,	and	the	thousand	and	one	other
写作	用户评价	为了	专利	药物	,	和	这	千	和	一	其他

['tæsks] , ['bɜːd(ə)nsəm] [bʌt; bət][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ,

tasks	,	burdensome	but	unavoidable	,
任务	,	负担	但	不可避免的	,

为专利药品撰写用户评价，以及其他数不胜数的任务，虽然繁重但又无法避免。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .

of	the	man	who	is	in	the	public	eye	.
的	这	男人	WHO	是	在	这	民众	眼睛	.

这位公众人物。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][koʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Also	he	had	caught	a	bad	cold	during	the	battle	.
还	他	有	捕捉	一个	坏的	寒冷的	期间	这	战斗	.

而且他在战斗中还得了重感冒。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [əˈmoʊniˌeɪtɪd] ['kwaɪnaɪn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi]

A	bottle	of	ammoniated	quinine	lay	on	the	table	beside	him	now	as	he
一个	瓶子	的	氨化	奎宁	躺	在	这	桌子	旁	他	现在	作为	他

[slept] .

slept	.
睡着了	.

在他睡觉的时候，一瓶氨水奎宁就放在他身旁的桌子上。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pʊld] ['sɔːftli] [ə'saɪd] .

As	he	lay	there	the	flap	of	the	tent	was	pulled	softly	aside	.
作为	他	躺	那里	这	瓣膜	的	这	帐篷	曾是	拉	轻轻	旁边	.

他躺在那里时，帐篷的帘子被轻轻地拉到了一边。

[tuː] ['fɪgjərz] ['entərd] .

Two	figures	entered	.
二	数据	进入	.

输入两个数字。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][flæt] - [brɪmd] [hæt] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ] ['flænl]

Each	was	dressed	in	a	flat	-	brimmed	hat	,	a	coloured	handkerchief	,	a	flannel
每个	曾是	穿着	在	一个	平坦的	-	满溢	帽子	,	一个	有色	手帕	,	一个	绒布

[ʃɜːrt] ,

shirt	,
衬衫	,

她们每个人都戴着平沿帽，系着彩色手帕，穿着法兰绒衬衫。

['fʊtbɔːl] [ʃɔːrts] , ['stɑːkɪŋz] , [braʊn] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

football	shorts	,	stockings	,	brown	boots	,	and	a	whistle	.
足球	短裤	,	长筒袜	,	棕色的	靴子	,	和	一个	哨	.

足球短裤、长袜、棕色靴子和哨子。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['hɑːkɪ] - [stɪk] .
Each carried a hockey - stick .
每个 携带 一个 曲棍球 - 戳 .

每人手里都拿着一根曲棍球棒。

[wʌn] , [haʊ'evər] , [wɔːr] ['spektəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kwaɪət] [kə'mænd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt]
One , however , wore spectacles and a look of quiet command which showed that
一 , 然而 , 穿着 眼镜 和 一个 看 的 安静的 命令 哪个 显示 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] .
he was the leader .
他 曾是 这 领导者 .

但其中一人戴着眼镜，神态沉稳威严，一看就知道是领导者。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
They stood looking at the prostrate general for some moments .
他们 站立 寻找 在 这 前列腺 一般的 为了 一些 时刻 .

他们站在那里，凝视着倒在地上的将军，沉默了片刻。

[ðen] [ðə; ði] ['spektəkld] ['liːdər] [spoʊk] .
Then the spectacled leader spoke .
然后 这 戴眼镜的 领导者 辐 .

然后，戴眼镜的领导人开口说话了。

" [skaʊt] - ['mæstər]['wæg,stæf] .
" Scout - Master Wagstaff .
" 侦察 - 掌握 瓦格斯塔夫 .

童子军领队瓦格斯塔夫。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'luːtid] .
" The other saluted .
" 这 其他 敬礼 .

另一个人敬了个礼。

" [weɪk] [hɪm; ɪm] !
" Wake him !
" 唤醒 他 !

叫醒他!

" [skaʊt] - ['mæstər]['wæg,stæf] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]
" Scout - Master Wagstaff walked to the side of the bed , and shook the
" 侦察 - 掌握 瓦格斯塔夫 步行 到 这 边 的 这 床 , 和 摇晃 这
['sliːpərz] ['ʃoʊldər] .
sleeper's shoulder .
睡眠者的 肩膀 .

童子军领队瓦格斯塔夫走到床边，摇了摇熟睡者的肩膀。

[ðə; ði] [prɪns] [grʌntid] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] .
The Prince grunted , and rolled over on to his other side .
这 王子 哼哼 , 和 滚动 超过 在 到 他的 其他 边 .

王子哼了一声，翻身侧躺了起来。

[ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
The Scout - Master shook him again .
这 侦察 - 掌握 摇晃 他 再次 .

童子军领队又摇晃了他一下。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['blɪŋkɪŋ] .
He sat up , blinking .
他 卫星 向上 , 眨眼 .

他坐起身来，眨了眨眼。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] , [stɜːrn] , ['spektəkld] ['fɪgjər] , [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] .

As	his	eyes	fell	on	the	quiet	,	stern	,	spectacled	figure	,	he	leaped	from	the	bed	.
作为	他的	眼睛	跌倒	在	这	安静的	,	船尾	,	戴眼镜的	数字	,	他	跳跃	从	这	床	.

当他看到那个安静、严肃、戴着眼镜的身影时，他猛地从床上跳了起来。

" [wʌt] — [wʌt] — [wʌt] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	What	—	what	—	what	,	"	he	stammered	.
"	什么	—	什么	—	什么	,	"	他	结结巴巴	.

“什么——什么——什么？”他结结巴巴地说。

" [wɒts] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	What's	the	beadig	of	this	?
"	是什么	这	-	的	这	?

“这到底是怎么回事？”

" [hiː; hi] [sniːzd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	He	sneezed	as	he	spoke	,	and	,	turning	to	the	table	,
"	他	打喷嚏	作为	他	辐	,	和	,	转弯	到	这	桌子	,

他边说边打了个喷嚏，然后转过身看向桌子，

[pɔːd] [aʊt] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv] [ə'moʊniˌeɪtɪd] ['kwaɪnaɪn] .

poured	out	and	drained	a	bumper	of	ammoniated	quinine	.
倾倒	出去	和	排水	一个	保险杠	的	氨化	奎宁	.

倒出并沥干了一大堆氨化奎宁。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] - - [nɑːt][tuː; tə][let] - [ˌaɪ 'diː] . [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	I	told	the	sedtry	pardicularly	not	to	let	adybody	id	.	Who	are	you	?
"	我	讲述	这	-	-	不是	到	让	-	ID	.	WHO	是	你	?

“我特别告诉过他们不要让任何人透露你是谁？”

" [ðə; ði][ɪn'truːdər][smaɪld]['kwaɪətli] .

"	The	intruder	smiled	quietly	.
"	这	入侵者	微笑	悄悄	.

入侵者静静地笑了笑。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['klærəns] ['tʃʌgˌwɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	My	name	is	Clarence	Chugwater	,	"	he	said	simply	.
"	我的	姓名	是	克拉伦斯	查格沃特	,	"	他	说	简单地	.

“我的名字叫克拉伦斯·丘格沃特，”他简单地说。

" - ?

"	Jugwater	?
"	-	?

“Jugwater？”

- [doʊ][juː; jʊ][frɑːb][ə'dɑːb] .

Dod't	doe	you	frob	Adab	.
-	雌鹿	你	弗罗布	艾达布	.

你别搞阿达布。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么？

[ɪf] [jʊə(r)] [fɔːb] [sʌb]['peɪpər] , [aɪ] - [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

If	you're	forb	sub	paper	,	I	cad't	see	you	now	.
如果	你是	杂草	子	纸	,	我	-	看	你	现在	.

如果你是来提交论文的，我现在看不到你。

[kʌb] [tuː; tə] - ['bɔːroʊ] - . "
Cub to - borrow bordig . "
幼兽 到 - 借 - . "

小熊借船。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][noʊ]['peɪpər] . "
" I am from no paper . "
" 我 是 从 不 纸 . "

"我出身卑微。"

" [θɛd] [jʊə(r)] [wʊd][ʌv; əv] [ðiːz] [fə'tɑgrəfəˎs] .
" Thed you're wud of these photographers .
" 泰德 你是 会 的 这些 摄影师 .

"你就是这些摄影师的粉丝。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] - [siː] [juː; jʊ] . "
I tell you , I cad't see you . "
我 告诉 你 , 我 - 看 你 . "

我告诉你，我根本看不见你。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [fə'tɑːgrəfər] . "
" I am no photographer . "
" 我 是 不 摄影师 . "

"我不是摄影师。"

" [θɛd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Thed what are you ?
" 泰德 什么 是 你 ?

"Thed，你是什么人？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .
" The other drew himself up .
" 这 其他 画 他自己 向上 .

另一个人挺直了身子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪŋgləɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['dʒestʃər] .
" I am England , " he said with a sublime gesture .
" 我 是 英格兰 , " 他 说 和 一个 升华 手势 .

"我就是英格兰，"他以一个庄严的姿态说道。

" - !
" Igglud !
" - !

"伊格鲁德！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [biːd] [jʊə(r)] - ?
How do you bead you're Igglud ?
如何 做 你 珠子 你是 - ?

如何制作 Igglud 珠子?

[tɔːk] [sɛdz] .
Talk seds .
讲话 seds .

谈话。

" ['klærəns] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" Clarence silenced him with a frown .
" 克拉伦斯 沉默 他 和 一个 皱眉 .

克拉伦斯皱着眉头让他安静下来。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪŋgləɪnd] .
" I say I am England .
" 我 说 我 是 英格兰 .

我说我就是英格兰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃi:f] [skaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [ɑ:r; ər] ['ɪŋgləɪnd] .

I	am	the	Chief	Scout	,	and	the	Scouts	are	England	.
我	是	这	首席	侦察	,	和	这	童子军	是	英格兰	.

我是童军总领袖，童军就是英格兰。

[prɪns] ['ɑ:toʊ] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðɪs] ['ɪŋgləɪnd] [ʌv; əv]['aʊərz] [leɪ] [proʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] .

Prince	Otto	,	you	thought	this	England	of	ours	lay	prone	and	helpless	.
王子	奥托	,	你	想法	这	英格兰	的	我们的	躺	易于	和	无助	.

奥托王子，你以为我们这个英格兰已经俯首帖耳、毫无还手之力了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .

You	were	wrong	.
你	是	错误的	.

你错了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

The	Boy	Scouts	were	watching	and	waiting	.
这	男生	童子军	是	观看	和	等待	.

童子军们正在观察和等待。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

And	now	their	time	has	come	.
和	现在	他们的	时间	有	来	.

现在，他们的时代来临了。

[skaʊt] - ['mæstər]['wæg,stæf] , [du:][jʊr; jər]['du:ti] .

Scout	-	Master	Wagstaff	,	do	your	duty	.
侦察	-	掌握	瓦格斯塔夫	,	做	你的	责任	.

童子军领队瓦格斯塔夫，尽你的职责。

" [ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] .

"	The	Scout	-	Master	moved	forward	.
"	这	侦察	-	掌握	已搬	向前	.

童子军领队向前走了一步。

[ðə; ði] [prɪns] , ['baʊndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bed] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

The	Prince	,	bounding	to	the	bed	,	thrust	his	hand	under	the	pillow	.
这	王子	,	边界	到	这	床	,	推力	他的	手	在下面	这	枕头	.

王子奔到床边，将手伸到枕头底下。

['klɛrənsɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

Clarence's	voice	rang	out	like	a	trumpet	.
克拉伦斯的	嗓音	响铃	出去	喜欢	一个	喇叭	.

克拉伦斯的声音像号角一样响亮。

" ['kʌvər] [ðæt] [mæn] !

"	Cover	that	man	!
"	覆盖	那	男人	!

掩护那个人！

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ʌp] .

"	The	Prince	looked	up	.
"	这	王子	看起来	向上	.

王子抬起头来。

[tu:] [fi:t] [ə'weɪ] [skaʊt] - ['mæstər]['wæg,stæf][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['kætəpʌlt][ɪn][hænd] , ['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] .

Two	feet	away	Scout	-	Master	Wagstaff	was	standing	,	catapult	in	hand	,	ready	to	shoot	.
二	脚	离开	侦察	-	掌握	瓦格斯塔夫	曾是	常设	,	弹射	在	手	,	准备好	到	射击	.

两英尺外，童子军领队瓦格斯塔夫手持弹弓，站着，准备发射。

" [hiː; hi][ɪz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [mɪs] , " [sed] ['klærəns] ['wɔrnɪŋli] .
" He is never known to miss , " said Clarence warningly .
" 他 是 绝不 已知 到 错过 , " 说 克拉伦斯 警告 .

"他从不失手，"克拉伦斯警告道。

[ðə; ði] [prɪns] ['weivəd] .
The Prince wavered .
这 王子 犹豫不决 .

王子犹豫了。

" [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən] [mɔːr] ['wɪndoʊz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] [saʊθ]
" He has broken more windows than any other boy of his age in South
" 他 有 破碎的 更多的 视窗 比 任何 其他 男生 的 他的 年龄 在 南
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

"在伦敦南部，他打破的窗户比任何一个同龄男孩都多。"

" [ðə; ði] [prɪns] ['sʌlənli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] — ['empti] .
" The Prince sullenly withdrew his hand — empty .
" 这 王子 闷闷不乐地 退出 他的 手 — 空的 .

王子闷闷不乐地收回了手——空空如也。

" [wel] , [wɑːd] [duː][juː; jʊ][wɑːd] ?
" Well , whad do you wad ?
" 出色地 , 什么 做 你 瓦德 ?

"那么，你想要什么？"

" [hiː; hi][snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['juːsləs] , " [sed] ['klærəns] .
" Resistance is useless , " said Clarence .
" 反抗 是 无用 , " 说 克拉伦斯 .

"抵抗是没用的，"克拉伦斯说。

" [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] [plɔtid] [ænd; ənd] [plænd] [fɔːr; fər][hæz; həz] [kʌm] .
" The moment I have plotted and planned for has come .
" 这 片刻 我 有 绘制 和 计划 为了 有 来 .

我筹划和计划的时刻终于到来了。

[jʊr; jər] [truːps] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] , [mɪr] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [hæv; həv] ['fɔːlən]
Your troops , worn out with fighting , mere shadows of themselves , have fallen
你的 军队 , 磨损 出去 和 斗争 , 仅仅 阴影 的 他们自己 , 有 倒下
[æn; ən] ['iːzi] [preɪ] .
an easy prey .
一个 简单的 猎物 .

你的部队疲惫不堪，早已不复当年之勇，成了唾手可得的猎物。

[æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][jʊr; jər][kæmp][wʌz; wəz]['saɪləntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][pə'troʊlz][ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] ,
An hour ago your camp was silently surrounded by patrols of Boy Scouts ,
一个 小时 前 你的 营 曾是 默默 包围 经过 巡逻 的 男生 童子军 ,

一小时前，你的营地还被一群童子军巡逻队悄无声息地包围着。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['kætəˌpʌlts][ænd; ənd] ['hɑːkɪ] - [stɪks] .
armed with catapults and hockey - sticks .
武装 和 弹射器 和 曲棍球 - 棍子 .

他们配备了弹射器和曲棍球棒。

[wʌn] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

One	rush	and	the	battle	was	over	.
一	匆忙	和	这	战斗	曾是	超过	.

一次突袭，战斗就结束了。

[jʊr; jər][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] , [laɪk] [jɔːr'self] , [ɑːr; ər] ['prizənəz] . "

Your	entire	army	,	like	yourself	,	are	prisoners	.	"
你的	全部的	军队	,	喜欢	你自己	,	是	囚犯	.	"

你的整个军队，和你一样，都是俘虏。

" [ðə; ði] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['blæŋkli] .

"	The	diggids	they	are	!	"	said	the	Prince	blankly	.
"	这	-	他们	是	!	"	说	这	王子	茫然地	.

"他们就是那些小精灵！"王子茫然地说。

" ['ɪŋglənd] , [maɪ] ['ɪŋglənd] ! " [kraɪd] ['klærəns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli]['peɪtriətɪzəm] .

"	England	,	my	England	!	"	cried	Clarence	,	his	face	shining	with	a	holy	patriotism	.
"	英格兰	,	我的	英格兰	!	"	哭	克拉伦斯	,	他的	脸	灼灼	和	一个	圣	爱国主义	.

"英格兰，我的英格兰！"克拉伦斯喊道，脸上洋溢着神圣的爱国情怀。

" ['ɪŋglənd] , [ðaʊ] [ɑːrt] [friː] !

"	England	,	thou	art	free	!
"	英格兰	,	你	艺术	自由的	!

"英格兰，你自由了！"

[ðaʊ] [hæst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [self] .

Thou	hast	risen	from	the	ashes	of	the	dead	self	.
你	哈斯特	升起	从	这	灰烬	的	这	死的	自己	.

你已从死去的自我的灰烬中重生。

[let] [ðə; ði][neiʃəns] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ə'pærəntli] [krʌʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtn] [ɪz][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][biː; bi] [fɪrd] . "

Let	the	nations	learn	from	this	that	it	is	when	apparently	crushed	that	the	Briton	is	to	more	than	ever	be	feared	.	"
让	这	国家	学习	从	这	那	它	是	什么时候	显然	碎	那	这	英国人	是	到	更多的	比	曾经	是	害怕	.	"

各国应该从中吸取教训：英国人越是看似被击败，就越是令人畏惧。

" [θædz] [bæd] - , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['krɪtɪkli] .

"	Thad's	bad	grabbar	,	"	said	the	Prince	critically	.
"	萨德的	坏的	-	,	"	说	这	王子	关键	.

"萨德的抓杆太差了，"王子批评道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] ['klærəns] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .

"	It	isn't	,	"	said	Clarence	with	warmth	.
"	它	不是	,	"	说	克拉伦斯	和	温暖	.

"不是的，"克拉伦斯热情地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	It	is	,	I	tell	you	.
"	它	是	,	我	告诉	你	.

"我告诉你，确实如此。"

[ɪdz] [ə; eɪ] - - .

Id's	a	splid	idfididive	.
id的	一个	-	-	.

Id 是一个 splid idfididive。

" ['klɛrənsɪz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] .

"	Clarence's	eyes	flashed	fire	.
"	克拉伦斯的	眼睛	闪光灯	火	.

克拉伦斯的双眼闪过一丝怒火。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːstli] [tʃiːk] , " [hiː; hi][sed] .
" I don't want any of your beastly cheek , " he said .
" 我 不 想 任何 的 你的 兽 脸颊 , " 他 说 .

"我可不想听你那副畜生般的厚脸皮，"他说。

" [skaʊt] - ['mæstər]['wæg,stæf] , [rɪ'muːv] [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] . "
" Scout - Master Wagstaff , remove your prisoner . "
" 侦察 - 掌握 瓦格斯塔夫 , 消除 你的 囚犯 . "

"童子军领队瓦格斯塔夫，带走你的俘虏。"

" [ɔːl][ðə; ði]['sævi] , " [sed][ðə; ði] [prɪns] , " [ˌaɪ 'diː][ɪz][ə; eɪ] - - .
" All the sabe , " said the Prince , " id is a splid idfididive .
" 全部 这 萨贝 , " 说 这 王子 , " ID 是 一个 - - .

"所有的萨贝，"王子说，"id 都是 splid idfididive。

" ['klærəns] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Clarence pointed silently to the door .
" 克拉伦斯 尖 默默 到 这 门 .

克拉伦斯默默地指了指门。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊ][ˌaɪ 'diː][ɪz] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [prɪns] .
" And you doe id is , " persisted the Prince .
" 和 你 雌鹿 ID 是 , " 持续 这 王子 .

"而你确实是，"王子坚持道。

" [ænd; ənd] [ɪdz] [spɔɪld] [jʊr; jər][bɪg] - .
" And id's spoiled your big sbeech .
" 和 id的 被宠坏了 你的 大的 - .

"而且id毁了你的大屁股。"

[ˌaɪ 'diː] — "
Id — "
ID — "

ID-"

" [kʌm] [ɑːn] , [kɑːnt][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [skaʊt] - ['mæstər]['wæg,stæf] .
" Come on , can't you , " interrupted Scout - Master Wagstaff .
" 来 在 , 不能 你 , " 中断 侦察 - 掌握 瓦格斯塔夫 .

"拜托，你难道不能吗？"童子军领队瓦格斯塔夫打断道。

" [aɪ]['eˌbi] ['kʌbiŋ] , [ɑːnt] [aɪ] ?
" I ab cubbing , aren't I ?
" 我 ab 立方体 , 不是 我 ?

"我玩幼崽游戏，对吧？"

[aɪ][wʌz; wəz]['ɒdlɪ] ['seɪɪŋ] — "
I was odly saying — "
我 曾是 古怪的 说 — "

我当时奇怪地说道——

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɑːkɪ] - [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" I'll give you such a whack over the shin with this hockey - stick in a minute
" 患病的 给 你 这样的 一个 猛击 超过 这 胫 和 这 曲棍球 - 戳 在 一个 分钟
!
!
!

"我马上就用这根曲棍球棒狠狠地抽你的小腿！"

" [sed] [ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] ['wɔrnɪŋli] .
" said the Scout - Master warningly .
" 说 这 侦察 - 掌握 警告 .

"童子军领队警告道。"

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [ðə; ði] [prɪns] [went] .
" The Prince went .
" 这 王子 去 .

王子走了。

['tʃæptər] - — ['klærəns] — [ðə; ði] [læst] [feɪz]
Chapter 11 — CLARENCE — THE LAST PHASE
章 - — 克拉伦斯 — 这 最后的 阶段

第十一章——克拉伦斯——最后阶段

[ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['θiːətər] .
The brilliantly - lighted auditorium of the Palace Theatre .
这 精彩 - 照明 礼堂 的 这 宫殿 剧院 .

宫殿剧院灯火辉煌的礼堂。

['evriwer] [ə; eɪ]['mɜːrmər][ænd; ənd][stɜːr] .
Everywhere a murmur and stir .
到处 一个 低语 和 搅拌 .

到处都是窃窃私语和骚动声。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
The orchestra is playing a selection .
这 乐队 是 玩耍 一个 选择 .

乐团正在演奏一段乐曲。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [fer] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [breɪv] [men] [kən'vɜːrs] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] ['hwispəz] .
In the stalls fair women and brave men converse in excited whispers .
在 这 摊位 公平的 女性 和 勇敢的 男人 交谈 在 兴奋的 低语 .

在摊位上，美丽的女子和勇敢的男子兴奋地低声交谈着。

[wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['sentənsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
One catches sentences here and there .
一 捕获物 句子 这里 和 那里 .

偶尔能听到一些句子。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ! "
" Quite a boy , I believe ! "
" 相当 一个 男生 , 我 相信 ! "

“真是个了不起的孩子！”

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [swiːt] ! "
" How perfectly sweet ! "
" 如何 完美 甜的 ! "

“真是太甜蜜了！”

" - ['pɑːn] ['ɑːnər] , ['leɪdi] ['^ʌsi] , [aɪ] ['kudnt] [seɪ] .
" ' Pon honour , Lady Gussie , I couldn't say .
" - 庞 荣誉 , 女士 格西 , 我 不能 说 .

“以我的荣誉起誓，古西夫人，我不能说。”

['bɜ˞ːti] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætʃələz] - , [sez] [ə; eɪ] ['felər] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr]
Bertie Bertison , of the Bachelors ' , says a feller told him it was a clear
伯蒂 - , 的 这 单身汉 - , 说道 一个 伙计 讲述 他 它 曾是 一个 清除
['θaʊz(ə)nd] . "
thousand . "
千 . "

单身汉们的伯蒂·伯蒂森说，有人告诉他，那可是整整一千英镑。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" Do you hear that ?
" 做 你 听到 那 ?

你听到了吗?

['mɪstər] . - [sez] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk] . "
Mr . Bertison says that this boy is getting a thousand a week . "
先生 . - 说道 那 这 男生 是 获得 一个 千 一个 星期 . "

伯蒂森先生说，这个男孩每周能挣一千块钱。

" [waɪ] , [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['dʒenrəlz] [gɑːt] . "
" Why , that's more than either of those horrid generals got . "
" 为什么 , 那就是 更多的 比 任何一个 的 那些 可怕的 将军们 得到 . "

“哎呀，这比那两个可怕的将军得到的都多。”

" [its] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's a lot of money , isn't it ? "
" 它是 一个 很多 的 钱 , 不是 它 ? "

“那是一大笔钱，不是吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "
" Of course , he did save the country , didn't he ? "
" 的 课程 , 他 做过 节省 这 国家 , 没有 他 ? "

“当然，他拯救了国家，不是吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You may depend they wouldn't give it him if he wasn't worth it . "
" 你 可能 依赖 他们 不会 给 它 他 如果 他 不是 值得 它 . "

“你可以肯定，如果他不值得，他们就不会给他。”

" [met][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [hɑːp] .
" Met him last night at the Duchess's hop .
" 梅特 他 最后的 夜晚 在 这 公爵夫人的 跳 .

“昨晚在公爵夫人的舞会上遇到了他。”

[siːmz] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
Seems a decent little chap .
似乎 一个 体面的 小的 小伙子 .

看起来是个不错的小家伙。

[noʊ][saɪd][ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
No side and that , if you know what I mean .
不 边 和 那 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

没有立场，如果你明白我的意思的话。

[hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] !
Hullo , there's his number !
你好 , 有 他的 数字 !

你好，这是他的号码!

" [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['stɑːps] .
" The orchestra stops .
" 这 乐队 停止 .

乐队停止演奏。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['sɛvən][ɪz] [dɪ'spleɪd] .
The number 7 is displayed .
这 数字 7 是 显示 .

屏幕上显示数字7。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] , ['swelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] .
A burst of applause , swelling into a roar as the curtain rises .
一个 爆裂 的 掌声 , 肿胀 进入 一个 吼 作为 这 窗帘 上升 .

随着幕布拉开，掌声雷动，逐渐汇成雷鸣般的欢呼声。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ɪn] ['krɪŋkld] ['i:vnɪŋ] - [dres] [wɔ:ks] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

A	stout	man	in	crinkled	evening	-	dress	walks	on	to	the	stage	.
一个	肥硕	男人	在	皱巴巴的	晚上	-	裙子	散步	在	到	这	阶段	.

一位身材魁梧、身穿皱巴巴晚礼服的男子走上舞台。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sez] ,

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	he	says	,
"	女士们	和	先生们	,	"	他	说道	,

“女士们，先生们，”他说。

" [aɪ] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði] - [oʊnɝ] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌn] [hu:z] [neɪm] [ɪz] ,

"	I	'	ave	the	'	onour	to	-	night	to	introduce	to	you	one	whose	name	is	,
"	我	-	大道	这	-	在我们的	到	-	夜晚	到	介绍	到	你	一	谁	姓名	是	,

“今晚我有幸向各位介绍一位名叫……”

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , [ə; eɪ] - [wɜ:rd] .

as	the	saying	goes	,	a	nouse'old	word	.
作为	这	说	去	,	一个	-	单词	.

正如俗语所说，一个古老的词。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θæŋks] [tu:; tə] - [ɪm] ,

It	is	thanks	to	'	im	,
它	是	谢谢	到	-	我是	,

多亏了他，

[tu:; tə] [ðɪs] - ['ɪroʊ] [hu:m] [aɪ] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði] - [oʊnɝ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,

to	this	'	ero	whom	I	'	ave	the	'	onour	to	introduce	to	you	to	-	night	,
到	这	-	ero	谁	我	-	大道	这	-	在我们的	到	介绍	到	你	到	-	夜晚	,

今晚我有幸向各位介绍这位“英雄”，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪŋgləɳd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [raɪðz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ru:θləs] - [i:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	our	beloved	England	no	longer	writhes	beneath	the	ruthless	'	eel	of	the
那	我们的	心爱	英格兰	不	更长	扭动	下面	这	无情	-	鳗鱼	的	这

['eɪliən] [ə'presər] .

alien	oppressor	.
外星人	压迫者	.

我们挚爱的英格兰不再在无情的异族压迫者的铁蹄下挣扎。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] - - ['dʒi:niəs] — [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['dʒi:niəs] —

It	was	this	'	ero's	genius	—	and	,	I	may	say	—	er	—	I	may	say	genius	—
它	曾是	这	-	-	天才	—	和	,	我	可能	说	—	呃	—	我	可能	说	天才	—

[ðæt] , [ʌn'eɪdɪd] ,

that	,	unaided	,
那	,	未受帮助	,

正是这位“英雄”的天才——或者，我应该说——呃——我应该说天才——让他在没有帮助的情况下，

- [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['kru:əl] ['kɑ:ŋkərər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

'	it	upon	the	only	way	for	removing	the	cruel	conqueror	from	our
-	它	之上	这	仅有的	方式	为了	移除	这	残忍的	征服者	从	我们的

[bɪ'lʌvɪd] - [ɜ:rθ] [ænd; ənd] - [oʊmz] .

beloved	'	earths	and	'	omes	.
心爱	-	地球	和	-	家	.

这是将残暴的征服者从我们挚爱的土地和家园中驱逐出去的唯一途径。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] - ['ɪroʊ] [hu:] ,

It	was	this	'	ero	who	,
它	曾是	这	-	ero	WHO	,

就是这位“ero”，

- ['eɪvɪŋ] [fɜːrst] [ə'laʊd] [ðə; ði][in'veidəz][tuː; tə] [klɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] - [æʃ] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]

-	aving	first	allowed	the	invaders	to	claw	each	other	to	-	ash	(	if	I	may	be
-	拥有	第一的	允许	这	入侵者	到	爪	每个	其他	到	-	灰	(	如果	我	可能	是

[pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ['æftər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['presɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] ,

permitted	the	expression	)	after	the	well	-	known	precedent	of	the	Kilkenny	cats	,
允许	这	表达	)	后	这	出色地	-	已知	先例	的	这	基尔肯尼	猫	,

“首先，我允许入侵者们自相残杀，直至灰飞烟灭（如果我可以用这个词的话），就像基尔肯尼猫队那样，这可是众所周知的先例。”

[ˌðerə'pɑːn] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] ,

thereupon	firmly	and	without	flinching	,
于是	牢牢	和	没有	畏缩	,

于是，他坚定不移，毫不动摇。

[stept] ['breɪvli] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - - ['ɪrɑːsˌerɑːs] — [niːd] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

stepped	bravely	in	with	his	fellow	-	'	eros	—	need	I	say	I	allude	to	our
步	勇敢地	在	和	他的	同伴	-	-	爱神	—	需要	我	说	我	暗示	到	我们的

['gælənt] [bɔɪ] [skaʊts] ?

gallant	Boy	Scouts	?
英勇	男生	童子军	?

他勇敢地与他的同伴们——我还需要说我指的是我们英勇的童子军吗?

— [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [geɪv] [wʌt] - [fɔːr; fər][ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː]

—	and	dexterously	gave	what	-	for	in	no	uncertain	manner	to	the	few
—	和	灵巧地	给予	什么	-	为了	在	不	不确定	方式	到	这	很少

[sə'vaɪvəz] [huː] [rɪ'meɪnd] .

survivors	who	remained	.
幸存者	WHO	剩余	.

——并毫不含糊地对剩下的少数幸存者进行了巧妙的惩罚。

" [hɪr] [ðə; ði]['ɔːrətər] [boʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plɔːz] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ]

"	Here	the	orator	bowed	,	and	took	advantage	of	the	applause	to	replenish
"	这里	这	演说者	鞠躬	,	和	采取	优势	的	这	掌声	到	补充

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [breθ] .

his	stock	of	breath	.
他的	库存	的	气息	.

“演说家鞠了一躬，并借着掌声喘了口气。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [tɪndʒ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

When	his	face	had	begun	to	lose	the	purple	tinge	,	he	raised	his	hand	.
什么时候	他的	脸	有	开始	到	失去	这	紫色的	色调	,	他	提高	他的	手	.

当他脸上的紫色开始褪去时，他举起了手。

" [aɪ] - ['ɑːveɪ]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

"	I	'	ave	only	to	add	,	"	he	resumed	,
"	我	-	大道	仅有的	到	添加	,	"	他	恢复	,

“我只想补充一点，”他继续说道，

" [ðæt] [ðɪs] - ['ɪroʊ][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['θiːətər]

"	that	this	'	ero	is	engaged	exclusively	by	the	management	of	the	Palace	Theatre
"	那	这	-	ero	是	已订婚的	只	经过	这	管理	的	这	宫殿	剧院

[ʌv; əv] [və'raɪətiz] ,

of	Varieties	,
的	品种	,

“该‘ero’由宫殿综艺剧院的管理层独家聘用，

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['priːviəsli] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl][steɪdʒ] .

at	a	figure	previously	undreamed	of	in	the	annals	of	the	music	-	hall	stage	.
在	一个	数字	之前	未曾预料到的	的	在	这	志	的	这	音乐	-	大厅	阶段	.

这是音乐厅舞台历史上前所未有的数字。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wiːkli] ['sæləri][ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn]

He	is	in	receipt	of	the	magnificent	weekly	salary	of	no	less	than	one
他	是	在	收据	的	这	壮丽	每周	薪水	的	不	较少的	比	一

['θaʊz(ə)nd][wʌn] - [ən𝼈d] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .

thousand	one	'	undred	and	fifty	pounds	a	week	.
千	一	-	一百	和	五十	磅	一个	星期	.

他每周的薪水高达1150英镑。

" ['θʌndərəs] [ə'plɔːz] .

"	Thunderous	applause	.
"	雷鸣	掌声	.

雷鸣般的掌声。

" [aɪ] - ['ɑːveɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

"	I	'	ave	little	more	to	add	.
"	我	-	大道	小的	更多的	到	添加	.

我没什么要补充的了。

[ðɪs] - ['ɪroʊ] [wɪl] [fɜːrst][pər'fɔːrm][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd]

This	'	ero	will	first	perform	a	few	of	those	physical	exercises	which	have	made
这	-	ero	将要	第一的	履行	一个	很少	的	那些	身体的	练习	哪个	有	制成

['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [skaʊts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

our	Boy	Scouts	what	they	are	,
我们的	男生	童子军	什么	他们	是	,

这位"英雄"首先会进行一些体能训练，正是这些训练造就了我们童子军的优秀品质。

[sʌtʃ] [æz; əz] [diːp] ['briːðɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [leg]['fɜːrmli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

such	as	deep	breathing	,	twisting	the	right	leg	firmly	round	the	neck	,
这样的	作为	深的	呼吸	,	扭曲	这	正确的	腿	牢牢	圆形的	这	脖子	,

例如深呼吸，将右腿紧紧地绕在脖子上，

[ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] .

and	hopping	on	one	foot	across	the	stage	.
和	跳跃	在	一	脚	穿过	这	阶段	.

然后单脚跳过舞台。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [gɪv] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kɔːlz][ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

He	will	then	give	an	exhibition	of	the	various	calls	and	cries	of	the	Boy
他	将要	然后	给	一个	展览	的	这	各种各样的	呼叫	和	哭泣	的	这	男生

[skaʊts] — [ɔːl] ,

Scouts	—	all	,
童子军	—	全部	,

然后他将展示童子军的各种口号和呐喊——所有

[æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] , ['skɪlfl] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv]['riːəl] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] .

as	you	doubtless	know	,	skilful	imitations	of	real	living	animals	.
作为	你	毫无疑问	知道	,	熟练	仿制品	的	真实的	活的	动物	.

正如你所知，这是对真实动物的巧妙模仿。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] - [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn] - [ɪz]

In	this	connection	I	'	ave	to	assure	you	that	he	'	as	nothing	whatsoever	in	'	is
在	这	联系	我	-	大道	到	保证	你	那	他	-	作为	没有什么	任何	在	-	是

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

在此，我必须向你保证，他嘴里什么也没有。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [sə'dʒestɪd] .

as	it	'	as	been	sometimes	suggested	.
作为	它	-	作为	到过	有时	建议	.

正如有人有时建议的那样。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - [ɪz] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] .

In	conclusion	he	will	deliver	a	short	address	on	the	subject	of	'	is	great	exploits	.
在	结论	他	将要	递送	一个	短的	地址	在	这	主题	的	-	是	伟大的	漏洞	.

最后，他将就"他的伟大功绩"这一主题发表简短讲话。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər]

Ladies	and	gentlemen	,	I	have	finished	,	and	it	only	now	remains	for
女士们	和	先生们	,	我	有	完成的	,	和	它	仅有的	现在	遗迹	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

me	to	retire	,
我	到	退休	,

女士们、先生们，我的演讲已经结束了，现在只剩下我该退休了。

- ['eɪvɪŋ] ['duːli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɪŋgləndz] ['dɑːrlɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] ['kʌntriːz] - ['ɪroʊ] , [ðə; ði]

'	aving	duly	announced	to	you	England's	Darling	Son	,	the	Country's	'	Ero	,	the
-	拥有	正式地	宣布	到	你	英格兰的	亲爱的	儿子	,	这	该国的	-	ero	,	这

['neɪʃənz] [praʊdɪst] [pə'zeʃn] — ['klærəns] ['tʃʌgˌwɔːtər] .

Nation's	Proudest	Possession	—	Clarence	Chugwater	.
国家的	最引以为豪	拥有	—	克拉伦斯	查格沃特	.

我已经正式向你们宣布，英格兰的宠儿，国家的英雄，国家最引以为傲的财富——克拉伦斯·丘格沃特。

" [ə; eɪ]['moʊmənts] ['breθləs] [sə'spens] , [ə; eɪ] [kræʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	A	moment's	breathless	suspense	,	a	crash	from	the	orchestra	,	and	the
"	一个	瞬间	喘不过气	悬念	,	一个	碰撞	从	这	乐队	,	和	这

['ɔːdiəns] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [siːts] ,

audience	are	standing	on	their	seats	,
观众	是	常设	在	他们的	座位	,

"片刻令人屏息的悬念，乐队奏响一声巨响，观众们纷纷站了起来。"

['tʃɪrɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['stæmpɪŋ] .

cheering	,	shouting	,	stamping	.
欢呼	,	喊叫	,	冲压	.

欢呼、呐喊、跺脚。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['stɜːrdi] , ['spektəkld] ['fɪgjər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

A	small	sturdy	,	spectacled	figure	is	on	the	stage	.
一个	小的	结实的	,	戴眼镜的	数字	是	在	这	阶段	.

舞台上站着一个身材矮小结实、戴着眼镜的身影。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klærəns] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['destəni] .

It	is	Clarence	,	the	Boy	of	Destiny	.
它	是	克拉伦斯	,	这	男生	的	命运	.

他就是克拉伦斯，命运之子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神